



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>



3 2044 103 164 976

71
61

99

32 Oct 1924



HARVARD LAW LIBRARY

Received

Mar 13. 1924







Documentos para la
Historia de México.

**LA INTERVENCIÓN FRANCESA
EN MÉXICO**

SEGUN EL ARCHIVO

(1862)

MARISCAL BAZAINE

(TEXTOS ESPAÑOL Y FRANCÉS)

MÉXICO

Librería de la Vda. de Ch. Douret.

24—Cinco de Mayo—24

1907



• DOCUMENTOS
PARA LA HISTORIA DE MEXICO

Los «Documentos Inéditos ó muy raros para la Historia de México» se publican en tomos bimestrales.

Precio de cada tomo:

<i>A la rústica</i>	\$ 1.50
<i>Con pasta «amateur»</i>	2.00

Los pedidos se deben de hacer al Editor, Ignacio B. del Castillo, Apartado postal 337, ó Calle de Montealegre, 9. México.

*



DOCUMENTOS
INEDITOS Ó MUY RAROS

Para la Historia de México

PUBLICADOS POR

GENARO GARCÍA.

64

(1)

TOMO XIV

LA INTERVENCION FRANCESA
EN MEXICO

SEGUN EL ARCHIVO

DEL

MARISCAL BAZAINE

(TEXTOS ESPAÑOL Y FRANCES)

MEXICO

LIBRERIA DE LA VDA. DE CH. BOURET

14—Cinco de Mayo—14

1907

Queda asegurada la propiedad literaria por haberse hecho el depósito legal.

MAR 13 1924



ADVERTENCIA.



OCAS personas podrán desconocer el gran valor que tiene para nuestra historia el archivo del Mariscal francés

Francisco Aquiles Bazaine, nombrado por el Emperador Napoleón III, el 1º de julio de 1862, Jefe de la Primera División del Cuerpo Expedicionario de México, y designado, un año después, para substituir al Mariscal Forey en el mando de dicho cuerpo, á cuyo frente se mantuvo con facultades omnímodas hasta que regresó á Francia por marzo de 1867. Durante este largo período de 1863 á 1867, el Mariscal Bazaine fué de hecho un gobernante supremo, á quien la Regencia y el Imperio, no sólo obedecieron de manera incondicional, sino que consultaron constantemente, aún para asuntos de simple detalle; y como los empleados subalternos y los individuos particulares no ignoraban esto, recurrían

á él, día á día, en demanda de protección ó para el favorable arreglo de los asuntos que tenían pendientes en las oficinas públicas. De aquí que dicho archivo llegase á ser sobremanera voluminoso: por ejemplo, los telegramas ó cartas de la correspondencia sostenida con Napoleón III, el Ministro de la Guerra francés, las autoridades mexicanas, los Archiduques Maximiliano y Carlota, los jefes de destacamentos, los particulares, etc., etc., alcanzan el enorme número de varios miles (2,240 comprenden solamente los libros de minutas de «Diversos» del Mariscal Bazaine).

Resulta, pues, que la importancia del archivo es inmensa y seguramente única, porque tiene que revelar, tanto los fines reales que perseguía Napoleón III y la conducta de Bazaine y del Ejército francés, como la política verdadera de las autoridades imperialistas mexicanas y de Maximiliano y la manera de pensar y de obrar de incontables habitantes de nuestra República.

Ahora bien, el feliz rescate del archivo del Mariscal Bazaine se debe al Señor Ministro de Relaciones Exteriores, Lic. D. Ignacio Mariscal, que lo hizo traer á nuestra patria, de la Legación de México en Austria Hungría, donde le dejó, al morir, nuestro Ministro Plenipotenciario D. Jesús Zenil.

El mismo Señor Ministro tuvo á bien disponer, con fecha 18 de diciembre de 1906, que me fuera entregado á fin de que yo lo revisara y rindiese un informe acerca de él, revisión que dilató largos meses, porque el archivo comprendía, además de los documentos relativos á la intervención francesa, otros copiosísimos concernientes á la rendición de Metz, y á otros asuntos ajenos á México, y también, porque todos los manuscritos venían materialmente hacinados, sin ningún orden ni división

alguna. A causa de esto, me ví obligado á separar los relativos á México, de los que le eran extraños, á ordenar ambos cronológicamente y á clasificarlos por materias, tareas que hicieron para mí muy difíciles la letra manuscrita francesa, á veces indecifrable, sobre todo en las firmas autógrafas, y las claves distintas empleadas para los documentos de carácter reservado: el propio Mariscal Bazaine solía contestar en los siguientes ó parecidos términos los despachos extendidos en cifra que recibía: «Impossible de comprendre la dépêche de ce matin. Veuillez la répéter en employant une autre chiffre.»

Concluídas esas tareas, devolví á la Secretaría de Relaciones los manuscritos que no trataban de México, y me dediqué en seguida á seleccionar, de los restantes, los que ofrecían un interés positivo para nuestra historia, selección que fué igualmente bastante laboriosa.

Consulté por último al Señor Mariscal la publicación de los manuscritos seleccionados, y le propuse hacerla en esta serie, á lo cual accedió, disponiendo que todos los documentos se imprimieran en su texto original, y que los escritos en francés se tradujesen al castellano. Al Sr. Mariscal debe México, consiguientemente, uno de los mejores servicios que se pudieran hacer á su historia; justo es también consignar aquí el decidido empeño con que ha secundado al Señor Mariscal su digno colaborador, el Señor Subsecretario Lic. don José Algara.

Los documentos que á mi juicio deben publicarse, ocuparán varios tomos, de los cuales es el primero éste, y el menos interesante quizás, porque se refiere casi exclusivamente á las instrucciones que el Mariscal Forey recibió de Napoleón III, y á las operaciones militares sobre Puebla. Pero el interés de los tomos posteriores aumentará de manera considerable, á medida que se ensanche la es-

fera de acción del Mariscal Bazaine y que los acontecimientos políticos y militares se desarrollen más y más hasta llegar á su final desenlace.

Conviene advertir de una vez por todas que los autores de los documentos del archivo del Mariscal Bazaine se muestran, como es natural, comúnmente injustos ó exagerados, para enaltecer á todo trance sus propios hechos, cuando hablan de nuestros soldados republicanos, á quienes suelen llamar cobardes y bandidos, cuando relatan sus encuentros con ellos; sin embargo, no pueden menos que reconocer á menudo la heroica resistencia que encontraron de parte de esos patriotas, que, divididos en pequeñas guerrillas, con armas de pésima calidad, ó sin ellas, mal vestidos y peor alimentados, pero pletóricos siempre de inextinguible fe, defendieron incesantemente la Independencia nacional hasta su completo triunfo.

México, 1º de octubre de 1907.

GENARO GARCIA.





I

EXTRACTO DE LAS INSTRUCCIONES QUE EL EMPERADOR NAPOLEON III DIO AL GRAL. FOREY.

(Traducción.)

FONTAINEBLEAU, 3 DE JULIO DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

Mi querido General:

Al partir U. para México, encargado de los poderes políticos y militares, creo útil darle á conocer bien mi pensamiento.

No está en mis costumbres recordar los acontecimientos pasados, para criticar lo que no ha dado

FONTAINEBLEAU, LE 3 JUILLET 1862.

(Mr. le Gal. Forey.)

Mon cher Général:

Au moment où vous allez partir pour le Mexique, chargé des pouvoirs politiques et militaires, je crois utile de bien vous faire connaître ma pensée.

Il n'entre pas dans mes habitudes de rappeler les événements passés pour critiquer ce qui n'a pas réussi. Si je

resultado. Si comienzo por hacer alusión á esto, es porque el ejemplo de las faltas cometidas evitará volver á caer en ellas en lo futuro, y es mi deber, lo mismo que mi derecho, distribuir, según mi convicción, el reproche ó el elogio.

[Párrafo concerniente al Sr. de Saligny.]

[Párrafo concerniente al General Lorencez.]

He aquí, ahora, la línea de conducta que debe seguir el General en Jefe:

1º Dar, á su llegada, una proclama cuyas ideas principales le serán indicadas.

2º Acoger con la mayor benevolencia al General Almonte y á todos los mexicanos que le ofrezcan sus servicios.

3º No aliarse con ningún partido. Declarar que todo es provisional, en tanto que la Nación mexicana no decida. Mostrar una gran deferencia

commence par y faire allusion, c'est que l'exemple des fautes commises empêchera d'y retomber à l'avenir et qu'il est de mon devoir, comme de mon droit, de distribuer, suivant ma conviction, le blâme ou l'éloge.

[Paragraphe concernant monsieur de Saligny.]

[Paragraphe concernant le Général de Lorencez.]

Voici maintenant la ligne de conduite à suivre par le Général en Chef:

1ment. Faire à son arrivé une proclamation dont les idées principales lui seront indiquées.

2ment. Accueillir avec la plus grande bienveillance le Général Almonte et tous les mexicains qui s'offriront à lui.

3ment. N'épouser la querelle d'aucun parti. Déclarer que tout est provisoire tant que la Nation mexicaine ne ce sera pas prononcée. Montrer une grande déférence pour la re-

por la religión; pero dar seguridad, al mismo tiempo, á todos los que hayan adquirido bienes nacionales.

4º Alimentar, pagar y equipar, según los medios disponibles, á las tropas mexicanas auxiliares; hacerles desempeñar el papel principal en los combates.

5º Mantener, tanto entre nuestras tropas, como entre las auxiliares, la más severa disciplina. Reprimir enérgicamente todo acto ó toda intención que pueda lastimar á los mexicanos, porque no hay que olvidar su carácter orgulloso, y conviene, para el buen resultado de la empresa, conciliarse ante todo con el espíritu de los pueblos.

Una vez llegado á México, es de desearse que el General Almonte y las personas notables de cualquier color político que se hayan unido á nuestra causa, convoquen, según las leyes mexicanas, á

ligion; mais rassurer en même temps tous les détenteurs de biens nationaux.

4ment. Nourrir, solder et armer suivant les moyens, les troupes mexicaines auxiliaires, leur faire faire le rôle principal dans les combats.

5ment. Maintenir parmi nos troupes, comme parmi les auxiliaires, la plus sévère discipline. Reprimer vigoureusement tout acte, tout propos blessant pour les mexicains, car il ne faut pas oublier leur caractère orgueilleux et il importe au succès de l'entreprise de se concilier, avant tout, l'esprit des populations.

Parvenu à Mexico, il est à désirer que le Général Almonte et les personnes notables de toute nuance qui auront embrassé notre cause, convoquent suivant les lois mexi-

una asamblea, que decidirá respecto á la forma de gobierno y los destinos de México. Ayudará al nuevo poder á introducir en la administración, y sobre todo en la Hacienda, esta regularidad, de la cual la Francia ofrece el mejor modelo. A este efecto, se enviarán al Gobierno mexicano hombres capaces de secundar su nueva organización.

El fin á que se debe llegar, no es el de imponer á los mexicanos una forma de gobierno que les sea antipática, sino el de secundarlos en sus esfuerzos para establecer, según su voluntad, un gobierno que tenga probabilidades de estabilidad y que pueda garantizar á la Francia la satisfacción de las deudas, de que tiene que quejarse.

No es necesario decir que si los mexicanos prefieren una monarquía, está en el interés de Francia apoyarlos en este sentido, en el cual caso, el Ge-

caines, une assemblée qui décidera de la forme du gouvernement et des destinées du Mexique. Il aidera le nouveau pouvoir à introduire dans l'administration et surtout dans les finances cette régularité dont la France offre le meilleur modèle. Dans ce but, on enverra au Gouvernement mexicain des hommes capables de seconder sa nouvelle organisation.

Le but à atteindre n'est pas d'imposer aux mexicains une forme de gouvernement qui les serait antipathique, mais de les seconder dans leurs efforts pour établir selon leur volonté, un gouvernement qui ait des chances de stabilité et puisse garantir à la France le redressement des griefs dont elle a se plaindre.

Il va sans dire que si les mexicains préfèrent une monarchie, il est de l'intérêt de la France de les appuyer dans

neral podrá indicar al Archiduque Maximiliano, como candidato de Francia.

No faltarán personas que pregunten á U. por qué vamos á gastar hombres y dinero para colocar á un Príncipe austriaco sobre un trono.

Dado el estado actual de la civilización del mundo, la prosperidad de América no es indiferente á Europa, porque alimenta nuestra industria y hace vivir nuestro comercio. Tenemos interés en que la República de los Estados Unidos sea poderosa y próspera; pero no tenemos ninguno en que se apodere de todo el Golfo de México, domine, desde allí, á las Antillas y á la América del Sur y sea la sola dispensadora de los productos del Nuevo Mundo. Dueña de México y por consiguiente de la América Central y del paso entre los dos mares,

cette voie et en ce cas, le général pourrait indiquer l'Archiduque Maximilien comme le candidat de la France.

Il ne manquera pas de gens qui vous demanderont pourquoi nous allons dépenser des hommes et de l'argent pour mettre un Prince autrichien sur un trône.

Dans l'état actuel de la civilisation du monde, la prospérité de l'Amérique n'est pas indifferente à l'Europe, car elle alimente notre industrie et fait vivre notre commerce. Nous avons intérêt à ce que la République des Etats Unis soit puissante et prospère, mais nous n'en avons aucun à ce qu'elle s'empare de tout le Golfe du Mexique, domine de là les Antilles et l'Amérique du Sud et soit la seule dispensatrice des produits du Nouveau Monde. Maîtresse du Mexique, et par conséquent, de l'Amérique centrale et du passage entre les deux mers, il n'y aurait plus désormais

no habría ya más potencia en América que los Estados Unidos.

Antes al contrario, si México conquista su independencia y mantiene la integridad de su territorio; si un gobierno estable llega á constituirse con las armas de Francia, habremos puesto un dique al desbordamiento de los Estados Unidos; habremos sostenido la independencia de nuestras colonias en las Antillas, y la de las de la ingrata España; habremos establecido nuestra influencia bienhechora en el centro de la América, y esta influencia irradiará tanto al Norte como al Sur, creará salidas inmensas para nuestro comercio y proporcionará las materias indispensables á nuestra industria.

En cuanto al Príncipe que pudiera subir al trono de México, será preciso siempre que obre según los intereses de Francia, no sólo por agradecimien-

d'autre puissance en Amérique que celle des Etats Unis.

Si au contraire, le Mexique conquiert son indépendance et maintient l'intégrité de son territoire, si un gouvernement stable s'y constitue par les armes de la France, nous aurons posé une digue infranchissable aux empiètements des Etats Unis, nous aurons maintenu l'indépendance de nos colonies des Antilles et de celles de l'ingrate Espagne; nous aurons établi notre influence bienfaisante au centre de l'Amérique et cette influence rayonnera au nord comme au midi, créera des débouchés immenses à notre commerce et procurera les matières indispensables à notre industrie.

Quant au Prince qui pourrait monter sur le trône du Mexique, il sera toujours forcé d'agir dans les intérêts de la France, non par reconnaissance seulement, mais surtout

to, sino porque los de su nuevo país estarán de acuerdo con los nuestros y porque no podrá sostenerse más que por nuestra influencia.

Así, pues, hoy, nuestro honor militar comprometido, la exigencia de nuestra política, el interés de nuestra industria y de nuestro comercio; todo nos obliga á marchar sobre México y colocar allí resueltamente nuestra bandera, establecer una monarquía, si no es incompatible con el sentimiento nacional del país, ó al menos, un gobierno que prometa alguna estabilidad.

Desde el punto de vista militar, no es necesario que yo recuerde al General en Jefe que mientras una expedición es más lejana, es más preciso que sea llevada con una mezcla bien calculada de audacia y de prudencia; es decir, que siempre que no haya que luchar contra obstáculos materiales, se

parce que ceux de son nouveau pays, seront d'accord avec les nôtres et qu'il ne pourra même se soutenir que par notre influence.

Ainsi donc aujourd'hui, notre honneur militaire engagé, l'exigence de notre politique, l'intérêt de notre industrie et de notre commerce, tout nous fait un devoir de marcher sur Mexico, d'y planter hardiment notre drapeau, d'établir soit une monarchie, si elle n'est pas incompatible avec le sentiment national du pays, soit tout au moins un gouvernement qui promette quelque stabilité.

Sous le rapport militaire, je n'ai pas besoin de rappeler au Général en Chef que, plus une expédition est lointaine, plus elle doit être conduite avec un mélange bien calculé d'audace et de prudence, c'est à dire que partout où l'on n'a pas à lutter contre des obstacles matériels, on peut

pueden arriesgar golpes de sorpresa, y que, al contrario, siempre que se encuentren fortificaciones, hay que obrar con la mayor circunspección; un cañonazo en México es cien veces más precioso que en Francia. Lo que más censuro en el último asunto de Puebla, es que se hayan agotado mil tiros de cañón en una posición, y á una distancia desde donde la artillería no podía producir ningún efecto.

La gloria de un General no consiste solamente en el éxito, sino en los medios empleados para obtenerlo. Mientras más cuide las vidas de sus soldados; mientras más rodée los obstaculos, en vez de atacarlos de frente; mientras más sepa, por sus maniobras, dividir las fuerzas del enemigo y, por esto mismo, aumentar sus propias probabilidades, dará más pruebas de cualidades superiores y justificará más la confianza puesta en él.

hasarder des coups de main, et que partout au contraire, où se recontrent des fortifications, il faut agir avec la circonspection la plus grande; un coup de canon au Mexique, est cent fois plus précieux qu'en France. Ce que je blâme absolument dans la dernière affaire de Puebla, c'est avoir épuisé mille coups de canons dans une position et à une distance où l'artillerie ne pouvait produire aucun effet.

La gloire d'un Général ne consiste pas seulement dans le succès, mais dans les moyens employés pour l'obtenir. Plus il ménage la vie de ses soldats, plus il tournera les obstacles, au lieu de les aborder de front, plus il saura par ses manoeuvres diviser les forces de l'ennemi et par cela même accroître ses propres chances, plus il fera preuve de qualités supérieures et plus il justifiera la confiance placée en lui.

Recomiendo al General en Jefe que no tenga más que una sola línea de operaciones. Si cree útil despejar el camino de Jalapa, yo, en su lugar, no lo haría, sino después de haber llegado á Puebla, porque entonces, siendo dueño de Veracruz, Orizaba y Puebla, permanecería en esta última ciudad y enviaría de allí una columna sobre Jalapa, la cual abriría entonces los dos grandes caminos que conducen á Veracruz.

No obstante, si, según los informes, esta columna peligrara de ser detenida por el fuerte de Perote, sería preciso cuidarse de hacer una expedición inútil, y descuidar el camino de Jalapa, que más tarde se abriría por sí mismo.

Para apoderarse de Puebla, creo perfectamente inútil hacer el sitio de Guadalupe y de Loreto, pues el ataque por el Carmen ha dado siempre buen resultado durante las guerras civiles, y un ataque de

Je recommande au Général en Chef de n'avoir qu'une seule ligne d'opération. S'il croit utile de débayer la route de Jalapa, je ne le ferais à sa place qu'après être arrivé à Puebla. Car alors, maître de Veracruz, Orizaba et Puebla, je séjournerais dans cette dernière ville et j'enverrais de là une colonne sur Jalapa, ce qui ouvrirait alors les deux grandes routes qui conduisent à Veracruz.

Cependant, si d'après les renseignements cette colonne risquait d'être arrêtée par le fort de Perote, il faudrait bien se garder de faire une expédition inutile, et négliger la route de Jalapa qui plus tard s'ouvrirait d'elle même.

Pour s'emparer de Puebla, je crois parfaitement inutile de faire le siège de la Guadalupe et de Lorette, l'attaque par Carmen a toujours réussi pendant les guerres civiles

barricadas sería mucho menos mortífero que el sitio de los cerros antes mencionados.

Sin embargo, aun en este ataque, tal vez no serán inútiles algunos trabajos de sitio, y el empleo de gabiones rellenos de tierra puede poner á las tropas, al menos á las más expuestas, al abrigo del fuego.

Una vez Puebla en nuestro poder, esta ciudad debe ser nuestro gran depósito, el centro de los abastecimientos y el lugar donde se establezcan los hospitales.

Es muy esencial establecer un ferrocarril desde Veracruz hasta el pie de las montañas; y me he dirigido al Cónsul de Francia en Nueva York, para saber en qué condiciones podría establecerlo un contratista americano.

El Ministro de Negocios Extranjeros ha recibido, de México, de parte de un francés residente en

et une attaque de barricades serabeaucoup moins meurtrière que le siège des mamelons ci dessus mentionnés.

Toutefois, même dans cette attaque, quelques travaux de sièges ne seront peut-être pas inutiles et l'emploi des gabions farcis peuvent mettre les troupes les plus exposées, au moins à l'abri de la fusillade.

Une fois Puebla en notre pouvoir, cette ville doit devenir notre grand dépôt et le centre des approvisionnements où l'on établira des hôpitaux.

Il serait très essentiel d'établir un chemin de fer de la Veracruz jusqu'au pied des montagnes; et je me suis adressé au consul de France à New York pour savoir à quelles conditions un entrepreneur américain pourrait l'établir.

Le Ministre des Affaires Etrangères a reçu de Mexico

esa ciudad, ¹ un informe, que he encontrado tan bien hecho, tan conforme á mis ideas, tan lleno de informes útiles, que lo he hecho imprimir, para que sirva, hasta cierto punto, de línea de conducta al General en Jefe.

Reciba U., mi querido General, las seguridades de mis sentimientos de amistad.

[Firmado] *Napoléon.*

Huelga decir que, teniendo el General en Jefe todos los poderes, el Sr. de Saligny no debe tener correspondencia con el Ministro de Negocios Extranjeros, sino según las órdenes del General.

El Sr. de Saligny debe tener, respecto al General

¹ Del Abogado Bessel. Nota del original.

de la part d'un français résidant dans cette ville, ¹ un mémoire que j'ai trouvé si bien fait, si conforme à mes idées, si plein de renseignements utiles que je l'ai fait imprimer pour qu'il serve, jusqu'à un certain point, de règle de conduite au Général en Chef.

Recevez, mon cher Général, l'assurance de mes sentiments d'amitié.

[signé] *Napoléon.*

Il va s'en dire que le Général en Chef ayant tous les pouvoirs, Mr. de Saligny ne doit correspondre avec le Ministre des Affaires Etrangères que d'après les ordres du Général.

Mr. de Saligny doit être vis à vis le Général en Chef,

¹ De l'Avocat Bessel. Note de l'original.

*en Jefe, la misma posición que un Ministro Jefe de Legación respecto á un Embajador en un Congreso.*¹

[Firmado] *Napoléon.*

¹ Todo lo que está subrayado es de mano del Emperador. Nota del original.

II

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, RELATIVO AL SR. DE SALIGNY.

(Traducción.)

.....4 DE JULIO DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

Como es el único que conoce bien el país y que está al tanto de los perjuicios por reparar, es im-

*dans la même position qu'un Ministre Chef de Légation, vis à vis un Ambassadeur dans un Congrès*¹

[signé] *Napoléon.*

¹ Tout ce qui est souligné est de la main de l'Empereur. Note de l'original.

4 JUILLET 1862.

(Mr. le Gal. Forey.)

RELATIVE A MONSIEUR DE SALIGNY.

Comme il est le seul qui connaisse bien le pays et qui soit au fait des griefs à redresser, il est important, indispen-

portante, indispensable aún, que el General¹ que vaya á México entre en relaciones de intimidad con él y se aproveche de sus consejos y de su experiencia.....

En efecto, por tiranteces y cuestiones de amor propio, todo se comprometió al principio, en México; no quiero ya más que así sea; perjudican demasiado el éxito de los más grandes proyectos.

(*Napoléon.*)

¹ En jefe. Nota del original.

sable même que le Général¹ qui ira au Mexique entre en relations intimes avec lui, et profite de ses avis et de son expérience.....

En effet, c'est par des tiraillements et des querelles d'amour propre que tout a été dès le commencement compromis au Mexique; je n'en veux plus, ils nuisent trop à la réussite des plus grands projets.

(*Napoléon.*)

¹ En Chef. Note de l'original.

III

OFICIO DEL MINISTRO DE GUERRA FRANCES AL
GRAL. BAZAINE, EN QUE LE COMUNICO SU NOM-
BRAMIENTO DE JEFE DE LA PRIMERA DIVISION
DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

**Ministerio de la Guerra
Primera Dirección
Sección de los Estados Mayores
y de las
Escuelas Militares.**

PARIS, 9 DE JULIO DE 1862.

General:

Tengo la honra de anunciar á U. que, por acuer-
do del primero de julio corriente, el Emperador ha
designado á U. para mandar la Primera División
del Cuerpo Expedicionario de México, colocada

PARIS, LE 19 JUILLET 1862.

**Ministère de la Guerre
Première Direction
Bureau des Etats Majors
et des
Ecoles Militaires**

Général:

J'ai l'honneur de vous annoncer que par décision du pre-
mier juillet courant, l'Empereur vous a désigné pour com-
mander la Première Division du Corps Expéditionnaire

bajo el mando superior del Sr. General de División Forey.

Los señores Generales Barón Neigre y De Castagny mandarán las dos primeras brigadas de la División de U.

Conservará U. hasta entonces el mando que actualmente tiene.

Reciba U., General, las seguridades de mi más distinguida consideración.

El Mariscal de Francia,
Ministro Secretario de Estado de la Guerra,

Randón (rúbrica.)

Al Sr. General Bazaine, Comandante de la Tercera División del Primer Cuerpo del Ejército.

du Mexique, placée sous le commandement en chef de monsieur le Général de Division Forey.

MM. les Généraux B(ar)on. Neigre et de Castagny commanderont les deux brigades de votre Division.

Vous conserverez jusque là votre commandement actuel.

Recevez, Général, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Maréchal de France,
Ministre Secrétaire d'Etat de la Guerre,

Randon (rubrique).

A Mr. le Général Bazaine, Commandant la Troisième Division du Premier Corps d'Armée.

IV

OFICIO DEL MINISTRO DE GUERRA FRANCES AL
GRAL. FOREY, RELATIVO A LOS GASTOS SECRE-
TOS DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

PARIS, 15 DE JULIO DE 1862.

Ministerio de la Guerra
7ª Dirección
Contabilidad General
2ª Sección
Fondos, Ordenes, Cuentas Generales
Agencia de Cuentas

General:

Tengo el honor de enviar á U., adjunto á la pre-
sente, el extracto de una orden de pago de 10,000
francos, que he expedido el día 14 del presente,

PARIS, 15 JUILLET 1862.

Ministère de la Guerre
7me. Direction
Comptabilité Générale
2me. Bureau
Fonds, Ordonnances, Comptes
généraux
Agence Comptable

Général:

J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint l'extrait d'une
ordonnance de paiement de 10,000 francs que j'ai délivrée,
le 14 de ce mois, sous le No. 777, pour acquitter les dépen-

bajo el núm. 777, para pagar los gastos secretos del Cuerpo Expedicionario de México, ejercicio 1862.

Bajo el título de gastos secretos, se comprenden los que por su naturaleza no podrían divulgarse sin inconveniente, y que no tienen ninguna analogía con los gastos comunes del presupuesto.

Estos gastos secretos deben recapitularse en una factura, conforme al modelo incluso en ésta, la que se me transmitirá al fin de cada mes [Contabilidad General.—Sección de Fondos y Ordenes].

Deberá U., además, dirigirme en tiempo oportuno la petición de los fondos que sean necesarios ulteriormente para asegurar el servicio de que se trata.

Ruego á U. se sirva acusarme recibo del presente oficio.

ses secrètes du Corps Expéditionnaire du Mexique, exercice 1862.

Sous le titre de dépenses secrètes on comprend les dépenses qui, par leur nature, ne pourraient être divulguées sans inconvenient, et qui n'ont aucune analogie avec les dépenses ordinaires du budget.

Ces dépenses secrètes doivent être recapitulées dans un bordereau conforme au modèle ci-inclus et qui me sera transmis à la fin de chaque mois [Comptabilité Générale. Bureau des Fonds et Ordonnances].

Vous aurez d'ailleurs à m'adresser en temps utile la demande des fonds qui seront succesivement nécessaires pour assurer le service dont il s'agit.

Je vous prie de m'accuser réception de la presente dépêche.

Reciba U., General, la seguridad de mi más distinguida consideración.

El Mariscal de Francia,
Ministro Secretario de Estado de la Guerra,
Randon (rúbrica).

Al Sr. General de División, Comandante del
Cuerpo Expedicionario de México.

V

CARTA DEL SR. BOUQUET AL GRAL. FOREY, SOBRE EL ESTADO POLITICO DE MEXICO.

(Traducción.)

SEVRES, 18 DE JULIO DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

General:

Después de haber sabido su salida para México, me ha preocupado muchísimo una idea—el deseo

Recevez, General, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Maréchal de France,
Ministre Secrétaire d'Etat de la Guerre,
Randon (rubrique).

A Mr. le Gl. de Div. Cot. le Corps Exp. du Mexique.

SÉVRES, LE 18 JUILLET 1862.

(Mr. le Gal. Forey)

Général:

Depuis que j'ai appris votre départ pour le Mexique, une idée m'a fortement préoccupée—le désir de vous offrir

de ofrecerle algunos informes útiles, tanto sobre el país como sobre sus habitantes.—Tuve ocasión de encontrar con bastante frecuencia á un distinguido desterrado de ese país, no uno de los que, llenos de ambición ó de odio, llaman á todas las puertas para encontrar apoyos ó vengadores, sino un hombre honrado y leal, envolviéndose en su destierro como en una capa, no pidiendo nada á nadie, considerando la intervención del extranjero como una calamidad y poniendo su fe en el porvenir, persuadido de que su patria acabará por rechazar á todos los histriones políticos, á todos los aventureros, en una palabra, y aún á todos los extranjeros, para resurgir, feliz y brillante, con su propio esplendor. Con semejantes convicciones, con este desprecio ó esta piedad del honor para los intrigantes que hormiguean en Inglaterra, en Francia, en México, ya

quelques renseignements utiles tant sur le pays que sur les hommes.—J'avais eu occasion de rencontrer assez souvent, un illustre exilé de ce pays, non l'un de ceux qui, pleins d'ambition ou de rancune, frappent à toutes les portes pour trouver des appuis ou des vengeurs; mais un homme honnête et loyal, s'enfermant dans son exil comme dans un manteau, ne demandant rien à personne, regardant l'intervention de l'étranger comme une calamité, et mettant sa foi dans l'avenir, persuadé que sa patrie finira par rejeter tous les histrions politiques, tous les aventuriers, tous les étrangers même, pour se relever heureuse et brillante de son propre éclat. Avec de pareilles convictions, avec ce mépris ou cette pitié de l'honneur pour les intrigants qui fourmillent, en Angleterre, en France, au Mexi-

en las filas de la diplomacia mexicana, ya en las del ejército ó en las de las gavillas, es muy natural que el Gral. Ramón (sic), á pesar de su gran reputación, se haya mantenido resueltamente aparte y no haya querido servir al partido sacerdotal (reaccionario) ni al demagogo, ni hacerse un escalón con las bayonetas francesas para llegar al poder. He podido, pues, en definitiva, tener pocos informes, según lo esperaba; sin embargo, lo que he sacado de su conversación, no es despreciable, porque es la opinión desinteresada de un hombre honrado. Voy, pues, á presentar á U. los principales rasgos, tales como se me ocurren y sin orden.

Juárez es un hombre de mucho talento, mestizo indio, muy honrado, pero débil y gobernado del todo por Doblado, intrigante que no se para en medios para prosperar y que es dichoso con llevar las

que, soit dans les rangs de la diplomatie Mexicaine, soit dans ceux de l'armée ou des bandes, il est tout naturel que le Gal. Ramon, malgré sa haute réputation, se soit résolument tenu à l'écart, et qu'il n'ait voulu ni servir le parti prêtre ni le démagogue, ni se faire un marche-pied des bayonnettes françaises pour arriver au pouvoir. J'ai donc pu, en définitive, obtenir peu de renseignements ainsi que je l'espérait; cependant, ce que j'ai retiré de sa conversation vaut encore son prix, parce que c'est l'opinion désintéressée d'un honnête homme. Je vais donc vous en offrir les principaux traits, comme ils me viendront et sans ordre.

Juarez est un homme de beaucoup de talent, métis indien, très honnête, mais faible et entièrement gouverné par Doblado, intrigant auquel rien ne coûte pour réussir et qui est heureux de tenir les fils du pouvoir, qu'il convoite peut-

riendas del poder, que él desea quizá. Juárez es un republicano sincero; Doblado será todo lo que se quiera, siendo su móvil el egoísmo.

Márquez, que acaba de unirse al campo francés, ha estado paralizado hasta ahora por el dinero que le ha dado el Comandante mexicano. En general, todos estos jefes de guerrillas tienden á formarse un nombre, una fortuna, y son verdaderos *condottieri* retardados, así como México es una España de 1790.

Almonte aspira á la presidencia ó á una elevada posición, bajo un Monarca patrocinado por él; de ninguna manera debe haberse sentido disgustado por el descalabro de los franceses, porque él estaba seguro de que se tomarían medidas enérgicas para repararlo, lo que ha dado al mismo Almonte una importancia relativa; pero él no tiene ninguna raíz ni ninguna influencia en el país.

être. Juarez est un républicain sincère; Doblado sera tout ce qu'on veut, son mobile étant l'égoïsme.

Márquez, qui vient de rejoindre le camp français, a été paralysé jusqu'à par l'argent que lui a donné le Commandant mexicain. En général, tous ces chefs de guérillas visent à se faire un nom, une fortune, et sont des vrais condottieri attardés, comme le Mexique est une Espagne de 1790.

Almonte aspire à la présidence, ou à une haute position, sous un Monarque patronisé par lui; il n'a dû nullement être fâché de l'échec des français, parce qu'il était certain qu'on prendrait des moyens énergiques pour le réparer, ce qui lui donne à lui-même Almonte (sic) une importante relative; mais il n'a aucune racine, ni aucune influence dans le pays.

Este fracaso de Puebla parece una tontería casi voluntaria; precisa que el General Lorencez haya estado muy equivocado por sus informes especiales, ó bien, comprometido, á su pesar, por el arranque irreflexivo de los zuavos, para ir á atacar por el único lado inabordable, en tanto que flanquear la plaza era mucho más fácil y tenía en su favor el antecedente de los americanos, estos guerreros novicios, que han debido burlarse mucho de ver á los franceses querer tomar así al toro por los cuernos.

Regla general: es preciso desconfiar mucho de los informes de los mexicanos, amigos ó enemigos; la franqueza no es su *cualidad* favorita y la exageración les es familiar. Además, el país está dividido, hasta hoy, en dos grandes facciones: la de los sacerdotes, que gobierna como se gobernaba en España hace cien años y que quiere guardar su do-

Cet échec de Puebla semble une maladresse presque volontaire; il à fallu que le Général Lorencez fut bien trompé par ses renseignements spéciaux ou bien engagé malgré lui par l'élan irréfléchi des zouaves, pour aller attaquer par le seul coté inabordable, tandis que tourner la place était très facile, et avait en sa faveur le précédent des américains, ces guerriers novices, qui ont dû bien se moquer de voir les français vouloir prendre ainsi le taureau par les cornes.

Règle générale: il faut beaucoup se défier des rapports des mexicains, amis ou ennemis; la franchise n'est pas leur péché mignon et l'exagération leur est familière. En suite, le pays est divisé jusqu'à présent, en deux grandes factions: celle des prêtres, qui gouvernent comme on gouvernait en Espagne il y a 100 ans, et qui veulent garder

minio; la de los republicanos ó demócratas, que trata de arrancar la Nación al yugo monacal, para darle el de las leyes civiles, honradas en nuestro hemisferio. El pueblo, como en todas partes, arrojando indiferentemente su peso en una ú otra balanza, según que se le engañe ó sobreexcite, hace y deshace, aclama ó maldice. En fin, un pequeño grupo de gentes honradas, instruídas, puras: fuerza moral aproximadamente inerte, que no puede desarrollarse ni durante los azares de la guerra, ni bajo una tiranía dictatorial ó religiosa. Con esto, una población de ocho ó nueve millones para un país más grande que la Francia, donde el partido derrotado puede retirarse indefinidamente de ciudad en ciudad, de provincia en provincia, para eternizar una guerra civil ó extranjera.

Nadie conoce allí al Archiduque Maximiliano;

leur domination; celle des républicains ou démocrates, qui tentent d'arracher la Nation au joug monacal pour lui donner celui des lois civiles en honneur dans notre hémisphère. Le peuple, comme partout, jetant indifféremment son poids dans l'une ou l'autre balance, selon qu'on le trompe on le surexcite, fait et défait, acclame ou maudit. En fin, un petit groupe de gens honnêtes, instruits, purs, force morale à peu près inerte, qui ne peut se développer ni pendant les hasards de la guerre, ni sous une tyrannie dictatoriale ou religieuse. Avec cela, une population de 8 à 9 millions pour un pays plus grand que la France, où le parti battu peut se retirer indéfiniment de ville en ville, de province en province, pour éterniser une guerre civile ou étrangère.

Personne ne connaît là-bas l'Archiduc Maximilien; son

su título de alemán, raza teutónica, es un motivo de repulsión instintiva para esos hombres de raza latina. Necesitaría, para permanecer firme largo tiempo, mucha sabiduría, talento y sobre todo muchos auxiliares.

Respecto á Puebla, entre esta ciudad y México, á menos que se hayan creado obstáculos artificiales, la naturaleza no presenta ningunos y el camino es excelente.

En resumen, es triste cosa esta expedición de México, de la cual es difícil darse una razón satisfactoria; el Embajador francés asumió allí una gran responsabilidad ante su patria, porque, ó ha sido engañado, ó se ha constituido en órgano de los errores que él debía esclarecer.

Ahora que el estandarte francés está comprometido, no puede salir de allí sino después de ha-

titre d'allemand, race teutonique, est un motif de répulsion instinctive pour ces hommes de race latine. Il lui faudrait, pour rester assis longtemps, beaucoup de sagesse, de talent, et surtout beaucoup d'auxiliaires!

A propos de Puebla, entre cette ville et Mexico, à moins qu'on n'ait créé des obstacles artificielle, la nature n'en offre aucune, et la route est excellente.

En résumé, c'est une triste chose que cette expédition du Mexique, et dont il est difficile de se donner un motif satisfaisant; l'Ambassadeur français a assumé là une grande responsabilité vis à vis de sa patrie, car, ou il a été trompé, ou il s'est fait l'organe des erreurs qu'il devait percer à jour.

Maintenant que le drapeau français est engagé, il ne peut sortir de là qu'après avoir triomphé; et son triomphe

ber triunfado; y su triunfo no es dudoso, porque será conducido por manos acostumbradas á la victoria.

Perdone U., pues, General, en vista de mis buenos deseos, lo desordenado de esta misiva, y crea U. que todos mis votos seguirán á U. más allá de los mares. Conozco mucho á un pobre oficial de segunda graduación que habría sido muy dichoso de poder acompañar á U., no importa con qué título; pero los oficiales de segunda graduación no son hombres y no pueden tener voluntad, dícese-me, sino cuando se les liberta con la charretera - - - y - - - cuándo?

Sírvase U. aceptar, mi General, las seguridades muy cordiales de mi afectuosa consideración y mis votos más sinceros.

F. Bouquet (rúbrica).

A Sèvres, Grande Rue 151.

n'est pas douteux, car il sera porté par des mains coutumières de la victoire.

Pardonnez donc à mon bon vouloir, Général, le décaus de cette missive, et croyez que tous mes vœux vous suivront au delà des mers. Je connais bien un pauvre sous-officier qui aurait été heureux de pouvoir vous accompagner, n'importe à quel titre; mais, les sous-officiers ne sont pas des hommes et ne peuvent avoir de volonté, me dit-on, que quand on les affranchit par l'épaulette - - - et - - - quand?

Veuillez agréer, mon Général, les assurances toutes cordiales de mon affectueuse considération et de mes vœux les plus sincères,

F. Bouquet (rubrique).

A Sèvres, Grande Rue 151.

VI

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE LA POLITICA QUE ESTE DEBIA EMPLEAR EN MEXICO.

(Traducción.)

.....3 DE AGOSTO DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

La respuesta cuyo calificativo no quiero aplicar, del General Lorencez á la intimación insolente de Zaragoza, ha producido un efecto deplorable, lo mismo que la comprobación, por el enemigo, de las divergencias que existen entre el Estado Mayor¹ y el Sr. Saligny - -²

Es preciso que los actos de U. estén de acuerdo con los principios consignados en su proclama, su-

¹ El jefe de éste era el Coronel Valazé. Nota del original.

² Y el General Almonte, etc. Nota del original.

.....3 AOUT 1862. .

(Mr. le Gal. Forey.)

La réponse que je ne veux pas qualifier du Général Lorencez à la sommation insolente de Zaragoza, a produit un déplorable effet, de même que la constatation par l'ennemi des dissentiments qui regnent entre l'Etat Major¹ et Monsieur de Saligny - -²

Il faut que vos actes soient d'accord avec les principes consignés dans votre proclamation, or j'ai déclaré vouloir

¹ Dont le Chef était le Colonel Valazé. Note de l'original.

² Et le Général Almonte, etc. Note de l'original.

puesto que he declarado querer que el pueblo mexicano escoja su gobierno; pero ¿cómo podría conciliarse esta declaración con los decretos de Almonte, que se titula Jefe Supremo de la Nación? Por otra parte, me dicen que hay en Veracruz un Gobernador nombrado por Almonte - - - Todo esto es un motivo de debilidad é inercia. En donde quiera que flote nuestra bandera, U. debe ser el dueño absoluto - - - y el Comandante Militar debe reunir todos los poderes civiles y militares, pero teniendo debajo un municipio para administrar las ciudades; es preciso que en todas partes sea de la misma manera - - - pero es también necesario hacerles comprender que antes de nuestra llegada á México no podían ejercer ningún poder gubernativo - - - En efecto, somos ya responsables de nuestros actos, *no podemos tolerar á nuestro lado un go-*

que le peuple mexicain choisisse son gouvernement; mais comment cette déclaration peut-elle se concilier avec les decrets d'Almonte qui s'intitule Chef Suprême de la Nation? D'un autre côté, j'apprends qu'il y à Veracruz un Gouverneur nommé par Almonte - - - Tout cela est une cause de faiblesse et d'inertie. Partout où flotte notre drapeau vous devez être le maître absolu - - - et le Commandement Militaire doit réunir tous les pouvoirs civils et militaires, mais ayant sous lui une municipalité pour administrer les villes; il est nécessaire que partout il en soit de même - - - mais il faut aussi leur faire comprendre qu'avant notre arrivé à Mexico ils ne pouvaient exercer aucun pouvoir gouvernemental - - - En effet, comme nous sommes responsables de nos actes, *nous ne pouvons pas tolérer à côté*

*bierno que procede como quiere y que puede cometer faltas, de las que seríamos responsables en el fondo, puesto que no vive más que por nuestra influencia.*¹

(Napoleón.)

¹ Subrayado por el Emperador. Nota del original.

VII

NOTA DEL MINISTRO DE GUERRA DE FRANCIA AL
GRAL. BAZAINE SOBRE EL EMBARQUE DE ESTE.

(Traducción.)

Ministerio de la Guerra
1^a Dirección
[Personal]
Según
de los Estados Mayores
y de las
Escuelas Militares

(El escudo de armas del Imperio francés.)

El Mariscal de Francia, Ministro Secretario de

*de nous un gouvernement qui agit à sa manière et qui peut faire des fautes dont au fond nous serions responsables, puisqu'il ne vit que par notre influence.*¹

(Napoléon.)

¹ Souligné par l'Empereur. Note de l'original.

Ministère de la Guerre
1^{re}. Direction
[Personnel]
Bureau des Etats-Majors
et des
Ecoles Militaires

Le Maréchal de France, Ministre Secrétaire d'Etat de la

Estado de la Guerra tiene el honor de prevenir al señor General Bazaine, Comandante de la 1.^a División de Infantería del Cuerpo Expedicionario de México, que debe dirigirse *inmediatamente* á Toulon, á fin de vigilar el embarque y la instalación á bordo de las tropas que partirán, el 24, para México.

Se embarcará, el 24, en el St. Louis y llevará consigo dos ordenanzas y cuatro caballos, sin contar el coche reglamentario.

PARIS, 17 DE AGOSTO DE 1862.

Randon (rúbrica).

Al señor General Bazaine, Comandante de la 1.^a División de Infantería del Cuerpo Expedicionario de México.

Guerre a l'honneur de prévenir M. le Général Bazaine, Commandant la 1re. Division d'Infanterie du Corps Expéditionnaire du Mexique, qu'il devra se rendre *immédiatement* à Toulon, afin de surveiller l'embarquement & l'installation à bord des troupes qui partiront, le 24, pour le Mexique.

Il s'embarquera, le 24, sur le St. Louis & emmènera avec lui deux ordonnances & 4 chevaux, sans compter la voiture réglementaire.

PARIS, LE 17 AOUT, 1862.

Randon (rubrique).

A Monsieur le Général Bazaine, Commandant la Première Division d'Infanterie du Corps Expéditionnaire du Mexique.

VIII

PROCLAMA DIRIGIDA A LOS MEXICANOS POR EL
GENERAL COMANDANTE EN JEFE DEL CUERPO
EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

Mexicanos: ¹

El Emperador Napoleón, al confiarme el mando del nuevo Ejército que en breve ha de seguirme, me ha encargado que os haga conocer sus verdaderas intenciones.

Cuando hace algunos meses, España, Inglaterra y Francia, sintiendo las mismas necesidades, se vieron obligadas á unirse para defender la misma causa, el Gobierno del Emperador no envió más que un pequeño número de soldados, dejan-

¹ Al tocar el suelo mexicano, el General en Jefe pone en conocimiento del Ejército esta proclama, que, conforme á los deseos del Emperador, dirige al pueblo de este país. Nota del original.

Mexicains: ¹

L'Empereur Napoléon, en me confiant le commandement de la nouvelle armée qui va bientôt me suivre, m'a chargé de vous faire connaître ses véritables intentions:

Lorsqu'il y a quelques mois, l'Espagne, l'Angleterre et la France, subissant les mêmes nécessités ont été amenées à se réunir pour la même cause, le gouvernement de l'Empereur n'envoya qu'un petit nombre de soldats, laissant à la

¹ En touchant le sol mexicain, le Général en Chef porte à la connaissance de l'Armée la proclamation ci-après, que, suivant les intentions de l'Empereur, il adresse au peuple de ce pays. Note de l'original.

do á la Nación más ultrajada la dirección principal, para remediar los agravios comunes. Pero, por una fatalidad difícil de prever, los papeles se han cambiado y Francia ha quedado sola para defender lo que ella creía el interés de todos. Esta nueva situación no la ha hecho retroceder.

Convencida de la justicia de sus reclamaciones, fortalecida con sus intenciones favorables á la reorganización de México, ha perseverado y perseverará más que nunca en el fin que se ha propuesto.

No es al pueblo mexicano al que vengo á hacer la guerra, sino á un puñado de hombres sin escrúpulo y sin conciencia, que ha pisoteado el derecho de gentes, gobernando por medio de un terror sanguinario y que, para sostenerse, no ha tenido reparo en vender á girones al extranjero el territorio de su país.

nation la plus outragée la direction principale dans le redressement des griefs communs. Mais, par une fatalité difficile à prévoir, les rôles ont été intervertis et la France est demeurée seule à défendre ce qu'elle croyait l'intérêt de tous. Cette nouvelle situation ne l'a pas fait reculer.

Convaincue de la justice de ses réclamations, forte de ses intentions favorables à la régénération du Mexique elle a persévéré plus que jamais dans le but qu'elle s'est proposé.

Ce n'est pas au peuple mexicain que je viens faire la guerre, mais à une poignée d'hommes sans scrupule et sans conscience qui ont foulé aux pieds le droit des gens, gouvernant par une terreur sanguinaire et pour se soutenir n'ont pas honte de vendre par lambeaux à l'étranger, le territoire de leur pays.

Se ha tratado de levantar contra nosotros el sentimiento nacional, queriendo hacer creer que veníamos para imponer en el país un gobierno á nuestro gusto; lejos de esto, el pueblo mexicano, independido por nuestras armas, será enteramente libre para escoger el gobierno que le convenga: tengo instrucción expresa para declarárselo así.

Los hombres valerosos que se nos han unido, merecen nuestra protección especial; pero en nombre del Emperador, hago llamamiento, sin distinción de partidos, á todos los que quieran la independencia de su patria y la integridad de su territorio. No entra en la política de Francia mezclarse, tan sólo por interés, en las querellas intestinas de las naciones extranjeras; mas cuando está forzada á intervenir por razones legítimas, lo hace

On a cherché à soulever contre nous le sentiment national, en voulant faire croire que nous arrivions pour imposer à notre gré un gouvernement au pays; loin de là, le peuple mexicain affranchi par nos armes sera entièrement libre de choisir le gouvernement qui lui conviendra; j'ai mission expresse de le lui déclarer.

Les hommes courageux qui sont venus se joindre à nous, méritent notre protection spéciale, mais, au nom de l'Empereur, je fais appel sans distinction de parti à tous ceux qui veulent l'indépendance de leur patrie et l'intégrité de son territoire. Il n'entre pas dans la politique de la France de se mêler, pour un avantage personnel, des querelles intestines des nations étrangères, mais lorsque, par des raisons légitimes, elle est forcée d'intervenir, elle le fait

siempre en interés del país donde se ejerce su acción.

Recordad que en todas partes donde flota su bandera, así en América como en Europa, representa la causa de los pueblos y de la civilización.

VERACRUZ, 22 DE SEPTIEMBRE DE 1862.

El General de División, Senador,
Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México,

Forey.

IX

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE MEDIDAS POLITICAS EN MEXICO.

(Traducción.)

.....1º DE NOVIEMBRE DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

.....á propósito de Almonte, aunque yo no

toujours dans l'intérêt du pays où son action s'exerce.

Souvenez-vous que partout où flote son drapeau, en Amérique comme en Europe, il représente la cause des peuples et de la civilization.

VERACRUZ, LE 22 SEPTEMBRE 1862.

Le Général de division, Sénateur,
Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire du Mexique,

Forey.

1º NOVEMBRE 1862.

(Mr. le Gal. Forey).

.....A propos d'Almonte, tout en ne voulant pas qu'il

quiero que sea desde ahora jefe improvisado de un gobierno, tampoco quiero lastimarlo de manera alguna, y recomiendo á U. que sea con él lo más amable posible..... En cuanto al Sr. de Saligny, está colocado, respecto á U., en la posición de un Jefe de Misión cuyos poderes estuvieran momentáneamente subordinados á los de un Embajador Extraordinario..... No se me ocultan todas las dificultades políticas con que tropezará U. al llegar á México [porque los mexicanos son astutos y tenderán á U. toda clase de emboscadas]. Me es muy difícil trazar á U. desde aquí una línea de conducta bien determinada; pero he aquí las ideas generales que creo más prácticas: una vez dueño del país, será preciso que U. mismo nombre un Gobierno provisional compuesto de los hombres más recomendables y de mejor voluntad ha-

soit dès aujourd'hui chef improvisé d'un gouvernement, je ne voudrais en aucune manière le blesser et je vous recommande d'être pour lui aussi aimable que possible..... Quant à Mr. de Saligny il est placé vis à vis de vous dans la position d'un Chef de Mission dont les pouvoirs se trouveraient momentanément abandonnés à ceux d'un Ambassadeur Extraordinaire..... J'appréhende toutes les difficultés politiques que vous trouverez en arrivant à Mexico [car les mexicains sont fins et ils vous tendront toutes sortes d'embûches]. Il m'est bien difficile d'ici de vous tracer une ligne de conduite bien arrêtée; mais voici les idées générales que je crois les plus pratiques, une fois maître du pays, il faudra que vous nommiez vous même un gouvernement provisoire composé des hommes les plus recommandables et les plus dévoués à notre cause. Le gou-

cia nuestra causa. El Gobierno deberá ayudar á U. á restablecer en todas partes el orden y la regularidad. Envío á U. un Intendente General de Hacienda.

(*Napoléon.*)

X

PROCLAMA DEL GRAL. FOREY A LOS MEXICANOS,
ACERCA DE LOS MOVILES DE LA INTERVENCION
FRANCESA.

(*Traducción.*)

Mexicanos: 1

Al leer la proclama que os dirigí á mi llegada á vuestro país, vosotros no habréis podido equivocaros y habréis reconocido la mano del Emperador;

1 El Prefecto Político pone en el conocimiento de sus concludados esta proclama, cuya fecha es ya lejana, pero á la que las antiguas autoridades de esta ciudad han tenido gran cuidado de dejar ignorada, con la esperanza de prolongar una lucha criminal, desnaturalizando el fin de la Intervención francesa. Nota del original.

vernement devra vous aider à rétablir partout l'ordre et la régularité. Je vous envoie un Intendant Général des Finances.

(*Napoléon.*)

Mexicains: 1

A la lecture de la proclamation qu'à mon arrivée dans votre pays je vous ai adressée, vous n'avez pas pu vous tromper et vous avez reconnu la main de l'Empereur; lui

1 Le Prefet Politique de Puebla porte à la connaissance de ses concitoyens cette proclamation dont la date est déjà éloignée, mais que les anciennes autorités de cette ville ont pris si grand soin de leur laisser ignorer dans l'espoir de prolonger une lutte criminelle en dénaturant le but de l'Intervention française. Note de l'original.

sólo él posee el secreto de decir tantas y tan bellas cosas en un estilo tan noble y conciso.

Pero hoy que he visto lo bastante de este país, para poder expresar mis impresiones, dejadme exponerlas brevemente y con la sencilla franqueza de un soldado que, os lo repito, digan lo que dijeren escritores de mala fe, no viene á hacer la guerra al pueblo mexicano, sino al Gobierno cuya incapacidad para hacer el bien, se prueba con toda evidencia con la triste situación de vuestro país.

¿Qué se ve en efecto en vuestras ciudades? Edificios arruinados, calles intransitables, aguas corrompidas que vician el aire. ¿Qué son vuestros caminos? Abismos y pantanos, donde no pueden pasar sin peligros los coches y los caballos. ¿Qué es vuestra administración? El robo organizado; los que están encargados, por sus funciones, de ad-

seul possède le secret de dire tant et de si belles choses en un style aussi noble que net.

Mais aujourd'hui que j'ai vu assez de votre pays pour vous dire mes impressions, laissez moi vous les exposer brièvement et avec la simple franchise d'un soldat qui, je vous le répète, et quoique puisse vous dire des écrivains de mauvaise foi, ne vient pas faire la guerre au peuple mexicain, mais au Gouvernement dont la triste situation de votre pays prouve à l'évidence, l'incapacité de faire le bien.

Que voit-on, en effet, dans vos villes? Des bâtiments en ruines, des rues impraticables, des eaux croupissantes et viciant l'air. Que sont vos routes? Des fondrières, des marécages où chevaux et voitures ne peuvent passer sans danger. Qu'est-ce que votre administration? Le vol organisé, ceux qui sont chargés par leurs fonctions de faire

ministrar justicia á sus conciudadanos, son los primeros en molestarlos en sus personas y en sus bienes. Los encargados de la recaudación de los impuestos no llenan con frecuencia las cajas del Estado, sino después de haber henchido sus bolsas.

¿Puede ser impulsada la Agricultura cuando el agricultor está casi cierto de que se le arrebatará el fruto de su trabajo?

¿Pueden florecer el comercio y las artes, cuando en todas partes, y después de largos años, resuenan gritos de guerra?

No habéis, pues, recobrado vuestra independencia, después de tanta sangre derramada por un fin tan noble, más que para hacer de ella un uso tan deplorable; ¿y no existen ya en este país, favorecido por el Cielo de tantos modos, verdaderos patriotas que comprendan que esta noble Nación es explo-

rendre justice à leurs concitoyens, sont parfois les premiers à les molester dans leurs personnes et dans leurs biens. Les préposés à la rentrée des impôts ne remplissent le plus souvent les caisses de l'Etat, qu'après avoir rempli leurs poches.

L'Agriculture peut-elle être encouragée, lorsque le cultivateur est à peu près certain de se voir enlever le fruit de son travail?

Le commerce, les arts peuvent-ils fleurir quand de toutes parts et depuis de longues années retentissent des cris de guerre.

N'avez-vous donc pas recouvré votre indépendance après tant de sang répandu pour un si noble but que pour en faire un si déplorable usage; ¿et n'est-il plus dans ce pays favorisé par le Ciel sous tant de rapports, de véritables compatriotes comprenant que cette Nation est exploitée depuis

tada hace mucho tiempo por algunos ambiciosos, que gastan en luchas fratricidas todas las fuerzas vitales de México? Sí, os lo digo con dolor, y con todos aquellos que ven la triste situación de vuestro país: corréis á vuestra perdición y no tenéis más que dar un paso para caer en un abismo, que sepultará vuestra independencia y os sumergirá en la barbarie, si no dáis un paso atrás.

Dad, pues, ese paso, cuando la Providencia os ofrece una ocasión tal vez única. La Francia os envía un Ejército, modelo de orden y de disciplina, á pesar de lo que ha osado escribir en contrario una prensa odiosamente calumniadora. El viene á ayudaros á constituíros en una nación rica, poderosa, libre, con esa verdadera libertad que no marcha sin el orden; una nación que todas las otras puedan reconocer como civilizada. Este Ejército os ayudará á

trou longtemps par quelques ambitieux qui dépensent dans des luttes fratricides, toutes les forces vives du Mexique? Oui, je vous le dis avec douleur et avec tous ceux qui voient la triste situation de votre pays: vous courez à votre perte et vous n'avez qu'un pas à faire pour tomber dans un abîme qui engloutira votre indépendance et vous replongera dans la barbarie, si vous ne faites un pas en arrière.

Faites donc ce pas quand la Providence vous en offre une occasion peut-être unique. La France vous envoie une Armée, modèle d'ordre et de discipline, quoiqu'ait osé écrire le contraire, une presse odieusement calomniatrice. Elle vient vous aider à vous constituer en une nation riche, puissante et libre, de cette vraie liberté qui ne marche pas sans l'ordre; en une nation, que toutes les autres puissent reconnaître comme civilisée. Cette Armée vous aidera à

constituir un gobierno honrado y probo, que no empleará sino agentes honrados y probos, como él. Entonces las rentas del Estado serán el bien de todos y no el de unos pocos; servirán, en vez de enriquecer á algunos ambiciosos, para pagar un ejército regular, capaz de mantener el orden en el país y de proteger, en lugar de destruir, la fortuna privada; servirán para abrir vías de comunicación, como en Europa, á fin de facilitar las relaciones comerciales, que labran la prosperidad de los pueblos; servirán para reparar vuestros caminos, vuestros puentes, vuestros monumentos y para componer vuestras ciudades mal alumbradas y mal pavimentadas.

¿No vale todo esto la pena de reflexionar en ello, y que todos los mexicanos, sea cual fuere el partido á que pertenezcan, se den la mano, olvidando viejos resentimientos, y trabajen en común por

constituer un gouvernement honnête et probe qui n'emploiera que des agents honnêtes et probes comme lui. Alors les finances de l'Etat seront le bien de tous et non de quelques-uns; elles serviront, au lieu d'enrichir quelques ambitieux, à payer une armée régulière, capable de maintenir l'ordre dans la pays et de protéger au lieu de détruire la fortune privée; elles serviront à ouvrir des voies de communication, comme en Europe, afin de faciliter les relations commerciales qui font la prospérité des peuples; elles serviront à réparer vos routes, vos ponts, vos monuments, à entretenir vos villes mal éclairées, mal pavées.

Tout cela ne vaut-il pas la peine d'y réfléchir et que tous les mexicains, à quelque parti qu'ils appartiennent, se donnent la main pour oublier des vieux ressentiments

la grandeza de su patria? A la sombra de la bandera francesa pueden obtener este resultado; que recuerden estas bellas palabras del Emperador: en donde quiera que flota esta bandera, representa la causa de los pueblos y de la civilización.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 3 DE NOVIEMBRE DE 1862.

El General de División, Senador,
Comandante del Cuerpo Expedicionario,

Forey.

XI

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N^o 19 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

El General en Jefe pone en conocimiento del Ejército que la brigada mandada por el General

et travailler en commun à la grandeur de la patrie? C'est à l'ombre du drapeau français qu'ils peuvent obtenir ce résultat; car ils se souviendront de ces belles paroles de l'Empereur: partout où flotte ce drapeau, il représente la cause des peuples et de la civilisation.

AU QUARTIER GÉNÉRAL À ORIZABA, LE 3 NOVEMBRE 1862.

Le Général de Division, Sénateur,
Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire,

Forey.

Le Général en Chef porte à la connaissance de l'Armée que la brigade commandée par le Gal. de *Bertier*, dirigée

de Bertier, dirigida sobre Jalapa, se ha apoderado sin disparar un tiro, de *Puente Nacional*; que en *Plan del Río* ha encontrado un cuerpo de 200 jinetes enemigos, del ejército regular, que ha sido atacado con el mayor vigor por nuestros cazadores montados, quienes lo han perseguido en una distancia de nueve kilómetros, y en un combate serio de arma blanca han herido ó aprisionado la mitad.

En *Cerro Gordo*, posición muy fuerte, 2,000 ó 3,000 hombres que la ocupaban, bajo las órdenes de *Díaz Mirón*, no han osado contrarrestar el ímpetu de nuestras tropas y han huido, dejando en nuestras manos un obús de montaña.

El 7 del presente mes, la brigada entró en *Jalapa* y ha marcado así muy felizmente el principio de la campaña.

sur Jalapa, s'est emparée, sans coup férir, du *Puente National* (sic); qu'au *Plan del Río* elle a rencontré un corps de 200 cavaliers ennemis, de l'armée régulière, que a été chargé avec la plus grande vigueur par nos chasseurs à cheval, qu'ils ont poursuivis pendant 9 kilomètres, et dans un combat sérieux à l'arme blanche en ont blessé ou pris la moitié.

Au *Cerro Gordo*, position très forte, 2,000 ou 3,000 hommes qui l'occupaient, sous les ordres de *Díaz Miron*, n'ont pas osé tenir devant l'élan de nos troupes et se sont enfuis en laissant entre nos mains un obusier de montagne.

Le 7 de ce mois, la brigade est rentrée à *Jalapa* et a ainsi heureusement marqué le début de la campagne.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 11 DE NO-
VIEMBRE DE 1862.

El General en Jefe,
[Firmado] *Forey*.

P. C. C. el Jefe de Estado Mayor General,
[Firmado] *D' Auvergne*.

XII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPO-
LEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE EL CON-
CURSO DE LOS MEXICANOS.

(Traducción.)

..... 30 DE NOVIEMBRE DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

Se debe¹ considerar en México á los hombres y
no sus opiniones; aceptar el concurso de todos los
hombres honorables que se presenten, sin ligarse

¹ La forma negativa del original nos parece intraducible.

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 11 NOVEMBRE 1862.

Le Général en Chef,
[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Chef de l'Etat Major Gal.,
[signé] *D' Auvergne*.

..... 30 NOVEMBRE 1862.

(Mr. le Gal. Forey.)

Il ne faut au Mexique considérer uniquement les hommes
et non (sic) leurs opinions, accepter le concours de tous
les hommes honorables qui se présenteront sans se lier

con nadie; en fin, no contraer ningún compromiso político, antes de que U. establezca, en México, un Gobierno escogido por U.

Hay que desconfiar de Doblado y no admitir á Miramón, que no trabajaría más que para él mismo.

(*Napoléon.*)

XIII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, RELATIVO AL ESTABLECIMIENTO DE UN GOBIERNO EN MEXICO.

(*Traducción.*)

.....17 DE DICIEMBRE DE 1862.

(Sr. Gral. Forey.)

La única política que se debe seguir, es la de marchar sobre México para instalar allí un gobierno con los hombres más honorables, que escogerá

avec personne; enfin, n'entrer dans aucun engagement politique avant que vous n'ayez établi à Mexico un gouvernement de votre choix. Il faut se méfier de Doblado, ne pas accueillir Miramon qui ne travaillerait que pour lui-même.

(*Napoléon.*)

.....17 DÉCEMBRE 1862.

(Mr. le Gal. Forey.)

La seule politique à suivre est de marcher sur Mexico d'y installer un gouvernement des hommes les plus honorables que vous choisirez vous même et ensuite de faire voter

U. mismo, é inmediatamente hacer que el pueblo vote, por medio del sufragio universal, sobre la forma de gobierno que se deba establecer.

(*Napoléon.*)

XIV

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N° 52 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(*Traducción.*)

El General Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario pone en conocimiento de las tropas que, á consecuencia del combate de *Medellín*, ha conferido provisionalmente, en virtud de los poderes que le han sido concedidos por el decreto imperial de 20 (sic) de julio de 1862, la medalla militar al señor *Rivière* Michel, Cazador del 95º de línea.

par le suffrage universel le peuple mexicain sur la forme de gouvernement à établir.

(*Napoléon.*)

Le Général Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire porte à la connaissance des troupes, qu'à la suite du combat de *Medellin* il a conféré provisoirement, en vertu des pouvoirs qui lui ont été dévolus par le decret impérial du 20 (sic) juillet 1862, la médaille militaire à Mr. *Rivière* Michel, Voltigeur au 95me. de ligne.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 19 DE DICIEMBRE DE 1862.

El General en Jefe,
[Firmado] *Forey*.

P. C. C. el Jefe de Estado Mayor General,
[Firmado] *D' Auvergne*.

XV

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N° 54 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

El General Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario pone en conocimiento de las tropas que, á consecuencia del combate de *Medellín*, ha nombrado provisionalmente, en virtud de los poderes que le han sido conferidos por el decreto imperial de 21 de julio de 1862, el grado de Caballero de la Orden Imperial de la Legión de Honor

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 29 DÉCEMBRE 1862.

Le Général en Chef,
[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Chef de l'Etat Major Gal.,
[signé] *D' Auvergne*.

Le Général Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire porte à la connaissance des troupes qu'à la suite du combat de *Medellin*, il a nommé provisoirement, en vertu des pouvoirs qui l'ont été conférés par le décret impérial du 21 (sic) Juillet 1862, au grade de Chevalier dans l'Or-

al llamado *Cagnon* Charles Joseph Borome, Cazador del 95º de línea.

ORIZABA, 20 DE DICIEMBRE DE 1862.

El General Comandante en Jefe,

[Firmado] *Forey*

P. C. C. el Jefe de Estado Mayor General,

[Firmado] *D' Auvergne*.

XVI

COPIA DE LA ORDEN GENERAL Nº 57 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

El General *Bazaine*, que ha tomado el mando de las tropas que ocupan á *Jalapa*, se dirigió, el 15, sobre *Perote*, conforme á las órdenes del General en Jefe, y entró allí, el día 19.

dre Impérial de la Légion d'Honneur, le nommé *Cagnon* Charles Joseph Boromé, voltigeur au 95me de ligne.

ORIZABA, LE 20 DÉCEMBRE 1862.

Le Général Commandant en Chef,

[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Chef de l'Etat Major Général,

[signé] *D'Aubergne*.

Le Général *Bazaine*, qui a pris le commandement des troupes occupant *Jalapa*, s'est porté le 15 sur *Perote*, d'après les ordres du Général en Chef, et y entré le 19.

Le 17, entre la *Hoya* et *las Vigas*, il a échangé quelques coups de fusils avec un poste ennemi.

El 17, entró en *Hoya*, y en las *Vigas* cambió algunos tiros de fusil con un puesto enemigo.

El 18, encontró más allá de *Río Frío* 700 ú 800 jinetes mexicanos, que emprendieron el combate con los del General *Márquez*. Como éstos, en número de 150, apenas podían sostenerse, el General *Bazaine* lanzó sobre dichos 800 jinetes, mandados por el General *Aureliano*, al Coronel *Marguerite* con su escuadrón del 12º de Cazadores. El enemigo fué alcanzado con el mismo ímpetu que en *Plan del Río*, y buen número de jinetes enemigos fueron acuchillados.

Es la tercera vez que un solo escuadrón de nuestra valiente caballería, conducido por jefes tan enérgicos como inteligentes, obtiene una victoria notable sobre fuerzas mucho más considerables. El General en Jefe no podría felicitar demasiado por este hecho á la caballería del Cuerpo Expedicio-

Le 18, il a rencontré au-delà de Río Frío 700 ou 800 cavaliers mexicains, qui ont engagé le combat avec ceux du Général *Márquez*. Ceux-ci, au nombre de 150 seulement ayant peine à se maintenir, le Général *Basaine* a lancé sur les 800 cavaliers mexicains, commandés par le Général *Aureliano*, le colonel *Marguerite* avec son escadron du 12me Chasseurs. L'ennemi a été abordé avec le même élan qu'au *Plan del Río* et bon nombre de cavaliers ennemis ont été sabrés.

C'est la troisième fois qu'un seul escadron de notre brave cavalerie, conduite par des chefs aussi énergiques qu'intelligents, obtient un avantage marqué sur des forces beaucoup plus considérables. Le Général en Chef ne saurait trop en féliciter la cavalerie du corps expéditionnaire,

nario, convencido, como está, de que en todas ocasiones mostrará su superioridad sobre el enemigo, quien aprenderá, á sus expensas, que la caballería de nuestro Ejército, que se formó tan brillante reputación en nuestras grandes guerras del primer Imperio, no ha degenerado bajo el segundo.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 23 DE DICIEMBRE DE 1862.

El General en Jefe,
[Firmado] *Forey*.

P. C. C. el Jefe de Estado Mayor General,
[Firmado] *Manèque*.

XVII

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N^o 59 DEL CUERPO
EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

Apenas ha tenido tiempo el General en Jefe pa-

convaincu qu'il est, qu'en toutes circonstances, elle montrera sa supériorité sur l'ennemi, qui apprendra à ses dépens que la cavalerie de notre Armée, qui s'est faite une si brillante réputation dans nos grandes guerres du premier Empire, n'a pas dégénéré sous le Second.

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 23 DÉCEMBRE 1862.

Le Général en Chef,
[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Chef d'Etat Major Gal.,
[signé] *Manèque*.

A peine le Général en Chef a-t-il eu le temps de signa-

ra señalar al Cuerpo Expedicionario la intrepidez de los diferentes escuadrones de caballería que han entrado en combates con partidas siete ú ocho veces más numerosas de caballería enemiga, cuando se le presenta una nueva ocasión: así, después del encuentro de *Plan del Río*, sobrevino el de *San Andrés*; posteriormente el de *Río Frío*.

He aquí hoy que el escuadrón del 2º Regimiento de Cazadores de Africa, que formaba parte de una columna mandada por el señor Coronel *Jollivet*, del 95, el cual hizo una operación, ordenada por el General en Jefe, sobre la ciudad de *Tehuacán*, ha atacado, el 21 del corriente, con extremado vigor, á los lanceros de *Zacatecas*, quienes en *Chacapulco* (sic) y en *Santa Ana* pretendían impedirle el paso. Una carga á fondo, durante la cual el enemigo fué perseguido á punta de espada en

ler au Corps Expéditionnaire l'intrépidité des différents escadrons de cavalerie qui ont eu des engagements avec des parties sept ou huit fois plus nombreux de cavalerie ennemie, qu'il s'en présente à lui une nouvelle occasion: ainsi, après l'affaire de *Plan del Río*, est venue celle de *San Andrés*; puis celle de *Río Frío*.

Voici aujourd'hui que l'escadron du 2me. Régiment de Chasseurs d'Afrique, qui faisant partie d'une colonne commandée par Mr. le Colonel *Jollivet*, du 95me., laquelle a fait une opération, ordonnée par le Général en Chef, sur la ville de *Tehuacán*, a abordé, le 21 de ce mois, avec une extrême vigueur les Lanciers de *Zacatecas*, qui à *Chacapulco* (sic) et à *Santa Ana* prétendaient lui barrer le passage. Une charge à fond pendant laquelle l'ennemi poursuivi l'épée dans les reins, pendant dix kilomètres jusqu'aux

una extensión de diez kilómetros, hasta las puertas de *Tehuacán*, ha probado por la cuarta vez al enemigo que no es fácil detener á nuestra valiente caballería, á pesar del número. Abandonó 18 muertos sobre el terreno, tuvo unos 40 heridos y 15 caballos muertos, y dejó en nuestro poder 6 lanceros prisioneros, 7 caballos, 19 mosquetones y 15 lanzas.

Señalando este nuevo hecho de armas al Cuerpo Expedicionario, el General en Jefe manifiesta al señor Coronel *Jollivet*, del 95, toda su satisfacción por la inteligencia y el vigor con que ha dirigido la operación de que estaba encargado.

El señor Capitán *Jourde*, Comandante del escuadrón del 2º de Cazadores de Africa, y el señor *Redon*, Subteniente del mismo escuadrón, que dirigieron la carga con una energía extraordinaria, merecen mención especial; así como el Mariscal de

portes de *Tehuacán*, a laissé 18 morts sur le terrain, et a eu une quarantaine de blessés, 15 chevaux tués, 6 lanciers prisonniers, 7 chevaux pris, 19 mousquetons et 15 lances restées en notre pouvoir, a prouvé pour la quatrième fois à l'ennemi qu'il n'était pas facile d'arrêter notre brave cavalerie, quelque nombreux qu'il fût.

En signalant ce nouveau fait d'armes au Corps Expéditionnaire, le Général en Chef témoigne à Mr. le Colonel *Jollivet*, du 95me, toute sa satisfaction pour l'intelligence et la vigueur avec lesquelles il a conduit l'opération dont il était chargé.

Mr. le Capitaine *Jourde*, Commandant l'escadron du deuxième Chasseurs d'Afrique, et Mr. *Redon*, Sous-lieutenant au même escadron, qui ont dirigés la charge avec une rare énergie, méritent une mention spéciale; ainsi que le Ma-

Aposentamientos *Magdeleine*, quien mató dos jinetes mexicanos y cuyo caballo fué herido dos veces; el Corneta *Collet*, que fué herido de un lanzazo en plena cara; el Brigadier *L'Herbier*, que estuvo siempre al frente del combate, y el Cazador *Jauchier*, que mató á un jinete que atacaba á su Capitán.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 31 DE DICIEMBRE DE 1862.

El General en Jefe,
[Firmado] *Forey*.

P. C. C. el Jefe de Estado Mayor General,
[Firmado] *D'Auvergne*.

réchal des logis, *Magdeleine*, qui a tué deux cavaliers mexicains et a eu son cheval blessé deux fois; le Trompette *Collet*, qui a été blessé d'un coup de lance en pleine figure; le Brigadier *L'Herbier*, qui a toujours été en tête de la charge, et le Chasseur *Jauchier*, qui a tué un cavalier qui mettait en joue son Capitaine.

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 31 DÉC. 1862.

Le Général en Chef,
[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Chef d'Etat Major Gal.,
[signé] *D'Auvergne*.

XVIII

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N^o 69 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MÉXICO.

El alejamiento de *Tampico* y la dificultad de las comunicaciones han retardado hasta hoy la llegada de los informes dirigidos al General en Jefe por el Coronel Comandante del 81^o, con motivo de varios encuentros que se han verificado en los alrededores de *Tampico*, en el curso de diciembre de 1862.

El Regimiento enviado á esa ciudad para facilitar la entrega de los medios de transporte, que debía hacerse para las necesidades del Ejército, se ha visto en cierto modo bloqueado por fuerzas enemigas considerables; y aunque sin más caballería que un débil pelotón del 3^{er} Regimiento de Cazadores de Africa, montados en caballos del país y

L'éloignement de *Tampico* et la difficulté des communications ont retardé jusqu'ici l'arrivée des rapports adressés au Général en Chef, par le colonel commandant le 81^{me}. au sujet de plusieurs engagements qui ont eu lieu aux environs de *Tampico*, dans le courant de décembre 1862.

Le Régiment envoyé dans cette ville pour faciliter la livraison de moyens de transport qui devait en être faite pour les besoins de l'Armée, s'y est vu, en quelque sorte, bloqué par des forces ennemies considérables et, quoique sans autre cavalerie qu'un faible peloton du 3^{me} Régiment des Chasseurs d'Afrique, remonté avec des chevaux du

sin artillería, no ha vacilado en atacar fuerzas superiores.

Así es que cuando, el 17 de diciembre, 4 compañías del 1er. Batallón, á las órdenes del Comandante *Le Creurer*, con 20 cazadores mandados por el Sr. *Jeantet*, Subteniente, se encontraron en la *Laguna de la Punta* con una fuerza de caballería mexicana, bajo las órdenes del Jefe temido en este país, llamado *Chino González*, el pequeño pelotón de Cazadores se dirigió hacia adelante y atacó al enemigo con tal resolución, que éste se puso en fuga, y no se le alcanzó sino después de una carrera á rienda suelta, de cuatro kilómetros aproximadamente. Entonces se efectuó un combate cuerpo á cuerpo, en el cual buen número de jinetes mexicanos pagaron con su vida el encuentro con nuestros Cazadores de Africa. Su Jefe, *Chino*

pays, sans artillerie, il n'a pas hésité à attaquer des forces supérieures.

C'est ainsi qu'à la *Laguna de la Punta*, le 17 décembre, 4 compagnies du 1er. Bataillon, sous les ordres du Commandant *Le Creurer*, avec 20 chasseurs commandés par Mr. *Jeantet*, Sous-lieutenant, ayant rencontré une troupe de cavalerie mexicaine, sous les ordres du Chef redouté dans ce pays, le nommé *Chino González*, le petit peloton de Chasseurs se porta en avant et aborda l'ennemi avec une telle résolution qu'il tourna bride et ne fut rejoint qu'après une course à fond de train de 4 kilomètres. Alors se livra un combat corps à corps, dans lequel bon nombre de cavaliers mexicains payèrent de leur vie leur rencontre avec

González, entre otros, cayó en nuestro poder, gravemente herido.

Los militares del 3º de Cazadores de Africa que se han distinguido particularmente en este encuentro, son: El Sr. *Jeantet*, Subteniente, que, adelantándose mucho á su pelotón, se arrojó con extremada bravura sobre los jinetes enemigos y mató á tres con su propia mano; *Michel*, Brigadier, que hizo prisionero á *Chino González* en el momento en que éste, herido, lo amenazaba con su revólver; *De Nollent*, cazador, que mató á dos jinetes en el momento que uno de ellos tiraba sobre el señor Subteniente *Jeantet*; *Mignot*, Mariscal de aposentamientos.

El 21 del mismo mes, el Comandante *Le Creurer*, á la cabeza de 220 hombres de su batallón, habiendo dirigido un reconocimiento adelante de

nos Chasseurs d'Afrique. Leur Chef, entr'autres, *Chino González*, tomba entre nous grièvement blessé.

Les militaires du 3me. Chasseurs d'Afrique qui se sont particulièrement distingués dans cette affaire, sont: Mr. *Jeantet*, Sous-lieutenant, qui devançant de beaucoup son peloton, se jeta avec une extrême bravoure sur les cavaliers ennemis et en tua trois de sa main. *Michel*, Brigadier, qui a fait *Chino González* prisonnier au moment où, quoique blesé, il le menaçait de son revolver. *De Nollent*, Chasseur qui a tué deux cavaliers au moment où l'un d'eux tirait sur Mr. le Sous-lieutenant *Jeantet*; *Mignot*, Maréchal des logis.

Le 21 du même mois, le Commandant *Le Creurer*, à la tête de 220 hommes de son bataillon, ayant dirigé une reconnaissance en avant de *Altamira* et obligé de traverser

Allamira y viéndose obligado á atravesar un matoral, impenetrable, en cierto modo, se vió rodeado por la vanguardia de un cuerpo numeroso, procedente de 140 leguas del interior de México, á las órdenes del General *Capiskan*.

En esta difícil posición, tuvo que presentar varios combates contra una serie de emboscadas que ofrecían peligros, tanto más cuanto que el enemigo estaba en todas partes, por decirlo así, invisible.

A pesar de estas circunstancias desfavorables y del número siempre creciente del enemigo, porque el General *Capiskan* había acudido á esos lugares á la cabeza de 350 de sus mejores jinetes é infantes, los mexicanos fueron rechazados en todas partes y perseguidos en brillantes contra-ataques ofensivos, y el destacamento del 81º entró en *Allami-*

un fourré en quelque sorte impénétrable, se vit entouré par l'avant-garde d'un corps nombreux venu de 140 lieux de l'intérieur du Mexique, sous les ordres du Général *Capiskan*

Dans cette position difficile, il eut à livrer plusieurs combats contre une série d'embuscades qui offraient d'autant plus de périls que l'ennemi était partout et, pour ainsi dire, invisible.

Malgré ces circonstances défavorables et le nombre toujours croissant de l'ennemi, car le Gl. *Capiskan* lui-même était accouru sur les lieux à la tête de 350 de ses meilleurs cavaliers et fantassins, les mexicains furent partout repoussés, poursuivis dans des brillants retours offensifs et le détachement du 81me. rentra à *Altamira* n'ayant fait que de

ra, no habiendo experimentado más que pérdidas insignificantes, á consecuencia del vigor de los ataques, en tanto que el enemigo tuvo más de 50 hombres fuera de combate, entre ellos cinco oficiales muertos y un centenar de caballos matados, heridos ó cogidos.

Los jóvenes soldados del 81^o han mostrado en esta ocasión un ardor y aplomo fuera de todo elogio. El General querría poder citar á todos los que se han distinguido; pero esto sería citar al destacamento entero. Se limita á mencionar aquí á los que le han sido recomendados más especialmente, que son: Señores, *Castaigne*, Teniente; *Cantin*, Capitán; *De Revanger*, Subteniente; *Maitre*, Sargento; *Paulain*, Cazador, á quien su misma compañía ha designado por su brillante valor; *Delbecane*, tirador; y *Haupaix*, tirador, que fué herido gravemente.

pertes insignifiantes, par suite de la vigueur des attaques, tandis que l'ennemi a eu plus de 50 hommes hors de combat, dont 5 officiers tués et une centaine de chevaux tués, blessés ou pris.

Les jeunes soldats du 81^{me}. ont montré dans cette circonstance une ardeur et un aplomb au-dessus de tout éloge. Le Général voudrait pouvoir citer tous ceux qui se sont distingués, mais ce serait citer le détachement en entier. Il se borne à mentionner ici ceux qui lui ont été plus particulièrement recommandés, ce sont: MM. *Castaigne*, Lieutenant; *Cantin*, Capitaine; *De Revanger*, Sous-lieutenant. *Maitre*, Sergent; *Poulain*, Voltigeur, que sa compagnie à elle-même signalé pour son brillant courage. *Delbecane*, Fusilier. *Haupaix*, Fusilier, qui a été blessé grièvement.

El General en Jefe reserva una mención muy particular para el Comandante *Le Creurer*, cuya sangre fría, energía y buenas disposiciones han asegurado el éxito de este combate, en un terreno de los más difíciles y contra un enemigo muy superior.

En fin, el 22 del mismo mes, 600 hombres de infantería y 50 jinetes que ocupaban la población de *Pueblo Viejo*, sobre la ribera derecha del río de *Tampico*, que impedían desde allí las arribadas y perjudicaban las comunicaciones con el mar, fueron atacados por 200 hombres del 2º batallón del 81º, embarcados en canoas y chalupas de vapor de la marina imperial.

El enemigo, emboscado en todas las casas del pueblo, abrió un fuego de mosquetería de lo más vivos sobre las embarcaciones, las que le contes-

Le Général en Chef a réservé une mention toute particulière pour le Commandant *Le Creurer* dont le sang-froid, l'énergie, les bonnes dispositions ont assuré le succès de ce combat dans un terrain des plus difficiles et contre un ennemi bien supérieur.

Enfin, le 22 du même mois, 600 hommes d'infanterie et 50 cavaliers qui occupaient le village de *Pueblo Viejo* sur le rive droite de la rivière de *Tampico* et qui de là empêchaient les arrivages et gênaient les communications avec la mer, furent attaqués par 200 hommes du 2me. bataillon du 81me. embarqués sur des canots et chaloupes à vapeur de la marine impériale.

L'ennemi embusqué dans toutes les maisons du village, ouvrit un feu de mousqueterie des plus vifs sur ces embar-

taron como mejor pudieron. Pero habiendo llegado la noche y no siendo posible el desembarque en este punto, el ataque fué aplazado para el día siguiente, escogiendo un punto más favorable para el desembarque.

Efectivamente, el 23, las compañías de la víspera, reforzadas con otras dos compañías, desembarcaron en la embocadura del canal que une el río á la *Laguna de Pueblo Viejo*, y marcharon sobre esta ciudad por las alturas; pero el enemigo no las esperó, y fué perseguido inútilmente en una extensión de siete kilómetros, sobre el camino de *Tampico el Alto*.

Las compañías del 81º, embarcadas, el 22, han dado prueba de una singular sangre fría, permaneciendo durante dos horas en las canoas, expuestas á un fuego muy vivo; tuvieron un soldado muerto y once heridos.

cations qui y répondirent de leur mieux. Mais la nuit étant arrivée, et le débarquement sur ce point n'étant pas possible, l'attaque, en choisissant un point de débarquement plus favorable, fut remise au lendemain.

En effect, le 23, les compagnies de la veille, renforcées de deux autres compagnies, débarquèrent à l'embouchure du canal qui joint la rivière à la *Laguna de Pueblo Viejo* et marchèrent sur cette ville par les hauteurs, mais l'ennemi ne les attendit pas et fut inutilement poursuivi pendant 7 kilomètres sur la route de *Tampico el Alto*.

Les compagnies du 81me., embarquées, le 22, ont fait preuve d'un rare sang froid en restant pendant deux heures dans les canots, exposées à un feu très vif; elles ont eu un soldat tué et onze blessés.

El General en Jefe creería faltar á su deber si olvidase mencionar aquí á los valientes marinos de la cañonera *La Lance*, que, embarcados en canoas de ese buque, vararon intencionalmente á 100 metros de la ribera y apoyaron la tentativa de desembarque del parque de su artillería, permaneciendo con un valor estoico bajo el fuego del enemigo, que mató á dos hombres é hirió á nueve.

El General en Jefe se ha apresurado á poner á la vista de Su Excelencia el Ministro de la Marina, los nombres de aquéllos, en cuyo favor le han hecho proposiciones de recompensa, pero que no tiene poder de conceder.

Los militares del 81^o que se han distinguido más especialmente en esta ocasión, por su energía y sangre fría, son: Sres. *Fischer*, Capitán; *Rapatel*, Subteniente; *Mangeot*, Cabo; *Giraud*, *Berjot* y *La*

Le Général en Chef croirait manquer à son devoir s'il oubliait de mentionner ici les braves marins de la canonnière *La Lance* qui, embarqués dans les canots de ce bâtiment, s'échouèrent à cent mètres du rivage et appuyèrent la tentative de débarquement du feu de leur artillerie, en restant avec un courage stoïque sous celui de l'ennemi qui leur tua deux hommes et en blessa 9.

Le Général en Chef s'est empressé de mettre sous les yeux de S. E. le Ministre de la Marine les noms ceux pour qui des propositions de récompense lui ont été adressées, mais qu'il n'a pas pouvoir d'accorder.

Les militaires du 81^{me}., qui ont été le plus particulièrement distingués dans cette circonstance par leur énergie et leur sang-froid, sont: MM. *Fischer*, Capitaine; *Rapatel*, Sous-lieutenant; *Mangeot*, Caporal; *Giraud*, *Berjot* et *La*

morelle, tiradores. Estos cuatro últimos fueron heridos, y el llamado *Berjot* murió á causa de sus heridas.

El General en Jefe, al terminar esta orden, se siente feliz manifestando toda su satisfacción al Coronel *De la Canorgue*, por la tranquilidad de que ha dado prueba su Regimiento durante su permanencia en *Tampico*, donde se ha conquistado la simpatía de toda la población, por la exacta disciplina que ha observado, la calma que ha mostrado ante varios odiosos atentados y el valor que ha desplegado en diversos encuentros con el enemigo.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 21 DE ENERO DE 1863.

El General en Jefe,

[Firmado] *Forey*.

P. C. C. El Teniente Coronel, Subjefe del Estado Mayor General

[Firmado] *Manèque*.

morelle, Fusiliers. Ces quatre derniers ont été blessés. Le nommé *Berjot* est mort des suites de ses blessures.

Le Général en Chef est heureux de témoigner, en finissant cet ordre, au Colonel *De la Canorgue* toute sa satisfaction pour le bon esprit dont son Régiment a fait preuve pendant son séjour à *Tampico*, où il s'est attiré la sympathie de toute la population, par l'exacte discipline qu'il a observé, le calme qu'il a montré devant plusieurs odieux attentats et le courage qu'il a déployé dans diverses rencontres avec l'ennemi.

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 21 JANVIER 1863.

Le Général en Chef,

[signé] *Forey*.

Pour copie conforme, le Lieutenant Col., Sous-chef de l'Etat Major Général,

[signé] *Manèque*

XIX

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N.º 71 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

El General en Jefe tiene que hacer conocer todavía un nuevo hecho de armas al Cuerpo Expedicionario.

Se trata de un rudo combate entablado por algunas compañías del 62.º de línea, el 30 de diciembre último, y cuyo informe no le ha llegado sino hasta ayer, á causa de las dificultades que han presentado hasta hoy las comunicaciones de la columna á las órdenes del General *Bazaine* con el Cuartel General.

El 30 de diciembre, 3 compañías del 62.º, al mando del Capitán *De Brian*, se dirigían de *Jalapa* á *Puente Nacional*, para proteger la evacuación de ese

Le Général en Chef a encore un nouveau fait d'armes à faire connaître au Corps Expéditionnaire.

Il s'agit d'un rude combat livré par quelques compagnies du 62me. de ligne, le 30 décembre dernier, et dont le rapport ne lui est parvenu que hier, par suite des difficultés qu'ont présentées jusqu'ici les communications de la colonne sous les ordres du Général *Bazaine* avec le Quartier Général.

Le 30 décembre, trois compagnies du 62me., sous les ordres du Capitaine *De Brian*, se rendaient de *Jalapa* à *Puente Nacional*, pour protéger l'évacuation de ce poste,

puesto, cuando habiendo llegado al punto llamado *El Organo*, entre *Palo Gacho* y *La Rinconada*, fueron atacados vivamente por las tropas mexicanas, en número de 800 hombres aproximadamente, mandados por *Díaz Mirón*.

El enemigo se había atrincherado fuertemente detrás de montones de piedras sueltas, cubiertos con maleza, y sólo después de una hora de combate, los mexicanos, atacados á la bayoneta, fueron desalojados de su emboscada y dispersados en todas direcciones, á la vista de su Jefe, que se mantenía prudentemente fuera de alcance con su caballería.

Es la segunda vez que sobre el mismo terreno en que se emprendió el combate de 3 de noviembre, *Díaz Mirón* ha visto huir, ante un puñado de nuestros valientes soldados, á sus bandas, que ocupaban fuertes posiciones. El General en

lorsque arrivés au point nommé *Lorgano* (sic) entre *Palo Gacho* y *la Rinconada*, elles furent vivement attaquées par les troupes mexicaines, au nombre de 800 hommes environ, commandées par *Dias Miron*.

L'ennemi s'était fortement retranché derrière des abris en pierres sèches, couvertes de broussailles, et ce ne fut qu'après une heure de combat, que les mexicains chargés à la bayonnette furent délogés de leurs embuscades et dispersés dans toutes les directions, sous les yeux de leur Chef, qui se tenait prudemment hors de portée avec sa cavalerie.

C'est la deuxième fois que, sur la même terrain où s'est livré le combat du 3 novembre, que *Dias Miron* a vu ses bandes, occupant de fortes positions, fuir devant une poig-

Jefe tiene la satisfacción de aprovechar esta nueva oportunidad, para hacer notar el entusiasmo con que nuestros soldados atacan fuerzas muy superiores y establecen, del mismo modo que lo han hecho en todo tiempo, su superioridad en el ataque.

Los militares pertenecientes á estas tres compañías del 62º, que más particularmente se han distinguido por su energía y su valor en este encuentro, que les ha costado 7 hombres muertos y 5 heridos, son: Los Sres. *De Briand*, Capitán Comandante del destacamento, á cuyas buenas disposiciones y al vigor con que mandó atacar la posición del enemigo, se debe que aquél haya sufrido tan pocas pérdidas; *De la Chaussée*, Capitán; *Stephanopoli*, *Vidal*, *De Lauzun* y *Dartiguelongue*, Subtenientes. Estos cuatro oficiales han entusiasmado á sus solda-

née de nos braves soldats. Le Général en Chef est heureux de saisir cette nouvelle occasion de signaler l'entrain avec lequel nos soldats abordent des forces bien supérieures et établissent, ainsi qu'ils l'ont fait de tout temps, leur supériorité dans l'attaque.

Les militaires appartenant à ces trois compagnies du 62me. se sont fait plus particulièrement remarqués par leur énergie et leur courage dans cette affaire, qui leur a coûté 7 hommes tués et 5 blessés, sont: M. M. *De Brian*, Capitaine Commandant le établissement, qui a dû de s'éprouver aussi peu de perses qu'à ses bonnes dispositions et à la vigueur avec laquelle il a fait attaquer la forte position de l'ennemi; *De la Chaussée*, Capitaine; *Stéphanopoli*, *Vidal*, *de Lauzun* et *Dartiguelongue*, Sous-lieutenants. Ces quatre officiers ont enlevés leurs soldats avec la plus gran-

dos con el mayor vigor. *Salmon*, Sargento Mayor; *Bauer*, Sargento; los tiradores *Filiás*, *Cosson*, *Harmand*, *Rougier*; éste, gravemente herido, y *Pflumio* (sic), tirador gravemente herido y que permaneció expuesto al fuego, á pesar de sus heridas.

El enemigo ha dejado en el campo 50 muertos y ha tenido gran número de heridos.

CUARTEL GENERAL DE ORIZABA, 26 DE ENERO DE 1863.

El General en Jefe,
[Firmado] *Forey*.

P. C. C. el Subjefe del Estado Mayor General,
[Firmado] *Manèque*.

de vigueur. *Salmon*, Sergent-Major; *Bauer*, Sergent; *Filiás*, *Cosson* y *Harmand*, fusiliers; *Rougier*, fusilier, grièvement blessé; et *Pflumio* (sic), fusilier grièvement blessé et est resté au feu malgré sa blessure.

L'ennemi a laissé sur le terrain 50 morts et a eu un grand nombre de blessés.

AU QUARTIER GÉNÉRAL Á ORIZABA, LE 26 JANVIER 1863.

Le Général en Chef,
[signé] *Forey*.

Pour copie conforme le Sous-chef de l'Etat Major Général,
[signé] *Manèque*.

XX

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, RELATIVO A LA REORGANIZACION DE LA HACIENDA MEXICANA.

(Traducción.)

.....30 DE ENERO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

Temo algo la diseminación de las fuerzas de U.; es difícil obedecer el principio que dice que hay que dividirse para vivir y reunirse para combatir.

Cuando esté U. en México, una de las primeras cuestiones será restablecer el orden en la Hacienda, porque esto permitirá, sin recargar el país, que nos paguemos nuestras indemnizaciones. Según los informes que tengo, las rentas ordinarias de México, en época normal, son de cincuenta millones de pesos, ó sean doscientos cincuenta millones

30 JANVIER 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

Je crains un peu l'éparpillement de vos forces; il est difficile d'obéir à ce principe qui dit, qu'il faut se diviser pour vivre et se réunir pour combattre.

Quand vous serez à Mexico, une des premières questions sera de rétablir l'ordre dans les finances, car cela vous permettra, sans surcharger le pays, de nous payer nos indemnités. D'après les renseignements que j'ai, les réserves ordinaires au Mexique, en temps ordinaire, sont de cinquante millions de piastres, soit 250 millions de francs,

de francos; y como la administración de México puede ser pagada en su totalidad con veinte millones de pesos, ó sean cien millones de francos, habría todos los años una reserva de ciento cincuenta millones de francos, con los cuales sería posible, no sólo pagarnos los gastos de guerra, sino también establecer las bases de un empréstito, que podría ayudar á la regeneración del país.

(*Napoleón.*)

XXI

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, RELATIVO A ASUNTOS POLITICOS Y A LA COOPERACION DE LOS MEXICANOS.

(*Traducción.*)

..... 14 DE FEBRERO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

Es preciso que en México sea U. el amo, aun-

et comme l'administration du Mexique peut complètement être payée avec 20 millions de piastres, ou cent millions de francs, il y aurait donc tous les ans une réserve de 150 millions de francs, avec lesquels il sera possible, non seulement de nous payer les frais de guerre, mais encore de faire les bases d'un emprunt qui pourra aider à la régénération du pays.

(*Napoléon.*)

..... 14 FÉVRIER 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

Il faut qu'à Mexico vous soyez la maître, mais sans en

que sin parecerlo; debe crear U. mismo un gobierno provisional, en el cual Almonte podrá tener un lugar, en medio de hombres enérgicos y probos. Una vez restablecida la tranquilidad, será necesario consultar á la Nación por un medio cualquiera, sea por una especie de sufragio universal, sea haciendo nombrar un congreso por los medios revolucionarios, de que México tiene la tradición y la costumbre. La organización de un pequeño, pero buen ejército mexicano, deberá ser una de las primeras preocupaciones de U.....

Será esencial organizar bien la recaudación de las aduanas, que es el principal ingreso del país.... y á propósito de esto, al reservarse U. la decisión suprema, le aconsejo mucho que consulte siempre con los hombres que conozcan el país, sobre todas las medidas que deban tomarse, las personas que

avoir l'air, il faut vous créer vous-même un gouvernement provisoire, dans lequel Almonte pourra trouver sa place, au milieu d'hommes énergiques et probes. Une fois la tranquillité rétablie, il faudra consulter la Nation par un mode quelconque, soit par une espèce de suffrage universel, soit en faisant nommer un congrès par les moyens révolutionnaires, dont le Mexique à la tradition et l'habitude; l'organisation d'une petite, mais bonne armée mexicaine, devra être une de vos premières préoccupations...

Il sera essentiel de bien organiser la perception des douanes qui est le principal revenu du pays..... à ce propos, en vous réservant la décision suprême, je vous conseille fort de consulter toujours les hommes connaissant le pays, sur toutes les mesures à prendre, les person-

deban emplearse, etc..... Porque á menudo¹ una medida no da resultado, y lastima el sentimiento nacional, por un defecto de forma, que se debe evitar. Recomendando á U., sobre todo, se esfuerce en atraer hacia nosotros á los jefes mexicanos y al pueblo, por todos los medios que sean posibles; porque, aprovechando las fuerzas del país, podremos obtener pronto resultados, sin sacrificio demasiado grande. En cuanto U. haya llegado á México, será preciso pacificar el país con las tropas mexicanas, conservando intacto su ejército en México, Puebla y Orizaba, para tranquilizar al pueblo respecto al porvenir; insista U. sobre que no abandonaremos á México, sino cuando el gobierno que instalemos esté sólidamente establecido, porque

¹ Desde aquí hasta el fin, está copiado de puño y letra del General Bazaine.

nes à employer, etc..... Car souvent¹ une mesure ne réussit pas et blesse le sentiment national, par un défaut de forme à éviter. Je vous recommande surtout de vous efforcer, d'attirer à nous les chefs mexicains et les populations par tous les moyens possibles, car, c'est en profitant des forces du pays, que nous pourrions obtenir des prompts résultats, sans trop grands sacrifices. Lorsque vous serez arrivé à Mexico, c'est avec des troupes mexicaines qu'il faudra pacifier le pays, en conservant intacte votre armée à Mexico, Puebla, Orizaba, pour tranquiliser les populations sur l'avenir; dites bien, que nous ne quitterons le Mexique que lorsque le gouvernement que nous aurons installé sera fortement établi, car sans cela, on n'oserait

¹ Cet endroit jusqu'à la fin de cette lettre c'est copié de la main et plume du Gal. Bazaine.

sin esto, nadie se atreverá á comprometerse por una intervención que no sea más que pasajera.

(*Napoléon.*)

XXII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE LA ADHESION DEL GRAL. SANTA ANNA.

(*Traducción.*)

.....14 DE MARZO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

No tengo que recordar más á U. mis antiguas recomendaciones de organizar el ejército mexicano y de tratar bien á los que se acerquen á U., dejando á un lado cualquiera cuestión de amor propio.

Encontrará U., adjunta, una carta del General Santa Anna, el cual se adhiere completamente á nuestra causa. Si se presenta en México, se-

pas se compromettre pour une intervention qui ne serait que passagère.

(*Napoléon.*)

..... 14 MARS 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

Je n'ai qu'à vous rappeler mes anciennes recommandations d'organiser l'armée mexicaine et de bien traiter ceux qui viennent à vous, en mettant de côté toute question d'amour-propre.

Vous trouverez, ci-jointe, une lettre du Général Santa Anna qui s'engage complètement dans notre cause. S'il

rá preciso recibirlo bien, porque puede sernos muy útil. ¹

(*Napoléon.*)

XXIII

EXTRACTO DE LOS INFORMES RECOGIDOS POR EL
GRAL. FOREY, ACERCA DE LA CIUDAD DE PUE-
BLA, ANTES DE EMPRENDER EL SITIO DE ELLA.

Nota según los informes recogidos respecto á Puebla.

Las fortificaciones de Puebla están casi únicamente en la dirección de Amozoc. Se componen de una serie de obras, comprendiendo Guadalupe, Loreto, el fuerte de Zaragoza, etc., hasta la iglesia del Carmen, que se encuentra enteramente al Sur de la ciudad; dentro de esta primera línea hay una

¹ Estos dos párrafos aparecen tachados ligeramente con lápiz en el original, el cual está copiado de puño y letra del Gral. Bazaine.

se présente au Mexique il faudra bien le recevoir, car il peut nous être très utile. ¹

(*Napoléon.*)

Note d'après les renseignements recueillis sur Puebla.

Les fortifications de Puebla sont presque uniquement sur la direction d'Amozoc. Elles se composent d'une série d'ouvrages comprenant Guadalupe, Loreto, le fortin de Zaragoza, etc., jusqu'à l'église du Carmen, qui se trouve tout à fait au sud de la ville; en dedans de cette première ligne, il y en a une seconde, bien moins forte qu'elle et

¹ Ces deux paragraphes sont légèrement rayés au crayon sur l'original, lequel est copié du la main et plume du Gal. Bazaine.

segunda, mucho menos fuerte y que está formada por las iglesias, cuarteles ó casas fortificadas, de San Agustín, San Francisco, San José, San Roque.

El lado de la ciudad que hace frente al Oeste, no tiene absolutamente más que una sola obra de alguna importancia, el fuerte de San Javier, y aun este fuerte se encuentra dominado por el cerro de San Juan, sobre el cual no existía ningún medio de defensa, hace muy pocos días. Esta altura domina completamente la gran plaza de Puebla.

Independientemente de las líneas anteriores, hay alrededor de la plaza una serie de barricadas, que comprende una calle hacia el Oeste y hacia el Este y tres calles hacia el Norte y hacia el Sur. Estas barricadas, que existían largo tiempo antes de la guerra actual, han sido poco aumentadas después; son simplemente de tierra, pueden tener

qui est formée par des églises, des casernes ou des maisons fortifiées, San Agustín, San Francisco, San Josse, San Roque (sic.)

La côté de la ville qui fait face à l'Ouest n'a absolument qu'un seul ouvrage de quelque importance, le fortin de San Xavier, encore ce fortin se trouve t-il dominé par le Cerro San Juan, sur lequel n'existait aucun moyen de défense, il y a très peu de jours. Cette hauteur domine complètement la grande place de Puebla.

Indépendamment de ces lignes antérieures, il y a, autour de la place, une série de barricades comprenant une rue vers l'Ouest et vers l'Est et trois rues vers le Nord et vers le Sud. Ces barricades qui existaient longtemps avant la guerre actuelle et ont été peu augmentées depuis, sont simplement en terre, elles peuvent avoir deux, trois mè-

dos ó tres metros de espesor, por un metro cincuenta centímetros de altura; están precedidas de un pozo, que ha proporcionado el material necesario para su construcción. Algunas de ellas tienen una tronera para un cañón; otras tienen dos. Los cañones destinados á defenderlas no están siempre en batería; están comúnmente sobre la plaza. El número de estos cañones, según los datos recogidos, varía entre 20 y 40.

El efectivo de la guarnición debe ser de 20,000 hombres; los diversos informes son bastante conformes á este respecto. Concuerdan también en la suposición de que una parte considerable de esta tropa no es muy adicta á la causa que defiende, porque hay frecuentes deserciones.

Los abastecimientos de municiones son conside-

tres d'épaisseur sur une mètre cinquante de hauteur; elles sont précédées d'un fossé qui a fourni le remblai nécessaire à leur construction. Certaines d'entre-elles ont une embrasure pour un canon, d'autres en ont deux. Les canons destinés à les défendre ne sont pas toujours en batteries, ils sont habituellement parqués sur la place. Les renseignements pris sur le nombre de ces canons varient entre le chiffre de 20 à 40.

L'effectif de la garnison doit être de 20,000 hommes, les divers renseignements sont assez d'accord à ce sujet. Ils s'accordent encore à faire supposer qu'une partie sensible de cette troupe n'est pas très dévouée à la cause qu'elle défend et qu'il y a de fréquentes désertions.

Les approvisionnements en munitions son considéra-

rables: la iglesia de la Compañía está casi llena de pólvora.

Es muy difícil formarse una idea un poco precisa sobre el estado de los abastecimientos de víveres. Por una parte se sabe que desde hace largo tiempo han sido confiscados harinas ó granos á las haciendas próximas, según se dice, para ser enviados á Puebla; pero al mismo tiempo todo el mundo está de acuerdo en decir que la guarnición de Puebla sufre y se queja diariamente por la pequeñez de su ración [varios desertores y muchas otras personas lo afirman]. Es probable que los almacenes de víveres no sean numerosos.

El ejército de socorro está bajo las órdenes de Comonfort; el 22 de febrero, estaba en San Martín Texmelucan, sobre el camino de México y á ocho leguas de Puebla; se componía de 4 á 5,000 hom-

bles: l'église de la Compagnia (sic) est casi remplie de poudre.

Il est fort difficile de se faire une idée un peu précise sur l'état des approvisionnements en vivres. D'une part, on sait que depuis longtemps, farines ou graines des haciendas voisines ont été confisquées soit disant pour être dirigées sur Puebla, mais en même temps tout le monde s'accorde à dire que la garnison de Puebla souffre et se plaint tous les jours de l'exiguité de sa ration [plusieurs déserteurs et beaucoup d'autres personnes l'affirment]. Il est probable que les magasins de vivres ne sont pas nombreux.

L'armée de secours est sous les ordres de Comonfort, le 22 février il était à San Martin Tescmelucan (sic), sur la route de Mexico, et à 8 lieues de Puebla; elle se composait

bres, de los que una tercera parte son de caballería. Se dice que este General no comparte las ideas de Ortega, y es de opinión que Puebla sea evacuada antes de nuestra llegada.

Para dirigirse de Nopalucan á Puebla se puede escoger entre el camino de Amozoc y el de Huamantla, que rodea la Malinche y viene á desembocar sobre el camino de México, sea en Santa Cruz, sobre el Atoyac, sea en Río Prieto ó también en San Martín. [Veanse los itinerarios adjuntos.] ¹

Si viniendo del lado de Amozoc se quisiese rodear la ciudad, para atacarla por el cerro de San Juan, no sería posible avanzar por el Sur de aquélla, con un convoy, más allá del montecillo llamado Tepoxúchil, lo que obligaría á pasar muy cerca del fuego de la plaza.

¹ No existen en el archivo del Mariscal Bazaine.

de 4 à 5,000 hommes, dont un tiers de cavalerie. On dit que ce Général ne partage pas les idées d'Ortega et qu'il est d'idée que Puebla soit évacué avant notre arrivée.

Pour se rendre de Nopalucan à Puebla, on a le choix entre la route d'Amozoc et celle par Huamantla qui contourne la Malinche et vient déboucher sur la route de Mexico, soit à Santa Cruz, sur l'Atoyac, soit à Rio Prieto, ou même à San Martin. [Voir les itinéraires ci-inclus &.] ¹

Si, venant du côté d'Amozoc, on voulait tourner la ville pour l'attaquer par le Cerro de San Juan, il ne serait pas possible de passer par le Sud de la ville avec un convoi, du mamelon appelé Teposuchil (sic) qui obligerait à passer très près sous le feu de la place.

¹ Ils n'existent pas dans l'archive du Maréchal Bazaine.

Varias personas afirman que sería imposible igualmente contornear la ciudad por el Norte; sólo el Coronel Trujeque persiste en sostener que un camino que existe ya á través de las barrancas de los contrafuertes de la Malinche, podría hacerse asequible á un convoy, por medio de reparaciones.

Madera. A qué distancia de la plaza, en los cuatro puntos cardinales. Clases de madera.

A cinco ó seis kilómetros de la plaza, en todas las direcciones, excepto hacia el Oeste, donde no existen.

Caminos. De mula, carreteros.

Numerosos caminos de mulas hacia el Norte, y vías carreteras partiendo en todas direcciones; y ningún otro camino alrededor de la ciudad.

Plusieurs personnes affirment qu'il serait également impossible de contourner la ville par le Nord; le Colonel Trujeque seul persiste à soutenir qu'une route qui existe déjà à travers les ravins des contreforts de la Malinche, pourrait avec des réparations être rendue praticable à un convoi.

Nature de bois. A quelle distance de la place aux quatre points cardinaux.

A cinq ou six kilomètres de la place, dans toutes les directions, excepté vers l'Ouest, où il n'y en a pas.

Route, de mulet, carrossable.

Routes de mulets nombreuses vers le Nord et routes carrossables rayonnant dans toutes les autres directions, aucune route contournant la ville.

*Praderas pantanosas, pantanos ó lagunas;
naturaleza de las aguas.*

Laguna de San Baltazar á legua y media, al Sur de la ciudad; agua dulce; sus alrededores son un poco pantanosos.

*Aguas. Su calidad; cantidad de manantiales
ó pozos.*

Un gran número de arroyos pequeños se unen al Atoyac, abajo de la ciudad; los pozos de ésta dan agua salada y sulfurosa.

*Vados del Atoyac; naturaleza de los puntos
de encauzamiento del río; su longitud.*

Hay un vado cerca de la fábrica de Mayorazgo, á una legua y cuarto de la ciudad, el que, en este momento, está recorrido por mulas; para hacer

*Prairies marécageuses, marais ou lagunes,
nature des eaux.*

Lagune de San Baltazar à une lieue et demie au sud de la ville, eau douce, ses environs sont un peu marécageux.

Eaux, leurs qualités, quantité de sources ou de puits.

Un grand nombre de ruisseaux, petits, qui se réunissent à l'Atoyac en avant de la ville; les puits de la ville donnent de l'eau salée et sulfureuse.

*Gués de l'Atoyac, nature des ponts et l'encaissement
de la rivière, sa largeur.*

Il y a un gué près de la fabrique de Mayorazgo à une lieue et quart de la ville, ce qui est en ce moment pratiqué

pasar coches por allí, sería necesario preparar los taludes, porque el río está encausado á cuatro ó cinco metros, y porque no se descende á él sino por un sendero de cuarenta metros de largo.

Fuertes.

Se cree que hay diez fuertes formando una línea continua desde Loreto hasta el Carmen [que está al Sur de la ciudad] y una obra alrededor de la iglesia de San Xavier, al Oeste, sobre el camino de México.

*Reductos. Posiciones de sus relieves;
sus dimensiones.*

Alrededor de la ciudad, y comprendiendo una calle al Este y al Oeste y tres calles al Norte y al

par de mulets; pour y faire passer des voitures il faudrait disposer les talus, parce que la rivière est encaissée de 4 à 5 mètres et que l'on n'y descend que par un sentier, 40 mètres de large.

Forts.

On croit qu'il y a dix fortins, formant une ligne continue depuis Loreto jusqu'au Carmen [qui est au Sud de la ville] et un ouvrage autour de l'église de San Xavier à l'Ouest, sur la route de Mexico.

*Redoutes, position de leurs reliefs,
leurs dimensions.*

Autour de la place et comprenant une rue à l'Est et à l'Ouest et trois rues au Nord et au Sud, des barricades en

Sur, barricadas de tierra; 30 cañones de campaña están almacenados en la plaza para defenderlas.

Suelo. Su naturaleza sobre los diferentes puntos alrededor de la plaza.

Pedregoso al Norte, pantanoso al Sur; tierras laborables, un poco arenosas en las otras direcciones.

Leña y faginas.

Mucha, hacia el Norte; poca, al Sur y al Este; nada absolutamente al Oeste.

Plaza. Abastecimiento, armamento, su guarnición.

20,000 hombres, muchas municiones, no muchos víveres.

terre; 30 canons de campagne sont parqués sur la place pour les défendre.

Sol, nature du sol sur différents points autour de la place.

Pierreux au Nord, marécageux au Sud, terres labourables un peu sabloneuses dans les autres directions.

Bois à brûler et à facines.

Beaucoup vers le Nord, un peu au Sud et à l'Est, pas du tout à l'Ouest.

Place, approvisionnements, armement, sa garnison.

20,000 hommes, beaucoup de munitions, pas beaucoup de vivres.

Ejército de socorro. Su posición y su disposición.

5,000 hombres, al mando de Comonfort, en San Martín, á ocho leguas de Puebla, sobre el camino de México.

*Nombres de los fortines, cuarteles, polvorines y almacenes conocidos.**Fortines.*

Guadalupe.....	18	cañones de 24.
Loreto.....	12	» » »
Santa Anita.....	11	» » »
San Javier.....	20	» » »
Parral.....	11	» » »
Carmen.....	20	» » »
Totimehuacán.....	12	» » »
Zaragoza.....	18	» » »
Misericordia.....	4	» » »

Armée de secours sa position et sa composition.

5,000 hommes sous Comonfort à San Martín, à 8 lieues de Puebla, sur la route de Mexico.

*Noms des fortins, casernes, poudrières et magasins connus.**Fortins.*

Guadalupe.....	18	canons de 24.
Loretto (sic).....	12	» » »
Santa Anita.....	11	» » »
San Xavier.....	20	» » »
Parral.....	11	» » »
Carmen.....	20	» » »
Temeluacan (sic).....	12	» » »
Zaragoza.....	18	» » »
Misericordia.....	4	» » »

Cuarteles.

San Luis, San José, San Francisco, San Javier
La Compañía, La Concordia, etc.

Polvorines.

Iglesia de la Compañía, La Alhóndiga [antiguo
depósito de granos], Convento de San Agustín.

Almacenes.

Santo Domingo [granos y harinas], Catedral
[carnes secas, azúcar, café, aguardiente.]

Rebaños de bueyes existen en las haciendas sobre
el camino de Matamoros, para hacerlos entrar
en Puebla á nuestra llegada ante esta ciudad.

Casernes.

San Luis, San Jose, San Francisco, San Xavier, la Compañía,
La Concordia, etc.

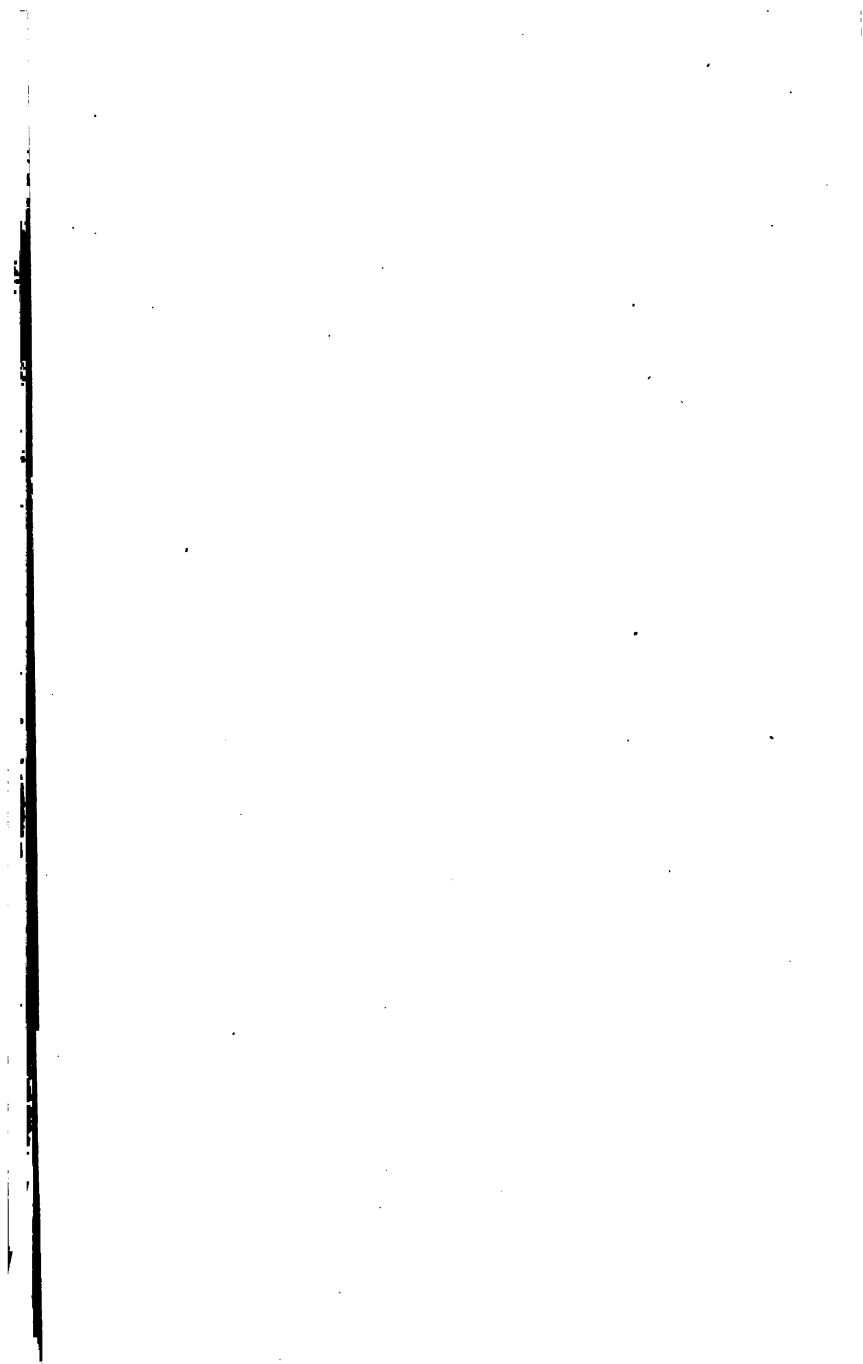
Poudrières.

Eglise de la Compania, L'Alondiga (sic) [ancien dépôt
de grains], couvent de San Agustin.

Magasins.

Santo Domingo [grains et farines], Cathédrale (viandes
sechées, sucre, café, eau de vie).

Des troupeaux de bœufs existent dans les haciendas sur
la route de Matamorros (sic), pour les faire rentrer dans
Puebla à notre arrivée devant cette ville.



XXIV

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE REGRESO DE SOLDADOS Y ESTABLECIMIENTO DE GOBIERNO.

Traducción.

..... 31 DE MARZO DE 1863.

Desapruebo también que todos esos oficiales que han obtenido promociones, vuelvan á Francia.

Podrá U. encontrar fácilmente el modo de emplearlos allá. Creo también que la orden del Ministro habrá llegado á tiempo, á fin de que no envíe U. á Francia á ningún soldado licenciado.

En cuanto esté U. en México, forme un gobierno provisional compuesto de los hombres más considerados y más seguros. *Este convocará un con-*

..... 31 MARS 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

Je désapprouve aussi tous ces officiers promus qui reviennent en France. Vous devez bien trouver le moyen de les employer là-bas. J'espère aussi que l'ordre du Ministre sera arrivé assez à temps pour que vous ne renvoyez pas en France aucun soldat libérable.

Dès que vous serez à Mexico, formez un gouvernement provisoire composé des hommes les plus considérables et les plus sûrs. Ceux-là *convoqueront un congrès, à la ma-*

greso, al modo mexicano, que decidirá sobre la forma de gobierno que se ha de establecer.

(Napoleón.)

XXV

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, QUE ENCIERRA VARIAS INSTRUCCIONES SOBRE ASUNTOS POLITICOS Y MILITARES.

(Traducción).

.....14 DE ABRIL DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

[Censura por el retardo en las operaciones, como consecuencia del retraso en el envío de dinero.]

.....Nombrará U. al Sr. Budín, Comisario Extraordinario de Hacienda, á fin de que tengamos entre nuestras manos todos los recursos financieros del país é introduzcamos en él los hábitos de orden y de probidad.

nière mexicaine, qui décidera de la forme de gouvernement à établir.

(Napoléon.)

..... 14 AVRIL 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

[Blâme pour le retard apporté aux opérations par suite du retard du convoi d'argent.]

..... Vous nommerez monsieur Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances. afin que nous gardions entre nos mains toutes les ressources financières du pays et y introduire les habitudes d'ordre et de probité.

El primer cuidado de U. será organizar las tropas auxiliares mexicanas, licenciando á todas las bandas reaccionarias ú otras, para refundir los mejores elementos en una nueva organización.

El gobierno provisional podrá estar ayudado por una junta de notables, compuesta, en tanto que sea posible, de hombres escogidos por U. entre las clases ricas del país..... Deseo mucho que Almonte forme parte de este gobierno provisional.

Una vez restablecido el orden, creo que será necesario, antes de reunir cualquier cámara, hacer votar á todo el pueblo mexicano, para saber, por sí ó por no, por medio del sufragio universal, si quiere una república ó una monarquía; en ningún caso se deberá aceptar la proposición de un voto, antes de que estemos en México y de que U. mismo haya establecido *un gobierno elegido por U.*,

Votre premier soin sera d'organiser les troupes auxiliaires mexicaines, en licenciant toutes les bandes réactionnaires ou autres, pour refondre les meilleurs éléments dans une nouvelle organisation. Le gouvernement provisoire pourrait être aidé par une junta de notables, composée autant que possible, d'hommes choisis par vous, dans les classes riches du pays..... Je tiendrai beaucoup à ce qu'Almonte fit partie de ce gouvernement provisoire. L'ordre une fois rétabli, je crois qu'il faudrait, avant de réunir une chambre quelconque, faire voter tout le peuple mexicain sur la question de savoir, par oui ou par non, au moyen du suffrage universel, s'il veut une république ou une monarchie; il ne faudrait jamais accepter la proposition d'un vote quelconque avant que nous ne soyons à Mexico et que vous ayez vous-même établi *un gouvernement de*

porque, sin esto, arriesgaríamos ser víctimas de algunos escamoteos..... Un francés, el Sr. Biñal, podrá dar informes á U.

.....
El gobierno provisional deberá funcionar nominalmente con independencia; pero de hecho quedará bajo nuestra inspección, reservándonos la facultad de impedir toda medida impolítica y separar á todo individuo que se oponga á las ideas de la regeneración del país.

Este gobierno, y si llega el caso, la junta provisional, podrán prestar á U. grandes servicios en el llamamiento y la organización de las fuerzas nacionales auxiliares, para llevar al cabo la expedición militar, procurarnos con facilidad los numerosos recursos que posee el país y empezar á preparar el terreno de su reorganización admi-

votre choix, car sans ça nous risquerions d'être dupes de quelques escamotages. Un français, monsieur Binal, pourra vous donner des renseignements.

.....
Le gouvernement provisoire devra fonctionner nominale-
ment avec indépendance; mais de fait rester sous notre
contrôle, nous réservant d'empêcher toute mesure impoli-
tique et de renvoyer tout individu qui s'opposerait aux
idées de régénération du pays.

Ce gouvernement et, s'il y a lieu, cette junta provisoire,
pourront vous rendre de grands services pour l'appel et
l'organisation des forces auxiliaires nationales, pour pro-
curer de gré à gré à l'expédition militaire les nombreuses
ressources que possède le pays et pour commencer à pré-
parer le terrain de sa réorganisation administrative et so-
ciale

nistrativa y social..... Será preciso tranquilizar á los compradores de bienes nacionales, sobre todo á los que han adquirido legítimamente las propiedades eclesiásticas, puestas en venta regularmente.

Todo hombre que estorbe á U., deberá ser enviado á Francia, en donde será internado y bien tratado.

En cuanto esté U. en México, organice columnas movibles de mil quinientos ó dos mil hombres, cuya mitad pudiera estar compuesta de mexicanos, para ocupar á Morelia, Querétaro, Guanajuato, Guadalajara y San Luis. Será preciso también ocupar los puertos de la costa, tales como Tampico, y, sobre todo, Matamoros, que puede ponernos en relaciones con la América del Sur y proporcionarnos algodón; *pero, para esto, hay que proceder con prontitud y energía é impresionar la imaginación*

Il faudra tranquilliser les acquéreurs des biens nationaux, ceux-là surtout qui ont légitimement acquis les propriétés ecclésiastiques régulièrement mises en vente.

Toute homme qui vous gênera doit être envoyé en France, où il sera interné et bien traité.

Dès que vous serez à Mexico, ayez des colonnes mobiles de quinze cents à deux milles hommes, dont la moitié pourrait être composée de mexicains, pour occuper Morelia, Querétaro, Guanajuato, Guadalajara, San Luis. Il faudrait aussi occuper les ports de la côte, comme Tampico, et surtout Matamoros, qui peut nous mettre en relations avec l'Amérique du Sud et nous procurer du coton; *mais pour cela, il faut agir avec promptitude et énergie et frap-*

*de los mexicanos con golpes redoblados, porque el descalabro de Puebla y los nueve meses de contempori-
zación, nos han hecho perder mucho de nuestro pres-
tigio.*

La administración provisional deberá igualmente mostrar una generosa actividad, dando por todas partes el ejemplo del respeto á las personas y á las propiedades, provocando el saneamiento de las principales ciudades, en cuyas calles las aguas estancadas mantienen, desde hace varios años, focos infecciosos; mejorando los principales caminos, etc., etc.

Será necesario declarar en el manifiesto:

Primero. En todas las ciudades ó pueblos en que el nuevo orden de cosas sea establecido, no podrá volver á exigirse ninguna contribución extraordinaria, empréstitos forzosos, exacciones, ó requisiciones de cualquiera naturaleza ó pretext-

*per l'imagination des mexicains, par des coups redou-
blés, car l'échec de Puebla et le neuf mois de temporisation
nous ont fait perdre beaucoup de notre prestige.*

L'administration provisoire devra également montrer une généreuse activité, donner partout l'exemple du respect aux personnes et aux propriétés, procurer l'assainissement des principales villes, dans les rues desquelles les eaux stagnantes entretiennent depuis plusieurs années des foyers d'infection; améliorer les principales routes, etc., etc.....

Il faudra déclarer dans le manifeste:

1^{er}ment. Dans toutes les villes ou populations où le nouvel ordre de choses sera établi, il ne pourra plus être exigé aucune contribution extraordinaire, ni emprunt forcé, ni exactions, ni réquisitions de quelque nature et sous quel-

to que sean ; las propiedades de los habitantes, así como sus personas, estarán colocadas bajo la salvaguardia de las leyes y de los mandatarios del gobierno; todo oficial militar ó civil que se haga culpable del más ligero ataque contra las personas ó las propiedades, será castigado con todo el rigor de la ley.

Segundo. Declarar la supresión del reclutamiento por medio de la leva, el cual siempre ha pesado sobre la clase interesante de los indios y los labradores, y que será substituído por un reclutamiento moderado, como en Francia ; castigando de manera ejemplar á cualquiera que atentare á las prescripciones.

Tercero. Establecer el régimen de la prensa, como en Francia, con el sistema de las advertencias y la supresión del periódico, después de dos de aquéllas.

que prétexte que ce soit; que les propriétés des habitants, ainsi que leurs personnes, sont placées sous la sauvegarde des lois et des mandataires du gouvernement; que tout officier militaire ou civil qui se rendra coupable de la plus légère attaque contre les personnes ou les propriétés, sera puni avec toute la rigueur de la loi.

2ment. Déclarer la suppression du recrutement par la presse, qui a toujours si lourdement pesé sur la classe intéressante des indiens et des laboureurs; y substituer un recrutement modéré, comme en France, punir d'une manière exemplaire quiconque porterait la moindre atteinte aux prescriptions.

3ment. Etablir le régime de la presse comme en France, avec le système des avertissements et la suppression du journal, après deux avertissements.

Cuarto. Suprimir varios derechos de consumo, más bien vejatorios que útiles, que pesan principalmente sobre los productos más pobres del campo.

Quinto. Declarar que el gobierno provisional protegerá el culto católico; llamar á los obispos, pero, no obstante, establecer en principio la libertad de cultos; hacer que una parte de las tropas asista el domingo á la misa.

Sexto. Reprimir enérgicamente el bandidaje, ya sea por la fuerza, ó por medio de dinero, tratando con los jefes.

Luego que estas medidas y otras parecidas hayan sido tomadas, y cuando se hayan divulgado por el país mis intenciones y se haya dado á conocer el objeto de la intervención, se podrá consultar á la Nación, del modo que U. juzgue más conveniente.

4ment. Supprimer plusieurs droits des consommations, plutôt vexatoires qu'utiles qui pèsent principalement sur les produits les plus pauvres de la campagne.

5ment. Déclarer que le gouvernement provisoire protégera le culte catholique; rappeler les Evêques, mais, cependant, établir en principe la liberté des cultes; faire assister une partie des troupes le dimanche à la messe.

5ment. Réprimer énergiquement le brigandage, soit par la force, soit même par l'argent, en traitant avec les chefs.

Lorsque ces mesures et d'autres semblables auront été prises, et qu'on aura répandu dans le pays mes intentions et fait connaître le but de l'Intervention, ou pourra alors consulter la Nation de la manière que vous jugerez la plus convenable.

Para poner al país en orden, será bueno hacer, como en Africa, que las localidades sean responsables de los asesinatos y robos cometidos en su territorio; tal vez sea preciso establecer cortes marciales en diversos lugares. Parece que la pena de muerte no les hace impresión [á los mexicanos] y que los palos y el destierro son los mejores medios de represión.

Convendrá dar fiestas en México, para divertir á la sociedad; activar la construcción del ferrocarril de México á Veracruz; hacer que los periódicos publiquen artículos en favor de la intervención, para que sean reproducidos en Europa; en fin, procurar que nuestra ocupación sea tan útil como fuere posible.

Envío á U. la lista de los hombres importantes de México, que me ha dado el Sr. Wagner.

Pour remettre de l'ordre dans le pays, il sera bon de rendre, comme en Afrique, les localités responsables des meurtres et vols commis sur leur territoire; il faudra peut-être même établir des cours martiales dans différents endroits. Il paraît que la peine de mort ne leur fait pas d'effet [sur les mexicains] et que la bastonnade et l'exil sont les meilleurs moyens de répression.

Il faudra à Mexico donner des fêtes pour amuser la société; activer le chemin de fer de Mexico à Veracruz; faire des articles dans les journaux en faveur de l'intervention; afin qu'ils soient répétés en Europe, enfin rendre notre occupation aussi utile que possible.

Je vous envoie la liste des hommes importants du Mexique, que m'a donnée monsieur Wagner.

He olvidado decir á U. que pienso que podría ser muy útil disminuir los derechos de aduana, que son exorbitantes; esto daría una gran actividad al comercio.¹

(*Napoléon.*)²

XXVI

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N^o 134 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(*Traducción.*)

Deseoso el General en Jefe de no olvidar á ninguna de las fracciones del Cuerpo Expedicionario que, no tomando una parte inmediata en los ataques hechos al centro de la ciudad (de Puebla), han prestado, sin embargo, servicios no menos señalados, estrechando más y más la línea de reconocimiento al Norte y al Sur de la ciudad, donde, por otra parte,

¹ Los he disminuido al 50. Nota del original.

² El original está copiado de puño y letra del Gral. Bazaine.

J'ai oublié de vous dire qu'on pense qu'il pourrait être très utile de diminuer les droits de douane qui sont exorbitants; cela donnerait une grande activité au commerce. ¹

(*Napoléon.*) ²

Le Général en Chef désireux de n'oublier aucune des fractions du Corps Expéditionnaire qui ne prenant pas une part immédiate aux attaques faites au coeur de la ville, n'en rendent pas moins des services signalés, en resserrant de plus en plus la ligne d'investissement au Nord et au Sud de la

¹ Je les ai diminué de 50. Note de l'original.

² L'original est copié de la main et plume du Gal. Bazaine.

han tenido que rechazar las tentativas hechas por el enemigo, sea para franquear esta línea, ó bien para oponerse á la construcción de obras, dirigiendo sobre ellas un violento fuego de artillería, sea efectuando salidas de la plaza, el General en Jefe expresa toda su satisfacción á las tropas de la 2ª División, encargada, bajo las órdenes del General *L'Heriller*, del reconocimiento de *Puebla*, al Norte, por la vigilancia incesante que han estado obligadas á ejercer; y si el Sargento Mayor *Drioux*, del 81º, ha carecido de inteligencia, la noche del 13 al 14 de este mes, no anunciando al enemigo con disparos, lo que facilitó la huida de una parte de la caballería mexicana, que habíamos logrado encerrar en la plaza, el General en Jefe, que conoce las dificultades del terreno, no por eso deja de rendir justicia á la actividad incesante que se ha desple-

ville, où elles ont eu d'ailleurs à repousser des tentatives de l'ennemi, soit pour chercher à franchir cette ligne, soit pour s'opposer à la construction d'ouvrages en dirigeant sur eux un feu violent d'artillerie, soit en faisant des sorties de la place, le Général en Chef exprime toute sa satisfaction aux troupes de la Deuxième Division, chargée sous les ordres du Général *L'Heriller*, de l'investissement de *Puebla*, au Nord, pour la surveillance incessante qu'elles sont obligées d'exercer; et si le Sergent-Major *Drieux*, du 81me., a manqué d'intelligence dans la nuit du 13 au 14 de ce mois, en ne signalant pas l'ennemi par des coups de feu, ce qui a facilité la fuite d'une partie de la cavalerie mexicaine, que nous avons réussi à renfermer dans la place, le Général en Chef, qui connaît les difficultés du terrain, n'en rend pas moins justice à l'activité de tous les instants

gado en ese lado de la línea de reconocimiento, en donde varias tentativas del enemigo, sea para salir de la ciudad, sea para hacer entrar convoyes, fracasaron. Uno de estos convoyes fué capturado, el 18 del corriente, á causa de una de esas tentativas, en la cual 200 jinetes enemigos, que trataban de salir de *Puebla*, fueron obligados á volver á entrar, después de haber experimentado pérdidas bastante considerables, sin haber podido franquear la línea de nuestras puertas, en tanto que otros 400 jinetes, que intentaban introducir los convoyes en cuestión, debieron renunciar á ellos.

Varios militares han dado prueba, en esta ocasión, de actividad, de energía y de inteligencia; y son:

Los señores *Mastuzewiez*, Teniente del 99º, que mató á un jinete mexicano, de un machetazo; el Sargento *Picarant*; el Cabo *Elemberger*; los grana-

qui est déployée de ce côté de la ligne d'investissement, où plusieurs tentatives de l'ennemi, soit pour sortir de la ville, soit pour y faire entrer des convois, ont échoué. L'un de ces convois a même été capturé, le 18 de ce mois, à la suite d'une de ces tentatives dans laquelle 250 cavaliers ennemis cherchant à sortir de *Puebla* furent obligés d'y rentrer, après avoir éprouvé des pertes assez sensibles, sans avoir pu franchir la ligne de nos postes, tandis que 400 autres cavaliers, cherchant à introduire le convoi en question, durent y renoncer.

Plusieurs militaires ont fait preuve, en cette circonstance, d'activité, d'énergie et d'intelligence, ce sont. MM. *Mastuzewiez*, Lieutenant au 99me., qui a tué un cavalier mexicain d'un coup de sabre; *Picarant*, le Sergent; *Elemberger*,

deros *Perault, Philippini, Trouillard y Junique*, que han matado con la bayoneta un jinete, cada uno por su parte; el cazador *Bonherbe*, del Primer Regimiento, de marcha, que estando colocado de vigía, fué el primero en advertir la presencia del enemigo, y dió la voz de alarma y fué herido.

Por otra parte, en el Sur de *Puebla*, donde el General *Bazaine* ha tomado mejores disposiciones para encerrar al enemigo en la plaza, estableciendo baterías y puestos de tiradores, que lo perjudican mucho, una salida tuvo lugar, la noche del 15, contra *San Baltazar*. 1,200 ó 1,500 hombres de infantería, algunos escuadrones de caballería y una batería de campaña atacaron las posiciones, de frente y sobre su flanco derecho; pero, habiendo tomado el 7º Batallón de Cazadores muy buenas disposiciones de combate, respondió con éxito el fuego

le Caporal; les granadiers *Perault, Philippini, Trouillard et Junique*, qui ont tué chacun un cavalier à la bayonnette; le chasseur *Bonherbe*, du Premier Régiment de marche, qui, étant placé en vedette, à reconnu le premier la présence de l'ennemi, a donné l'alarme et a été blessé.

D'un autre côté, au Sud de *Puebla*, où le Général *Bazaine* a pris les meilleures dispositions pour resserrer l'ennemi dans la place, en établissant des batteries et des postes de tirailleurs qui le gênent beaucoup, une sortie a eu lieu dans la soirée du 15, contre *San Baltazar*. Douze à quinze cents hommes d'infanterie, quelques escadrons de cavalerie et une batterie de campagne attaquèrent la position de front et sur son flanc droit, mais le 7me. Bataillon de Chasseurs, ayant pris de très bonnes dispositions de combat, répondit avec succès, au feu de l'ennemi dont l'ar-

del enemigo, cuya artillería tuvo que callarse ante la de la batería de la *Teja*, que la cogía de flanco; y esta salida no sirvió más que para probar la incapacidad de un enemigo que no tiene valor sino detrás de sus murallas.

En esta ocasión, el señor Comandante *D' Albici*, del 7º Batallón, ha dado prueba de actividad y de inteligencia; ha sido secundado perfectamente por el señor Capitán *Mariotte*. El Sargento *ArdoINETTE* y el Cabo *Robbe-Grillet*, muy gravemente heridos, han sido notables por su energía.

CUARTEL GENERAL, FRENTE A PUEBLA, 23 DE ABRIL DE 1863.

El General Comandante en Jefe,

[Firmado] *Forey*.

P. C. C. El Jefe de Estado Mayor General,

[Firmado] *D' Auvergne*.

tillerie dut se taire devant celui de la batterie de la *Teja* qui la prenait d'écharpe, et cette sortie n'aboutit qu'à prouver l'incapacité d'un ennemi qui n'a quelque valeur que derrière ses murailles.

Dans cette circonstance, Mr. le Commandant *D' Albici* du 7me. Bataillon a fait preuve d'activité et d'intelligence; il a été parfaitement secondé par Mr. le Capitaine *Mariotte*; le Sergent *ArdoIN* et le Caporal *Robbe-Grillet* très grièvement blessés, ont été remarqués pour leur énergie

AU QUARTIER GÉNÉRAL DEVANT PUEBLA, LE 23 ABR. 1863

Le Général Commandant en Chef,

[signé] *Forey*.

Pour copie conforme, le Chef d'Etat Major Général,

[signé] *D' Auvergne*.

XXVII

PARTE RENDIDO POR EL GRAL. DE CASTAGNY
AL GRAL. DOUAY, SOBRE EL ATAQUE AL CON-
VENTO DE STA. INES, DE PUEBLA.

(Traducción.)

La Noria, 26 de abril de 1863.

Mi General:

Tengo el honor de rendir á U. parte de las operaciones ejecutadas, el día 25 de abril, por las tropas que ha colocado U. bajo mi mando para el ataque al convento de Santa Inés, cuadro n^o 52.

Conforme á sus órdenes, las tropas se pusieron en movimiento á las cuatro de la mañana, para tomar las posiciones de combate. A las 5.30, todas estaban en sus puestos y quedaban así:

Columna de ataque de la derecha: Comandante *Melot*, cuatro primeras compañías, del 3er. Bata-

LA NORIA, LE 26 AVRIL 1863.

Mon. Général:

J'ai l'honneur de vous rendre compte des opérations exécutées, dans la journée du 25 Avril, par les troupes que vous avez placées sous mon commandement pour l'attaque du couvent de Sante-Inés, cadre no. 52.

Conformément à vos ordres, les troupes se sont mises en mouvement, à 4 heures du matin, pour prendre les positions de combat. A 4 heures et demie, chacum était à son poste, et les troupes étaient ainsi disposées:

Colonne d'attaque de droite: Commandant *Melot* 1 oc-

1 4 premières compagnies du 3e. Bataillon du 1e. de Zouaves.

llón del 1º de Zuavos, ocupando la vanguardia del cuadro núm. 30, detrás de las baterías.

Columna de ataque de la izquierda: Capitán *Dévaux*, las cuatro últimas compañías del mismo Batallón colocadas á la retaguardia del cuadro núm. 30. Detrás de esta columna se encontraban dos compañías del 51º de línea, como zapadores del Cuerpo de Ingenieros, destinadas á proporcionar alojamiento en las posiciones atacadas.

En el cuadro núm. 31 se encontraba el 2º Batallón del 2º de Zuavos, dividido en dos columnas, destinadas á sostener las columnas de ataque, y compuestas: la de la derecha, de las cuatro compañías de la derecha del Batallón, á las órdenes del Comandante *Gautrelet*; la de la izquierda, de las cuatro compañías de la izquierda del mismo Batallón, á las órdenes del Capitán *Coste*.

Venía en seguida el 2º Batallón del 2º de Zuavos ocupant la tête du cadre no. 30, en arrière des batteries.

Colonne d'attaque de gauche: Capitaine *Devaux*, les 4 dernières compagnies du même Bataillon placés à la queue du cadre no. 30. En arrière de cette colonne se trouvaient 2 compagnies du 51me. de ligne, comme travailleurs du Génie, destinées à faire le logement dans les positions attaquées.

Dans le cadre no. 31 se trouvait le deuxième Bataillon du 2º de Zouaves, divisé en 2 colonnes destinées à soutenir les colonnes d'attaque, et composées: celle de droite, des 4 compagnies de droite du Bataillon, aux ordres du Commandant *Gautrelet*; celle de gauche, des 4 compagnies de gauche du même Bataillon, aux ordres du capitaine *Coste*.

Venati ensuite le deuxième Bataillon du 2me. de Zoua-

vos, que tenía tres compañías en el cuadro 29 y otras tres en el cuadro 31, en el paso enrejado. Dos compañías de este Batallón habían sido enviadas á la vanguardia del cuadro 21, para tirotear sobre los restos del cuadro 51, demolido, la víspera, por nuestros hornillos de mina, y formar la cabeza de una columna de ataque si el desarrollo de la acción nos pareciese propio para dirigir sobre este punto nuestros esfuerzos.

El Teniente Coronel Martín, del 2º de Zuavos, mandaba dos batallones.

En el cuadro 29 estaban colocadas tres compañías del Primer Batallón del 51º de línea, Comandante *Felker*. De las otras tres compañías de este Batallón, dos debían, según acabo de exponer, seguir las columnas de ataque, como zapadores del Cuerpo de Ingenieros, y una se encontraba en el

ves, qui avait 3 compagnies dans le cadre 29 et 3 compagnies dans le cadre 31, au passage grillé. Deux compagnies de ce Bataillon avaient été envoyées à la tête du cadre 21 pour tirer sur les décombres du cadre 51, démolé, la veille, par nos fourneaux de mine, et former la tête d'une colonne d'attaque si les développements de l'action vous paraissaient de nature à faire diriger des efforts sur ce point.

Le Lieutenant-Colonel Martin, du 2me. Zouaves, commandait ces deux bataillons.

Dans le cadre 29 étaient placées 3 compagnies du Premier Bataillon du 51me. de ligne, Commandant *Felker*. Des 3 autres compagnies de ce Bataillon, 2 devaient, ainsi que je viens de l'exposer, suivre les colonnes d'attaque comme travailleurs du Génie, et une se trouvait dans le

cuadro núm. 3, para apoyar nuestra derecha y cuidar Morelos.

El 2º Batallón del 3º de Zuavos, Comandante *De Franchessin*, ocupaba los cuadros 26, 27, 28, 6 y 7 y tenía, además, dos compañías en la Penitenciaría.

El 2º Batallón del 51º de línea, Comandante *Longueville*, ocupaba los cuadros 9 y 25.

En fin, más tarde, hacia las 9 de la mañana, llegó á la Penitenciaría un Batallón más, compuesto de dos compañías del Primero de Zuavos y seis compañías de infantería, á las órdenes del Comandante *Bossant*.

El Teniente Coronel *Copmartin*, del 51º de línea, mandaba todas las fuerzas establecidas en la Penitenciaría y debía asegurar nuestras comunicaciones en la retaguardia y vigilar á Santa Anita y San Pablo.

cadre no. 3 pour assurer notre droite, et garder Morelos.

Le deuxième Bataillon du 3me. de Zouaves, Commandant *de Franchessin*, occupait les cadres 26, 27, 28, 6 et 7 et avait en outre 2 compagnies au Pénitencier.

Le 2me. Bataillon du 51 de ligne, Commandant *Longueville*, occupait les cadres 9 et 25.

Enfin, plus tard, vers 9 heures du matin, est arrivé au Pénitencier un bataillon mixte composé de 3 compagnies du Premier de Zouaves et de 6 compagnies d'infanterie de marine, aux ordres du Commandant *Bossant*.

Le Lieutenant Colonel *Copmartin*, du 51me., de ligne, commandait toutes les troupes établies au Pénitencier et devait assurer nos communications en arrière et surveiller Santa Anita et San Pablo.

A las 5.30, en el momento que las tropas acababan de tomar sus posiciones, el fuego de nuestra artillería comenzó á hacer sobre la izquierda la *diversión* que U. había prescrito.

Hacia las 6.15, las dos minas practicadas bajo el muro del frente del cuadro 52, lo derribaron y descubrieron al mismo tiempo, en el convento de Santa Inés, obstáculos que no se esperaba encontrar. En lugar de un simple jardín precediendo al convento, se halló una serie de pequeñas construcciones entre jardines y árboles y, además, un atrincheramiento reforzado con un emparrillado de hierro medio enterrado, que obstruía toda la anchura del corral.

A las 6, las cuatro piezas de montaña comenzaron su tarea, primeramente sobre los escombros de las construcciones, demolidas en sus tres cuar-

A cinq heures et demie, au moment où les troupes achevaient de prendre leurs positions, le feu de notre artillerie a commencé à faire sur la gauche la diversion que vous aviez prescrite.

Vers 6 heures moins un quart, les deux fougasses pratiquées sous le mur de face du cadre 52, l'ont renversé et ont démasqué en même temps, que le couvent de Santa-Inés, des obstacles qu'on ne s'attendait pas à rencontrer. Au lieu d'un simple jardin précédant le couvent, on a aperçu une série de petites constructions entremêlées de jardins et d'arbres et en outre, un retranchement renforcé d'une grille en fer à moitié enterrée, et qui barrait toute la largeur du corral (sic.)

A 6 heures, les 4 pièces de montagne ont commencé leur tir, d'abord sur les décombres des constructions aux trois

tas partes por las minas; en seguida, sobre los obstáculos colocados delante del convento y sobre los defensores del atrincheramiento, que dirigían contra nuestras troneras y nuestras almenas un nutrido fuego de fusilería.

Las cuatro piezas de sitio no tardaron en comenzar su fuego y en abrir brecha en la reja y en las fortificaciones, así como en la parte posterior del convento.

Sin embargo, el fuego del enemigo seguía con violencia sobre toda la línea. Nuestra batería de á 20, de dos piezas, fué reducida al silencio por el fuego del Carmen, por una parte, y, por otra, por una pieza de á 24, establecida en la calle que separa los cuadros 52 y 53; una parte de los artilleros fué puesta fuera de combate. Del cuadro 53, los tiradores enemigos hacían sobre nuestras troneras un fuego muy molesto; un buen número

quarts démolies par les fougasses, ensuite sur les obstacles placés en avant du couvent et sur les défenseurs du retranchement qui dirigeaient sur nos embrasures et nos créneaux une vive fusillade.

Les 4 pièces de siège n'ont pas tardé à commencer leur feu et à battre en brèche la grille et le retranchement, ainsi que le couvent en arrière.

Cependant, le feu de l'ennemi continuait avec violence sur toute la ligne. Notre batterie 20, de 2 pièces, a été réduite au silence par le feu de Carmen, d'une part, et, d'un autre côté, par une pièce de 24, établie dans la rue qui sépare les cadres 52 et 53, une partie des servants a été mise hors de combat. Du cadre 53, les tirailleurs ennemis faisaient sur nos embrasures un feu très gênant; bon

de nuestros artilleros fueron muertos ó heridos junto á sus piezas; el Capitán *Mayeux*, del Cuerpo de Ingenieros, y el Subteniente De Spolit *Caid Osman*,¹ Oficial de Ordenes del Teniente Coronel *Lafaille*, al mando de la artillería, fueron las primeras víctimas del día, heridos en las baterías.

A las 9, el fuego del enemigo se debilitó un poco; pero, á las 9.30, volvió á tomar una nueva intensidad. San Agustín comenzó á tirar sobre los cuadros 30 y 31 y á enfilar los pasos y los caminos que debían atravesar nuestras columnas.

A las 10, los efectos de nuestro tiro no eran tan completos como se deseaban. El primer obstáculo

¹ Era un sobrenombre que se daba en el Ejército de Africa á un valiente muchacho de origen alemán que servía á los *Spahis*, como teniente indígena. Nota de puño y letra del Gral. Bazaine.

nombre de nos canonniers ont été tués ou blessés sur leurs pièces; le capitaine *Mayeux*, du Génie, et le Lieutenant De Spolit *Caid Osman*¹ official d'ordonnance du Lieutenant Colonel *Lafaille*, Commandant l'Artillerie, blessés dans les batteries, ont été les premières victimes de la journée.

A 9 heures, la feu de l'ennemi s'est un peu ralenti, mais il a repris, à 9 heures et demie, une intensité nouvelle. San Agustín a commencé à tirer sur les cadres 30 et 31 et à en filer les passages et les cours que devaient traverser nos colonnes.

A 10 heures, les effets de notre tir n'étaient pas aussi complets qu'on aurait pu le désirer. Le premier obstacle

¹ C'était un surmon qui était donné à (sic) l'armée d'Afrique à un brave garçon d'origine allemande, qui servait aux *Spahis* comme lieutenant indigène. Note de la main et plume du Gal. Bazaine.

estaba bien dominado, las brechas practicadas en el convento parecían suficientes; pero el emparillado de fierro no se había rotpido sobre la derecha y no presentaba más que un solo paso á la izquierda. Sin embargo, el atrincheramiento del jardín parecía abandonado por sus defensores, que se habían desfilado por completo detrás del espaldón; nosotros habíamos tirado *mil cañonazos*, que debían haber desorganizado igualmente la defensa del convento.

Conforme á las órdenes de U., la artillería cesó de batir en brecha, nuestros tiradores continuaron contrabatiendo del mejor modo posible á la del enemigo, y yo lancé las columnas de ataque, al mando convenido: Partid.

El Capitán *Dévaux*, del Primero de Zuavos, con un vigor y un empuje admirables, desembocó por

était bien aplani, les brèches pratiquées dans le couvent paraissaient suffisantes, mais la grille en fer n'avait pas été rompue sur la droite et ne présentait qu'un seul passage sur la gauche. Néanmoins le retranchement du jardin paraissait abandonné par ses défenseurs, qui s'étaient complètement défilés derrière l'épaulement; nous avons tiré environ *mille coups de canon* qui devaient avoir désorganisé également la défense du couvent.

Conformément à vos ordres, l'artillerie a cessé de battre en brèche, nos tirailleurs ont continué de contre-battre le mieux possible ceux de l'ennemi, et j'ai lancé les colonnes d'attaque au commandement convenu: Partez.

Le Capitaine *Dévaux* du Premier de Zouaves, avec une vigueur et un élan admirables, a débouché par la gauche,

la izquierda, á la cabeza de sus tropas, y seguido de una parte de su columna, atravesó la calle y la brecha abierta en el primer muro del cuadro 52.

El Comandante *Melot*, seguido del Ayudante Mayor Renaud, desembocó al mismo tiempo por la derecha, con su columna, que encabezaba el Capitán *Avril*.

Tan luego como nuestra columna de la izquierda fué advertida por el enemigo, los defensores del atrincheramiento, que se podía creer abandonado, se levantaron, y, reuniendo sus fuegos á los que partían de las tres hileras de almenas de Santa Inés, así como del cuadro 53 y de San Agustín, concentraron sobre la cabeza de nuestra columna y sobre nuestras descubiertas un fuego de fusilería de los más violentos. Estimo en dos mil quinientos, por lo menos, el número de los fusiles que tiraban sobre nosotros.

en tête de ses troupes et suivi d'une partie de sa colonne il a traversé la rue et la brèche faite dans le premier mur du cadre 52.

Le Commandant *Melot*, suivi de l'adjutant Major Renaud, a débouché en même temps par la droite avec sa colonne que précédait le Capitaine *Avril*.

Aussitôt que notre colonne de gauche a été aperçue par l'ennemi, les défenseurs du retranchement que l'on devait croire abandonné se sont relévéés, et joignant leurs feux à ceux qui partaient des trois étages de crénaux de Santa Inés, ainsi que du cadre 53 et de San-Agustín, ont concentré sur nos têtes de colonne et sur nos débouchés une fusillade des plus violentes. J'évalue à deux mille cinq cents, au moins, le nombre des fusils qui tiraient sur nous.

A la izquierda, la vanguardia de la columna del Capitán *Dévaux* dejó de verse, oculta por los escombros que acababa de atravesar, no sin experimentar pérdidas sensibles; la retaguardia de esta columna fué detenida en su movimiento hacia adelante por un fuego de fusilería y de metralla, que barría la calle de izquierda á derecha.

Sin embargo, sobre nuestra derecha, el Comandante *Melot* y el Capitán *Renaud* habían quedado heridos; el Capitán *Avril* había sido muerto, y su vanguardia, más maltratada por el enemigo, fué también la que avanzó menos y dejó mayor cantidad de gente á su paso.

Colocado á igual distancia de las dos descubiertas, ví primeramente el tiempo de detención de la columna de la derecha. Me dirigí prontamente y, secundado por el valiente oficial del Primero de

A gauche, la tête de colonne du capitaine Devaux a cessé d'être vue, masquée par les décombres qu'elle venait de traverser, non sans éprouver des pertes sensibles, la queue de cette colonne a été arrêtée, dans son mouvement en avant par la fusillade et la mitraille qui balayait la rue de gauche à droite.

Cependant sur notre droite, le Commandant *Melot*, le capitaine *Renaud* avaient été blessés, le capitaine *Avril* avait été tué et leur tête de colonne, plus maltraitée par l'ennemi, est aussi celle qui s'est avancée le moins loin et a laissé le plus de monde sur le passage.

Placé à égale distance des deux débouchés, j'ai vu d'abord le temps d'arrêt de la colonne de droite. Je me suis porté promptement et, secondé par les vaillants officiers

Zuavos, traté de continuar el movimiento hacia adelante. El Capitán *Marcilly*, y el Teniente *Esthemvin*, que se encontraban al frente de la columna, cayeron bajo el fuego del enemigo, al salir, y gran número de hombres fueron matados ó heridos.

El movimiento fué paralizado segunda vez por la violencia del fuego y también por los muertos y heridos que dificultaban el paso.

Fué entonces cuando, acabando de observar la salida de la izquierda, vino U. también sobre la derecha, en el momento en que, secundado por la energía del señor jefe de Escuadrón de Estado Mayor, *Capitán*, y del señor Subteniente de Cazadores de Africa *Clary*, traté todavía una vez más de salir por la derecha. En este momento, mataron,

du Premier de Zouaves, j'ai essayé de faire continuer le mouvement en avant. Le Capitaine *Marcilly*, le Lieutenant *Esthemvin*, qui se trouvaient en tête de colonne sont tombés sous le feu de l'ennemi en débouchant, et bon nombre d'hommes ont été tués ou blessés.

Le mouvement s'est trouvé arrêté une seconde fois par la violence du feu et aussi par les tués et blessés qui encombraient le passage.

C'est alors que, venant d'observer le débouché de gauche, vous êtes aussi venu sur la droite, au moment, où secondé par l'énergie de M. le Chef d'Escadron d'Etat Major *Capitan* et de M. le Sous-lieutenant de Chasseurs d'Afrique *Clary*, j'essayais encore une fois de déboucher par la droite. C'est en ce moment, qu'a été tué dans le pas-

en el paso, al Teniente Heurteux, y los hombres que le seguían fueron muertos ó heridos.

U. vió por sí mismo, mi General, su columna detenida por un fuego molestísimo, siempre creciente. En presencia de esta reunión de obstáculos de toda especie, U. hizo cesar un ataque que no hacía más que derramar la sangre de nuestros soldados, sin proporcionar ningún resultado.

Conforme á sus órdenes, hice entrar las tropas en las posiciones que ocupaban antes del combate. Eran próximamente las 11.30.

El Comandante *Gautrelet*, del 2º de Zuavos, reemplazó, compañía por compañía, al Batallón *Melot*, del Primer Regimiento.

Nuestra artillería volvió á abrir el fuego; pero bien pronto fué seriamente inquietada por las pié-

sage, le Lieutenant Heurteux, et que les hommes qui le suivaient on été tués ou blessés.

Vous avez vu, par vous-même, mon Général, vos colonnes arrêtées par un feu meurtrier, toujours croissant. En présence de cette réunion d'obstacles de toute nature, vous avez fait cesser une attaque qui ne pouvait plus que prodiguer le sang de nos soldats, sans amener aucun résultat.

Conformément à vos ordres, j'ai fait rentrer les troupes dans les positions qu'elles occupaient, avant le combat. Il était environ 11 heures et demie.

Le Commandant *Gautrelet* du 2me. de Zouaves, a remplacé, Compagnie par Compagnie, le Bataillon *Melot*, du Premier Régiment.

Notre artillerie a repris son feu, mais elle a été bientôt sérieusement inquiétée par des pièces que l'ennemi a dé-

zas que el enemigo descubrió frente á nosotros y por el fuego de una barricada situada á nuestra izquierda, la cual batía de flanco el muro en que estaban practicadas nuestras troneras. Las piezas de la izquierda estaban amenazadas de ser desmontadas prontamente, habiéndose horadado por las balas enemigas el muro que las cubría. Las instrucciones de U. me autorizaban para tomar todas las medidas que juzgase convenientes; hice retirar sucesivamente y más atrás, al abrigo de los cañonazos del enemigo, todas nuestras piezas, comenzando por la izquierda. Todas las aberturas fueron sólidamente cerradas por medio de costales de tierra.

Hice dejar dos caminos para asegurar la retirada de los hombres que habían sido heridos ó que se habían quedado emboscados en el terreno del ene-

masqués en face de nous et par les feux d'une barricade située à notre gauche et qui battait d'écharpe le mur dans lequel étaient pratiquées nos embrasures. Les pièces de gauche étaient menacées d'être bientôt démontées, le mur qui les couvrait ayant été mis à jour par les boulets ennemis. Vos instructions m'autorisaient à prendre toutes les mesures que je jugerais convenables; j'ai fait retirer successivement et placer en arrière, à l'abri des coups de l'ennemi, toutes nos pièces, en commençant par la gauche. Toutes les ouvertures ont été solidement fermées au moyen de sacs à terre.

J'ai fait laisser deux passages pour assurer la retraite des hommes qui étaient restés blessés ou embusqués sur

migo, lo que permitió á cierto número de ellos volver á entrar en nuestras posiciones. En la noche, hombres de buena voluntad consiguieron traer diez, de las que solamente tres estaban vivos.

A las 4 de la tarde, comenzaron á trabajar 200 hombres en el atrincheramiento que hice diseñar detrás de las primeras construcciones, reconocidas como muy débiles para cubrirnos contra la artillería del enemigo. Este trabajo lo he continuado durante toda la noche.

Tal es, mi General, el conjunto de las operaciones ejecutadas en la jornada del 25 de abril.

No puedo dirigir á U. los estados nominales de los militares muertos, heridos ó dispersos. Los jefes de cuerpos y de servicio no han podido to-

le terrain ennemi, ce qui a permis à un certain nombre d'entre eux de rentrer dans nos positions. Dans la nuit, des hommes de bonne volonté sont parvenus à en rapporter 10, dont 3 seulement étaient vivants.

A 4 heures du soir, 200 hommes ont commencé à travailler au retranchement que j'ai fait tracer en arrière des premières constructions, reconnues trop faibles pour nous couvrir contre l'artillerie ennemi. Ce travail a été continué pendant la nuit.

Tel est, mon Général, l'ensemble des opérations exécutées dans la journée du 25 avril.

Je ne puis vous adresser les états nominatifs des militaires tués, blessés ou disparus. Les chefs de corps et de ser-

davía formarlos; tienen orden de enviarlos á U. directamente, lo más pronto posible.

En este ataque, que no ha sido coronado de éxito, á pesar del conjunto de disposiciones concertadas para llevarlo á buen fin, todo el mundo ha cumplido con su deber. Me abstendré de hacer á U. alguna mención particular; U. mismo ha sido testigo de toda la acción, y, además, los jefes de cuerpos y de servicio, á quienes se les ha indicado que dirijan á U. directamente sus informes, le señalarán á los militares que se han distinguido más especialmente bajo sus órdenes.

Recomiendo á su benevolencia al Capitán de Estado Mayor *Billot*, mi Ayudante de Campo, y al Subteniente *De Mascureau*, mi Oficial de Ordenes, á quienes conoce U. suficientemente.

vice n'ont encore pu les établir, ils ont l'ordre de vous les envoyer directement le plus tôt possible.

Dans cette attaque, qui n'a pas été couronnée de succès, malgré l'ensemble des dispositions concertées pour la mener à bonne fin, tout le monde a fait son devoir. Je m'abstiendrai de vous faire aucune citation particulière; vous avez été vous-même témoin de toute l'action et d'ailleurs les chefs de corps et de service qui sont invités à vous adresser directement leurs rapports, vous signaleront les militaires sous leurs ordres qui se sont plus particulièrement distingués.

Je recommande à votre bienveillance le capitaine d'Etat Major *Billot*, mon aide-de camp, et le Sous-lieutenant *De Mascureau*, mon officier d'ordonnance, qui vous sont parfaitement connus.

Sírvase U. aceptar, mi General, la expresión de mi respeto.

El General de Brigada,
De Castagny (rúbrica).

Sr. Gral. de División Douay.¹

¹ Opinión del señor Mariscal Forey sobre este asunto, en una carta del 10 de febrero de 1864:

«El señor General Douay me debe su grado de General de División, y si he degradado á este Oficial General con motivo de sus alegatos en la pretendida debilidad de nuestros soldados en los ataques á los cuadros de Puebla, alegatos que no he querido creer, *el no podía atribuir esto sino á si mismo*, así como á su carácter sombrío, que yo juzgo celoso, envidioso é inclinado á la crítica, etc.»—Nota de puño y letra del Gral. Bazaine.

Veillez agréer, mon Général, l'expression de mon respect.

Le Général de Brigade,
De Castagny (rubrique).

A Monsieur le Général de Division Douay.¹

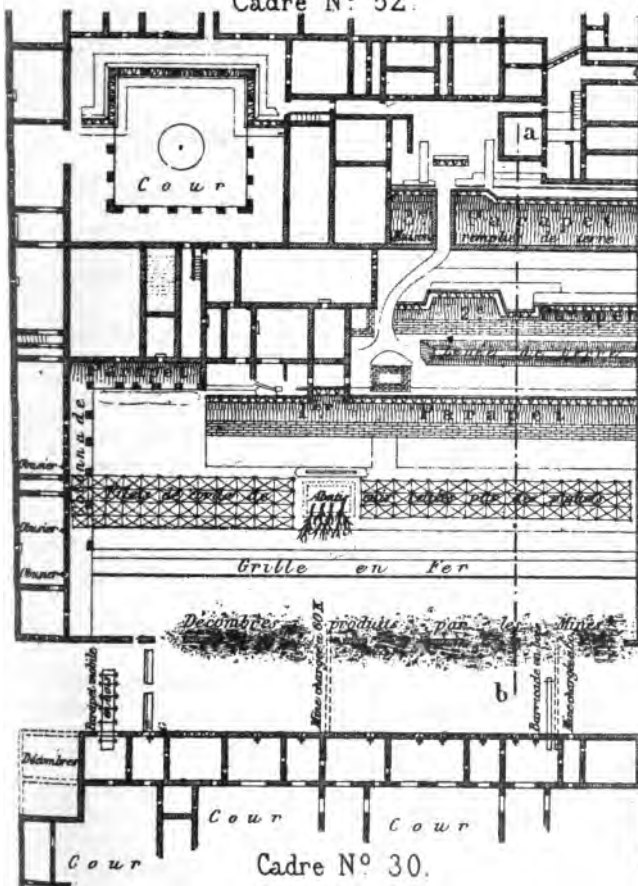
¹ Opinion de M. le Maréchal Forey sur cette affaire dans une lettre du 10 février-64:

«Mr. le Général Douay me doit son grade de Général de Division, et si j'ai déplu à cet Officier Général à l'occasion de ses allégations dans la prétendue faiblesse de nos soldats dans les attaques des cadres de Puebla, allégations que je n'ai pas, voulu croire, *ne pouvait s'en prendre qu'à lui-même*, comme de son caractère sombre, que je crois jaloux, envieux et porté à la critique, etc.» Note de la main et plume du Gal. Bazaine.

DETAILS DU CADRE
DE SANTA-INÈS.
(Auaque du 25 Avril 1863)

*Le cadre comprend
plusieurs maisons*

Cadre N° 52.



Echelle au $\frac{1}{1000}$.

XXVIII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, QUE CONTIENE
BREVES INSTRUCCIONES.

(Traducción.)

..... 1.º DE MAYO DE 1863.

Tener grancuidado de las tropas; obrar con energía; no enviar los soldados enfermos á las tierras calientes ni á Europa, y, además, hacer todos sus esfuerzos para *pacificar á México, después de haberlo conquistado*.

Una nota del Ministro de Bélgica en México, que ha regresado á Europa. Sus ideas son muy buenas y sinceras, é invito á U. á seguir sus consejos.

(Napoleón.)¹

¹ Copiado de puño y letra del Gral. Bazaine.

..... 1er MAI 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

Prendre grand soin des troupes; agir avec énergie, ne pas renvoyer les malades dans les terres chaudes et en Europe; puis faire tous vos efforts pour *pacifier le Mexique après l'avoir conquis*.

Une note du Ministre de Belgique à Mexico, qui est revenu en Europe. Ses idées sont très bonnes et sincères, et je vous engage à suivre ses conseils.

(Napoléon.)¹

¹ Copié de la main et plume du Gal. Bazaine.

XXIX

COPIA DE LA ORDEN GENERAL N^o 145 DEL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

Desde hace largo tiempo el General en Jefe vigilaba los movimientos de *Comonfort*, esperando encontrar una ocasión favorable para darle una lección.

Habiendo quedado, hasta el primero de este mes, dispersas las tropas del General mexicano en distintos puntos, entre *Puebla* y *San Martín*, por una parte, y entre *Puebla* y *Tlaxcala*, por otra, no podía resultar ningún éxito definitivo de un ataque parcial sobre cualquiera de estos puntos, que no habría producido sino la voz de alarma sobre los otros (ataques); pero el 5 de mayo se efectuó un movimiento de concentración del cuerpo mexica-

Depuis longtemps le Général en Chef suivait les mouvements de *Comonfort*, espérant trouver une occasion favorable de lui donner une leçon.

Les troupes du Général mexicain étant restées, jusqu'au premier jour de ce mois, dispersées sur plusieurs points entre *Puebla* et *San Martin* d'un côté, entre *Puebla* et *Tlaxcala*, d'un autre côté, il ne pouvait résulter aucun succès définitif d'une attaque partielle sur un de ces points, qui n'eut abouti qu'à donner l'éveil sur les autres; mais, le 5 mai, un mouvement de concentration du corps mexicain

no, y su caballería avanzó hasta *San Pablo del Monte*, para explorar el terreno.

La intención de *Comonfort* era evidentemente tratar de atravesar nuestra línea de reconocimiento, para hacer entrar un convoy, impacientemente esperado por la guarnición, la que, á su vez, hizo, ese mismo día, una salida para ayudarlo.

Habiendo fracasado esta tentativa, el General mexicano, que permanecía siempre en el camino de *Tlaxcala*, frente á *San Pablo*, extendió su derecha sobre el llano de *San Lorenzo*, del que hizo un punto de apoyo y á donde condujo un cañón y se fortificó, esperando sin duda apoderarse de las alturas del *Cerro de la Cruz*, batir desde este punto nuestra línea de reconocimiento, al mismo tiempo que hacer un esfuerzo sobre *San Pablo del Monte* y lograr introducir su convoy en la plaza.

se prononça et sa cavalerie s'avance jusqu'à *San Pablo del Monte*, pour tâter le terrain.

L'intention de *Comonfort* était évidemment de chercher à percer notre ligne d'investissement pour faire entrer un convoi impatiemment attendu par la garnison qui de son côté fit ce jour-là une sortie pour lui tendre la main.

Cette tentative ayant échoué, le Général mexicain restant toujours sur la route de *Tlaxcala*, vis à vis de *San Pablo*, étendit sa droite sur le plateau de *San Lorenzo*, dont il fit un point d'appui où il amena du canon et se fortifia, espérant sans doute s'emparer des hauteurs du *Cerro de la Cruz*, battre de ce point notre ligne d'investissement en même temps qu'il eut fait un effort sur *San Pablo del Monte* et réussir à jeter son convoi dans la place.

Efectivamente, el día 6, pareció querer poner en práctica este proyecto. Masas de infantería se aglomeraron en las barrancas que separaban á los dos ejércitos, esperando seguramente el efecto de la artillería de *San Lorenzo*, para asaltar el *Cerro de la Cruz*; pero estas alturas fueron fuertemente ocupadas por el General *Márquez*, reforzado por algunas de nuestras fuerzas.

La artillería enemiga fué contrabatida con éxito por la nuestra, que desemboscó á la infantería mexicana de las barrancas donde se había agrupado, y esto constituyó, por parte del enemigo, una nueva tentativa fracasada.

El día 7, se pasó, por su parte, en combinar mejor sus proyectos, atrincherándose fuertemente sobre el llano de *San Lorenzo*, meditando sin duda un próximo golpe decisivo. A su vez, juzgando el

En effet, le 6, il parut vouloir mettre ce projet à exécution. Des masses d'infanterie se blottirent dans les barrancas qui séparaient les deux armées, attendant sans doute l'effet de l'artillerie de *San Lorenzo* pour assaillir le *Cerro de la Cruz*, mais ces hauteurs furent fortement occupées par le Général *Marques* renforcé par quelques-unes de nos troupes. L'artillerie ennemie fut contrebattue avec succès par la nôtre qui débusqua l'infanterie mexicaine, des barrancas d'où elle était massée et ce fut encore de la part de l'ennemi, une tentative avortée.

La journée du 7, se passa, de son côté, à mieux combiner ses projets, à se retrancher fortement sur le plateau de *San Lorenzo*, méditant sans doute un coup décisif prochain. De son côté le Général en Chef jugeant le moment fa-

General en Jefe que el momento era favorable al designio que se había formado, de atacar al cuerpo de *Comonfort* cuando estuviese bastante concentrado, para obtener un éxito importante destruyéndolo, suspendió sus disposiciones, para combatir, el 8, en la mañana, al enemigo, establecido sólidamente en *San Lorenzo*, atacándolo de flanco, por la derecha.

Desde la noche del 7, cuatro batallones, cuatro escuadrones, ocho piezas de artillería y una sección de ingenieros se reunieron en *Puente de México*; la infantería á las órdenes del General *Neigre*, la caballería á las del General *Mirandol*, la artillería bajo la dirección del Comandante *De la Jaille*.

El mando de esta columna había sido confiado por el General en Jefe al General *Bazaine*.

Este tenía órdenes de abandonar su campamen-

avorable au dessein qu'il avait formé d'assaillir le corps de *Comonfort* dès qu'il serait assez concentré pour obtenir un succès important en le détruisant, arrête ses dispositions pour attaquer l'ennemi, le 8 au matin, en le tournant par sa droite établie solidement à *San Lorenzo*.

Dans la soirée du 7, quatre bataillons, quatre escadrons, huit pièces de canon et une section du Génie furent réunis au *Pont de Mexico*; l'infanterie sous les ordres du Général *Neigre*, la cavalerie sous les ordres du Général *Mirandol*, l'artillerie sous la direction du Commandant *De la Jaille*.

Le Commandement de cette colonne avait été confié par le Général en Chef au Général *Bazaine*.

Celui-ce avait l'ordre de quitter son campement à une

to á la una de la mañana, seguir el camino de México en el mayor silencio hasta la altura de *San Lorenzo*, para llegar, al amanecer, frente á la posición que se trataba de tomar.

Todo resultó á medida de nuestros deseos y sin más incidente que el encuentro de algunos vigías enemigos y un puesto de avanzada, que fué tomado por la caballería del Coronel *De la Peña*.

A las 5 de la mañana, las tropas, en escalón, por batallones, en columna, á distancia completa, precedidas por la batería de la guardia y flanqueadas á la izquierda por la caballería, dirigieron su ala izquierda hacia adelante, sobre los atrincheros construídos alrededor de la iglesia de *San Lorenzo*.

Los mexicanos, aunque sorprendidos por este ataque, habían tenido tiempo, sin embargo, de correr á las armas, y habían abierto un fuego violento.

heure du matin, de suivre la route de Mexico dans le plus grand silence jusqu'à la hauteur de *San Lorenzo* pour arriver au point du jour en vue de la position à enlever.

Tout réussit à souhait et sans autre incident que la rencontre de quelques vedettes ennemies et d'un avant-poste qui fut enlevé par la cavalerie du Colonel *De la Peña*.

A 5 heures du matin les troupes en échelon par bataillons en colonne à distance entière, précédés de la batterie de la garde, et flanquées à gauche par la cavalerie se dirigeaient l'aile gauche en avant sur les retranchements construits autour de l'église de *San Lorenzo*.

Les mexicains, quoique surpris par cette attaque avaient cependant eu le temps de courir aux armes et avaient ouvert un feu violent d'artillerie à 1,200 mètres. Le nôtre

to de artillería, á 1,200 metros. La nuestra respondió bien pronto, con éxito, y toda la línea, al paso de carga, se precipitó con ímpetu irresistible, y al grito entusiasta de *¡¡ Viva el Emperador!!* sobre la posición, que fué tomada, no obstante una resistencia desesperada de los soldados mexicanos, de los que una gran cantidad fué muerta á bayonetazos. Los otros se desbandaron y trataron de salvarse por el vado de *Panzacola*, precipitándose en la barranca del *Atoyac*; pero fueron ametrallados por nuestra artillería, y perseguidos por la caballería del General *Mirandol*, por un lado, y por la del General *Márquez*, que había bajado del *Cerro de la Cruz*.

Estos infortunados mexicanos sembraron el campo de muertos y heridos, hasta *Santa Inés*, donde habiendo visto el General *Márquez* al enemigo en

y répondit bientôt avec succès et toute la ligne au pas de charge se précipita avec un élan irrésistible et au cri d'enthousiasme de *¡¡ Vive l'Empereur!!* sur la position qui fut enlevée malgré une résistance désespérée des soldats mexicains, dont une grande quantité fut tuée à coup de bayonnettes. Les autres se débandèrent et cherchèrent à se sauver par le gué de *Pensacola* (sic) en se précipitant dans la barranca de *l'Atoyac*, mais mitraillés par notre artillerie, poursuivis par la cavalerie du Général de *Mirandol*, d'un côté et par celle du Général *Marques* qui était descendu du *Cerro del Cruce* (sic).

Ces malheureux mexicains jonchèrent la campagne de morts et de blessés jusqu'à *Santa Ines*, où le Général *Marquez* voyant l'ennemi dans une déroute complète et fuyant

una derrota completa y huyendo en todas direcciones, en espantosa derrota, cesó de perseguirlo.

En este brillante combate, el enemigo ha dejado en nuestras manos 8 cañones, entre los cuales hay 5 rayados; 3 banderas; 11 guiones; mil prisioneros, entre ellos, varios coroneles y oficiales superiores; la mayor parte del convoy destinado al aprovisionamiento de la plaza de Puebla, consistente en coches y mulas cargadas de víveres y de efectos de todas clases, así como un rebaño, municiones de artillería y 3,500 kilogramos de pólvora; han caído, además, en nuestro poder, 8 ó 900 hombres, muertos ó heridos; y el Ejército entero de *Comonfort* fué totalmente dispersado: tales son los resultados de esta victoria que no nos ha costado más que 11 muertos y 89 heridos.

Antes de pagar el tributo de elogios que merecen

de toute part dans un affreux désordre cessa la poursuite.

Dans ce brillant combat, l'ennemi a laissé entre nos mains huit canons dont cinq rayés; trois drapeaux; onze fanions; un millier de prisonniers, parmi lesquels plusieurs colonels et officiers supérieurs; la plus grande partie du convoi destiné au ravitaillement de la place de *Puebla*, et consistant en voitures et mulets chargés de vivres, et d'effets de toute nature, ainsi qu'un troupeau, des munitions d'artillerie, 3,500 kilogrammes de poudre; sont en outre tombés en notre pouvoir, 8 ou 900 hommes, tués ou blessés; et l'armée entière de *Comonfort* totalement dispersée; tels sont les résultats de cette victoire, qui ne nous a coûté que 11 tués et 89 blessés.

Avant de payer le tribut d'éloges qui revient à tous dans

todos en esta bella jornada, el General en Jefe quiere dar un testimonio muy particular de su satisfacción al General *Bazaine*, por la manera como ha ejecutado las instrucciones que había recibido y que, gracias á su conocimiento de la guerra, á la confianza que inspiran á las tropas su golpe de vista, su sangre fría y su bravura arrebatadora, han sido coronados de completo éxito.

El General *Márquez*, que supo aprovechar oportunamente el movimiento favorable para completar la derrota del enemigo, merece también un testimonio de satisfacción de parte del General en Jefe, dichoso de aprovechar esta oportunidad para hacer la justicia que es debida á nuestros aliados, cuyo celo secunda tan bien las operaciones del Cuerpo Expedicionario.

En este brillante encuentro, el enemigo ha re-

cette belle journée, le Général en Chef veut donner un témoignage tout particulier de sa satisfaction au Général *Basaine* pour la manière dont il a exécuté les instructions qu'il en avait reçues et qui grâce à son intelligence de la guerre, à la confiance qu'inspirent aux troupes son coup d'œil, son sang froid et sa bravoure entraînant, ont été couronnés d'un plein succès.

Le Général *Marques* qui a su saisir à propos le moment favorable pour compléter la déroute de l'ennemi, mérite aussi un témoignage de satisfaction de la part du Général en Chef, heureux de saisir cette occasion de rendre la justice qui est due à nos alliés dont le zèle seconde si bien les opérations du Corps Expéditionnaire.

Dans cette brillante affaire, l'ennemi a reconnu son im-

conocido su impotencia para medirse con nosotros en campo raso.

Todos han cumplido noblemente su deber. Existen algunos, no obstante, que se han hecho notar más especialmente y cuyos nombres han sido citados al General en Jefe; son:

En primera línea, el General *Neigre*, que ha contribuído poderosamente al éxito por su actividad, su inteligencia y su arrojo, que no se ha detenido ante ningún obstáculo ni ningún peligro.

Estado Mayor.

Señores *Boyer*, Jefe de Escuadrón, quien, á consecuencia de la enfermedad del Teniente Coronel *Lacroix*, desempeñaba cerca del General *Bazaine* las funciones de Jefe de Estado Mayor, y que, en esta jornada, ha proporcionado los mejores servicios á su General.

puissance à se mesurer avec nous en rase campagne. Tous ont fait noblement leur devoir.

Il en est cependant qui se sont fait plus particulièrement remarquer et dont les noms ont été cités au Général en Chef; ce sont:

En première ligne le Général *Neigre*, qui a puissamment contribué au succès par son activité, son intelligence et sa bravoure, qui ne s'est arrêté devant aucun obstacle, aucun danger.

Etat Major.

MM. *Boyer*, Chef d'Escadron, qui par suite de la maladie du Lieutenant Colonel *Lacroix* remplissait près du Général *Bazaine* les fonctions de Chef d'Etat Major, et qui dans cette journée a rendu les meilleurs services à son Général.

Willette, Capitán, Ayudante de Campo del General *Bazaine*, que ha tomado una parte activa en el combate, á pesar de que estaba muy enfermo.

Chabrol, Capitán, Ayudante de Campo del General *Neigre*, que ha demostrado un notable valor.

Garcin, Capitán de Estado Mayor General, que fué derribado de su caballo por una bala, dando ejemplo de una gran valentía.

Beguín, Capitán de Estado Mayor General, matado repentinamente, al adelantarse con intrepidez.

Lahalle, Capitán, Ayudante de Campo del General *Mirandol*; *Clary*, Oficial de Ordenes del General *Neigre*; *De Perrussis*, Subteniente del 81.º de línea, Oficial de Ordenes del General *Neigre*.

De Boucharge, Capitán de Carabineros, Oficial de Ordenes del General en Jefe, que buscó todas

Willette, Capitaine, Aide de Camp du Général *Basaine*, qui a pris une part active au combat, malgré qu'il fût très souffrant.

Chabrol, Capitaine, Aide de Camp du Général *Neigre*, qui a montré un brillant courage.

Garcin, Capitaine de l'Etat Major Général, qui a été renversé de son cheval par une balle, en donnant l'exemple d'une grande bravoure.

Beguín, Capitaine de l'Etat Major Général, tué raide en se portant en avant avec intrépidité.

Lahalle, Capitaine, Aide de Camp du Général *Mirandol*; *Clary*, Officier d'Ordonnance du Général *Neigre*; *De Perrussis*, Sous-lieutenant au 81.º de ligne, Officier d'Ordonnance du Général *Neigre*.

De Boucharge, Capitaine aux carabiniers, Officier d'Ordonnance du Général en Chef, qui a recherché toutes les

las ocasiones para ir contra el enemigo y se portó valientemente.

De Tournières, Teniente de navío, Oficial de Ordenes del General en Jefe, que en esta jornada ha estado muy notable y lleno de humanidad, salvando la vida á los prisioneros.

Barón de Stein, Teniente Coronel, al servicio del Rey de Prusia, quien en este combate ha mostrado un celo infatigable, yendo al encuentro del enemigo.

Artillería de la Guardia.

Señores *De la Jaille*, Jefe de Escuadrón, que dirigió el fuego de la artillería con un éxito completo y dió pruebas de valentía y calma en esta ocasión, lo mismo que en todas las otras.

De Vaudray, Capitán, Comandante de la batería

occasions de marcher à l'ennemi et s'y est bravement comporté.

De Tournières, Lieutenant de vaisseau, Officier d'Ordonnance du Général en Chef, qui dans cette journée a été très brillant et plein d'humanité en sauvant la vie à des prisonniers.

Baron de Stein, Lieutenant-Colonel au service du Roi de Prusse, qui dans ce combat a montré un zèle infatigable en allant au devant du danger.

Artillerie de la Garde.

MM. *De la Jaille*, Chef d'Escadron, qui a dirigé le feu de l'artillerie avec un succès complet et a fait preuve de bravoure et de calme, là, comme en toutes circonstances.

De Vaudray, Capitaine, Commandant le batterie de la

de la guardia, cuyo fuego acalló prontamente la batería del enemigo, de ocho piezas, que cayó en nuestras manos.

Berge, Capitán; *Gaertner*, Teniente; *Cêbes* y *Caussac*, Mariscales de aposentamientos; *Mouzin*, artillero conductor; *Barrier*, artillero.

Artillería de marina.

De Paris, Abanderado de navío, Comandante de la batería de montaña, que ha mostrado un valor y un celo notables; *Couprrie*, artillero; *Chouffot*, conductor.

Cuerpo de Ingenieros. Servicios administrativos.

El señor Intendente General *Wolff*, por cuyos cuidados y celo la ambulancia pudo atender inme-

garde, dont le feu a eu promptement fait taire la batterie ennemi de huit pièces qui est tombée entre nos mains.

Berge, Capitaine; *Gaertner*, Lieutenant; *Cêbes* et *Caussac*, Maréchaux des Logis; *Mouzin*, canonnier conducteur; *Barrier*, canonnier.

Artillerie de Marine.

De Paris, Enseigne de vaisseau, Commandant la batterie de montagne, qui a montré une bravoure et un zèle remarquables; *Couprrie*, canonnier; *Chouffot*, conducteur.

Génie, Services administratifs.

Mr. l'Intendant Général *Wolff*, par les soins et le zèle de qui l'ambulance a pu donner immédiatement ses soins aux

diatamente á los numerosos heridos franceses y mexicanos, y quien en la continuación del combate dirigió, con sus acostumbradas actividad é inteligencia, una operación administrativa de extrema importancia.

Lipachin, Brigadier del 3er. Escuadrón del tren de equipajes.

51º de Línea.

Señores *De Longueville*, Jefe de Batallón, herido, que entusiasmó á su batallón con una energía extrema.

De Muset, Capitán, Ayudante Mayor, á quien le mataron el caballo de un bayonetazo.

Trinité, Capitán; *Gobillard*, Teniente [nombrado posteriormente Capitán], á quien se le amputó un brazo; *Simonnet*, Teniente; *Lenthelme*, Médico Mayor, que ha dado prueba de un gran valor ven-

nombreux blessés français et mexicains et, qui la suite du combat, a dirigé avec son activité et son intelligence ordinaires, une opération administrative de la importance dernière; *Lipachin*, Brigadier au 3me. Escadron du train d'équipages.

51me. de ligne.

MM. *De Longueville*, Chef de Bataillon, blessé, a enlevé son bataillon avec une énergie extrême.

De Musset, Capitaine, Adjudant Major, a eu son cheval tué d'un coup de bayonnette.

Trinité, Capitaine; *Gobillard*, Lieutenant [nommé Capitaine depuis], a été amputé d'un bras; *Simonnet*, Lieutenant; *Lenthelme*, Médecin Major, a fait preuve d'un grand cou-

dando á los heridos bajo el fuego del enemigo; *Chanteur*, Sargento; *Vinsencini*, Sargento furriel; *Pépin-Malherbe*, Sargento mayor; *Louveot*, Sargento furriel; *Gonnord*, tirador, que quitó un guión al enemigo; *Maingon*, Cabo; *Dupuis*, Sargento, que luchó cuerpo á cuerpo con el enemigo; *Canard*, tirador, que salvó á su Sargento, que iba á ahogarse en el *Atoyac*.

3er. Regimiento de Zuavos.

Señores *Arnodeau*, Teniente Coronel, que contribuyó poderosamente al éxito, por su energía y su inteligencia; *De Briche*, Jefe de Batallón; *Parguez* y *Rigault*, Capitanes muy notables en el fuego, á quienes les hirieron los caballos estando sobre éstos; *Mariani*, Capitán, que tomó, con su compañía, la batería y el reducto de la iglesia; *Malignon*,

rage en pensant les blessés sous le feu ennemi; *Chanteur*, Sergent; *Vinsencini*, Sergent fourrier; *Pépin Malherbe*, Sergent Major; *Louveot*, Sergent fourrier; *Gonnord*, fusilier, a enlevé un fanion à l'ennemi; *Maigon*, caporal; *Dupuis*, Sergent, a lutté corps à corps avec l'ennemi; *Canard*, fusilier, a sauvé son Lieutenant qui allait se noyer dans l'*Atoyac*.

3me. Régiment de Zouaves.

MM. *Arnodeau*, Lieutenant Colonel, a puissamment contribué au succès par son énergie et son intelligence; *De Briche*, Chef de Bataillon; *Parguez* et *Rigault*, capitaines très brillants au feu, ont eu leur cheval tué sous eux; *Mariani*, Capitaine, a enlevé avec sa compagnie la batterie et le réduit de l'église; *Malignon*, Capitaine; *Legué*,

Capitán; *Legué*, Teniente; *Lemaitre*, Teniente, herido gravemente, y muerto después; *Henry*, Subteniente, que cogió una bandera; *Collin*, Subteniente, que libertó á un Capitán que iba á sucumbir bajo el número (de enemigos); *Triesson*, Oficial, al servicio del Rey de Suecia, herido gravemente, que se condujo con gran arrojo; *Bordet* y *Boyer*, Sargentos, heridos gravemente; *Loue*, Sargento, amputado; *Gonay*, Cabo, herido; *Raimboux* y *Lue*, zuavos; *Vitkmanns*, zapador; *Stum*, zuavo, que, aunque herido, luchó con un abanderado, á quien quitó su bandera.

Tiradores argelinos.

Señores *Cotteret*, Jefe de Batallón, herido; *Alzou*, Capitán, Ayudante Mayor; *Bezard*, Capitán, que

Lieutenant; *Lemaitre*, Lieutenant blessé grièvement et mort depuis; *Henry*, Sous-lieutenant, a pris un drapeau.

Collin, Sous-lieutenant, a dégagé un Capitaine qui allait succomber sous le nombre; *Triesson*, Officier, au service du Roi de Suède, blessé grièvement qui s'est conduit avec une grande bravoure; *Bordet* et *Boyer*, Sergents blessés grièvement; *Loue*, Sergent amputée; *Gonay*, Caporal, blessé; *Raimboux* et *Lue*, zouaves; *Vitkmanns*, sapeur; *Stum*, zouave, quoique blessé, a lutté avec un porte-drapeau et lui a enlevé son drapeau.

Tirailleurs Algériens.

MM. *Cotteret*, Chef de Bataillon, blessé; *Alsou*, Capitaine, Adjudant-Major; *Bezard*, Capitaine, grièvement bles-

fué gravemente herido, al atacar á *San Lorenzo*, á la cabeza de su compañía; *Estelle*, Capitán, de singular bravura, que entusiasmó á todo el Batallón con el ejemplo de su compañía; *López*, Subteniente, herido gravemente, muerto después; *Mohamed Bouned*, Teniente; *Bougnès*, Teniente; *Beck*, Médico, Ayudante Mayor.

Ahmed-ben-Nyoub, tirador, que quitó una bandera; *Khenit-ben-ali*, tirador; *Adj-Soliman-ben-Leghrair*, tirador, amputado; *Ali-ben-Ojilali*, clarín, que entusiasmó á su compañía, tocando á la carga bajo un violento fuego.

Boudjema-ben-Aoussin, Cabo; *Mahomed-ben-Nassein*, tirador; *Salem-ben-Guibi*, Cabo; *Barka-ben-Mohad*, tirador, y *Ducreux*, Sargento Mayor, que apresaron cada uno un guión.....

sé en abordant *San Lorenzo* à la tête de sa compagnie; *Estelle*, Capitaine, d'une rare bravoure a entraîné tout le Bataillon par l'exemple de sa compagnie; *Lopes*, Sous-lieutenant, blessé grièvement, mort depuis; *Mahomed Bouned*, Lieutenant; *Bougnès*, Lieutenant; *Beck*, Médecin, Aide Major.

Ahmed-ben-Nyoub, tirailleur, a pris un drapeau; *Khenit-ben-Ali*, tirailleur; *Adj-Soliman-ben-Leghrair*, tirailleur, amputé, *Ali-ben-Ojilali*, clairon, a entraîné sa compagnie en songhant la charge sous un feu violent.

Boudjema-ben-Aousin, caporal; *Mahomed-ben-Nassein*, tirailleur; *Salem-ben-Guibi*, caporal; *Barka-ben-Makad*, tirailleur, et *Ducreux*, Sergeant-Major, a pris un fanion.

XXX

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, EN QUE LE RECOMENDO QUE NO TRÁTARA CON LOS MIEMBROS DEL GOBIERNO REPUBLICANO Y QUE SE APODERARA DE UNA BANDERA ESPAÑOLA.

(Traducción.)

.....16 DE MAYO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

«.....no hago más que reiterar á U. la recomendación de no tratar con los hombres del Gobierno actual y sobre todo con Doblado, el cual es, según dicen, el hombre más trapacero y menos concienzudo.

«Si por casualidad estuviera U. en México, al recibir esta carta, le encargo que haga tomar á *hurtadillas* la bandera española del Regimiento de Bomberos, que está colgada en la Catedral, como

..... 16 MAI 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

«..... je ne fais que vous réitérer la recommandation de ne pas traiter avec les hommes du Gouvernement actuel et surtout avec Doblado qui est, à ce qu'on dit, l'homme le plus fourbe et le moins consciencieux.

«Si par hasard vous étiez à Mexico, lorsque vous recevrez cette lettre, je vous recommande de faire prendre à *la dérobée* le drapeau espagnol du Régiment de Bomberos, qui est accroché dans la Cathédrale, comme trophée,

trofeo, y que la envíe, con alguno de los oficiales que regresan, á la Reina de España, para obsequiársela; no obstante, si esta substracción debiera producir mal efecto en México, sería preciso renunciar á ella.»¹

(Napoleón.)

¹ Este párrafo está ligeramente tachado con lápiz en el original, el cual está copiado de puño y letra del Gral. Bazaine.

et de l'envoyer, par un officier qui reviendrait, à la Reine d'Espagne, pour lui en faire hommage; si, cependant, cet enlèvement devait faire un mauvais effet à Mexico, il faudrait y renoncer.»¹

(Napoléon.)

¹ Cet paragraphe est légèrement rayé au crayon sur l'original, lequel est copié de la main et plume du Gal. Bazaine.

XXXI

NOTA DEL GRAL. FOREY AL GRAL. BAZAINE, EN
QUE LE ROGO NO HOSTILIZARA YA A LOS DE-
FENSORES DE PUEBLA, POR HABERSE RENDIDO
ESTOS.

(Traducción.)

**Cuerpo Expedicionario
de México
Estado Mayor General**

CERRO DE SAN JUAN (16 DE MAYO DE 1863).

Mi querido General:

Habiéndome escrito el General Ortega que se constituye prisionero de guerra con todos sus oficiales, y habiendo disuelto su Ejército, ruego á U. suspenda todas las hostilidades.

Los puestos de toda su línea de investigación de-

**Corps Expeditionnaire
du Mexique
Etat Major Général.**

CERRO DE SAN JUAN (16 DE MAYO DE 1863).

Mon cher Général:

Le Général Ortega m'ayant écrit qu'il s'est constitué prisonnier de guerre avec tous ses officiers et ayant dissous son Armée, je vous prie de cesser toutes les hostilités.

Les postes de toute votre ligne d'investissement devront

berán redoblar su vigilancia y detener á todo el que trate de franquear las líneas, *aún sin armas*.

Reciba U., mi querido General, las seguridades de mis más afectuosos sentimientos.

El General en Jefe,
Forey (rúbrica).

Señor General Bazaine, Comandante de la Primera División.

XXXII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE LOS FINES DE LA INTERVENCION.

(Traducción.)

..... 12 DE JUNIO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

[Felicitaciones por la toma de Puebla.]

.....nuestro objeto, como U. sabe, no es im-

redoubler le surveillance et arrêter tout ce qui cherchera à franchir les lignes, *même sans armes*.

Recevez, mon Général, l'assurance de mes sentiments affectueux.

Le Gal. en Chef,
Forey (rubrique).

Mr. le Général Bazaine, Commandant la Première Division.

..... 12 JUIN 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

[Félicitations sur la prise de Puebla.]

..... Notre but, vous le savez, n'est pas d'imposer aux

poner á los mexicanos un gobierno contra su voluntad, ni hacer servir nuestros éxitos al triunfo de un partido cualquiera; deseo que México renazca á una vida nueva y que pronto, regenerado por un gobierno fundado sobre la voluntad nacional, sobre los principios de orden y de progreso, sobre el respeto al derecho de gentes, reconozca, por relaciones amistosas, deber á la Francia su reposo y su prosperidad.

(*Napoléon.*)

XXXIII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL GRAL. FOREY, SOBRE LA PARTICIPACION DEL GRAL. SANTA ANNA Y SOBRE OTROS ASUNTOS.

(*Traducción.*)

..... 14 DE JUNIO DE 1863.

(Sr. Gral. Forey.)

Según las cartas que he hecho enviar á U., creo

mexicains un gouvernement contre leur gré ni faire servir nos succès au triomphe d'un parti quelconque; je désire que le Mexique renaissse à une vie nouvelle et que, bientôt régénéré par un gouvernement fondé sur la volonté nationale, sur les principes d'ordre et de progrès, sur le respect du droit des gens, il reconnaisse, par des relations amicales, devoir à la France son repos et sa prospérité

(*Napoléon*)

..... 14 JUÍN 1863.

(Mr. le Gal. Forey.)

D'après les lettres que je vous ai fait envoyer, le Génér-

que el General Santa Anna podría representar un papel útil para nosotros.

Es necesario, sobre todo, tener un gobierno provisional compuesto de hombres enérgicos y abnegados. En cuanto á la conducta de U., vuelva á leer mis cartas anteriores, y, entre las medidas que le he propuesto, escoja las que le parezcan dignas de preferencia.

Luego que el país esté pacificado, el primer cuidado de U. debe ser restablecer el orden en la Hacienda, y á este efecto el Sr. Tould envía instrucciones precisas al Sr. Budín.

(Napoleón.)

ral Santa Ana, je le crois, pourrait jouer un rôle utile pour nous.

Il faut surtout avoir un gouvernement provisoire, composite d'hommes énergiques et dévoués. Quant à votre conduite, relisez mes lettres précédentes et parmi les mesures que je vous ai proposées, choisissez celles qui vous paraîtront mériter la préférence.

Dès que le pays sera pacifié, votre premier soin doit être de rétablir l'ordre dans les finances et à cet effet Mr. Fould envoie des instructions précises à Mr. Budin.

(Napoléon.)

XXXIV

HISTORIA DE LA PRIMERA DIVISION, DESDE SU EMBARQUE HASTA EL NOMBRAMIENTO DE SU GENERAL COMO COMANDANTE EN JEFE, EL 1º DE OCTUBRE DE 1863.

Primera División del Cuerpo Expedicionario;
General de División: *Bazaine*.

El 24 de agosto de 1862, salida de *Tolón*, á bordo del navío «*San Luis*,» cuyo Comandante era el Capitán de navío *Kerjegu*.

Arribo á *Veracruz*, el 16 de octubre de 1862.

COMPOSICION DE LA PRIMERA DIVISION:

El General de División: *Bazaine*.

Jefe de Estado Mayor: el Teniente Coronel *Lacroix*.

HISTORIQUE DE LA PREMIERE DIVISION, DEPUIS SON DEBARQUEMENT JUSQU'A LA NOMINATION DE SON GENERAL AU COMMANDEMENT EN CHEF, LE 1º OCTOBRE 1863.

Première Division du Corps Expéditionnaire; Général de Division: *Bazaine*.

Sur le vaisseau le *Saint Louis*, Commandant *Kerjegu*, Capitaine de vaisseau. Du 24 août 1863, départ de *Toulon*. Arrivée à la *Veracruz*, le 16 octobre 1862.

COMPOSITION DE LA PREMIERE DIVISION:

Le Général de Division: *Bazaine*.

Le Chef d'Etat Major: le Lieutenant Colonel *Lacroix*.

1ª Brigada; General De Neigre.

18º Batallón de Cazadores de á pie; Comandante *Lamy*.

1er. Regimiento de Zuavos; Coronel *Brincourt*.

81º Regimiento de línea; Coronel *De la Canorgue*.

2ª Brigada; General De Castagny.

20º Batallón de Cazadores de á pie; Comandante *Lepage des Longchamps*.

3er. Regimiento de Zuavos; Coronel *Mangin*.

95º Regimiento de línea; Coronel *Jollivet*.

1er. Batallón de Tiradores Argelinos; Comandante *Cotteret*.

La Batería de Artillería de á 4, de campaña, servida por la Marina.

Première Brigade; Général de Neigre.

18me. Bataillon de Chasseurs à pied; Commandant *Lamy*

1er. Régiment de Zouaves; Colonel *Brincourt*.

81me. Régiment de ligne; Colonel *De la Canorgue*.

Deuxième Brigade; Général De Castagny.

20me. Bataillon de Chasseurs à pied; Commandant *Lepage des Longchamps*.

3me. Régiment de Zouaves; Colonel *Mangin*.

95me. Régiment de ligne; Colonel *Jolivet*.

1er. Bataillon de Tirailleurs Algériens; Commandant *Cotteret*.

La Batterie d'Artillerie de 4, de campagne, servie par la Marine.

Idem de Montaña, por marineros.
 Una Compañía del Cuerpo de Ingenieros.
 Efectivo total: 10,000 hombres, aproximadamente.

DIARIO DE MARCHAS Y COMBATES.

5 de diciembre de 1862.

Durante la permanencia en *Veracruz*, del 16 de octubre al 5 de diciembre, el estado sanitario ha sido bueno. ¹

Partida para la Loma de San Juan, el 5 de diciembre de 1862.

En los primeros días del mes de diciembre, y

¹ Estas líneas y las dos páginas anteriores están escritas de puño letra del General Bazaine.

La Batterie d'Artillerie de montagne, des marins.
 Une compagnie du Génie.
 L'effectif total, d'environ: 10,000 hommes.

JOURNAL DE MARCHES ET COMBATS.

5 décembre 1862.

Pendant le séjour du 16 octobre au 5 décembre l'état sanitaire est resté bon à *Veracruz*.¹

Départ pour la Loma de San Juan, le 5 décembre 1862.

Dans les premiers jours du mois de décembre et d'après

¹ Ces lignes et les deux pages antérieures sont écrites de la main et plume du Gal. Bazaine.

conforme á las instrucciones recibidas del señor General en Jefe, el General Comandante de la Primera División de Infantería del Cuerpo Expedicionario tomó sus medidas para salir de *Veracruz* y dirigirse á *Jalapa*. El 5 de diciembre, dispuso que partiesen para la *Loma de San Juan* sus caballos y equipajes, una escolta de doce cazadores del 2º Regimiento de Cazadores de Africa, la fuerza pública de la División existente en *Veracruz*, y la 8ª Batería mixta del Primer Regimiento de Artillería.

El día 6, por la mañana, el General tomó el ferrocarril, deteniéndose media hora en *Tejería*, para visitar los campamentos, y pernoctó en la *Loma de San Juan*, en donde encontró las tropas siguientes, que había dirigido ya sobre ese punto:

2º Batallón del 3er. Regimiento de Zuavos;

les instructions qu'il avait reçues de Monsieur le Général en Chef, le Général Commandant le Première Division d'Infanterie du Corps Expéditionnaire fit ses dispositions pour quitter *Veracruz* et se rendre à *Jalapa*. Le 5 décembre, il fit partir pour la *Loma de San Juan* ses chevaux, ses bagages, une escorte de 12 chasseurs du 2me. Régiment de Chasseurs d'Afrique, la force publique de la Division présente à *Veracruz* et la 8me. Batterie mixte du 1er. Régiment d'Artillerie.

Le 6, au matin, le Général prit le chemin de fer avec les officiers de son Etat Major, s'arrêta une demie heure à *Tejería*, pour visiter le camp, et vint coucher à la *Loma de San Juan*, où il trouva les troupes suivantes qu'il avait dirigées déjà sur ce point:

2me. Bataillon du 3me. Régiment de Zouaves;

8ª Batería mixta del 1er. Regimiento de Artillería;

Una sección del Cuerpo Colonial de Ingenieros;

Un destacamento del tren de Artillería, que conducía cinco carros cargados de víveres y municiones.

Salida de la Loma de San Juan, el 7 de diciembre de 1862.

El día 7, á las 6 de la mañana, se puso en camino el General, con esa pequeña columna; á las 11, hizo alto en *Río de Tolomé*, y por la noche, estableció su vivac en *Paso de Ovejas*, donde se hallaba ya el 1er. Batallón del 3º de Zuavos, con el Estado Mayor del Regimiento, un fuerte destacamento del tren de la guardia y un destacamento de la línea.

El día 8, la columna salió temprano de *Paso de*

La 8me. Batterie mixte du 1er. Régiment d'Artillerie;

Une section du Génie Colonial;

Un détachement du train d'artillerie, conduisant cinq voitures chargées de vivres et de munitions.

Départ de la Loma San Juan, le 7 décembre 1862.

Le 7, à 6 heures du matin, le Général se mit en marche avec cette petite colonne; fit la grande halte, à 11 heures, à *Río de Tolomé* et bivouaqua le soir à *Passo* (sic) *de Ovejas*, où se trouvait déjà le 1er. Bataillon du 3me. Zouaves avec l'Etat Major du Régiment, un fort détachement du train de la garde et un détachement du train de la ligne.

Le 8, la colonne partit de bonne heure de *Paso de Ove*

Ovejas, y, á las 11 de la mañana, llegó á *Puente Nacional*, en donde se encontraban cuatro compañías del 51º de línea. El General visitó la hacienda de *Santa Anna*, los dos fuertes que dominan y defienden la posición; dictó algunas órdenes de detalle y partió, el día siguiente, 9 de diciembre, á las 11, retrasado á causa de una violenta lluvia, después de mandar relevar con tres compañías del 3º de Zuavos á las cuatro compañías del 51º, que agregó á su columna. El vivac quedó establecido en *La Rinconada*, en el centro del bosque, si bien bastante lejos del agua.

El día 10, la columna acampó en *Plan del Río*, encontrando allí agua y leña en abundancia.

El 11, la columna partió, á las cinco y media; tomó un largo descanso en *Corral Falso*, y estableció su vivac en *Los Dos Ríos*, adonde llegó ya muy tarde; allí abundan el agua, los pastos y la leña.

jas et arriva à 11 heures du matin à *Puente National*, où se trouvaient quatre compagnies du 51me. de ligne. Le Général visita l'hacienda de *Santa Anna*, les deux forts qui défendent et dominant la position; donna quelques ordres de détail et partit le lendemain, 9 décembre, à 11 heures, retardé par une pluie violente, après avoir fait relever par 3 compagnies du 3me. Zouaves, les 4 compagnies du 51me., qu'il adjoignit à sa colonne. La bivouac fut établi à *La Rinconada*, assez loin de l'eau mais au milieu du bois.

Le 10, la colonne vint camper à *Plan del Río*, où l'eau et le bois se trouvent en abondance.

Le 11, la colonne partit, à 5 heures et demie, fit granded halte à *Corral Falso* et bivouaqua à *Los Dos Ríos*, où l'on n'arriva que fort tard; l'eau, les fourrages et le bois y sont

El camino, en extremo malo, motivó que se retardasen los carros del convoy, que tuvieron que pasar la noche en *Corral Falso*, protegidos por cuatro compañías del 51º

Arribo á Jalapa, el 12 de diciembre.

Al día siguiente, 12, el General salió de *Los Dos Ríos*, á las 6 de la mañana, y llegó á *Jalapa* cerca de las 11; la columna había instalado su vivac en una hermosa llanura regada que se extiende al pie de la eminencia sobre que está edificada la ciudad.

El General permaneció en *Jalapa*, los días 13, 14 y 15 de diciembre, organizando la columna que debía llevar consigo en su marcha sobre *Perote*, preparando los medios de abastecimientos de todas clases y visitando los establecimientos ocupados por el Ejército.

en abondance; la route, extrêmement mauvaise, retarda les voitures du convoi, qui durent bivouaquer à *Corral Falso* sous la protection de 4 compagnies du 51me.

Arrivée à Jalapa, le 12 décembre.

Le lendemain 12, le Général partait de *Los Dos Ríos*, à 6 heures du matin, et arrivait vers 11 heures à *Jalapa*, où la colonne était installée au bivouac dans une belle plaine arrosée qui s'étend au pied du mamelon sur lequel est bâtie la ville.

Les 13, 14 et 15 décembre, le Général fait séjour à *Jalapa* organisant la colonne qu'il devait enmener pour marcher sus *Perote*, préparant les moyens d'approvisionnement de toutes especes, visitant les établissements occupés par l'armée.

Un Batallón del 62º de línea salió, el día 15, por la mañana, escoltando un convoy de carros mexicanos que se dirigía á la *Loma de San Juan*, para tomar allí un abastecimiento considerable.

Composición de la columna que salió de Jalapa para Perote.

Se dieron órdenes para partir al día siguiente, quedando la columna constituida así:

- 7º Batallón de Cazadores de á pie;
- Dos Batallones del 51º de línea;
- Dos ídem del 3º de Zuavos;
- Un escuadrón del 12º de Cazadores montados;
- Dos secciones de la 8ª Batería mixta del 1º de Artillería;
- Dos ídem de la 11ª Batería del 11º de Artillería;

Un Bataillon du 62me. de ligne parti le 15, au matin, escortant un convoi de voitures mexicaines, qui se rendaient à la *Loma de San Juan* pour y prendre un fort ravitaillement.

Composition de la colonne partant de Jalapa pour Perote.

Des ordres furent donnés pour le départ du lendemain, et la colonne fut constitué de la manière suivante:

- 7me. Bataillon de Chasseurs à pied;
- 2 Bataillons du 51me. de ligne;
- 2 Bataillons du 3me. Zouaves;
- 1 escadron du 12me. Chasseurs à cheval;
- 2 sections de la 8me. Batterie mixte du 1er. d'Artillerie
- 2 sections de la 11me. Batterie du 11me. d'Artillerie;

Una sección de la 13ª compañía del 3er. Regimiento de Ingenieros;

Un destacamento del tren de la guardia;

Un ídem del tren de la línea;

Un ídem de Gendarmería;

Una escolta de doce cazadores del 2º de Cazadores de Africa, mandada por un Oficial encargado del alojamiento de la Caballería.

El total de dichas fuerzas ascendía á 137 oficiales de todas armas, 3,180 bayonetas, 114 sables, 243 artilleros, comprendiéndose entre ellos un destacamento de petarderos, 8 piezas de artillería, 54 zapadores del Cuerpo de Ingenieros y 640 caballos ó mulas.

Salida de Jalapa, el 16 de diciembre.

El 16 de diciembre, á las 6 de la mañana, la co-

1 section de la 13me. compagnie du 3me. Régiment du Génie;

1 détachement du train de la garde;

1 détachement du train de la ligne;

1 détachement de gendarmerie;

1 escorte de 12 chasseurs du 2me. de Chasseurs d'Afrique, comandée par un Maréchal des Logis.

Le total de ces forces montait á 137 officiers de toutes armes 3,180 bayonnettes, 114 sabres, 243 canonniers, y compris un détachement de fuséens, 8 pièces d'artillerie, 54 sapeurs du Génie et 640 chevaux ou mulets.

Départ de Jalapa, le 16 décembre.

Le 16 décembre, à 6 heures du matin, la colonne quitta

lumna, salió de *Jalapa* en el orden de marcha señalado por el General, estableciendo su vivac, á las 11, en la aldea de *San Miguel*, donde las tropas hallaron agua y leña en abundancia.

De allí se verificó la partida, el 17, á las 7 de la mañana; el tiempo se presentaba lluvioso, brumoso y frío; el camino era montuoso y á veces difícil. Cerca de las 9, llegó la vanguardia á la aldea de *La Hoya*, situada en medio de un espeso bosque de cedros y abetos, á alguna distancia del cual corre un abundante arroyo.

Después de un largo descanso, cerca de las 11, y cuando la retaguardia llegó á *La Hoya*, el General, á quien se había avisado la presencia de partidas enemigas en las cercanías, se puso en marcha, modificando la disposición de sus tropas á fin de estar dispuesto para cualquier evento.

Jalapa dans l'ordre de marche qui avait été fixé par le Général et va bivouaquer à 11 heures au village de *San Miguel*, où les troupes ont en abondance de l'eau et du bois.

Le 17, le départ eu lieu, à 7 heures du matin; le temps était pluvieux, brumeux et froid. La route était montueuse et, souvent difficile; à 9 heures environ, l'avant-garde atteignit le village de *La Hoya*, situé au milieu d'un bois épais de cèdres et de sapins, à quelques distance duquel coule un ruisseau abondant.

On fit la grande halte vers 11 heures, lorsque l'arrière-garde atteignit *La Hoya*; le Général qui avait été prévenu de la présence, dans les environ, de partis ennemis, se mit en marche modifiant la disposition de ses troupes afin d'être prêt à toute éventualité.

*Emboscada tendida por el enemigo, el 17 de diciembre,
adelante de Paso de Arreo.*

La garganta de *La Hoya*, posición formidable, en la que se ven todavía huellas de las obras de defensa de la época de la guerra contra los americanos, se pasó sin tropiezo; y hacía media hora que la columna acababa de entrar en un bosque muy espeso, cortado por rocas volcánicas y lavas, cuando un nutrido fuego de fusilería sorprendió á la vanguardia, á cuya cabeza marchaba el General con su Estado Mayor y su escolta, la que iba cubierta solamente por una avanzada de ocho cazadores de á pie. El Capitán de Estado Mayor *Fourques*, el clarín del General y cuatro cazadores de á pie fueron heridos. Tomadas inmediatamente algunas disposiciones, se consiguió que desalojara el enemigo, el cual

*Embuscade tendue par l'ennemi, le 17 décembre,
en avant de Passo (sic) de Arreo.*

Le col de *La Hoya*, position formidable, où l'on retrouve des traces de travaux de défense, lors de la guerre contre les américains, fut traversé sans encombre; la colonne venait de s'engager depuis une demie heure dans un bois très fourré, coupé de roches volcaniques et de laves, quand une vive fusillade assaillit l'avant-garde en tête de laquelle marchait le Général avec son Etat Major et son escorte, couverte seulement par une pointe d'avant-garde de 8 chasseurs à pied. Le Capitaine d'Etat Major *Fourques*, le trompette du Général et 4 chasseurs à pied furent blessés. Quelque dispositions immédiatement prises chas-

ué perseguido hasta tres kilómetros del lugar, poniéndolo en fuga y haciéndole perder varios hombres, cuyo Jefe, gravemente herido, murió, por la noche, en nuestra ambulancia. A las cuatro y media, se instaló el vivac en *Las Vigas*, hermosa aldea atravesada por un riachuelo.

La mañana del día 18, el General invitó al General mexicano *Márquez*, cuya caballería se había incorporado á nuestra columna durante la noche, á que le acompañase con su tropa hasta la aldea de *Cruz Blanca*, donde habían sido anunciadas partidas enemigas. Una espesa neblina, seguida poco después de una lluvia menuda y fría, no cesó de entorpecer la marcha de la columna, la cual, habiendo salido á las 7 de la mañana, llegó á las diez y media á *Cruz Blanca*, donde se detuvo para descansar suficientemente.

sèrent l'ennemi, qui fut poursuivi jusqu'à trois kilomètres au delà, et s'enfuit perdant quelques hommes dont son Chef, grièvement blessé, et qui mourut, le soir, à notre ambulance. A 4 heures et demie, le bivouac était installé à *Las Vigas*, beau village traversé par un ruisseau.

Le 18 au matin, le Général invita le Général mexicain *Marquez*, dont la cavalerie avait rejoint notre colonne la veille au soir, à l'accompagner avec cette troupe jusqu'au village de *Cruz Blanca*, où des partis ennemis avaient été signalés. Un brouillard épais, suivi bientôt d'une pluie fine et froide ne cessèrent de gêner la marche de la colonne, qui partie à 8 heures du matin, s'arrêta à *Cruz Blanca*, à 10 heures et demie, pour y faire la grande halte.

*Ataque á la vanguardia, el 18 de diciembre,
en el Cerro del León.*

A las dos, el tiempo aclaró un poco y cesó la lluvia; volvió á emprenderse la marcha, y á tres kilómetros de la aldea, en los momentos que la cabeza de la columna desembocaba de un bosque de abetos esparcidos en un terreno descubierto, la caballería de Márquez fué atacada en su flanco derecho por un grueso de caballería mexicana, á la cual embistió.

Los Zuavos y el Escuadrón de Cazadores montados, lanzados sobre el enemigo, dieron fácilmente cuenta de él, poniéndole en fuga y ocasionándole una baja de cuarenta hombres y algunos prisioneros.

Nuestras pérdidas, en esas dos jornadas, se ele-

*Attaque de l'avant-garde, le 18 décembre, dans la plaine
de Cerro de Leone (sic).*

A deux heures, le temps s'éclaircit un peu, la pluie cessa, on repartit et à 3 kilomètres au delà du village, au moment où la tête de la colonne débouchait d'un bois de sapins, clairsemé sur un terrain découvert, la cavalerie de Márquez fut attaquée sur son flanc droit par un gros de cavaliers mexicains qu'elle chargea.

Les Zouaves et l'Escadron de Chasseurs à cheval lancés sur l'ennemi, en eurent facilement raison, et il s'enfuit perdant une quarantaine d'hommes et quelques prisonniers.

Notre perte, dans ces deux journées, s'élève à 9 blessés,

varon á 9 heridos, entre los cuales se cuenta el Sr. *Fourques*, Capitán de Estado Mayor, muy gravemente herido en la cabeza; este Oficial murió en *Perote* el 30 de diciembre, á consecuencia de su herida.

La columna pernoctó en *Cerro de León*.

*Llegada á Perote y ocupación del fuerte,
el 19 de diciembre.*

El día siguiente, 19, en un camino llano y perfectamente descubierto, no se avistó el enemigo, y la columna, que salió á las 9 de la mañana, llegó á medio día á *Perote*. El fuerte, desmantelado en parte y cuyos departamentos interiores había deteriorado gravemente el enemigo al evacuarlo, fué ocupado, sin embargo, por un Batallón de Zuavos, instalándose el resto de la tropa en los cuarteles ó

dont le Capitaine d'Etat Major *Fourgues*, très grièvement atteint à la tête; cet Officier est mort à *Perote*, le 30 décembre, des suites de ses blessures.

La colonne bivouaqua à *Cerro de Leone*.

*Arrivée à Perote et occupation du fort,
le 19 décembre.*

Le lendemain 19, la route était en plaine, parfaitement découverte, l'ennemi ne se montra point, et la colonne partie, à 9 heures du matin, arriva à *Perote* à midi. Le fort en partie demantelé, en (sic) dont les établissement intérieurs avaient été gravement endommagés par l'ennemi, au moment où il l'évacua, fut, cependant, occupé par un Bataillon de Zouaves, et le reste de la troupe s'installa dans

grandes *Parajes*, en el interior de la ciudad. En *Perote* y en sus alrededores se consiguieron buenos recursos de abastecimiento y víveres, recogién dose harina, trigo, cebada y maíz; y se emplearon ocho ó diez días en reparar y limpiar el fuerte, en donde el General instaló un hospital y almacenes y adaptó construcciones, á fin de recibir una guarnición suficiente para defender el fuerte y proteger la ciudad. En la actualidad, se trabaja todavía en esos diversos arreglos.

Perote, 1º de enero de 1863.

Guarnición establecida en Jalapa.

Al salir de *Jalapa*, el General había dejado en ella, entre diversos destacamentos formados por los cuerpos de la columna, al Estado Mayor y al

de grands *Parajes* dans l'intérieur de la ville. De grandes ressources d'approvisionnements et de vivres furent trouvés à *Perote* et aux environs; on recueillit de la farine, du blé, de l'orge, du maiz; huit ou dix jours furent employés à réparer et à débayer le fort où le Général installa un hôpital, des magasins, des bâtiments pour recevoir une garnison suffisante à la garde du fort et à la protection de la ville. On travaille encore aujourd'hui à ces aménagements divers.

Perote, le 1er. janvier 1863.

Garnison laissée à Jalapa.

Au moment de son départ de *Jalapa*, le Général avait laissé dans cette place, entre divers détachements constitués des corps de sa colonne, l'Etat Major et le 3me. Ba-

8º Batallón del 62º de línea, al que más tarde debía incorporarse el 1er. Batallón del mismo cuerpo, que había sido mandado en comisión á la *Loma de San Juan*.

El Teniente Coronel Copmartin es nombrado Comandante Superior de Jalapa.

El Teniente Coronel *Copmartin*, del 51º de línea, quedó investido con las funciones de Comandante Superior de *Jalapa*.

Evacuación de Puente Nacional.

Luego que cumplió con su cometido, el 1er. Batallón del 62º de línea regresó á *Jalapa*, el 31 de diciembre de 1862; pero, el 28, tres compañías de dicho Batallón recibieron órdenes, en *Corral Falso*, para retroceder hasta *Puente Nacional*, á fin de servir de

taillon du 62me. de ligne, qui devait rejoindre plus tard le 1er. Bataillon du même corps, envoyé en mission à la *Loma de San Juan*.

Monsieur le Lieutenant Colonel Copmartin est nommé Commandant Supérieur de Jalapa.

Mr. le Lieutenant Colonel *Copmartin*, du 51me. de ligne, avait été investi des fonctions de Commandant Supérieur de *Jalapa*.

Evacuation de Puente Nacional.

Le 1er. Bataillon du 62me. de ligne accomplit sa mission et rentra à *Jalapa*, le 31 Décembre 1862; toutefois, trois compagnies de ce Bataillon reçurent, le 28, à *Corral Falso*, l'ordre de rétrograder jusqu'à *Puente Nacional*, a

escolta á cierto número de carros destinados á llevar todos los efectos y bultos procedentes de la evacuación de ese puesto.

*Tres compañías del 62º son atacadas
en El Organo.*

Estas tres compañías, al mando del Capitán *Brillant*, y compuestas, en conjunto, de 194 hombres y cinco oficiales, fueron atacadas, la mañana del día 30, en *El Organo*, entre *Plan del Río* y *La Rinconada*, á legua y media aproximadamente de este último punto, por *Díaz Mirón*, quien había reunido allí de 700 á 800 guerrilleros, entre ellos, 40 ó 50 jinetes, que cerraban el camino á 1,200 ó 1,500 metros hacia adelante.

El enemigo hizo fuego sobre la vanguardia, y

fin d'y escorter un certain nombre de voitures, destinées à enlever tous les effets et les colis provenant de l'évacuation de ce poste.

*Trois compagnies du 62me., sont attaquées
à Lorgano (sic.)*

Ces trois compagnies, placées sous le commandement de Mr. le Capitaine *Brillant* et fortes ensemble de 194 hommes et 4 officiers, furent attaquées, le 30, au matin, á *Lorgano* entre *Plan del Río* et *Rinconada*, à une lieu et demie environ de *La Rinconada*, par *Díaz Miron*, qui avait réuni sur ce point environ 7 à 800 guerilleros, dont 40 á 50 cavaliers, qui barrèrent la route de 12 à 1,500 mètres en avant.

L'ennemi fusilla l'avant garde et prononçant son mou-

avivando su movimiento de ataque hacia la izquierda, fué desalojado sucesivamente de todas sus posiciones, que con vigor se tomaron á la bayoneta.

Arrojándose entonces sobre la retaguardia, donde se producía cierto desorden en el convoy, los guerrilleros intentaron, sin fruto, cortar éste; algunas emboscadas puestas intencionalmente y varios ataques les hicieron retroceder, mientras el convoy y la escolta se dirigían hacia adelante, dejando atrás *La Rinconada* y llegando sin tropiezo á *Puente Nacional*.

Las pérdidas de las tres compañías fueron seis muertos y seis heridos, dos de los cuales murieron después á consecuencia de sus heridas.

El enemigo dejó en el campo 30 ó 40 de los suyos.

vement d'attaque à gauche fut successivement débusqué de toutes les positions vigoureusement enlevées à la bayonnette.

Serejetaut alors sur l'arrière garde, où un certain désordre se produisait dans le convoi, les guerilleros tentèrent infructueusement de couper le convoi; quelques embuscades placées à propos et plusieurs retours offensifs, les refoulèrent pendant que le convoi et l'escorte se portaient en avant, dépassaient *La Rinconada* et atteignaient, sans encombre le bivouac de *Puente Nacional*.

Les pertes des trois compagnies s'élevèrent á 6 hommes tués et á 6 blessés, dont deux sont morts depuis de leurs blessures.

L'ennemi laissa sur le terrain 30 à 40 des siens.

Obras en Perote.

Los trabajos emprendidos para la reparación de ciertas partes del fuerte de *Perote*, así como para instalar un hospital y los almacenes y acuartelamiento necesarios á la pequeña guarnición que debía ocupar ese puesto, continuaron activamente durante el tiempo que la columna permaneció en *Perote*.

*Ocupación de las dos haciendas de El Molino
y Tenastepec.*

La insuficiencia de los locales apropiados para abrigar á la tropa y el interés que había, militar y administrativamente hablando, en ocupar ciertos puntos fuera de la plaza, motivaron el envío de una compañía á la hacienda de *El Molino*, á cinco

Travaux de Perote.

Les travaux entrepris pour la réparation de certaines parties du fort de *Perote* et pour l'installation d'un hôpital, des magasins et des casernements nécessaires á la petite garnison qui devait occuper ce poste, furent continués activement pendant toute la durée du séjour de la colonne à *Perote*.

*Occupation des deux haciendas del Molino
et de Tenastepec.*

L'insuffisance des locaux propres à mettre les troupes à l'abri, l'intérêt qu'il y avait, militairement et administrativement parlant, à occuper certains points en dehors de la place, firent détacher une compagnie à la hacienda del

kilómetros atrás de *Perote*, y de otras dos á la hacienda de *Tenastepec*, á cosa de diez kilómetros adelante de la misma ciudad. Cada una de estas haciendas poseía un molino y ambas almacenaban algunas existencias de trigo.

Recursos que pudo proporcionar la región.

Algunas columnas ligeras recorrían la comarca, á fin de proporcionarse, en las aldeas y haciendas, artículos para la tropa y las bestias.

Los resultados no correspondieron por completo al fin perseguido; no obstante, se pudo conseguir harina suficiente para hacer repartos de pan, casi diariamente, y fabricar una corta cantidad de bizcocho.

El 1º de enero, había llegado á *Jalapa* un reba-

Molino, à 5 kilomètres en arrière de *Perote*, et deux à tres compagnies à la haciende de *Tenastepec*, à 10 kilomètres environ, en avant de la ville. Chacune de ces haciendas possédait un moulin et toutes deux renfermaient un certain approvisionnement de blé.

Ressources que l'on put se procurer dans le pays.

Des colonnes légères parcourunt le pays, afin de rechercher dans les villages et dans les haciendas, les denrées pour les troupes et les animaux.

Le résultat ne répondit pas entièrement au but que l'on s'était proposé; toutefois on put se procurer assez de farine pour faire des distributions presque journalières de pain et pour faire fabriquer une faible quantité de biscuit.

Un troupeau considérable de bœufs [900 têtes] était

ño considerable de bueyes [900 cabezas], escoltado por un Batallón del 62º de línea, que lo condujo hasta *Las Vigas*, adonde un Batallón del 3º de Zuavos fué á buscarlo. No faltaba la cebada para los animales, y la columna podía vivir al día en la localidad; pero sin poder abastecerse para lo porvenir, más que de reses vivas.

Arresto, condena y ejecución de un espía.

El 4 de enero, el llamado *Floriano Bernardi*, suizo de nacimiento y Jefe de una guerrilla, que se había introducido en *Perote* entre la comitiva del Cónsul de los Estados Unidos de América, fué reconocido y arrestado. Conducido ante el Consejo de Guerra, como presunto espía, fué condenado á muerte y ejecutado, el 6 de dicho mes, en los fosos del fuerte.

arrivé à *Jalapa*, le 1º janvier, sous l'escorte d'un Bataillon du 62me. de ligne, qui l'avait amené jusqu'à *Las Vigas*, où un Bataillon du 3me. de Zouaves, était allé le chercher. L'orge pour les animaux ne manquait point, et la colonne trouvait à vivre sur le pays, au jour le jour, mais sans pouvoir faire d'approvisionnements pour l'avenir, sauf en viande sur pied.

Arrestation, condamnation et exécution d'un espion.

Le 4 janvier, le nommé *Floriano Bernardi*, suisse de naissance et Chef de guerilla, qui s'était introduit dans *Perote* à la suite du Consul des Etats-Unis d'Amérique, fut reconnu, et arrêté. Traduit devant le Conseil de Guerre, sous prévention d'espionnage, il fut condamné à mort et exécuté, le 6 du même mois, dans les fossés du fort.

*Salida del General de Brigada De Bertier
para Jalapasco.*

El día 7, el Sr. General de Brigada *De Bertier* salió de *Perote* con una columna formada por dos batallones del 51º de línea, del 7º Batallón de Cazadores de á pie, de dos secciones de Artillería de campaña, de 50 cazadores montados del 12º Regimiento, un gran convoy de víveres cargados en carros mexicanos y 400 cabezas de ganado, para abastecer á *San Andrés*.

El General *De Bertier* se dirigió á *Jalapasco*, adonde llegó el 9 de enero, pasando por *Cuantotolapan* y *La Capilla*.

Principio de la evacuación de Jalapa.

El mismo día, salió de *Jalapa*, el 62º de línea para

*Départ du Général de Brigade De Bertier
pour Jalapasco.*

Le 7, Mr. le Général de Brigade *De Bertier* quitta *Perote* avec une colonne composé de deux Bataillons du 51me. de ligne, de 7 Bataillons de Chasseurs à pied, de deux sections d'Artillerie de campagne, de 50 chasseurs à cheval du 12me. Régiment, un fort convoi de vivres, chargé sur des voitures mexicaines et d'un troupeau de 400 têtes de bétail, destinées à l'approvisionnement de *San Andres*.

Le Général *De Bertier* se rendait à *Jalapasco*, où il arriva le 9 janvier, en passant par *Quantotolapa* (sic) et *La Capilla*.

Commencement de l'évacuation de Jalapa.

Le même jour, le 62me. de ligne quittait *Jalapa* pour se

dirigirse á *Perote* con las tres compañías que habían evacuado á *Puente Nacional*, el 30 de diciembre de 1862, dos secciones de Artillería de montaña y dos destacamentos del 51º de línea y del 7º Batallón de Cazadores de á pie.

El Sr. Coronel *Copmartin* permaneció en *Jalapa* con cuatro compañías de los diversos cuerpos que componían la columna y todos los enfermos ó delicados que no había sido posible sacar de allí.

Llegada del General Márquez.

El mismo día, llegó también el General *Márquez* con parte de la Caballería que el General había enviado á tomar posiciones en *Cerro del León*, para cubrir el camino de *Jalapa*.

El día 10, llegó á *Perote* el Coronel del 62º de lí-

rendre à *Perote* avec les trois compagnies qui avaient évacué *Puente Nacional* le 30 décembre 1862, deux sections d'Artillerie de montagne, et deux détachements du 51me. de ligne et du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied.

Monsieur le Colonel *Copmartin* restait à *Jalapa* avec 4 compagnies des divers corps composant la colonne, et tous les hommes malades ou malingres qu'il n'avait pas été possible d'enlever.

Arrivée du Général Marquez.

Le Général *Marquez* arrivait aussi le même jour avec une partie de sa cavalerie que le Général envoyait tenir position à *Cerro Leone* pour couvrir la route de *Jalapa*.

Le 10, le Colonel du 62me. de ligne arrivait à *Perote* avec

nea con las tropas que salieron de *Jalapa*. No fueron molestados durante su marcha, á pesar de que se supo que fuertes partidas enemigas habían atravesado las montañas con dirección á *Jalapa*. Un movimiento efectuado, el día 10 en la mañana, por el 3º de Zuavos, sobre el *Cerro del León*, así como algunas medidas dictadas por el Sr. Coronel *Aymard*, imposibilitaron toda tentativa de ataque.

Evacuación definitiva de Jalapa.

Una columna compuesta de once compañías de Zuavos, de una sección de Artillería de montaña y de todos los medios de transporte de que se podía disponer, de carros del tren, de carros mexicanos y de mulas, salió, el día 12, para *Jalapa*, cuya evacuación había ordenado el General en Jefe. Dicha columna, que estaba bajo las órdenes del Co-

les troupes parties de *Jalapa*. Sa marche n'avait pas été inquiète, quoiqu'on ait appris que de forts partis ennemis avaient traversé la montagne, se dirigeant sur *Jalapa*. Un mouvement que le 3me. Zouaves fit, le 10 au matin, sur *Cerro Leone*, et quelques dispositions prises par Monsieur le Colonel *Aymard*, déjouèrent toute tentative d'attaque.

Evacuation définitive de Jalapa.

Le 12, une colonne composée de 11 compagnies de Zouaves, d'une section d'Artillerie de montagne et de tous les moyens de transport dont on pouvait disposer, voitures de train, voitures mexicains et mulets, partit pour *Jalapa* dont l'évacuation avait été ordonnée par le Général en Chef. Cette colonne était placée sous les ordres de Mr. le Colo-

ronel *Mangini*, entró en *Perote*, el 17, llevando consigo todo el resto del Ejército, que había permanecido en *Jalapa*.

Movimiento del 62º sobre Teziutlán.

El día 14, el Coronel *Aymard* se dirigió, con dos Batallones del 62º, una sección de Artillería de montaña y un grueso convoy de mulas, hasta cerca de *Teziutlán*, en donde esperaba encontrar provisiones considerables; pero una intensa neblina y un frío glacial impidieron á las tropas aventurarse en un terreno sumamente escabroso y cubierto de vegetación. En tal virtud, el General, temeroso de alguna emboscada, ordenó al Coronel *Aymard* que regresase, y apoyó este movimiento retrógrado con el envío de su Caballería y de algunas compañías de Infantería.

nel *Mangin*. Elle rentra à *Perote*, le 17 janvier, ramenant tout ce qui restait de l'Armée à *Jalapa*.

Mouvement su 62me. sur Teziutlan.

Le 14, le Colonel *Aymard* se rendait avec deux Bataillons du 62me., une section d'Artillerie de montagne et un fort convoi de mulets, en vue de *Teziutlan*, où l'on espérait trouver des approvisionnements considérables. Mais un brouillard intense et un froid glacial ne permirent point d'engager les troupes dans un terrain fort difficile et très boisé, et le Général, craignant quelque embuscade donna l'ordre au Colonel *Aymard* de rétrograder, et appuya ce mouvement rétrograde par l'envoi de sa Cavalerie et de quelques compagnies d'Infanterie.

El 17, estaban ya todas las tropas dentro de *Perote*, sin disparar un tiro ni avistar al enemigo.

Últimas disposiciones para afirmar la ocupación de Perote. El Teniente Coronel Copmartin queda nombrado Comandante Superior.

Durante los días 18, 19 y 20 de enero, el General dictó todas las medidas encaminadas á asegurar definitivamente la instalación, tanto en el fuerte como en la ciudad, de las tropas que debían permanecer en *Perote*, así como de los hospitales y almacenes. Visitó el fuerte y los establecimientos que en él había preparado el Cuerpo de Ingenieros; confirió al Teniente Coronel *Copmartin* las funciones de Comandante Superior y nombró un Comandante del fuerte, en el cual mandó instalar dos

Toutes les troupes étaient rentrées à *Perote*, le 17, sans coup férir et sans avoir rencontré l'ennemi.

Dernières dispositions pour assurer l'occupation de Perote. Le Lieutenant-Colonel Copmartin est nommé Commandant Supérieur.

Les 18, 19 et 20 janvier, le Général fit toutes ses dispositions pour assurer définitivement l'installation, tant au fort qu'à la ville, des troupes qui devaient rester à *Perote*, de l'hôpital et des magasins.

Il visita le fort et les établissements qu'y avait préparés le Génie, investit le Colonel *Copmartin* des fonctions de Commandant Supérieur et nomma un Commandant du fort, dans lequel il fit installer deux compagnies: la 6me.

compañías: la 6ª del 2º Batallón del 51º de línea y la del 62º de línea, así como á todos los delicados de salud. Ambas compañías debían constituir la guarnición del fuerte.

El Teniente Coronel *Copmartin* se estableció en la ciudad, cerca del cuartel que debían ocupar los Zuavos y en el cual quedó instalada la 6ª compañía del 2º Batallón del 3er. Regimiento. Dicha compañía constituía la guardia de la ciudad.

Por último, un destacamento, formado por un Oficial y 44 hombres del 7º Batallón de Cazadores de á pie, fué enviado á la hacienda de *El Molino*, para defender ese establecimiento y el molino.

Disposiciones para la partida de Perote.

Una vez tomadas las disposiciones expresadas, se fijó la partida para el 21 de enero.

compagnie du 2me. Bataillon du 51me. de ligne et la compagnie du 12me. de ligne, ainsi que tous les malingres.

Ces deux compagnies devaient constituer la garnison du fort.

Le Lieutenant-Colonel *Copmartin* fut établi dans la ville, à proximité de la caserne qu'occupaient les Zouaves et où fut laissée la 6me. compagnie du 2me. Bataillon du 3me. Régiment. Cette compagnie formait la garde de la ville.

Enfin, un détachement fort de l'officier et de 44 hommes du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fut envoyé à l'hacienda del *Molino*, pour garder cet établissement et le moulin.

Dispositions pour le départ de Perote.

Toutes ces dispositions prises, le départ fut fixé au 21 janvier.

Con el objeto de no acumular de una vez y en el mismo camino una columna demasiado larga, y recargada todavía más con la aglomeración de los carros mexicanos y los de la Administración, las bestias de carga y el ganado, el General dispuso que, el 20 de enero, á medio día, partiesen para *Ahuatepec*, hacienda situada cerca de dos leguas adelante de *Perote*, sobre el camino que debía seguir la columna, toda la impedimenta, escoltada por dos compañías de Zuavos, que salieron de la hacienda de *El Molino*, el mismo día. Al mismo tiempo se había ordenado á las dos compañías de Zuavos acampadas en la hacienda de *Tenastepec*, que partiesen, el 21, muy temprano, á ocupar una posición situada á 10 kilómetros aproximadamente más allá, la que dominaba un desfiladero, en donde algunas partidas enemigas hubieran podido estorbar la marcha del convoy, emboscándose allí.

Afin de ne pas accumuler, à la fois, sur la même route, une colonne trop longue et rendue lourde par l'agglomération de voitures mexicaines et de l'administration, des bêtes de somme et du troupeau, le Général fit partir, le 20 janvier, dans l'après-midi par *Aguatepec*, hacienda située à deux lieux environs en avant de *Perote*, sur la route que devait suivre la colonne, tous ces impedimenta qu'il fit garder par deux compagnies de Zouaves, parties le même jour de l'hacienda del *Molino*, ordre était donné en même temps aux deux compagnies de Zouaves, cantonnées à l'hacienda de *Tenastepec*, de partir le 21 de grand matin, pour aller à 10 kilomètres environ au delà, occuper une position qui commandait un défilé, où quelques partis ennemis auraient pu gêner la marche du convoi en s'y embusquant.

Así, pues, se habían tomado todas las precauciones para que la marcha del día siguiente fuese tan segura y rápida como lo permitiese el terreno, montañoso á veces, y arenoso por doquiera.

No debían hacerse grandes paradas, pues faltaba el agua entre *Ahuatepec* y *Cuautotolapan*, lugar señalado para establecer el vivac, la noche del 21.

Salida de Perote, el 21 de enero.

Dividiéronse las tropas en tres grupos: el primero, compuesto de todas las impedimentas, escoltado por cinco compañías de Infantería; el segundo, compuesto del 3er. Regimiento de Zuavos, servía de escolta á toda la Artillería y á los equipajes del Cuartel General; y el tercero, formado por dos Batallones del 62º de línea, la ambulancia y el

Toutes les précautions étaient donc prises pour que le marche du lendemain fut assurée et aussi rapide que le permettait le terrain, souvent montueux et partout sablonneux.

On ne devait pas faire de grande halte, l'eau manquant entre *Aguatepec* et *Cuautotolapa*, lieu désigné pour le bivouac du 21 au soir.

Départ de Perote, le 21 janvier.

Les troupes furent divisées en trois groupes: le premier, comprenait tous les impedimenta, escortés par cinq compagnies d'Infanterie; le deuxième se composait du 3me. Régiment de Zouaves, escortant toute l'Artillerie et les bagages du Quartier Général. Le troisième groupe était formé des deux Bataillons du 62me. de ligne, de l'ambulance

tren de equipajes. El primer grupo partió de *Perote* á las seis de la mañana; el segundo, á las siete y media, y el tercero, á las ocho y media. El General salió, á las diez y media, con la Caballería.

Las dificultades del camino y la necesidad que se tuvo de duplicar los tiros para franquear el desfiladero de que antes se hizo mención, retrasaron notablemente la marcha, llegando las tropas al vivac muy entrada la noche.

Según los informes recibidos, la marcha del día 22 debía ser larga y penosa. Un reconocimiento hecho, á las siete de la mañana, descubrió la existencia de dos caminos, uno de los cuales, de herradura y más corto, conducía directamente á *La Capilla*, y el otro, carretero, pasaba por la *Laguna de Quecholac* y terminaba también en *La Capilla*.

et du train des équipages. Le premier groupe quitta *Perote* à 6 heures du matin; le second, en partit à 7 heures et demie; le troisième, à 8 heures et demie. Le Général partit avec la Cavalerie à 10 heures et demie.

Les difficultés de la route et la nécessité où l'on se trouva de doubler tous les attelages, pour franchir le défilé dont j'ai parlé plus haut, retardèrent singulièrement la marche, et les troupes n'arrivèrent au bivouac que bien avant dans la nuit.

Le 22, la marche devait être longue et difficile, d'après les renseignements recueillis. Une reconnaissance faite, à 7 heures du matin, démontra l'existence de deux routes, dont l'une, muletière et plus courte, menait directement à *La Capilla*, et dont l'autre, carrossable, passait par la laguna de *Quetcholac* (sic) et aboutissait également à *La Capilla*.

El General dividió entonces su columna en dos partes y salió de *Cuautotolapan*, á las diez y media, con la Caballería, el 3er. Regimiento de Zuavos, la Artillería de montaña, el ganado y todo el convoy de mulas, tomando el primero de los caminos citados.

El resto de la columna, al mando del Coronel *Aymard*, debía partir, á las dos y media, siguiendo el camino carretero con todos los carros.

El General y su columna acamparon en *Rancho Nuevo*, en donde una noria bastó apenas para las necesidades de la tropa. El Coronel *Aymard* fué á acampar en la *Laguna de Quecholac*.

El General llega á Tepetitlán, el día 23.

El 23 de enero, salió el General, á las siete de

Le Général scinda alors sa colonne en deux parties, quitte *Cuautotolapa*, à 10 heures et demie, avec la Cavalerie, le 3me, Régiment de Zouaves, l'Artillerie de montagne, le troupeau et tout le convoi de mulets, et s'engagea sur la route muletière.

Le reste de la colonne, placée sous le commandement de Mr. le Colonel *Aymard*, devait partir à 2 heures et demie, et suivre la route carrossable, avec toutes les voitures.

Le Général et sa colonne bivouaquèrent au *Rancho Nuevo*, où une noria suffit à peine aux besoins de sa troupe. Le Colonel *Aymard* alla bivouaquer à la laguna de *Quecholac*.

Arrivée du Général à Tepetitlan, le 23.

Le 23 janvier, le Général parti, à 7 heures du matin,

la mañana; acampó en *Tepetitlán*, sin pasar por *La Capilla*, é instaló su vivac alrededor de la hacienda.

El mismo día, el Coronel *Aymard* pernoctó en *La Capilla*, y el 24, se unió al General en la hacienda de *Tepetitlán*. Las fuerzas permanecieron en este punto durante los días 25, 26, 27, 28 y 29.

Con arreglo á las órdenes del General en Jefe, la 1ª Batería del 11º Regimiento de Artillería, que pasaba á la reserva, fué enviada, el 25, sobre *San Andrés*, para aguardar allí nuevas órdenes. Algunos destacamentos del 51º de línea y del 7º Batallón de Cazadores de á pie lo escoltaron hasta *Jalapasco*, en donde se incorporaron á sus cuerpos.

*El General de División se dirige á San
Andrés, el 26.*

El día 26, el General de División se dirigió á

vint camper à *Tepetitlan*, sans passer par *La Capilla*, et installa son bivouac autour de la hacienda.

Le même jour, le Colonel *Aymard*, bivouaquait à *La Capilla*, et le 24, il rejoignait le Général à la hacienda de *Tepetitlan*: Les troupes séjournèrent à *Tepetitlan*, pendant les journées des 25, 26, 27, 28 et 29.

D'après les ordres du Général en Chef, la 1ère. Batterie du 11me. Régiment d'Artillerie, qui passait à la réserve, fut dirigée, le 25, sur *San Andres*, pour y attendre de nouveaux ordres. Quelques détachements du 51me. de ligne et du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied l'escortèrent jusqu'à *Jalapasco* où ils rejoignaient leurs corps.

Le Général de Division se rend à San Andres, le 26.

Le 26, le Général de Division se rendit à *San Andres*

San Andrés con un pelotón de la Caballería, y regresó á *Tepetitlán*, el 29 por la mañana.

*Llegada del Comandante de la Artillería
de la División, el 28.*

El 28, la primera Batería del 9º de Artillería, designada para reemplazar á la 1ª del 11º, llegó á *Tepetitlán*, con el Sr. *Michel*, Jefe de Escuadrón de Artillería, Comandante de la Artillería de la División.

El día 29, fueron enviados á *San Andrés* todos los enfermos; allí se organizaba un hospital, ambulancia anexa á Orizaba. Los pelotones del 12º de Cazadores montados, puestos á disposición del General *De Bertier*, se incorporaron á sus escuadrones en *Tepetitlán*; y el 30, á las ocho de la mañana, toda la columna se puso en marcha para la hacienda de *La Concepción*.

avec un peloton de la Cavalerie, et revint à *Tepetitlan*, le 27 au matin.

*Arrivée du Commandant de l'Artillerie de la Division,
le 28.*

Le 28, la Première Batterie du 9me. d'Artillerie, désignée pour remplacer le 1re. du 11me., arriva à *Tepetitlan*, avec le Chef d'Escadron d'Artillerie *Michel*, Commandant de l'Artillerie de la Division.

Le 29, tous les malades furent évacués sur *San Andres*, où l'on organisait un hôpital, ambulance annexe d'*Orizaba*; les pelotons du 12me. Chasseurs à cheval, mis à la disposition du Général *De Bertier*, rejoignirent leur escadron à *Tepetitlan*, et le 30, à 8 heures du matin, toute la colonne se mit en marche pour l'hacienda de *Concepcion*.

Salida de Tepetitlán, el 30 de enero.

Los carros y los convoyes, resguardados por el 3º de Zuavos, siguieron un camino algo más largo, pero más firme y carretero; descansaron algún tiempo en la hâcienda de *Buнавista* y llegaron á *Concepción*, á las dos. El General partió con la Caballería, y el Coronel *Aymard* con el 62º, la Artillería de montaña y la ambulancia; descansaron suficientemente en la hacienda de *La Higuera* y llegaron á *La Concepción*, á las tres.

El General permaneció en *La Concepción*, el día 31, en espera del General *De Bertier*, quien, el 30, muy de mañana, había salido de *Jalapasco*, con parte de las tropas, sin mochilas, para socorrer al Coronel *Trujeque*, que temía ser atacado por fuerzas superiores en *San Salvador*.

Départ de Tepetitlan, le 30 janvier.

Les voitures et les convois, sous la garde du 3me. Zouaves, prirent une route un peu plus longue, mais plus ferme et plus rouleuse, firent la grande halte à la hacienda de *Buнавista*, et arrivèrent à *La Concepcion* à deux heures. Le Général partit avec la Cavalerie, et le Colonel *Aymard* avec le 62me., l'Artillerie de montagne et l'ambulance, fit sa grande halte à la hacienda de *La Higuera* et arriva à *Conception*, à 3 heures.

Le 31, le Général fit séjour à *Concepcion* où il attendit le Général *De Bertier* qui, venant de *Jalapasco*, était parti, le 30, de grand matin, avec une portion de ses troupes sans sac, pour porter secours au Colonel *Trujeque*, qui craignait d'être attaqué à *San Salvador*, par des forces supérieures.

*El General De Bertier se incorpora
al General de División, el 31, en la hacienda
de La Concepción.*

Habiendo renunciado el enemigo á su tentativa, las tropas del General *De Bertier* regresaron, el 30, á las 11 de la mañana, á sus acantonamientos, y, el 31, el mismo General, con el 7º Batallón de Cazadores de á pie y un Escuadrón del 1º de Cazadores de Africa y su Artillería, llegó á *La Concepción*, á las dos de la tarde.

En tanto que las tropas, obedeciendo directamente las órdenes del General de División, efectuaban estos movimientos, las que mandaba el General *De Castagny*, llegaron, el 21 de enero, y dicho General de División llamó á su lado al 20º Batallón de Cazadores de á pie, que venía de *Acultzingo* y *Puente Colorado*.

*Le Général De Bertier rallie le Général de Division,
le 31, à l'hacienda de la Concepcion.*

L'ennemi ayant renoncé à sa tentative, les troupes du Général *De Bertier* étaient rentrées, le 30 à 11 heures du matin, dans leurs cantonnements, et, le 31, le Général *De Bertier*, avec le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied et un escadron du 1er. Chasseurs d'Afrique et son Artillerie arrivait à *Concepcion*, à 2 heures de l'après-midi.

Pendant que les troupes, agissant directement sous les ordres du Général de Division, opéraient ces mouvements, les troupes placées sous le commandement du Général *De Castagny*, arrivaient, le 21 janvier, et il appelait à lui le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, qui venait d'*Acultzingo* (sic) et de *Puente Colorado*.

El 20º Batallón de Cazadores de á pie y el 95º de línea se reúnen en San Andrés.

El 95º de línea, que había ocupado sucesivamente á *Palmar*, *Tecamachalco* y *La Cañada*, se reunió también en *San Andrés*, adonde llegaron, el 26 de enero y el 1º de febrero, los dos Batallones y el Estado Mayor.

Este mismo día, el General se dirigió á *Nopalucan* con las tropas reunidas en *La Concepción*; el 3º de Zuavos, el 7º Batallón de Cazadores de á pie, una sección de montaña, otra de campaña y toda la caballería tomaron un camino á la derecha, en tanto que el 62º de línea, el resto de la Artillería y todos los equipajes tomaban el camino directo. Ambas columnas descansaron prolongadamente en *Ozumba*; la del General pernoctó en *Nopalucan* y

Le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied et le 95me. de ligne sont réunis à San Andres.

Le 95me. de ligne, qui avait succesivement occupé *Palmar*, *Tecamachalco* et *La Cañada*, se réunissait également à *San Andres*, où les deux Bataillons et l'Etat Major arrivaient, le 26 janvier et le 1er. février.

Le 1er. février, le Général se posta à *Nopalucan*, avec les troupes réunies à *La Concepción*; le 3me. Zouaves, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, une section de montagne, une section de campagne et toute la Cavalerie prirent une route à droite, tandis que le 62me. de ligne, le reste de l'Artillerie et tous les bagages, prenaient la route directe. Les deux colonnes firent la grande halte à *Ozumba*; celle du Général vint coucher à *Nopalucan* et celle du

la del Coronel *Aymard* acampó en la hacienda de *San Miguel*. El 7º Batallón de Cazadores de á pie se quedó en la hacienda de *San Marcos*, abajo de la cuesta que sube á *Nopalucan*, con la Artillería de campaña.

El mismo día, salió de *Jalapasco* el Coronel *Carnier*, con el 51º de línea, y pernoctó en *La Concepción*.

El vivac de *Nopalucan* no podía ser ocupado más que por un número muy restringido de tropas; la falta de agua en la ciudad y la distancia de la noria, cuya agua, si bien llena las necesidades de una población de 1,500 almas, es insuficiente para satisfacer las de una aglomeración de tropas, decidieron al General á practicar un reconocimiento en las haciendas próximas á la ciudad, en las que pensó repartir á las tropas, lo que, sin embargo, fué aplazado para otra ocasión.

Colonel *Aymard* vint camper à l'hacienda de *San Miguel*. Le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fut laissé à l'hacienda de *San Marco* (sic), au bas de la côte qui monte à *Nopalucan*, avec l'Artillerie de campagne.

Le même jour, le Colonel *Garnier*, avec le 51me. de ligne, quittait *Jalapasco*, et venait coucher à *Concepcion*.

Le bivouac de *Nopalucan* ne pouvait être occupé que par un chiffre de troupes fort restreint; le manque d'eau dans la ville, l'éloignement de la Noria, qui suffit aux besoins d'une population de 1,500 âmes, mais ne pouvait suffire à ceux d'une agglomération de troupes, décidèrent le Général à faire la reconnaissance des haciendas voisines de la ville, où il arrêta une répartition des troupes, qui fut toutefois remise à un autre moment.

El día 3, por la mañana, el General, con el 3º de Zuavos, el 62º de línea, el 7º Batallón de Cazadores de á pie, toda la caballería y cuatro secciones de Artillería, dos de ellas de campaña y dos de montaña, se dirigió á la ciudad de *Huamantla*, situada á cuatro leguas al Norte de *Nopalucan*, la cual podría encerrar recursos preciosos para el Ejército. Se observaron algunos exploradores enemigos por la izquierda, al pie de *La Malinche*; pero las tropas penetraron sin obstáculo en *Huamantla*, en donde se estableció el vivac, á las siete de la noche.

Huamantla, ciudad de 7 á 8,000 almas, bien construída, tiene hermosas casas de más de un piso, iglesias y grandes establecimientos de notable construcción. Dos amplias cisternas contienen una considerable provisión de agua, y un acueducto,

La ville de *Huamantla*, située 4 lieux dans le Nord de *Nopalucan*. pouvant renfermer de ressources précieuses pour l'Armée; le 3, au matin, le Général se dirigea sur cette ville, avec le 3me. Zouaves, le 62me. de ligne, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, toute la Cavalerie et 4 sections d'Artillerie, dont deux de campagne et deux de montagne. Quelques coureurs ennemis furent aperçus sur la gauche, au pied de *La Malinche*; mais les troupes pénétrèrent sans obstacle à *Huamantla*, où le bivouac fut installé à 7 heures du soir.

Huamantla, ville de 7 à 8,000 âmes, est bien construite, renferme de belles maisons à étages, des églises, des établissements vastes et de construction remarquable. Deux vastes citernes continent un approvisionnement d'eau considérable, et un acueduc, quoique grossièrement cons-

aunque de tosca construcción de madera y fácil de cortar, lleva abundante agua de la montaña.

No se encontraron en *Huamantla* los recursos que se esperaban; un pienso en seco, practicado, el día 4, hacia adelante de la ciudad y por el camino de *Tlaxcala*, bajo la protección de la Caballería y cuatro compañías de Infantería, con dos piezas de artillería, demostró que las existencias de las haciendas próximas estaban agotadas.

El General, á quien sus instrucciones llamaban á *Nopalucan*, ordenó, el día 5, la partida de sus tropas para allá; desde la víspera había dado orden al General *Márquez* de que viniese con toda su tropa á ocupar á *Huamantla*, adonde llegó el General mexicano, el día 4, por la tarde.

El movimiento sobre *Nopalucan* se ejecutó en la mañana del día 5. El 62º de línea se detuvo en

truit en bois et facile à couper, mene une eau abondante de la montagne.

On ne trouva point à *Huamantla* les ressources que l'on esperait y trouver, et le 4, un fourrage au sec opéré en avant de la ville sur la route de *Tlaxcala*, sous la protection de la Cavalerie et de 4 compagnies d'Infanterie et de deux pièces de canon, démontra que les haciendas voisines étaient épuisées.

Le Général, que ses instructions rappelaient à *Nopalucan*, ordonna, le 5, le depart de ses troupes pour rentrer à *Nopalucan*; il avait donné la veille au Gl. *Marquez*, l'ordre de venir avec toute sa troupe occuper *Huamantla* et le Général mexicain y était arrivé, le 4 dans l'après midi.

Le 5 au matin le mouvement sur *Nopalucan* s'exécuta.

Le 62me. de ligne s'arrêta à la hacienda de *San* (de Mon-

la hacienda de *San* (de don?) *Antonio de Tamariz*, en donde abunda el agua; la caballería instaló su vivac en *San José Ovando*, sitio en que tampoco falta el agua. El General y los Zuavos regresaron á *Nopalucan*; el 7º Batallón de Cazadores y la Artillería de campaña permanecieron en *San Marcos*; el Coronel *Garnier* y el 51º habían llegado, el día 3, á *Nopalucan*. El día 6, las tropas de la División fueron repartidas en las haciendas, conforme al proyecto adoptado anteriormente. El General *De Bertier* se instaló en *La Floresta* con el 62º de línea, el 7º Batallón de Cazadores de á pie y la Batería de montaña; dos compañías se dirigieron á *Chapultepec*, entre *Nopalucan* y *La Floresta*. El 1er. Batallón de Zuavos ocupó á *San Marcos*, conservando la Batería de campaña.

sieur?) *Antonio Tamariz*, où l'eau est abondante; la Cavalerie vint bivouaquer à un autre endroit, où l'eau ne manquait pas, à *San Jose Ovando*. Le Général et les Zouaves rentrèrent à *Nopalucan*. Le 7me. Bataillon de Chasseurs et l'Artillerie de campagne restèrent à *San Marco* (sic). Le Colonel *Garnier* et le 51me. étaient arrivés à *Nopalucan*, le 3.

Le 6, les troupes de la Division furent réparties dans les haciendas suivant le projet arrêté précédement. Le Général *De Bertier* s'installa à *La Floresta*, avec le 62me. de ligne et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied et la Batterie de montagne; 2 compagnies furent detachées à *Chapultepec*, entre *Nopalucan* et *La Floresta*; le premier Bataillon de Zouaves occupa *San Marco* gardant la Batterie de campagne.

El 2º Batallón de Zuavos envió cuatro compañías á *San José Ovando* para cubrir la Caballería, dejando á sus otras compañías en *Nopalucan*, cuya guarnición debían integrar, con la compañía de Ingenieros. El Cuartel General se fijó en *Nopalucan*. El día 6, por la mañana, el Coronel *Garnier*, con sus dos Batallones, una sección de montaña, otra de petarderos, un pelotón de Caballería y un convoy de carros y mulas, marchó sobre *Perote*, con el fin de incorporarse todos los hombres reunidos allí; el mismo día, pernoctó en *Ojo de Agua*.

En la noche del 6 al 7, la caballería de *Carvajal* atacó los puestos avanzados del General *Márquez* en *Huamantla*, siendo rechazada y dejando algunos prisioneros. Pero los avisos que el General *Márquez* envió al General de División, de un ata-

Le 2me. Bataillon de Zouaves envoya 4 compagnies à *San Jose Ovando* pour couvrir la Cavalerie, laissant ses autres compagnies à *Nopalucan* dont elles devaient constituer la garnison, avec la compagnie du Génie. Le Quartier Général était fixé à *Nopalucan*. Le 6 au matin, le Colonel *Garnier*, avec ses deux Bataillons, une section de montagne, une section de fuséens et un peloton de Cavalerie, un convoi de voitures et de mulets, se mettaient en marche sur *Perote*, afin d'y prendre tous les hommes valides; il couchait, le même jour, à *Ojo de Agua*.

Dans la nuit du 6 au 7, la Cavalerie de *Carvajale* (sic) insulta les avants-postes du Général *Marquez* à *Huamantla*; ellè fut repoussée et laissa quelques prisonniers. Mais les avis que le Général *Marquez* envoya au Général, d'une

que probable por fuerzas superiores, obligaron á éste á tomar medidas para sostenerlo. El 7º Batallón de Cazadores de á pie, que salió por la noche, fué á ocupar la hacienda de *San Juan Bautista*. El día 7, por la mañana, se habían dado órdenes para que las demás tropas estuviesen listas para marchar, y la Caballería, sostenida por un Batallón de Zuavos, se adelantó hasta *San Antonio de Tamariz*.

Ningún ataque se dirigió sobre *Huamantla*; y las tropas volvieron á sus acantonamientos respectivos, á excepción del 7º Batallón de Cazadores de á pie, que recibió orden de ocupar definitivamente á *San Juan Bautista*.

El día 8, partieron para *San Andrés* la 4ª compañía del 1er. Batallón del 62º de línea y la 4ª compañía del 1er. Batallón del 3º de Zuavos, es-

attaque probable par des forces supérieures, engagèrent le Général de Division à prendre des mesures pour le soutenir. Le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied parti dans la nuit, vint occuper l'hacienda de *San Juan Bautista*. Le 7, au matin, les ordres étaient donnés pour que les autres troupes se tinsent prêtes à marcher, et la Cavalerie soutenue par un Bataillon de Zouaves se portait jusqu'à *Antonio de Tamariz*.

Aucune attaque ne fut dirigée sur *Huamantla* et les troupes reprirent leurs cantonnements respectifs, sauf le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, qui reçut ordre d'occuper définitivement *San Juan Bautista*. Le 8, la 4me. compagnie du 1er. Bataillon du 62me. de ligne et la 4me. compagnie du 1er. Bataillon du 3me. Zouaves partent

coltando un convoy de provisiones, compuesto de 21 carros mexicanos y de 300 mulas. Ambas compañías iban destinadas á *Orizaba*, para la defensa de los puestos de retaguardia.

El mismo día, los dos Batallones y el Estado Mayor del 95º llegaron á *San José Ovando*, procedentes de *San Andrés*, con el General *De Mirandol* y dos escuadrones del 3º de Cazadores de Africa. El personal de la ambulancia activa de la 1ª División, que venía de *Orizaba*, se les incorporó, el mismo día, en *Nopalucan*.

El día 11, el Estado Mayor y cuatro compañías del 2º Batallón del 95º recibieron orden de regresar á *Nopalucan*; dos compañías permanecieron en *San Marcos* con la batería de campaña.

En la mañana del 12, salieron, á las órdenes del General *De Mirandol*, el 3º de Zuavos y toda la Ca-

pour *San Andres*, escortant un convoi de 25 voitures mexicaines et de 300 mulets, envoyés en ravitaillement. Ces deux compagnies sont destinées à se rendre à *Orizaba*, pour la garde des postes en arrière.

Le même jour, les deux Bataillons et l'Etat Major du 95me. arrivent à *San Jose Ovando*, venant de *San Andres* avec le Général *De Mirandol* et deux escadrons du 3me. Chasseurs d'Afrique. Le personnel de l'ambulance active de la première Division rejoint, le même jour, à *Nopalucan*, venant d'*Orizaba*.

Le 11, l'Etat Major et 4 compagnies du 2me. Bataillon du 95me. reçurent l'ordre de rentrer à *Nopalucan*; deux compagnies restèrent à *San Marco*, avec la Batterie de campagne.

Le 12 au matin, le 3me. Zouaves et toute la Cavalerie

ballería, para dirigirse á *Ojo de Agua* al encuentro del Coronel *Garnier*, á quien inquietaban algunas partidas de caballería, desde su salida de *Perote*. La Caballería, avanzando hasta *La Ventilla*, encontró á la de *Aureliano (Rivera)*, á la cual atacó y dispersó, matándole á cinco ó seis hombres y quitándole algunos caballos.

El Coronel *Garnier* y su convoy regresaron á *Nopalucan*, el día 14; el 3º de Zuavos volvió á sus acantonamientos y la Caballería quedó dividida en dos grupos.

El 12º de Cazadores permaneció en *San Antonio Tamariz* con el General *De Mirandol*. El 3º de Cazadores de Africa fué á instalarse en *San Juan Bautista* con el Coronel *Du Barrail*, mientras que el Escuadrón del 1º de Cazadores de Africa ocupaba la hacienda de *San José Ovando*, con el 1er. Ba-

partirent, sous les ordres du Général *De Mirandol*, pour se porter à *Ojo de Agua*, au devant du Colonel *Garnier*, que des bandes de Cavalerie inquiétaient depuis son départ de *Perote*. La Cavalerie poussant jusqu'à *La Ventilla* rencontra la Cavalerie d'*Aureliano (Rivera)* qu'elle chargea et dispersa leur tuant cinq ou six hommes et ramenant quelques chevaux. Le 14, le Colonel *Garnier* et son convoi rentrèrent à *Nopalucan*. Le 3me. Zouaves reprit ses cantonnements et la Cavalerie fut divisée en deux groupes.

Le 12me. Chasseurs resta à *San Antonio Tamariz*, avec le Général *De Mirandol*. Le 3me Chasseurs d'Afrique alla s'installer à *San Juan Bautista*, avec le Colonel *Du Barrail*, tandis que l'escadron du Premier Chasseurs d'Afrique occupait l'hacienda de *San Jose Ovando*, avec le 1er.

tallón del 95º El 51º de línea fué á ocupar sus acantonamientos en *La Noria*, cerca de *La Floresta*.

El General *De Castagny* llegó de *San Andrés*, el día 15, con destacamentos de diversos cuerpos de la División y una compañía del 20º Batallón de Cazadores de á pie, que lo escoltaba.

El día 16, se envió un convoy mexicano sobre *Huamantla*, escoltado por la Caballería del Coronel *Trujeque*, á fin de procurarse víveres de boca; el General de División se dirigió personalmente á la misma ciudad, con su escolta, para conferenciar con el General *Márquez*. A su regreso, dictó medidas para que todas las tropas comiesen el rancho, el día siguiente, á las cuatro de la mañana y estuviesen dispuestas para tomar las armas. El General *Márquez* temía un ataque de *Comonfort*.

Bataillon du 95me. Le 51me. de ligne allait prendre ses cantonnements à *La Noria*, près de *La Floresta*.

Le 15, le Général *De Castagny* arriva de *San Andres* avec des détachements des divers corps de la Division et une compagnie du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, qui l'escortait.

Le 16, un convoi mexicain fut dirigé sur *Huamantla*, sous l'escorte de la Cavalerie du Colonel *Trujèque*, pour y chercher des vivre d'ordinaire; le Général de Division se rendit (sic) à sa personne, avec son escorte, à *Huamantla*, pour conférer avec le Général *Marques*.

A son retour, il donna des ordres pour que toutes les troupes aient mangé la soupe le lendemain matin, à 4 heures, et soient prêtes à prendre les armes. Le Général *Marques* craignait une attaque de *Comonfort*.

El 3º de Zuavos, la Caballería y dos secciones de campaña se dirigieron, á las cuatro de la mañana del día 17, hacia atrás de *Huamantla*, dispuestos á sostener á las tropas aliadas; pero un reconocimiento que se practicó hasta adelante de la ciudad, demostró que no era de temerse tentativa alguna por parte del enemigo; en consecuencia, cada cual se dirigió á sus respectivos acantonamientos. El mismo día, salieron la compañía del 20º Batallón de Cazadores de á pie y dos del 95º; la primera para replegarse en *San Andrés*, y las segundas para esperar en *Aljives* un convoy de víveres y conducirlo á *Nopalucan*.

El Escuadrón del 1º de Cazadores de Africa salió, el 18, de *Nopalucan*, para ir á incorporarse á su Regimiento en *Acatzingo*, escoltando al Intendente en Jefe, Sr. *Wolff*, que llegó á *Nopalucan*, el 15, para asuntos del servicio.

Le 3me. Zouaves, la Cavalerie et deux sections de campagne se portèrent, le 17, à 4 heures du matin, en arrière du *Huamantla*, prêts à soutenir les troupes alliées; mais une reconnaissance poussée en avant de la ville démontra qu'on n'avait à redouter aucune tentative de la part de l'ennemi et chacun regagna ses cantonnements respectifs. Le même jour, la compagnie du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied et deux compagnies du 95me. partirent, la première pour rallier *San Andres*, les secondes pour aller à *Aljives*, attendre un convoi de vivres et l'amener à *Nopalucan*.

Le 18, l'escadron du 1er. Chasseurs d'Afrique quitta *Nopalucan* pour rallier son Régiment à *Acatingo* (sic) et escortant l'Intendant en Chef, *Wolf*, venu, le 15, à *Nopalucan*, pour affaires de service.

En la noche de ese día, llegó el convoy de *San Andrés*, escoltado por una de las compañías del 95º de línea.

Otra compañía del 95º se dirigió, el día 19, sobre *Aljives*, para escoltar el convoy que se aguardaba de *San Andrés*; y el mismo día, por orden del General en Jefe, salió de *Nopalucan* una columna, compuesta de un Batallón del 62º, dos compañías de Zuavos, una sección de Artillería de montaña, 25 artolas, diez carros mexicanos y cuatro del Regimiento, con dirección á *Perote*, á fin de proceder allí á la evacuación del fuerte y de la ciudad. Se confió esa columna al Teniente Coronel *St. Hilaire*, del 62º de línea.

Dos compañías del 95º, que se habían enviado á *Aljives*, regresaron á *Nopalucan*, el día 20, escoltando un convoy procedente de *San Andrés*.

Le soir du même jour, le convoi de *San Andres* arriva, escorté par l'une des compagnies du 95me. de ligne.

Le 19, une autre compagnie du 95me. fut dirigée sur *Aljives*, pour l'escorte du convoi attendu de *San Andres*, et le même jour, en vertu des ordres du Général en Chef, une colonne, composée du 1er. Bataillon du 62me., de deux compagnies de Zouaves, une section d'artillerie de montagne, 25 cacolets, 10 voitures mexicaines et 4 voitures régimentaires, parties de *Nopalucan* pour se rendre à *Perote* et procéder à l'évacuation du fort et de la ville. Cette colonne fut confiée au Lieutenant-Colonel *Saint-Hilaire*, du 62me. de ligne.

Le 20, deux des compagnies du 95me. envoyées à *Aljives*, rentrèrent à *Nopalucan* escortant un convoi venant de *San Andres*.

El 21, regresó de *Acatzingo* un atajo de borricos, que, habiendo partido con el Escuadrón del 1º de Cazadores de Africa, conducía un cargamento de harina.

Dos compañías del 95º, sin mochilas, llevando únicamente lo necesario para hacer café, se dirigieron, el 23, á medio camino de *Acatzingo*, á fin de escoltar un atajo de burros sin carga, cierto número de enfermos y enfermizos enviados á *Orizaba* y algunos sentenciados. Dichas compañías regresaron á *Nopalucan*, la noche del mismo día. El Sr. General *De Bertier* practicó, el día 24, un reconocimiento hacia adelante de *La Floresta*, hasta *Acajete*, con una parte de las tropas de la Brigada, encontrando tan sólo algunos jinetes, que huyeron, al avistarlos.

Una compañía escogida del 95º marchó, el día

Le 21, un convoi de baudets, parti avec l'escadron du 1er. Chasseurs d'Afrique, revient d'*Acacingo*, apportant un chargement de farine.

Le 23, deux compagnies du 95me., sans sacs, emportant seulement de quoi faire le cafe, se rendirent à mi-chemin d'*Acacingo*, escortant un convoi de baudets à vide, un certain nombre de malades, des malingres évacués sur *Orizaba* et quelques condamnés. Ces compagnies rentrèrent à *Nopalucan* le soir du même jour.

Le 24, le Général *De Bertier* fit une reconnaissance en avant de *La Floresta* jusqu'à *Acajete*, avec une partie des troupes de la Brigade, et ne rencontra que quelques cavaliers qui s'enfuirent à son approche.

Le 25, une compagnie d'élite du 95me. se rendit sur la

25, sobre el camino de *Acatzingo*, para salir al encuentro del correo de *Francia*; el mismo día, el Batallón del 62º, las dos compañías de Zuavos y la sección de petarderos, que habían ido á *Perote* para sostener la evacuación de esta plaza, regresaron á *Nopalucan* á sus respectivos acantonamientos. *Perote* fué evacuado, el día 23 de febrero.

El día 27, el Jefe de Estado Mayor de la División se dirigió á *Acatzingo*, para ir de allí á *Quecholac*, adonde lo llamaba el General en Jefe. Este Oficial Superior iba escoltado por un pelotón de veinticuatro Cazadores de Africa del 3er. Regimiento y acompañado de un Capitán de Estado Mayor, de otro de Artillería y de otro de Ingenieros, así como del Subintendente Mayor de la División.

El mismo día, llegó á *Nopalucan* el Teniente Coronel *Copmartin*, ex-Comandante Superior de

route d'*Acatingo* pour aller au devant du courrier de *France*; le même jour, le Bataillon du 62me., les deux compagnies de Zouaves et la section de fuséens, qui étaient allés à *Perote*, pour appuyer l'évacuation de cette place, rentrèrent à *Nopalucan* et dans leurs cantonnements respectifs. *Perote* a été évacué, le 23 février.

Le 27, le Chef de l'Etat Major de la Division se rendit à *Acatingo*, pour aller au delà, à *Quecholac*, où l'appelait le Général en Chef. Cet Officier Supérieur était escorté par un peloton de 24 Chasseurs d'Afrique du 3me. Régiment et accompagné d'un Capitaine d'Etat Major, d'un Capitaine d'Artillerie et d'un Capitaine du Génie, ainsi que du Sous-intendant Militaire de la Division.

Le même jour, le Lieutenant-Colonel *Copmartin*, ancien Commandant Supérieur de *Perote*, arrivait à *Nopalucan*,

Perote, de regreso de *San Andrés*, adonde había conducido á todos los individuos enfermos y enfermizos, pertenecientes á los cuerpos que habían evacuado á *Perote*, y que allí mismo habían quedado [21 de enero anterior]. 178 hombres, de varios cuerpos, que habían sido dados de alta en los hospitales de *San Andrés*, regresaron con el Teniente Coronel *Copmartin*, escoltando un convoy de carros cargados de víveres.

Otro convoy, procedente de *Orizaba*, llegó á *Nopalucan*, el día 28, escoltado por una compañía de Tiradores Argelinos. Esta quedó acantonada en la hacienda de *Santa Rosa*.

El 1º de marzo, llegaron á *Nopalucan* las otras cuatro compañías del Batallón de Tiradores Indígenas (Argelinos?) con el Sr. Comandante *Cotteret*. Todo el Batallón quedó acantonado en la hacienda de *Santa Rosa*.

revenant de *San Andres*, où il avait conduit tous les hommes à évacuer, malingres et malades des corps, laissés à *Perote* [le 21 janvier dernier]. 178 hommes de divers corps, sortis des hôpitaux de *San Andres*, reviennent, avec le Lieutenant-Colonel *Copmartin*, escortant un convoi de voitures chargées de vivres.

Le 28, un convoi venant d'*Orizaba*, sous l'escorte d'une compagnie de Tirailleurs Algériens, à *Nopalucan* (sic). La compagnie fut cantonnée à la hacienda de *Santa Rosa*.

Le 1er. mars, les autres quatre Compagnies du Bataillon de Tirailleurs Indigènes (Algériens?) arrivèrent à *Nopalucan*, avec le Commandant *Cotteret*. Tout le Bataillon fut cantonné à la hacienda de *Santa Rosa*.

La guarnición de *Nopalucan* se redujo, el 2 de marzo, á dos compañías escogidas del 2º Batallón del 95º. El resto del Batallón fué instalado en *San Marcos*. Se adoptó esta medida para favorecer la instalación de las tropas bajo abrigo, á causa de las lluvias tempestuosas que caían desde la víspera, amenazando prolongarse algunos días más.

El 62º de línea, por orden del General en Jefe, se dirigió, el 3, en la mañana, sobre *San Bartolo*, *San Diego* y *La Venta del Pinal*; y al día siguiente, en virtud de nuevas disposiciones, del Gran Cuartel General, recibidas por la noche, el General *De Bertier* y las tropas de su Brigada marcharon hacia adelante con dos secciones de la 8ª Batería del 1er. Regimiento, un pelotón de Caballería y una parte de la Caballería de *Trujeque*. El General *De Bertier* estableció su Cuartel General en

Le 2 mars, la garnison de *Nopalucan* fut réduite aux deux compagnies d'élite du 2me. Bataillon du 95me. Tout le reste du Bataillon fut installé à *San Marco*. Cette mesure fut prise pour favoriser l'établissement des troupes sous des abrisés à cause des pluies d'orage qui tombaient depuis la veille et menaçaient de se prolonger encore au delà de quelques jours.

Le 3, au matin, le 62me. de ligne., en vertu des ordres du Général en Chef, fut dirigé sur *San Bartolo*, *San Diego* et *La Venta del Pinal*, le lendemain sur de nouveaux ordres, arrivés dans la nuit du Grand Quartier Général, le Général *De Bertier* et les troupes de sa Brigade se portèrent en avant, avec deux sections de la 8me. Batterie du 1er. Régiment, un peloton de Cavalerie et une partie de la Cavalerie de *Truxèque* (sic). Le Général *De Bertier* ins-

Acajete y ocupó la retaguardia de *San Bartolo* y *San Miguel*, *La Blanca* y *Gabriela*.

El 3º de Zuavos ocupa á La Floresta.

El mismo día, salió de *Tamariz*, el 3º de Zuavos, cuyos Estado Mayor y 1er. Batallón ocuparon á *La Floresta*, á la vez que el 2º Batallón del mismo ocupó á *San Juan Bautista* y *Chapultepec*.

El Batallón de Tiradores Indígenas reemplazó á los Zuavos en *San Antonio Tamariz*, dejando una compañía en *Santa Rosa*.

Arribo del 20º Batallón de Cazadores de á pie.

Habiendo terminado el 20º Batallón de Cazadores de á pie la evacuación del hospital anexo y los almacenes de *San Andrés*, salió de este punto, el día 5, con dirección á *Nopalucan*; pernoctó en *San Antonio Aljives*, el mismo día, y llegó, el

talla son Quartier Général à *Acajete* et occupa, en arrière, *San Bartolo* et *San Miguel*, *La Blanca* et *Gabriela*.

Le troisième Zouaves vint occuper La Floresta.

Le même jour, le 3me. Zouaves quitta *Tamariz* et vint occuper: l'Etat Major et le premier Bataillon *La Floresta*, le deuxième Bataillon *San Juan Bautista* et *Chapultepec*.

Le Bataillon de Tirailleurs Indigènes remplaçait les Zouaves à *San Antonio Tamariz* et laissait une compagnie à *Santa Rosa*.

Le 5, le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied ayant achevé l'évacuation de l'hôpital annexe et des magasin de *San Andres*, quitta ce point pour se rendre à *Nopalucan*, il coucha, le 5, à *San Antonio Aljives* et arriva, le 6, à *San*

6, á *San José Ovando*, adonde reemplazó al 1er. Batallón del 95º de línea. Este fué, el 6, á ocupar á *San Marcos*, á fin de resguardar allí á la 1ª Bateria del 95º (sic) de Artillería.

Dos compañías del 2º Batallón del 95º marcharon á *Chapultepec* á resguardar el tren de la Guardia Imperial; otras dos compañías del mismo Batallón ocuparon á *Santa Rosa*, en reemplazo de una compañía de Tiradores Argelinos, que se incorporó al Batallón en *San Antonio Tamariz*; la compañía del 2º Batallón del 3º de Zuavos que se hallaba en *Chapultepec*, se incorporó á su Batallón en *San Juan Bautista*.

*El 5rº se pone á disposición del General
Comandante de la 2ª División.*

El 7, se envió un convoy de cebada á *Acajete*;

Jose Ovando, où il remplace le 1er. Bataillon du 95me. de ligne.

Le 6, le 1er. Bataillon du 95me. vient occuper *San Marco*, où il garde la 1er. Batterie du 95me. (sic) d'Artillerie.

Deux compagnies du 2me. Bataillon du 95me. vont à *Chapultepec* garder le train de la Garde Impériale; deux autres compagnies du même Bataillon, vont occuper *Santa Rosa*, où elles remplacent une compagnie de Tirailleurs Algériens, qui rallie le Bataillon à *San Antonio Tamariz*. La compagnie du 2me. Bataillon du 3me. Zouaves qui était à *Chapultepec*, rallie son Bataillon à *San Juan Bautista*.

*Le 51me. est mis à la disposition du Général Commandant
la 2me. Division.*

Le 7, un convoi d'orge fut dirigé sur *Acajete*; le 18 (sic)

el 18 (sic), por la mañana, salió de *Acajete* el 51º de línea, para ponerse á disposición del Sr. General Comandante de la 2ª División, en *Tepeaca* y *San Bartolo*, conforme á las órdenes del General en Jefe. El 62º de línea, que ocupaba este último punto y *La Venta del Pinal*, fué llamado, el mismo día, á *Acajete*, á presencia del General *De Bertier*. El mismo día, igualmente, el General *Márquez*, apoyado por el General *De Mirandol*, practicó un reconocimiento sobre *Huamantla* y la parte derecha de esta ciudad; se habían hecho pedidos de víveres y aprovisionamientos á las haciendas circunvecinas; tomado informes de todas clases, con los alcaldes y los hacendados, respecto de la comarca y de sus recursos y de los caminos que siguen adelante de *Huamantla*; y se habían solicitado guías, á los cuales se previno estuviesen dispuestos á la primera señal. De esta manera se

le 51me. de ligne quitta *Acajete*, le matin, pour aller, d'après les ordres le Général en Chef, se mettre à la disposition du Général Commandant la 2me. Division à *Tepeaca* et à *San Bartolo*. Le 62me. de ligne, qui occupait *San Bartolo* et *La Venta del Pinal*, fut appelé, le même jour, à *Acajete*, auprès du Général *De Bertier*. Le même jour aussi, le Général *Marquez*, appuyé par le Général *De Mirandol*, faisait une reconnaissance sur *Huamantla* et la droite de cette ville; des commandes de vivres et d'approvisionnements étaient faites dans les haciendas avoisinantes; des renseignements de toute nature, étaient pris auprès des alcaldes et des hacenderos, sur le pays, sur ses ressources, sur les routes en avant d'*Huamantla*; des guides étaient demandés et tenus de se tenir prêts au premier appel. On

trataba de desorientar al enemigo acerca de la dirección que debían tomar las tropas de la 1ª División, al abandonar las actuales posiciones.

El 3º de Zuavos ocupa á San Bartolo.

A las 7 de la mañana del día 9, en cumplimiento de las órdenes del General en Jefe, y como consecuencia del movimiento del 62º de línea hacia adelante y del que efectuaba, el mismo día, el General *Douay*, que iba á ocupar á *Amozoc*, el 3º de Zuavos abandonó sus posiciones, yendo á establecerse en *San Bartolo* y *La Venta del Pinal*.

El General De Castagny establece su Cuartel General en La Floresta.

El General *De Castagny* fué á instalar su Cuar-

cherchait aussi à donner le change à l'ennemi sur la direction que devaient prendre les troupes de la première Division, en quittant les positions actuelles.

Le 3me. Zouaves occupe San Bartolo.

Le 9, à sept heures du matin, en exécution des ordres du Général en Chef et comme conséquence du mouvement en avant du 62me. de ligne et de celui que prononçait, le même jour, le Général *Douay*, qui allait occuper *Amozoc*, le 3me. Zouaves quitta ses positions et vint s'installer à *San Bartolo* et à *La Venta del Pinal*.

Le Général De Castagny établit son Quartier Général à La Floresta.

Le Général *De Castagny* allait établir son Quartier Gé-

tel General en *La Floresta*, adonde llamó al Batallón de Tiradores Argelinos.

Dos compañías del 1er. Batallón del 95º de línea reemplazaron á los Tiradores Argelinos en *Tamariz*, y el 20º Batallón de Cazadores de á pie ocupó la derecha de los acantonamientos de *San Juan Bautista*. La sección de la 8ª Batería del 1er. Regimiento permaneció en *La Floresta*, y la 1ª Batería del 9º conservó sus acantonamientos en *San Marcos*. Con arreglo á las órdenes directas del General en Jefe, una compañía del 7º Batallón de Cazadores, salió de *Acajete*, el día 9, para *La Magdalena*, á fin de vigilar los conductos de agua.

El 10, á las 6 de la mañana, salió de *Nopalucan* un pelotón de Caballería del 3º de Cazadores de Africa, á las órdenes de un Oficial, escoltando al Pagador de la División, quien, con un furgón del

néral à *La Floresta*, où il appelait à lui le Bataillon de Tirailleurs Algériens.

Deux compagnies du Premier Bataillon du 95me. de ligne remplaçaient les Tirailleurs Algériens à *Tamariz*, et le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied prenait la droite des cantonnements à *San Juan Bautista*. La section de la 8me. Batterie du 1er. Régiment restait à *La Floresta* et la 1ère. Batterie du Génie conservait ses cantonnements à *San Marco*. D'après les ordres directs du Général en Chef, une compagnie du 7me. Bataillon de Chasseurs est détachée, le 9, de *Acajete* à *La Magdalena*, pour surveiller les conduits des eaux.

Le 10, un peloton de Cavaliere du 3me. Chasseurs d'Afrique, sous les ordres d'un Officier, partait de *Nopalucan* à 6 heures du matin, escortant le Payeur de la Division et

Tesoro, marchaba á *Acatzingo* para recoger allí dinero y la correspondencia de *Francia*.

*Preparativos de marcha de la División
hacia adelante.*

La Caballería, á las órdenes del General *De Mirandol*, practicó, el día 13, un reconocimiento hasta *Cuapiaxtla*; el 14, se recibió de *Acatzingo* la orden de marcha, en virtud de la cual, el 1er. Batallón del 95º, la 1ª Batería del 9º de Artillería y todo el convoy se dirigieron á *La Noria de La Floresta*, con el fin de ganar más terreno hacia adelante.

El 15, todas las tropas se dirigen sobre Acajete.

A las 7 de la mañana del día 15, todas las tropas se pusieron en marcha sobre *Acajete*. El General *De Castagny*, que desde muy temprano había dispuesto que se le incorporara el 20º Batallón

un furgon du Trésor, se rendant à *Acacingo* pour y chercher de l'argent et le courrier de *France*.

*Préparatifs de départ de la Division pour se porter
en avant.*

Le 13, la Cavalerie, sous les ordres du Général *De Mirandol*, fit une reconnaissance jusqu'à *Cuapiaxtla*; le 14, les ordres de départ étant arrivés d'*Acacingo*, le premier Bataillon du 95me. et la Première Batterie du 9me. d'Artillerie et tout le convoi se rendirent à *La Noria de La Floresta*, afin de gagner déjà du terrain en avant.

Le 15, toutes les troupes se portent sur Acajete.

Le 15, à 7 heures du matin, toutes les troupes se mirent en marche sur *Acajete*. Le Général *De Castagny*, qui faisait rallier, de grand matin, le 20me. Bataillon de Chas-

de Cazadores adelante de *La Floresta*, salió de este punto, con los Tiradores Argelinos, la compañía de Ingenieros que había llegado de *Nopalucan* por la mañana, la Batería de campaña y el tren de la Guardia; recogió en el camino á los dos Batallones de Zuavos, al destacamento de Ingenieros y á la sección de la Batería de montaña, y fué á establecer su vivac en *Acajete*. El 95º, dividido en dos fracciones, compuesta cada una de un Batallón, escoltaba el convoy, por una parte, y el tesoro, el prevostazgo, la ambulancia y todo el tren, por la otra. Toda la Caballería, marchando aisladamente, salió de *Tamariz* y de *San Juan Bautista* y se incorporó adelante de *La Floresta*, para acampar también en *Acajete*.

Finalmente, las tropas del General *Márquez* partieron de *Ixtenco*, á la una, y se instalaron en *San Bartolo*.

seurs, en avant de *La Floresta*, partit de ce point avec les Tirailleurs Algériens, la compagnie du Génie venue le matin de *Nopalucan*, la Batterie de campagne et le train de la Garde; il ramassa sur la route les deux Bataillons de Zouaves, le détachement du Génie, la section de la Batterie de montagne, et vint bivouaquer, à *Acajete*. Le 95me., partagé en deux fractions, fortes chacune d'un Bataillon, escortait le convoi, d'une part, le trésor, la prévôté, l'ambulance et tout le train, de l'autre. Toute la Cavalerie, marchant isolément, quittait *Tamariz* et *San Juan Bautista* et se réorganisait en avant de *La Floresta*, pour venir également camper à *Acajete*.

Enfin, les troupes du Général *Marquez* quittaient *Isteugo* (sic), à une heure, et s'installaient à *San Bartolo*.

*El 16, se pone en marcha toda la División,
para ir más allá de Amozoc.*

Siguiendo las instrucciones del General en Jefe, todas las tropas concentradas en *Acajete* se pusieron en marcha, la madrugada del 16, en el orden siguiente: el General y su Estado Mayor, que iban á *Amozoc* á conferenciar con el General en Jefe; toda la Caballería, y el General *De Bertier* con el 62º de línea, el 7º Batallón de Cazadores de á pie, una sección de Ingenieros, dos secciones de la Batería de montaña, veinte mulas con artolas y media sección de ambulancia ligera.

*El General De Bertier ocupa al Cerro
de Amalucan.*

El General *De Bertier*, que salió á las seis y me-

*Le 16, toute la Division se met en marche pour dépasser
Amozoc.*

Le 16, suivant les instructions du Général en Chef, toutes les troupes concentrés à *Acajete* se mirent en marche, de grand matin, et dans l'ordre suivant: le Général et son Etat Major se rendant à *Amozoc* pour y conférer avec le Général en Chef; toute la Cavalerie, le Général *De Bertier* avec le 62me. de ligne, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, une section de Génie, deux sections de la Batterie de montagne, 20 mulets de cacolets et une demie-section d'ambulance légère.

Le Gl. De Bertier occupe le Cerro d'Amalucan.

Parti à 6 heures et demie, le Général *De Bertier* fit la

dia, descansó suficientemente adelante de *Amozoc* y estableció su vivac en el *Cerro de Amaluca*n, con el 62º; el 7º Batallón de Cazadores acampó más adelante, en la hacienda de *Alamos*.

El General De Castagny ocupa á Chachapa.

El General *De Castagny* partió, á las siete, con el 20º Batallón de Cazadores de á pie, una sección de la Batería de montaña, los Tiradores Argelinos y catorce artolas, y estableció su Cuartel General en *Chachapa*, mientras que el 20º Batallón ocupaba el *Cerro de Tepoxúchil* y los Tiradores Argelinos la cresta del *Cerro de Amaluca*n. Por último, el 3º de Zuavos salió, á las siete y media, con dos secciones de la Batería de campaña, el resto del Cuerpo de Ingenieros, las reservas de Artillería, el tren y el convoy.

grande halte au delà *Amozoc* et bivouaqua au *Cerro Amaluca*n, avec le 62me.; le 7me. Bataillon de Chasseurs fut placé en avant à la ferme d'*Alamos*.

Le Général De Castagny occupe Chachapa.

Le Général *De Castagny* parti, à 7 heures, avec le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, une section de la Batterie de montagne, les Tirailleurs Algériens et 14 cacolets, place son Quartier Général à *Chachapa*, tandis que le 20me. Bataillon occupait le *Cerro Teposutichil* et les Tirailleurs Algériens la crête du *Cerro Amaluca*n. Enfin, le 3me. Zouaves partait, à 7 heures et demie, avec trois sections de la Batterie de campagne, le reste du Génie, les réserves de l'Artillerie, le train et le convoi

El General Bazaine establece su Cuartel General en San Bartolo.

El 22º Batallón permaneció en *Chachapa* con el General *De Castagny*, y el 1º, con el Estado Mayor, fué á acampar, así como la compañía del Cuerpo de Ingenieros, en *San Bartolo*, donde el General estableció su Cuartel General.

El mismo día, salió de *Tepeaca* el 51º de línea, dirigiéndose á *Amozoc*.

El 17, el General practica un reconocimiento en el valle del Río de Amozoc.

El 17, á las 7 de la mañana, salió el General con la compañía de Zuavos, el 20º Batallón de Cazadores de á pie, toda la Caballería y dos secciones de Artillería de montaña, para hacer un reconocimiento

Le Général Bazaine place son Quartier Général à San Bartolo.

Le 22me. Bataillon resta à *Chachapa* avec le Général *De Castagny* et le 1er. avec l'Etat Major, vint camper, ainsi que la compagnie du Génie, à *San Bartolo*, où le Général plaçait son Quartier Général.

Le même jour, le 51me. de ligne quittait *Tepeaca* et se rendait à *Amozoc*.

Le 17, le Général fait une reconnaissance de la vallée du Río d'Amozoc.

Le 17, le Général partit, à 7 heures du matin, avec la compagnie de Zouaves, le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, toute la Cavalerie et deux sections d'Artillerie de montagne, pour faire une reconnaissance à la *Loma de*

to en la *Loma de Tepoxúchil* y aún más adelante; avanzó hasta la hacienda de *El Batán*, en el vado de igual nombre, sobre el *Río de la Garita de Amozoc*.

El 51.º, que escoltaba los parques de la Administración y de la Artillería hasta la altura de la hacienda de *Amalucan*, instaló sus vivaques en *Alamos*. Todo el tren, la Batería de campaña, el convoy y los carros mexicanos, que habían permanecido, la víspera, en *Chachapa*, así como la Caballería, se adelantaron hasta *San Bartolo*.

La compañía del Cuerpo de Ingenieros, con sus instrumentos y con todos los zapadores que el 7.º Batallón y el 51.º de línea pudieron ministrar, se ocupó, durante la noche (del 16) y la madrugada del 17, en preparar el camino que debía recorrer, al día siguiente, la División, y el cual se había estudiado por la mañana.

Tepozutichil et au delà; il l'a poussa jusqu'a la hacienda del *Batàn*, au gué de ce nom, sur le *Rio de la Garrita* (sic) d'*Amozoc*.

Le 51me. escortant les parcs d'Administration et de l'Artillerie jusqu'à la hauteur de la hacienda d'*Amalucan*, prenait ses bivouacs à *Alamos*. Tout le train, la Batterie de campagne, le convoi et les voitures mexicaines restées la veille à *Chachapa*, ainsi que la Cavalerie, poussaient jusqu'à *San Bartolo*.

La compagnie du Génie, avec ses outils et tous les travailleurs que le 7me. Bataillon et le 51me. de ligne purent fournir, furent occupés, le soir et le 17 de grand matin, à préparer la route que la Division devait parcourir le lendemain, et qui avait été reconnue le matin.

El 17, se pone en camino la División para rodear á Puebla por el Sur.

A las cinco y media se pusieron en marcha las tropas. Treparon las pendientes del *Cerro de Tepoxúchil*, no sin algunas dificultades para los carros del tren y de los equipajes y para el convoy auxiliar de mulas, que salieron de *San Bartolo* y llegaron á *Alamos*, de donde habían salido el 7º Bataillon y el 81º de línea hacia adelante, cubriendo las eminencias y protegiendo la marcha de la columna. El 62º formaba la retaguardia con una sección de montaña. La columna trepó la loma, costean-do la vertiente del monte y descendió hacia el *Río de la Garita de Amozoc*, en cuyas orillas hizo un gran descanso.

Le 17, la Division se met en marche pour tourner Puebla par le sud.

A 5 heures et demie, les troupes se mirent en marche. On gravit les pentes du *Cerro de Tepozutchil*, non sans quelques difficultés pour les voitures, le train des équipages, le convoi des mulets auxiliaires, quittèrent *San Bartolo* et arrivèrent à *Alamos*, d'où le 7me. Bataillon et le 51me. de ligne étaient partis en avant, garnissant les crêtes et protégeant la marche de la colonne. Le 62me. formait arrière garde avec une section de montagne. La colonne gravit la Loma, contourna le versant de la montagne et descendit vers le *Rio de la Garrita d'Amozoc*, sur le bord duquel elle fit la grand halte.

*La División atraviesa el Río de la Garita de Amozoc
en el vado de El Batán.*

El 3º de Zuavos y el 7º Batallón de Cazadores de á pie se posesionaron de la ribera izquierda del río, con el fin de proteger á la columna y á los zapadores del 51º, que se enviaron para hacer practicable á los carros el vado de *El Batán*. Después de dos horas de trabajo, la columna pudo salvar el vado; los carros de la reserva de Artillería tuvieron que duplicar sus tiros; las piezas y carros de Artillería lograron pasar rápidamente.

*Las tropas toman posiciones en la hacienda
de San Bartolo.*

Adelante de ese paso y sobre el camino de *Puebla á Totimehuacán*, la columna se formó en masa

*La Division franchit le Rio de la Garrita d'Amozoc
au gué de El Batán.*

Le 3me. Zouaves et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied prirent position sur la rive droite du rio pour protéger la colonne et les travailleurs du 51me. envoyés pour rendre le gué du *Batán* practicable aux voitures. Après deux heures de travail, la colonne put franchir le gué; les voitures de la réserve d'Artillerie seules durent doubler les attelages; les pièces et les caissons passèrent rapidement.

*Les troupes prennent position à la hacienda
de San Bartolo.*

Au delà de ce passage et sur la route de *Puebla à Totimehuacan*, la colonne se massa et pris position pour pré-

y tomó posiciones para prevenir cualquiera tentativa del enemigo contra el convoy que escoltaba el 62º de línea; y tan luego como subieron los carros, las tropas se dirigieron rápidamente por el llano á la hacienda de *San Bartolo*, donde se instaló el vivac en una posición esencialmente militar, dominando la planicie y vigilando los caminos del Sur de *Puebla*.

Durante los trabajos del vado, se cambiaron algunos tiros entre nuestros tiradores avanzados y los jinetes mexicanos.

El General De Castagny, avanza su Cuartel General y ocupa á Amalucan y la Loma de Tepoxúchil.

El mismo día, en los momentos que el 62º evacuaba sus posiciones de *Amalucan*, el Batallón del 95º venía de *Amozoc* á ocupar ese lugar, y el 20º

venir toute tentative de l'ennemi, sur le convoi qu'escortait le 62me. de ligne; et, dès que toutes les voitures furent montées, on se porta rapidement en plaine à la hacienda de *San Bartolo*, où fut installé le bivouac dans une position très militaire, dominant la plaine et surveillant les routes du Sud de *Puebla*.

Quelques coups de feu avaient été échangés entre les nos (sic) tirailleurs avancés et les cavaliers mexicains, pendant les travaux du gué.

Le Général De Castagny porte son Quartier Général en avant et occupe Amalucan et La Loma de Tepozutchil.

Le même jour, au moment où le 62me. évacuait ses positions d'*Amalucan*, le Bataillon du 95me. venait d'*Amozoc* occuper cet emplacements, et le 20me. de Chasseurs à

Batallón de Cazadores de á pie se dirigía al *Cerro de Tepoxúchil*, á *Alamos* y á la *Loma de Tepoxúchil*.

El 19, á las nueve y media de la mañana, salió el General, con todas las tropas, excepto el 62º de línea y los carros, para practicar un reconocimiento de los vados del *Atoyac*. Dejó instalado al General *De Bertier* en la mesa, á cerca de cuatro kilómetros de *San Bartolo*; franqueó, con la Caballería, el vado de *Martinito* y se dirigió al *Puente de las Animas*, llegando por el camino de *Cholula* á la altura de la hacienda de *La Concepción*. Un escuadrón quedó en la hacienda de *Martinito* para vigilar el llano, y los demás se detuvieron á la derecha del camino de *Cholula*.

El General subió al *Cerro de San Juan* para formarse idea del aspecto de la ciudad (de *Puebla*) y

pied se portait au *Cerro Tepozutckil*, à *Alamos* et à la *Loma de Tepozutckil*.

Reconnaissance des gués de l'Atoyac, le 19.

Le 19, le Général partit, à 9 heures et demie du matin, avec toutes ses troupes, sauf le 62me. de ligne, et les voitures, pour faire une reconnaissance des gués de l'*Atoyac*. Laissant le Général *De Bertier* en position sur le plateau à environ 4 kilomètres de *San Bartolo*, il franchit, avec la Cavalerie, le gué de *Martinito* et se rendit à *Puente de las Animas* en gagnant la route de *Cholula* à la hauteur de la hacienda de *La Concepción*. Un escadron fut laissé à la hacienda de *Martinito*, pour surveiller la plaine, et les autres escadrons s'arrêtèrent à droite de la route de *Cholula*.

Le Général gravit le *Cerro de San Juan*, pour se rendre compte de l'aspect de la ville et de l'ensemble des dé-

del conjunto de las obras de defensa. Durante su permanencia en el Cerro, llegó el General en Jefe con su Estado Mayor. Después de algunos minutos de conversación con el General en Jefe, el General de División bajó al *Puente de las Animas*, llamó á su presencia á los escuadrones que habían quedado en el camino de *Cholula*, envió orden al de *Martinito* para que regresara por el vado de igual nombre, é hizo reconocer el vado de *Mayorazgo*, adelante del primero.

*En la noche del 19, acampa la División
en Mayorazgo.*

Franqueó el *Atoyac* por dicho vado; llamó á las tropas del General *De Bertier*; regresó á *San Bartolo*, y en la misma noche el vivac fué trasladado á *Mayorazgo*, de orden del General en Jefe, para estrechar el cerco de la plaza (de *Puebla*).

fenses. Pendant son séjour au Cerro, le Général en Chef arrivait avec son Etat Major. Après quelques minutes d'entretien avec le Général en Chef, le Général de Division descendit à *Puente de las Animas*, rappela à lui les escadrons laissés sur la route de *Cholula*, envoya l'ordre à celui de *Martinito*, de rentrer par le gué du même nom, et fut reconnaître le gué de *Mayorazgo*, en avant du premier.

*Le 19, au soir, la Division vint camper
à Mayorazgo.*

Il franchit l'*Atoyac*, à ce gué; rappela les troupes du Général *De Bertier*; entra à *San Bartolo*, et le soir même, le bivouac fut transporté à *Mayorazgo* par ordre du Général en Chef, pour resserrer le blocus de la place

El 62º se dirigió á *Chapulco* para pasar allí la noche é ir, al día siguiente, al encuentro de todo el gran convoy que había quedado en *Amalucan*, el cual, escoltado por el 20º Batallón de Cazadores de á pie, debía partir, la mañana siguiente, á incorporarse á la columna, por el camino de *El Batán*.

La Caballería y el 51º se instalan en la Laguna de San Baltazar.

A las seis de la mañana del 20, el General, con la Caballería, partió á practicar un reconocimiento; recorrió toda la llanura por el Sur de *Puebla*; se unió con el 62º, cuyo Batallón conservó á su lado, colocándolo, con dos piezas de montaña, adelante de *El Batán*, punto que domina el camino de *Totimehuacán*; é hizo llamar, á la altura de la *Laguna de San Baltazar*, al 51º de línea, á una sec-

Le 62me. se rendait à *Chapulco* pour y passer la nuit et aller, le lendemain, au devant de tout le gros convoi laissé à *Amalucan*, qui, escorté par le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, devait partir, le lendemain matin, pour rallier la colonne par la route de *El Batán*.

Le Cavalerie et le 51me. sont installés à La Laguna de San Baltazar.

Le 20, à 6 heures du matin, le Général partit en reconnaissance, avec la Cavalerie, et parcourut toute la plaine dans le Sud de *Puebla*; rejoignit le 62me., dont il retint son Bataillon, qu'il plaça en avant de *El Batán*, commandant la route de *Totimehuacán*, avec deux pièces de montagne; et fit venir, à la hauteur de *La Laguna de San Baltazar*, le 51me. de ligne, une section de campagne et

ción de campaña y á toda la Caballería, con el fin de vigilar todos los pasos entre *Mayorazgo* y *La Laguna* por una parte, y *La Laguna* y *El Molino de Guadalupe* por la otra. Se llevaron al cabo algunos trabajos para cubrir el frente del 51º. Dos estrellas flanquearon el campamento, y se practicaron cortaduras en los caminos. En la misma noche, llegó el convoy á la altura de la hacienda de *El Batán*, donde fueron encerrados los carros mexicanos, mientras que todo el resto se reunió en el Cuartel General, en *Mayorazgo*.

*Ocupación del Molino de Guadalupe
por el 62º de línea.*

El 21, el General hizo ocupar *El Molino de Guadalupe*, sin hallar resistencia, por algunas compañías del 51º, cubiertas por un destacamento de los mejores tiradores del 7º Batallón de Cazadores de

toute la Cavalerie, afin de surveiller tous les passages entre *Mayorazgo* et *La Laguna*, d'une part, *La Laguna* et *Le Molino de Guadalupe*, de l'autre. Quelques travaux furent exécutés pour couvrir le front du 51me. Deux redans flanquèrent le camp, et des coupures furent faites aux routes. Le convoi arrivait le même soir à la hauteur de la hacienda de *El Batán*, où l'on gardait les voitures mexicains, tandis que tout le reste rejoignait le Quartier Général, à *Mayorazgo*.

*Occupation du Molino de Guadalupe par le 62me.
de ligne.*

Le 21, le Général fit occuper *Le Molino de Guadalupe*, sans résistance, par quelques compagnies du 51me., couvertes par un détachement des meilleurs tirailleurs du 7me Bataillon de Chasseurs à pied. La Cavalerie et une sec-

á pie. La Caballería y una sección de campaña, colocada en batería sobre el camino de *Totimehuacán*, protegieron esa operación. Habiéndose avisado por la izquierda, en el valle del *Río de San Francisco*, á la altura de la hacienda de *La Teja*, algunos grupos de jinetes, cuatro cañonazos los desalojaron; el 62º de línea, que conservaba su posición en *El Batán*, durante el desfile del convoy mexicano, recibió orden de avanzar y quedó establecido en *El Molino de Guadalupe*, sobre el *Río de la Garita de Amozoc*. Una Batería de dos piezas de montaña, dos cortaduras en forma de estrella y varios trabajos de terracería abrigaron á las tropas y aseguraron la vigilancia hacia ese lado.

*Reconocimiento del Río de San Francisco
y ocupación de La Noria y Pópulo.*

Entre tanto, el Jefe de Estado Mayor de la Di-

tion de campagne, qui mit en batterie sur la route de *Totimehuacan*, protegeaient cette opération. Quelques groupes de cavaliers s'étant montrés sur la gauche dans la vallée du *Río San Francisco*, à la hauteur de la hacienda de *Teja*, quatre coups de canon les délogèrent; le 62me. de ligne, qui conservait sa position à *El Batán* pendant le défilé du convoi mexicain, reçut ordre de s'avancer et fut établi au *Molino de Guadalupe* sur le *Rietta* (sic) de la *Garrita d'Amozoc*. Une Batterie de deux pièces de montagne, deux coupures formant redan et divers travaux de terrassement abritèrent les troupes et assurèrent la surveillance de ce côté.

*Reconnaissance du Río San Francisco, occupation
de La Noria et de Pópulo.*

Pendant ce temps, le Chef d'Etat Major de la Division

visión reconocía el curso del *Río de San Francisco* y los vados del *Atoyac*, entre *Mayorazgo* y *Puente de las Animas*. Dos compañías de Zuavos tomaron posiciones en la hacienda de *Agua Azul* y en *La Noria*, ligando, así, á la 1ª y 2ª Divisiones, en la ribera derecha del *Atoyac*.

Una sección de la compañía de *Agua Azul* ocupó á *Pópulo*, en la orilla derecha de *San Francisco*.

La Caballería y la sección de campaña, así como las compañías del 51º y los Cazadores de á pie, regresaron á sus respectivos vivacs, á medio día.

El 22, se traslada á Molino de Enmedio el Cuartel General de la División.

A eso de las dos de la tarde, se dirigió el General en Jefe á la hacienda de *Mayorazgo* para conferenciar con el General de División y comunicar-

reconnaissait le cours du *Río San Francisco* et les gués de l'*Atoyac*, entre *Mayorazgo* et *Puente de las Animas*. Deux compagnies de Zouaves prirent position à la hacienda del *Agua Azul* et à *La Noria*, reliant, ainsi, la première et la deuxième Division, sur la rive droite de l'*Atoyac*.

Une section de la compagnie de *Agua Azul* occupait *Populo*, sur la rive droite de *San Francisco*.

La Cavalerie, une section de campagne, ainsi que les compagnies du 51me. et les Chasseurs à pied, regagnèrent leurs bivouacs respectifs à midi.

Le 22, le Quartier Général de la Division est transféré à Molino del Medio (sic).

Le soir, vers deux heures, le Général en Chef se rendait à la hacienda de *Mayorazgo*. Le 22, d'après les ordres du Général en Chef, le bivouac du *Mayorazgo* fut aban-

le órdenes. Con arreglo á éstas, el día 22, quedó abandonado el vivac de *Mayorazgo*, trasladándose el campamento á 1,200 metros adelante, más allá de *Agua Azul*, con la derecha en *Pópulo*. El Cuartel General se instaló en *Amatlán* y *El Molino de Enmedio*.

El General, con dos pelotones de cazadores montados, marchó personalmente á *Alamos*, á fin de examinar las obras de defensa emprendidas en ese punto y en *Amalucan* por las tropas del General *De Castagny*, para cubrir esa posición. Los dos pelotones de cazadores permanecieron en *Alamos* á disposición del General *De Castagny*.

La Caballería practica un reconocimiento sobre Cholula. Encuentro con la Caballería de Comonfort.

A las nueve de la mañana, la Caballería, á las órdenes del General *De Mirandol*, practicó un reco-

donné et le camp transporté à 1,200 mètres en avant, au delà de *Agua Azul*, la droite à *Populo*. Le Quartier Général s'établit à *Amatlan* au *Molino del Medio*.

Le Général se rendit de sa personne, avec deux pelotons de chasseurs à cheval, à *Alamos*, pour examiner les travaux de défense faits sur ce point et à *Amalucan*, par les troupes du Général *De Castagny*, pour couvrir cette position. Les deux pelotons de chasseurs restèrent à *Alamos* à la disposition du Général *De Castagny*.

La Cavalerie fait une reconnaissance sur Cholula. Engagement avec la Cavalerie de Comonfort.

Le matin, à 9 heures, la Cavalerie, sous les ordres du Général *De Mirandol*, poussait une reconnaissance jus-

nocimiento hasta *Cholula*, donde fué atacada por la Caballería de *Comonfort*. Regresó al vivac, á las diez de la noche, después de un brillante encuentro, en el cual perdió once hombres, á saber: un oficial y tres hombres muertos y dos oficiales y cinco hombres heridos. El enemigo sufrió pérdidas considerables.

En la noche, por orden del General en Jefe, el Jefe de Escuadrón de Artillería *Michel* y el Capitán *Hartung* y la compañía del Cuerpo de Ingenieros se incorporaron á las reservas de este Cuerpo y á las de Artillería.

El 23, el General De Castagny con los Tiradores Argelinos, llega á Mayorazgo

El Sr. General *De Castagny* salió, el 23, de la hacienda de *Alamos*, entregando el mando de la posición de *Amalucan* al Coronel del 95º, y marchó

qu'a *Cholula*, où elle était attaquée par la Cavalerie de *Comonfort*. Rentrée au bivouac, à 10 heures du soir, après un brillant engagement, elle perdit onze hommes, dont un officier et trois hommes tués, deux officiers et cinq hommes blessés. La perte de l'ennemi fut considérable.

Le soir, la compagnie du Génie, le Chef d'Escadron d'Artillerie *Michel* et le Capitaine *Hartung* rallièrent, d'après les ordres du Général en Chef, les réserves de l'Artillerie et du Génie.

Le 23, le Général De Castagny arriva à Mayorazgo avec les Tirailleurs Algériens.

Le 23, le Général *De Castagny* quitte la ferme l'*Alamos*, remit le commandement de la position d'*Amalucan* au colonel du 95me., et se rendit à *Mayorazgo* avec le Bataillon

á *Mayorazgo* con el Batallón de Tiradores Argelinos, una sección de montaña y los petarderos.

El 51º de línea, dejando la posición que ocupaba en *La Laguna de San Baltazar*, fué á acampar en *Amatlán*, apoyando su derecha en *Gallinero* y su izquierda hacia *Pópulo*, sobre la orilla izquierda de *San Francisco*.

Se abre la trinchera.

Durante la noche del 23, se abrió la trinchera y se trazó la primera paralela delante del fuerte de *San Javier*, apoyando la derecha en el barrio de *Santiago* y la izquierda en el de *San Matías*. El 51º de línea proporcionó un Batallón de guarda-trincheras, y 400 zapadores al Cuerpo de Ingenieros, á las 6 de la tarde. El depósito de trinchera, se estableció á retaguardia de la *Garita de Cholula*.

de Tirailleurs Algériens, une section de montagne et les fuséens.

Le 51me. de ligne, quittant la position qu'il occupait à la *Laguna de San Baltazar*, vint camper à *Amatlan*, la droite à *Gallinero*, la gauche vers *Populo*, sur la rive gauche de *San Francisco*

Ouverture de la tranchée.

Le 23, dans la nuit, la tranchée fut ouverte et la première paralele fut tracée devant le fort *San Xavier*, la droite appuya au faubourg *San Yago* et la gauche au faubourg de *San Matias*. Le 51me. de ligne fournit un Bataillon de garde de tranchée, 400 travailleurs pour le Génie, à 6 heures du soir. Le dépôt de tranchée établi en arrière de la *Garrita de Cholula*.

*El 24, se encarga el General De Bertier
del servicio de trinchera.*

El 24, el Sr. General *De Bertier* fué nombrado para el servicio de trinchera, del 24 al 25. La Primera División proporcionó el Batallón de Tiradores Argelinos, para guardar la trinchera; el 51º de línea ministró 300 zapadores diurnos al Cuerpo de Ingenieros; en la noche, el 62º de línea envió 282 zapadores á la Artillería, y los Zuavos otros 30 al Cuerpo de Ingenieros.

A las cinco de la mañana del 25, se destacaron de la 1ª División la 1ª Batería del 9º de Artillería y los petarderos de la Batería de montaña, para dirigirse al parque de reserva y ponerse á disposición del Sr. General Comandante de la Artillería.

*Le 24, le Général De Bertier est de service
de tranchée.*

Le 24, le Général *De Bertier* fut commandé de service de tranchée, du 24 au 25. La Première Division fournit, pour la garde de tranchée, le Bataillon de Tirailleurs Algériens; le 51me. de ligne fournit 300 travailleurs de jour au Génie; le soir, le 62me. de ligne envoya 282 travailleurs à l'Artillerie, et les Zouaves en fournirent 30 au Génie.

Le 25, 5 heures du matin, la Première Batterie du 9me. d'Artillerie et les fuséens de la Batterie de montagne quittèrent la Première Division pour aller au parc de réserve, se mettre à la disposition du Général Commandant l'Artillerie.

*El General De Castagny cubre el servicio
de trinchera, el 25.*

El Sr. General *De Castagny* cubrió el servicio de la trinchera, del 25 al 26. El 3º de Zuavos ministró, para guardarla, un Batallón, compuesto de 400 hombres; y el 7º Batallón de Cazadores de á pie, proporcionó 90 zapadores al Cuerpo de Ingenieros y 20 á la Artillería, á las seis de la mañana.

El Sr. General *De Mirandol*, con toda la Caballería, practicó un reconocimiento por el Sur de *San Bartolo*; atravesó el *Atoyac* por el Puente de *Chabarrín* (sic); llegó hasta el *Puente de los Zapateros*, en la confluencia de los caminos de *Atlixco* y *San Andrés de Cholula*, y regresó á *La Laguna de San Baltazar*, por el vado de *San Martinito*.

En la noche, el 7º Batallón de Cazadores de á

*Le 25, le Général De Castagny prend le service
de tranchée.*

Le Général *De Castagny* prit le service de la tranchée, du 25 au 26. Le 3me. Zouaves fournit un Bataillon de gardes de tranchée de 400 hommes et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied 90 travailleurs pour le Génie et 20 pour l'Artillerie à 6 heures du matin.

Le Général *De Mirandol*, avec toute la Cavalerie, fit une reconnaissance dans le Sud de *San Bartolo*; passa l'*Atoyac* au *Chavarrin* (sic), poussa jusqu'au *Pont de los Zapateros*, à la jonction des routes d'*Atlixco* et de *San Andrés de Cholula*, et rentra à la *Laguna de San Baltazar* par le gué *San Martinito*.

Le soir, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit 60

pie proporcionó 60 trabajadores nocturnos á la Artillería, y el 51º 320 al Cuerpo de Ingenieros.

El 26, la 1ª División ministró medio Batallón para la guardia de trinchera, tomado del 7º Batallón de Cazadores de á pie, así como 20 zapadores del 3º de Zuavos á la Artillería y 130 del 62º al Cuerpo de Ingenieros, para el trabajo diurno. Por la noche, proporcionó, para el servicio nocturno, 60 Tiradores Argelinos á la Artillería, 400 hombres del 51º y 200 Zuavos al Cuerpo de Ingenieros.

El día 26, la Artillería abre el fuego sobre la plaza.

A las seis de la mañana del 26, la Artillería abrió el fuego sobre la plaza (de *Puebla*).

Tres escuadrones de Caballería, á las órdenes del General *De Mirandol*, con quien se unió el Coronel *De la Peña*, practicaron un reconocimiento en di-

travailleurs de nuit à l'Artillerie et le 51me. en fournit 320 au Génie.

Le 26, la Première Division fournit demi-bataillon de garde de tranchée, pris dans le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, ainsi que 20 travailleurs du 3me. Zouaves à l'Artillerie et 130 du 62me. au Génie, pour le travail du jour. Le soir, elle fournit, pour la nuit, 60 Tirailleurs Algériens à l'Artillerie, 400 hommes du 51me. et 200 Zouaves au Génie.

Le 26, l'Artillerie ouvre le feu contre la place.

Le 26, au matin, à 6 heures, l'Artillerie à ouvert le feu contre la place (du *Puebla*).

Trois escadrons de Cavalerie, sous les ordres du Général *De Mirandol*, auquel se joint le Colonel *De la Peña*, font une reconnaissance dans la direction de *Cholula*, pour

rección de *Cholula*, para apoyar un movimiento de tropa de la 2ª División, hecho con el objeto de facilitar á la Administración medios de procurarse efectos para el Ejército.

Los Tiradores Argelinos dejaron, á las cinco de la mañana, la posición de *Mayorazgo*, para marchar al *Puente de las Animas* á relevar al Batallón de Infantería de Marina. Un Batallón del 51º reemplazó á los Tiradores Argelinos en *Mayorazgo*, yendo á colocarse el otro Batallón en segunda línea y el 7º Batallón de Cazadores de á pie detrás de *Pópulo*.

El 27, por la mañana, la 1ª División proporcionó un Batallón del 51º para guardar la trinchera, 40 Tiradores Argelinos á la Artillería y 20 hombres del 62º de línea al Cuerpo de Ingenieros, para el trabajo diurno. Por la noche, proporcionó 100

appuyer un mouvement de troupe de la Deuxième Division, ayant pour but de faciliter à l'Administration les moyens de se procurer des denrées pour l'Armée.

Les Tirailleurs Algériens ont quitté, à 5 heures du matin, la position de *Mayorazgo*, pour aller à *Puente de las Animas* relever le Bataillon d'Infanterie de Marine. Un Bataillon du 51me. remplace les Tirailleurs Algériens à *Mayorazgo*, et l'autre Bataillon vient se placer en deuxième ligne derrière le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied en arrière de *Populo*.

Le 27, la Première Division fournit, le matin, un Bataillon du 51me. de garde de tranchée, 40 Tirailleurs Algériens à l'Artillerie et 250 hommes du 62me. de ligne au Génie, pour le travail de jour. Le soir, elle fournit 100

Cazadores del 7º Batallón á la Artillería, 200 Tiradores Argelinos y 100 Zuavos al Cuerpo de Ingenieros, para el servicio nocturno.

A las once de la mañana, el General de División se dirigió al Gran Cuartel General, adonde lo llamaba el General en Jefe; reuniéndose á conferenciar allí los Generales de División y los Comandantes de Armas.

El Coronel Mangin cubre el servicio de trinchera, el día 28.

El 28, el Coronel *Mangin* ocupó el puesto de General de trinchera. La 1ª División ministró, por la mañana, un Batallón de 400 hombres del 51º, para guardar la trinchera; 40 hombres del 62º á la Artillería y 190 del mismo cuerpo al de Ingenieros, para el trabajo diurno. Por la noche, proporcionó 45 Cazadores del 7º Batallón á la Artillería

Chasseurs du 7me. Bataillon à l'Artillerie, 200 Tirailleurs Algériens et 100 Zouaves au Génie, pour le travail de la nuit.

A onze heures du matin, le Général de Division se rendit au Grand Quartier Général, où il était appelé par le Général en Chef; les Généraux de Division et les Commandants d'Armes y furent réunis en conférence.

Le 28, le Colonel Mangin prend service de tranchée.

Le 28, le Colonel *Mangin* est Général de tranchée. La Première Division fournit, le matin, un Bataillon de 400 hommes du 51me., pour la garde de tranchée; 40 hommes du 62me. à l'Artillerie et 190 du même corps au Génie, pour le travail du jour. Le soir, elle fournit 45 Chasseurs

y 130 Zuavos al Cuerpo de Ingenieros, para el servicio nocturno.

A las tres y media de la tarde, la Caballería marchó al *Puente de las Animas*, á fin de pasar revista ante el General en Jefe y recibir recompensas con motivo del combate del 22 de marzo. En la tarde, la Batería del 51º, que estaba en *Mayorazgo*, dejó esa posición y se incorporó al Batallón, que se hallaba detrás de *Pópulo*.

En la noche, un Batallón y el Estado Mayor del 62º se instalaron en *Mayorazgo*; la sección de Artillería de montaña que se encontraba en *El Molino de Guadalupe*, regresó á su Batería, no quedando en ese punto más que cuatro compañías del 2º Batallón del 62º. Otras dos compañías fueron, con la Caballería, al campamento de *La Laguna de San Baltazar*.

du 7me. Bataillon à l'Artillerie et 130 Zouaves au Génie, pour le service de la nuit.

A trois heures et demie de l'après midi, la Cavalerie se rendit à *Puente de las Animas* pour y être passée en revue par le Général en Chef et recevoir des récompenses à l'occasion du combat du 22 mars. Dans l'après midi, le Bataillon du 51me. qui était à *Mayorazgo*, quitta cette position et vint rejoindre le Bataillon qui est en arrière de *Populo*.

Le soir, un Bataillon et l'Etat Major du 62me. viennent (sic) s'installer à *Mayorazgo*; une section de l'Artillerie de montagne qui était au *Moulin de Guadalupe*, rentre à sa batterie, et il ne reste plus au *Moulin* que quatre compagnies du Deuxième Bataillon du 62me. Deux autres compagnies vont au camp de *La Laguna de San Baltazar*, avec la Cavalerie.

*El 29, cubre el servicio de trinchera
el Coronel Garnier.*

El día 29, correspondió al Coronel *Garnier*, del 51º, el puesto de General de trinchera. La 1ª División ministró una guardia de ésta con el 1er. Batallón del 62º de línea [420], enviando, en la mañana, para el trabajo del día, 45 Tiradores Argelinos á la Artillería y 150 hombres del 51º al Cuerpo de Ingenieros.

*El 29, se encarga el General Bazaine de la dirección
de los trabajos del sitio.*

Ese día, el General de División, á quien habían llamado, á las siete de la mañana, al Cuartel General, recibió orden de dirigir las operaciones del sitio, á partir de la una, y de tomar el fuerte de *San Javier*. Con este fin, el General en Jefe puso

Le 29, le Colonel Garnier prend le service de tranchée.

Le 29, le Colonel *Garnier*, du 51me., est Général de tranchée. La Première Division fournit une garde de tranchée du Premier Bataillon du 62me. de ligne [420]. Elle envoie, le matin, au travail pour la journée, 45 Tirailleurs Algériens à l'Artillerie et 150 hommes du 51me. au Génie.

*Le 29, le Général Bazaine prend la direction
des opérations du siège.*

Dans la journée, le Général de Division, qui avait été appelé, le matin à 7 heures, au Quartier Général, reçoit l'ordre de diriger les opérations du siège, à partir d'une heure et d'enlever le fort *San Xavier*. A cet effet, le Général en Chef a mis à sa disposition, outres les troupes de

á su disposición, además de las tropas que resguardaban la trinchera, cuatro Batallones de Infantería, á saber: uno del 2º de Zuavos; el primero de Cazadores de á pie; el primero del 3º de Zuavos y el 2º del 51º

A las cinco, después de un cañoneo que duró cerca de una hora, nuestras tropas, con el 2º de Zuavos y el 1er. Batallón de Cazadores de á pie, á la cabeza, se lanzaron fuera de la cuarta paralela y, provistas de escaleras, escalaron el fuerte, que se tomó de un modo brillante. El Coronel *Garnier*, General de día, fué herido, al comenzar la acción; el General *De Laumière*s recibió una herida en la cabeza.

A las seis, el General juzgó conveniente enviar á buscar, como reserva, al 2º Batallón del 3º de Zuavos, que acababa de llegar de *Amaluca*n, escoltando un convoy de cincuenta carros de Arti-

garde à la tranchée, Bataillons d'Infanterie, savoir: 1 Bataillon du 2me. Zouaves; le Premier Bataillon de Chasseurs à pied; le Premier Bataillon du 3me. Zouaves et le Deuxième Bataillon du 51me.

A 5 heures, après une cannonade qui dura environ une heure, nos troupes, 2me. Zouaves et premier Bataillon de Chasseurs à pied, en tête, s'élancèrent hors de la 4me. parallèle et, munis d'échelles, escaladèrent le fort, qui fut élevé brillamment. Le Colonel *Garnier*, Général de jour, fut blessé, au commencement de l'action; le Général *De Laumière*s fut blessé à la tête.

A 6 heures, le Général jugea à propos d'envoyer chercher, comme réserve, le 2me. Bataillon du 3me. de Zouaves, qui venait d'arriver d'*Amaluca*n, escortant un convoi

illería. Nuestras pérdidas en esta jornada se elevaron á cinco Oficiales heridos, entre los que se encontraba el Coronel *Garnier*; dos hombres muertos y cuarenta y cinco heridos en la División.

A las once de la mañana del 30, regresó de la trinchera el General.

Ese día, la 1ª División proporcionó á las once de la mañana, el Batallón de Tiradores Argelinos y medio Batallón del 7º de Cazadores de á pie, para resguardar la trinchera. En la mañana, para el trabajo diurno, envió 100 zapadores del 51º al Cuerpo de Ingenieros y 50 de aquel mismo á la Artillería. El 51º proporcionó, además, un suplemento de 45 zapadores para la Artillería y de 65 para el Cuerpo de Ingenieros. Por último, en la tarde, el 51º tuvo que enviar un Batallón de 400 hombres, como suplemento, para la guardia de trinchera. Por la

de 50 voitures d'Artillerie. Nos pertes dans cette journée s'élevèrent à 5 officiers blessés, dont le Colonel *Garnier*, deux hommes tués, et 45 blessés dans la Division.

Le 30, à 11 heures du matin, le Général revint de la tranchée.

Ce jour-là la Première Division fournit, à 11 heures du matin, le Bataillon de Tirailleurs Algériens et demi Bataillon du 7me. Chasseurs à pied de garde de tranchée. Elle envoya, le matin, pour le travail du jour, 100 travailleurs du 51me. au Génie et 50 travailleurs du même corps à l'Artillerie. Un supplément de 45 travailleurs pour l'Artillerie et de 65 pour le Génie fut encore fournit par le 51me. et enfin, dans l'après midi, le 51me. dut envoyer un Bataillon de 400 hommes de supplément de garde de tran-

noche, la División proporcionó, para el servicio nocturno, 100 zapadores del 62º á la Artillería y otros tantos al Cuerpo de Ingenieros.

Dña 30. Movimiento de la Caballería y de la Infantería para prevenir una tentativa del General Comonfort.

Como á las dos y media de la tarde, habiendo sabido el General, por el General en Jefe, que el General *Comonfort* parecía amenazar nuestra retaguardia con fuerzas considerables, montó á caballo, llamando á su lado á toda la Caballería y á las tropas disponibles de Infantería, excepto las que debían quedarse para la seguridad del campamento, y se dirigió hasta las cercanías de la hacienda de *La Concepción*, dejando á sus tropas en la orilla izquierda del *Atoyac*. Se avistó al enemigo manio-brando á dos leguas de allí, en dirección poco más

chée. Le soir, la Division fournit, pour la nuit, 100 travailleurs du 62me. pour l'Artillerie, autant pour le Génie.

Le 30. Mouvement de la Cavalerie et de l'Infanterie pour prévenir une tentative du Général Comonfort.

Vers deux heures et demie de l'après midi, sur l'avis qu'il lui fut donné par le Général en Chef que le Général *Comonfort* semblait menacer nos derrières avec des forces considérables, le Général monta à cheval, appela à toute la Cavalerie et les troupes disponibles d'Infanterie, sauf ce qu'il fallait laisser pour assurer la sécurité du camp, et se porta à proximité de la hacienda de *Concepcion*, laissant ses troupes sur la rive gauche de l'*Atoyac*. L'ennemi fut reconnu manoeuvrant à deux lieux des envi-

ó menos de *Cuauhtlaningo*. A las cinco, las órdenes del General en Jefe prescribieron la ocupación del *Puente de las Animas* con dos Batallones. El 2º Batallón de Zuavos se quedó en este punto para vigilar la ribera izquierda durante la noche, y el General regresó á su Cuartel General con el resto de las tropas, á las seis de la tarde. A las ocho, el General en Jefe devolvió la Caballería á su vivac.

El 31, la División proporcionó un Batallón del 62º y medio Batallón del 51º, para guardar la trinchera, y además 67 zapadores del de Zuavos á la Artillería y 67 del mismo Cuerpo al de Ingenieros, para el trabajo diurno.

El General mexicano Chacón se pone á disposición del General con 500 caballos.

Cerca de las once, el General mexicano *Chacón*

rons dans la direction de *Cuaclancingo* (sic). A cinq heures, des ordres du Général en Chef prescrivirent d'occuper *Puente de las Animas* avec deux Bataillons. Le 2me. Bataillon de Zouaves fut laissé à *Puente de las Animas* pour la nuit, rive gauche, et le Général rentra à son Quartier Général avec le reste de ses troupes, à 6 heures du soir. A 8 heures, la Cavalerie était renvoyée dans ses bivouacs par Mr. le Général en Chef.

Le 31, la Division fournit un Bataillon du 62me. et un demi Bataillon du 51me. de garde à la tranchée, plus 67 travailleurs de Zouaves à l'Artillerie et 67 du même corps au Génie, pour le travail de jour.

Le Général mexicain Chacon vient avec 500 chevaux se mettre à la disposition du Général.

Vers onze heures, le Général mexicain *Chacon* vient

se presentó con 500 caballos á las órdenes del General, quien, ordenó guardase la aldea de *Totimehuacán* y sus alrededores.

En la noche, la División facilitó 90 zapadores del 7º Batallón de Cazadores de á pie á la Artillería y 90 del 51º al Cuerpo de Ingenieros, para el servicio nocturno. Durante la noche se tomaron la iglesia de *Nuestra Señora de Guadalupe* y las casas próximas.

Tocó al General *De Castagny* cubrir el servicio de trinchera, el 1º de abril.

El contingente de la División, en la mañana, consistió en un Batallón de Zuavos, para guardar la trinchera; 45 zapadores del 7º Batallón de Cazadores á la Artillería y 67 del 62º de línea al Cuerpo de Ingenieros, para el servicio diurno. Para el nocturno, la División envió, por la noche, 40 zapa-

avec 500 chevaux se placer sous les ordres du Général, qui lui donna à garder le village de *Totimehuacan* et ses abords.

Le soir, la Division fournit 90 travailleurs du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied à l'Artillerie et 90 du 51me. au Génie, pour le travail de la nuit. On enleva dans la nuit l'église de *Notre Dame de Guadalupe* et des maisons avoisinantes.

Le 1er. avril, le Général *De Castagny* fait le service de Général de tranchée.

La Division fournit, le matin, un Bataillon de Zouaves, de garde de tranchée; 45 travailleurs du 7me. Bataillon des Chasseurs à pied, à l'Artillerie, et 67 du 62me. de ligne au Génie, pour le travail de jour. Le soir, la Division

dores del 51º á la Artillería y 40 del 62º al Cuerpo de Ingenieros.

Durante la noche, el 3º de Zuavos tomó el mesón é iglesia de *San Marcos*.

El día 2, el Sr. General *De Bertier* cubrió el servicio de trinchera. La 1ª División proporcionó, para la guardia, dos Batallones: uno del 51º y uno del 3º de Zuavos, más 40 zapadores diurnos escogidos entre los Tiradores Argelinos, para el servicio de la Artillería, y 40 del 62º, para el del Cuerpo de Ingenieros. En la noche, envió, para el trabajo nocturno, 100 Zuavos á la Artillería y 45 Cazadores de á pie al Cuerpo de Ingenieros.

Durante el día, la Caballería, en unión de algunas tropas de la 2ª División, practicó un reconocimiento sobre *Cholula*, con objeto de procurarse

envoya, pour le travail de la nuit, 40 travailleurs du 50me. à l'Artillerie et 40 travailleurs du 62me. au Génie.

Dans la nuit, le 3me. Zouaves enleva la maison et l'église de *San Marco*.

Le 2, le Général *De Bertier* prit le service de tranchée. La Première Division fournit, pour la garde, deux Bataillons; un du 51me. et un du 3me. Zouaves, plus 40 travailleurs de jour pris parmi les Tirailleurs Algériens, pour le service de l'Artillerie, et 40 pris au 62me. pour le service du Génie. Le soir, elle fournit, pour le service de la nuit, 100 Zouaves à l'Artillerie et 45 Chasseurs à pied au Génie.

Dans la journée, la Cavalerie a fait une reconnaissance sur *Cholula*, concouremment avec de troupes de la Deuxième Division. Cette reconnaissance avait pour but de se

semillas. Se recogieron aproximadamente de 1,000 á 1,200 cargas de trigo y maíz.

Cerca de las dos, el Coronel *Trujeque* informó al General que el enemigo preparaba la salida desde luego de la ciudad de un grueso convoy de mulas, protegido por el Cuerpo del General *Negrete*. Como se habían tomado todas las medidas de observación para oponerse á la fuga del enemigo sitiado, se recomendó únicamente que se redoblase la vigilancia y se dirigiesen con frecuencia patrullas hacia el *Tepoxúchil* preferentemente.

El día 3, la División proporcionó dos Batallones para guardar la trinchera: uno del 62º y el de Tiradores Argelinos, más 45 zapadores del 51º á la Artillería y otros 45 del mismo cuerpo al de Ingenieros; en la noche, envió, para el servicio nocturno, 45 Zuavos á la Artillería y 45 al Cuerpo de

procurer du grain. On ramena environ 1,000 á 1,200 chargés de blé et de maiz.

Vers deux heures, le Colonel *Trujèque* informe le Général qu'il est avisé de préparatifs que l'ennemi fait en ville, pour sortir de nuit, avec un gros convoi de mulets, sur la protection du corps du Général *Negrete*. Des mesures de surveillance étant toujours prises pour s'opposer à la fuite de l'ennemi assiégé, on recommanda seulement de redoubler la vigilance et de diriger des patrouilles fréquentes surtout vers le *Teposutichil*.

Le 3, la Division fournit deux Bataillons de garde de tranchée; un du 62me. et le Bataillon de Tirailleurs, plus 45 travailleurs du 51me. à l'Artillerie et 45 du même Corps au Génie; le soir, elle envoya, pour la nuit, 45 Zouaves à l'Artillerie et 45 Zouaves au Génie. Une compagnie du

Ingenieros, Una compañía del 62º y otra del 20º Batallón de Cazadores de á pie tomaron posición, durante el día, en el vado de *El Batán* y en el *Tepoxúchil*, á fin de proteger el paso de un gran convoy de 276 carros de Artillería y de Administración, que se dirigían á *Orizaba* y *Veracruz*, con el correo de *Francia*, á las órdenes del Sr. Coronel *Labrousse*.

El día 4, la División ministró dos Batallones para la guardia de trinchera: uno del 51º y el del 7º de Cazadores de á pie [400 hombres]; el 51º ministró, además, 45 zapadores á la Artillería, y el 62º 45 al Cuerpo de Ingenieros.

El día 5, sirvió la trinchera el General *De Castagny*, teniendo como Ayudante al Coronel *Mangin*. Un Batallón del 51º de línea y otro del 3º de Zuavos hicieron la guardia de trinchera. La División envió, por la mañana, 45 zapadores del 51º á

62me. et une compagnie du 20me. Chasseurs à pied prirent, dans la journée, position au gué de *El Batán* et au *Tepoxúchil*, pour protéger le passage d'un grand convoi de 276 voitures d'Artillerie et d'Administration, se rendant à *Orizaba* et à *Veracruz*, avec le courrier de *France*, sous les ordres de le Colonel *Labrousse*.

Le 4, la Division fournit deux Bataillons de garde de tranchée, dont un du 51me., celui du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied [400 hommes]; le 51me. envoya en outre 45 travailleurs à l'Artillerie, et le 62me., 45 au Génie.

Le 5, le Général *De Castagny* prit le service de tranchée, ayant pour adjoint le Colonel *Mangin*. Un Bataillon du 51me. de ligne et un Bataillon de 3me. Zouaves prirent la garde de tranchée. La Division envoya, le matin, 45

la Artillería y 45 del 62º al Cuerpo de Ingenieros; y por la noche, 45 del 7º Batallón de Cazadores de á pie á la Artillería y 45 del 51º al Cuerpo de Ingenieros.

Después de mediodía, el General marchó á *La Laguna de San Baltazar* y al *Molino de Guadalupe*, con el fin de visitar esos puestos y recomendar nuevamente la mayor vigilancia en ellos, pues corría el rumor de que el General *Negrete* debía hacer una tentativa por ese rumbo. Una sección de la Compañía del 9º regresó, en la noche, al vivac de *Molino de Enmedio*, adelante del *Cerro de San Juan*.

El día 6, el General *De Bertier* sirvió la trinchera, con el Coronel *Aymard*, como adjunto. La división facilitó, por la mañana, dos Batallones para guardar la trinchera: uno del 3º de Zuavos y el de Tiradores Argelinos, más 45 zapadores del

travailleurs du 51me. à l'Artillerie, 45 du 62me. au Génie; le soir, elle fournit à l'Artillerie 45 travailleurs du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied et 45 hommes du 51me. au Génie.

Dans l'après midi, le Général se rendit à *La Laguna de San Baltazar* et au *Moulin de Guadalupe*, pour visiter ces postes et y recommander de nouveau la plus grande surveillance, le bruit courant que le Général *Negrete* devait faire une tentative de ce côté. Une section de la Batterie du 9me. rentra, le soir, au bivouac del *Molino del Medio*, devant du *Cerro San Juan*.

Le 6, le Général *De Bertier* le service de tranchée (sic), ayant pour adjoint le Colonel *Aymard*. La Division fournit, le matin, deux Bataillons de garde de tranchée: un du 3me. Zouaves et celui des Tirailleurs Algériens, plus 45

62º á la Artillería y 45 del mismo al Cuerpo de Ingenieros. Por la noche, ministró 50 zapadores del 7º Batallón de Cazadores de á pie á la Artillería. Como á las 5, el General *De Bertier* intentó un ataque á viva fuerza sobre una manzana ocupada por los mexicanos, el cual fracasó.

El día 7, al amanecer, el 1er. Batallón del 3º de Zuavos se puso sobre las armas, de gran uniforme de servicio, para tributar honores fúnebres al General *De Laumières*, que falleció, la víspera, á consecuencia de su herida. Ese día, la División ministró, para cubrir la guardia de la trinchera, un Batallón del 62º de línea y el 7º Batallón de Cazadores de á pie, y, además, 45 hombres á la Artillería y otros tantos al Cuerpo de Ingenieros, para el servicio diurno. Por la noche, el 7º Batallón de Cazadores de á pie dió 50 zapadores á la Artillería.

travailleurs du 62me. à l'Artillerie et 45 du même Corps au Génie. Le soir, elle envoyait 50 travailleurs du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied à l'Artillerie. Vers cinq heures, le Général *De Bertier* tenta, sur un pâtre de maison occupé par les mexicains, une attaque de vive force, qui échoua.

Le 7, à 6 heures du matin, le Premier Bataillon du 3me. Zouaves prit les armes en grande tenue de service, pour rendre les honneurs funèbres au Général *De Laumières* mort, le 6, des suites de sa blessure. Ce jour la Division fournit, comme garde de tranchée, un Bataillon du 62me. de ligne et 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, plus 45 hommes, à l'Artillerie et 45 au Génie, pour le travail de la journée. Le soir, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit 50 travailleurs à l'Artillerie.

El Teniente Coronel *Arneaudau*, del 3º de Zuavos, cubrió, el día 8, el servicio de adjunto del General de trinchera. La División facilitó, por la mañana, un Batallón del 51º de línea y otro del 3º de Zuavos, para el servicio de trinchera; más 45 zapadores del 62º á la Artillería y 90 del mismo al Cuerpo de Ingenieros. Por la noche, los Zuavos dieron 90 zapadores al Cuerpo de Ingenieros, y el 7º Batallón de Cazadores de á pie dió 50 á la Artillería.

El día 13, una orden del General en Jefe decidió que los nuevos ataques se verificaran hacia la derecha, sobre el fuerte de *Totimehuacán*. Se practicaron reconocimientos por el General de División, el Comandante de la Artillería y el del Cuerpo de Ingenieros. El parque de Artillería fué á instalarse á la altura de la hacienda de *Gallinero*.

Le 8, le Lieutenant Colonel *Arneaudau*, du 3me. Zouaves, prit le service d'adjoint au Général de tranchée. La Division fournit, le matin, un Bataillon du 51me. de ligne et un Bataillon de 3me. Zouaves, de service de tranchée; plus 45 travailleurs du 62me. à l'Artillerie et 90 du même Corps au Génie. Le soir, les Zouaves fournirent 90 travailleurs au Génie, et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied en fournit 50 à l'Artillerie.

Le 13, un ordre du Général en Chef décida que les nouvelles attaques auraient lieu sur la droite, sur le fort de *Totimehuacan*. Des reconnaissances furent prises par le Général de Division, le Commandant de l'Artillerie et celui du Génie. Le parc d'Artillerie vint s'installer à la hauteur de la hacienda de *Gallinero*.

Este día, la División proporcionó á la guardia de trinchera un Batallón del 51º y 110 zapadores del 62º, 60 de los cuales se destinaron á la Artillería. Por la noche, el 51º dió 70 zapadores á dicha arma.

El Batallón de Tiradores Argelinos salió, el día 14, de *Puente de las Animas*, para ir á instalarse adelante de *Mayorazgo*, en el sitio que ocupaba el 62º de línea, el cual se trasladó á la ribera izquierda de *San Francisco*, á la altura de *Amatlán*.

Se tomaron medidas, durante el día, para comenzar la abertura de la trinchera en la misma noche, instalándose en *La Teja* el depósito de trinchera. El General se trasladó, en la mañana, al *Molino de Guadalupe* y á *La Calera*, con el fin de estrechar el cerco y dar nuevas instrucciones.

Conforme á las órdenes del General en Jefe, re-

La Division fournit, ce jour-là, à la garde de tranchée, un Bataillon du 51me. et 110 travailleurs du 62me., dont 60 pour l'Artillerie. Le soir, le 51me. fournit 70 travailleurs à l'Artillerie.

Le 14, le Bataillon de Tirailleurs Algériens quitta *Puente de las Animas*, pour venir s'installer en avant de *Mayorazgo*, sur l'emplacement qu'occupait le 62me. de ligne, qui se transportait sur la rive gauche du *San Francisco*, à hauteur d'*Amatlan*.

Dans la journée, des mesures furent prises pour commencer, le soir même l'ouverture de la tranchée; le dépôt de tranchée fut installé à *La Teja*. Le Général s'était transporté, le matin, au *Molino de Guadalupe* et à *La Calera*, pour resserrer l'investissement et donner des instructions nouvelles.

D'après les ordres du Général en Chef, survenus à 5

cibidas á las cinco de la tarde, se suspendieron los trabajos preparados para atacar el fuerte de *Totimehuacán*, pues sólo debían proseguirse los ataques de la izquierda. No obstante esto, el General de División, con el fin de ganar terreno hacia la plaza y cercar al enemigo, dispuso que, durante la noche del 14 al 15, se construyese, adelante de *San Baltazar*, punto que había hecho ocupar por una sección de Cazadores de á pie, una fuerte estrella, en la que se instaló una compañía del 7º Batallón; 300 operarios del 62º y el 7º Batallón fueron puestos, al efecto, á disposición del Cuerpo de Ingenieros.

Ese mismo día, las tres compañías del 62º de línea destacadas en *La Laguna de San Baltazar*, regresaron al *Molino de Guadalupe*, y toda la Caballería dejó el mismo campamento para dirigirse á *Cholula* con el Sr. General *De Mirandol*.

heures du soir, on dû suspendre les travaux préparés pour attaquer le fort de *Totimehuacan*; les attaques de gauche devant seules continuer. Toutefois, afin de gagner du terrain vers la place et de resserrer l'ennemi, le Général de Division fit construire, dans la nuit du 14 au 15, en avant de *San Baltasar*, qu'il fit occuper par une section de Chasseurs à pied, un fort redan, dans lequel il mit une compagnie du 7me. Bataillon; 300 ouvriers du 62me. et 7me. Bataillon furent à cet effet mis à la disposition du Génie.

Le même jour, les trois compagnies du 62me. de ligne détachées à *La Laguna de San Baltasar*, rentrèrent à *Molino de Guadalupe*, et toute la Cavalerie quitta la même camp pour se rendre avec le Général *De Mirandol* à *Cholula*.

La División proporcionó, el día 15, para los ataques de la izquierda, un Batallón del 51.º de línea, como resguardo de la trinchera, para tres días. Por la tarde envió á *La Penitenciaría* 140 Zuavos á disposición de la Artillería. Durante la noche, el 62.º de línea ministró 100 zapadores al Cuerpo de Ingenieros, para terminar las obras de la estrella de *San Baltazar*; y dicho Cuerpo empleó 300 zuavos en comunicar directamente la *Garita de Amatlán* con la gola de *Morelos*.

El 62.º continuaba estableciendo obras provisionales, para comunicarse con *San Baltazar* desde *El Molino de Guadalupe*.

El día 16, las dos secciones de la 1.ª Compañía del 8.º salieron de *Molino de Enmedio* para dirigirse al de *Guadalupe*, adonde marchó también el Coronel del 62.º de línea con su Estado Mayor, dejan-

Le 15, la Division fournit aux attaques de gauche un Bataillon du 51me. de ligne de garde de tranchée, pour trois jours. Le soir, elle envoya au *Penitencier*, 140 Zouaves à la disposition de l'Artillerie. Dans la nuit, le 62me. de ligne fournit 100 travailleurs au Génie pour terminer les travaux de rendan de *San Baltazar*; et 300 Zouaves furent employés par le Génie à relier par une communication direct la *Garrita d'Amatlan* et la *Gorge de Morelos*.

Le 62me. continuait à établir des ouvrages en terre, pour se relier avec *San Baltazar* depuis *Le Molino de Guadalupe*.

Le 16, les deux sections de la première compagnie du 8me. quittèrent *Molino del Medio* pour aller à *Molino de Guadalupe*, où se rendit également le Colonel du 62me.

do solamente cuatro compañías del 1er. Batallón en *Amatlán*.

Durante todo el día se prosiguieron los trabajos de comunicación entre *Morelos* y la *Garita de Amatlán*; el 3º de Zuavos ministró, al efecto, los operarios. En el curso de la noche, la Artillería construyó en *La Teja* una batería que enfilaba los frentes de la derecha de *El Carmen*. En la tarde, los Tiradores Indígenas enviaron 100 zapadores, y el 62º otros 20, para los ataques de la izquierda, á disposición del Cuerpo de Ingenieros.

El día 17, el Coronel del 3º de Zuavos quedó agregado por tres días al General *Douay*, para dichos ataques. El 51º de línea facilitó un Batallón de guardia, por tres días también, y el 7º Batallón de Cazadores de á pie dió diez zapadores diurnos y otros tantos nocturnos al Cuerpo de Ingenieros.

de ligne, avec son Etat Major, ne laissant que 4 compagnies du Premier Bataillon à *Amatlan*.

On continua pendant tout le jour les travaux de communication entre *Morelos* et la *Garrita d'Amatlan*; le 3me. Zouaves fournit les ouvriers à cet effet. Pendant la nuit, l'Artillerie construisit à *La Teja* une batterie qui enfilait les faces de droite du *Carmen*. Le soir, les Tirailleurs Indigènes envoyèrent 100 travailleurs, et le 62me. 20 travailleurs aux attaques de gauche, à la disposition du Génie.

Le 17, le Colonel du 3me. Zouaves fut adjoint au Général *Douay*, pour trois jours, aux attaques de gauche. Le 51me. de ligne fournit une Batterie de Garde également pour trois jours; et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit 10 travailleurs de jours, pour l'Artillerie, et 10 de

El 62º de línea, el 3º de Zuavos y los Tiradores Indígenas ministraron durante la noche el número de zapadores que necesitaba el Cuerpo de Ingenieros para terminar las obras de comunicación con *Morelos*, para ligar por completo *La Teja* con *San Baltazar*, y finalmente para abrir una comunicación que condujese á una emboscada establecida al frente de *El Carmen*, á la altura de *Santiago*.

El 51º proporcionó, el día 18, 100 zapadores nocturnos á la Artillería, para establecer una batería á la izquierda de la *Garita de Amatlán*, con objeto de atacar de flanco, por la retaguardia, los baluartes del fuerte de *El Carmen*, que estorbaban los trabajos de los ataques de la izquierda, en la *gola de Morelos*. El 62º envió 10 zapadores diurnos al Cuerpo de Ingenieros, y los Tiradores Indígenas 200 nocturnos al mismo Cuerpo.

nuît, pour le Génie. Le 62me. de ligne, le 3me. Zouaves et les Tirailleurs Indigènes fournirent pendant la nuit le nombre de travailleurs nécessaires au Génie, pour terminer tous les travaux de la communication avec *Morelos*, pour relier complètement *La Teja* avec *San Baltazar* et enfin pour percer une communication conduisant à une embuscade établie devant le front de *Carmen* à la hauteur de *San Yago*.

Le 18, le 51me. fournit à l'Artillerie 100 travailleurs de nuit, l'établissement d'une batterie à gauche de la *Garita d'Amatlan*. Cette batterie avait pour objet de prendre à revers les bastions du fort *Carmen*, qui grenaient les travaux d'attaque de gauche dans la *Gorge de Morelos*. Le 62me. envoya 10 travailleurs de jour au Génie, et les Tirailleurs Indigènes, 200 travailleurs de nuit au Génie.

El 19, el 3.^o de Zuavos facilitó un Batallón para guardar durante tres días la trinchera. Como á las dos, se abrió el fuego en los ataques de la izquierda sobre la plaza; la batería de la *Garita de Amatlán* lo hizo al mismo tiempo que las piezas de *La Teja* y la del vigía tiraban sobre la plaza. El Coronel *Mangin*, que dirigía los ataques, lanzó al 18.^o Batallón de Cazadores de á pie y al del 3.^o de Zuavos, los cuales se apoderaron de los cuadros núms. 29 y 31, tomando al enemigo un obús y dos morteros portátiles. El enemigo perdió cerca de 500 hombres, entre muertos, heridos y prisioneros; nuestras bajas llegaron á unos 40 hombres, de los que 9 fueron muertos.

Por la tarde, el Batallón de Tiradores Argelinos se dirigió apresuradamente á la *Penitenciaría*, para servir de refuerzo en caso necesario. A las 7 de

Le 19, le 3me. Zouaves fournit un Bataillon de garde de tranchée pour trois jours. Vers deux heures, le feu s'ouvrit aux attaques de gauche vers la place; la batterie de la *Garrita d'Amatlan* mit le feu en même temps que les pièces de *La Teja* et celle de la vigie tiraient sur la place. Le Colonel *Mangin*, qui conduisait les attaques, lança le 18me Bataillon de Chasseurs à pied et le Bataillon du Premier Zouaves qui s'emparèrent des cadres 29 et 31; on prit à l'ennemi un obusier et deux mortiers portatifs. On lui tua, blessa et prit, environ 500 hommes; nos pertes s'élevèrent à une quarantaine d'hommes, dont 9 tués.

Le soir, le Bataillon de Tirailleurs Algériens se porta en hâte au *Pénitencier*, pour servir de renfort s'il était

la noche, el General *Douay* despidió á dicho Batallón, el cual regresó á su vivac.

El 3º de Zuavos dió, por la noche, 10 trabajadores á la Artillería y 150 al Cuerpo de Ingenieros.

En la mañana del día 20, el Batallón de Tiradores Argelinos cubrió, para tres días, el servicio de trinchera. El 51º proporcionó á la Artillería 10 zapadores nocturnos, y el 62º otros tantos diurnos. El cuadro núm. 30 fué ocupado, esta mañana, casi sin disparar un tiro, por el 2º Batallón del 51º Regimiento de línea.

El 3º de Zuavos proporcionó, el día 21 por la mañana, un Batallón para el servicio de la trinchera, por tres días. El 51º envió á la Artillería 51 zapadores diurnos y 10 nocturnos. Asimismo, el 62º le envió otros 10 nocturnos.

En el día, cerca de las tres, el 1er. Batallón del

ménacé. A 7 heures du soir, le Général *Douay* renvoya ce Bataillon, qui reprit ses bivouacs.

Le 3me. Zouaves fournit, le soir, 10 travailleurs à l'Artillerie et 150 au Génie.

Le 20, au matin, le Bataillon de Tirailleurs Algériens prit le service de tranchée pour trois jours, le 51me. fournit à l'Artillerie dix travailleurs de nuit, et le 62me. 10 travailleurs de jour; le cadre n° 30 a été coupé, ce matin, presque sans coup férir par le 2me. Bataillon du 51me. Régiment de ligne.

Le 21, au matin, le 3me. Zouaves fournit un Bataillon de service à la tranchée pour trois jours. Le 51me. envoya à l'Artillerie 50 travailleurs de jour et dix de nuit. Le 62me. envoya dix travailleurs de nuit également à l'Artillerie.

Dans la journée, vers trois heures, le 1er. Bataillon du

3º de Zuavos salió para *Cholula*, con el Coronel y el Teniente Coronel, á fin de recoger un convoy de víveres, más allá de esa plaza. Por la noche, la sección de petarderos de la 1ª Batería del 8º salió del *Molino de Guadalupe* con rumbo al gran parque, por orden superior.

El día 22, el 51º ministró 80 zapadores nocturnos á la Artillería y 150 al Cuerpo de Ingenieros.

El día 23, el mismo proporcionó un Batallón de servicio para la trinchera, para tres días. El General *De Castagny*, por orden del General en Jefe, quedó á disposición del General Comandante de los ataques de la izquierda. El 51º facilitó 110 zapadores nocturnos á la Artillería y 200 nocturnos también al Cuerpo de Ingenieros.

El día 24, por la noche, el Batallón del 51º, que debía estar de servicio al día siguiente en la trin-

3me. de Zouaves partit pour *Cholula*, avec le Colonel, le Lieutenant-Colonel, afin de chercher un convoi de ravitaillements, au delà de cette place. Le soir, la section des fuséens de la 1ère. Batterie du 8me. se rendit, par ordre supérieur, de *Molino de Guadalupe* au grand parc.

Le 22, le 51me. fournit 80 travailleurs de nuit à l'Artillerie et 150 au Génie.

Le 23, le 51me. fournit un Bataillon de service de tranchée, pour 3 jours; le Général *De Castagny* fut, par ordre du Général en Chef, mis à la disposition du Général Commandant les attaques de gauche; le 51me. fournit 110 travailleurs de nuit à l'Artillerie et 200 travailleurs de nuit au Génie.

Le 24, au soir, le Bataillon du 51me qui devait être commandé le lendemain matin de service de tranchée, reçut

chera, recibió orden de marchar á la *Penitenciaría*, á las siete de la noche, en previsión de las necesidades que pudiese acarrear el ataque de *Santa Inés*.

A las cinco y media de la mañana del día 25, se atacó el cuadro 52 de *Santa Inés*; la cabeza de la columna fué rechazada, viéndonos obligados á regresar á nuestras posiciones. A las dos, el General *Bazaine* marchó á la *Penitenciaría* á asistir á un consejo, para resolver sobre la situación.

El 62º ministró, por la noche, 100 zapadores nocturnos al Cuerpo de Ingenieros, para los ataques de la izquierda. Durante la noche del 24 al 25, la Artillería de la 1ª División había establecido una batería de dos piezas de campaña adelante de *La Teja*, en la bifurcación del camino que une las garitas de *San Baltazar* y de *Amatlán*; dichas piezas hicieron fuego durante toda la mañana so-

l'ordre de se rendre au *Pénitencier*, à 7 heures du soir, en prévision des nécessités que pourrait entraîner l'attaque de *San Ines* (sic).

Le 25, à cinq heures et demie du matin, on attaque le cadre 52 de *San Ines*; la tête de la colonne fut repoussé et nous fumes obligés de rentrer dans nos positions. A deux heures, le Général *Bazaine* se rendit au *Pénitencier*, pour assister à un conseil et statuer sur la situation.

Le soir, le 62me. fournit 100 travailleurs de nuit au Génie aux attaques de gauche. Dans la nuit du 24 au 25, l'Artillerie de la 1ère. Division avait établi en avant de *La Teja*, à l'embranchement du chemin qui relie la *Garrita de San Baltazar* et d'*Amatlan*, une batterie de deux pièces de campagne, qui pendant toute la matinée firent feu

bre *El Carmen* y *Santa Inés*, para apoyar, con la pieza de *La Teja* y la del vigía, los ataques de la izquierda.

En la mañana del día 26, la División envió al Batallón de Tiradores Argelinos á la trinchera, de servicio, por tres días. El General *De Castagny* regresó á su Cuartel General. Como á las dos, el 1er. Batallón del 3º de Zuavos¹ regresó de *Cholula* á su vivac. Por la noche, el 62º facilitó 75 zapadores nocturnos á la Artillería y 50 al Cuerpo de Ingenieros.

El Coronel *Trujeque*, con 80 caballos, salió del *Molino de Guadalupe*, yendo á instalarse en la aldea de *Totimehuacán*, evacuada por el General *Cha-*

¹ Se acompaña el informe oficial del General *De Castagny*. Nota de puño y letra del General *Bazaine*.

Véase el documento XXVII.

sur *Carmen* et *San Ines*, pour venir en aide, avec la pièce de *La Teja*, et celle de la vigie aux attaques de gauche.

Le 26, la Division envoya, le matin, le Bataillon de Tirailleurs Algériens, de service, pour trois jours, à la tranchée. Le Général *De Castagny* rentra à son Quartier Général, vers deux heures. Le 1er. Bataillon du 3me. Zouaves,¹ réntra de *Cholula* et reprit ses bivouacs. Le soir, le 62me. fournit à l'Artillerie 75 travailleurs de nuit et 50 au Génie.

Le Colonel *Trujèque* quitta *Molino de Guadalupe*, avec 80 chevaux, et vint s'installer au village de *Totimehuacan*,

¹ Ce-joint le rapport officiel de Mon. le Général *De Castagny*. Note de la main et plume du Général *Bazaine*.

Voir le document XXVII.

con, quien, por orden del General en Jefe, fué con 200 hombres á ocupar á *Tepeaca*.

El 3º de Zuavos proporcionó, la noche del 27, 60 zapadores á la Artillería y 100 al Cuerpo de Ingenieros, en los ataques de la izquierda.

El día 28, por la mañana, el 3º de Zuavos facilitó un Batallón para el servicio de la trinchera, por tres días. A las seis de la mañana, un convoy de 38 carros de Artillería cargados de municiones de Infantería, se dirigió á *Amalucan*, pasando por el vado de *El Batán*. El 62º y el 20º Batallón de Cazadores de á pie formaron la escolta.

A las 9, salió de *Amatlán* el 1er. Batallón del 62º de línea, para escoltar hasta *Palmar* un convoy de 120 carros que iba á *Veracruz*. Una sección de la 8ª Batería del 1º acompañó á dicho Batallón, saliendo del *Molino de Guadalupe*. A las siete de la

évacué par le Général *Chacon*, qui par ordre du Général en Chef alla occuper *Tepeaca*, avec 200 hommes.

Le 27, le 3me. Zouaves fournit, le soir, 60 travailleurs à l'Artillerie et 100 au Génie, aux attaques de gauche.

Le 28, le 3me. Zouaves fournit, le matin, un Bataillon de service aux tranchées, pour trois jours. Le matin, à 6 heures, un convoi de 38 voitures d'Artillerie, chargées de munitions d'Infanterie, se rendit à *Amalucan*, en passant par le gué de *El Batán*. Le 62me. et le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied en assurèrent l'escorte.

A 9 heures, le 1er. Bataillon du 62me. de ligne quitta *Amatlan*, pour escorter jusqu'au *Palmar* un convoi de 120 voitures partant pour *Veracruz*. Une section de la 8me. Batterie du 1er. accompagna ce Bataillon et partit à *Molino de Guadalupe*. A 7 heures du matin, le Général se

mañana, el General partió hacia *Amalucan*, á fin de examinar personalmente los puestos recién ocupados, de la *Garita de Amozoc*, hacienda de *Santa Bárbara* y *Molino del Cristo*, en donde dispuso se hiciesen algunas obras de defensa y comunicación, para unirse con *Alamos* y *La Calera*.

El día 29, el 51º de línea ministró, por la mañana, un Batallón de guardia para la trinchera, para tres días en la *Penitenciaría*, y el 3º de Zuavos envió, también por la mañana, 100 zapadores al Cuerpo de Ingenieros, para los ataques de la izquierda.

El mismo Cuerpo de Zuavos facilitó, la mañana del día 30, 50 zapadores al de Ingenieros, para la *Penitenciaría*, y en la noche, el 7º Batallón de Cazadores de á pie proporcionó otros 50 á este mismo Cuerpo, en los ataques de la derecha, para los trabajos que debían ejecutarse en *San Baltazar*.

rendit de sa personne à *Amalucan*, pour examiner les postes nouvellement occupés de la *Garrita d'Amozoc* et de la hacienda de *Santa Barbara* et de *Molino del Cristo*, où il ordonna quelques travaux de défense et de communication pour se relier avec *Alamos* et *La Calera*.

Le 29, le 51me. de ligne fournit, le matin, un Bataillon de garde de tranchée, pour trois jours, au *Pénitencier*; le 3me. Zouaves envoya, le matin, 100 travailleurs au Génie, aux attaques de gauche.

Le 30, le 3me. Zouaves fournit, le matin, au Génie, 50 travailleurs pour le *Pénitencier*; et le soir, le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit au Génie 50 travailleurs aux attaques de droite, pour les travaux à exécuter à *San Baltazar*.

El 1º de mayo, los Zuavos proporcionaron, para tres días, un Batallón de guardia en la *Penitenciaría*, y por la noche, 50 zapadores á la Artillería, para la construcción de una batería en *Santiago*. Los Tiradores Argelinos enviaron 200 zapadores para los ataques de la izquierda, por *Santa Anita*.

El día 3, el 51º facilitó un Batallón de servicio, por tres días, á la *Penitenciaría*, y los Tiradores Argelinos 300 zapadores para los ataques de la izquierda. Los Zuavos tuvieron que enviar á allí, en la noche, 100 zapadores al Cuerpo de Ingenieros y 30 á la Artillería.

El 1er. Batallón de Zuavos proporcionó, el día 5, la guardia de trinchera, por tres días, en la *Penitenciaría*, y el 62º de línea 300 zapadores al *Molino de Gualalupe*, para comunicar este punto con la paralela proyectada adelante de *Totimehuacán*.

Le 1er. mai, les Zouaves fournirent un Bataillon de garde pour 3 jours, au *Pénitencier*; le soir, 50 travailleurs à l'Artillerie, pour la construction d'une batterie à *San Yago*. Les Tirailleurs Algériens envoyèrent 200 travailleurs aux attaques de gauche, vers *Santa Anita*.

Le 3, le 51me. fournit un Bataillon de service, pour trois jours, au *Pénitencier*, et les Tirailleurs Algériens 300 travailleurs aux attaques de gauche. Les Zouaves eurent à envoyer, le soir, 100 travailleurs pour le Génie et 30 pour l'Artillerie.

Le 5, le 1er. Bataillon de Zouaves fournit la garde de tranchée, pour trois jours, au *Pénitencier*; le 62me. de ligne 300 travailleurs à *Molino de Guadalupe*, pour relier ce point à la paralele que l'on projetait, en avant de *Totimehuacan*.

El Coronel *Mangin* recibió orden, el día 6, de partir, con el 2º Batallón del 3º de Zuavos, el 1º del 51º y una sección de Artillería de montaña, con dirección á *Orizaba*, en donde debía recibir órdenes ulteriores. Salió del *Molino de Enmedio* á las siete de la mañana.

Por la tarde, á las tres, el 51º recibió orden de enviar un Batallón al *Cerro de San Juan* para resguardar la posición, pues la 2ª División dejó ese punto para marchar sobre su izquierda, á fin de rechazar un ataque del General *Comonfort*. Por la tarde, el 1er. Batallón del 3º de Zuavos fué llamado igualmente. El Batallón de Tiradores Argelinos regresó de la *Penitenciaría* á su vivac, por la noche.

El día 7, el Batallón del 51º y el de Zuavos regresaron al campamento; el 7º Batallón de Cazadores de á pie ministró 200 zapadores y el 62º 250

Le 6, le Colonel *Mangin* reçut l'ordre de partir, avec le 2me. Bataillon du 3me. Zouaves, le 1er. Bataillon du 51me., une section d'Artillerie de montagne, pour se rendre à *Orizaba*, où il devait recevoir des ordres ultérieurs. Il quitta *Molino del Medio*, à 7 heures du matin.

Le soir à 3 heures, le 51me. reçut l'ordre d'envoyer un Bataillon au *Cerro de San Juan*, pour garder la position; la 2me. Division ayant dégarni ce point pour se porter sur sa gauche, afin de repousser une attaque du Général *Comonfort*. Le soir, on appela également le 1er. Bataillon du 3me. Zouaves. Le Bataillon de Tirailleurs Algériens rentra, le soir, du *Pénitencier*, à son bivouac.

Le 7, le Bataillon du 51me. et celui de Zouaves rentrèrent au camp; le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit 200 tirailleurs, et le 62me. 250 au Génie, pour les tra-

al Cuerpo de Ingenieros, para los trabajos que había que ejecutar en *San Baltazar*. A las cinco y media de la tarde, el General de División, con su Estado Mayor, el 1er. Batallón de Zuavos, el 2º del 51º y el de Tiradores Argelinos, marchó á la hacienda de *Santa Cruz*, adelante del *Puente de México*. Allí se le incorporó un Batallón del 81º, dos escuadrones del 3º de Cazadores de Africa y otro del 12º de Cazadores, la Batería de la Guardia Imperial, una sección del Cuerpo de Ingenieros, otra de la de obuses servida por marinos, una ambulancia completa, un gran convoy y 250 caballos del Coronel *De la Peña*.

Esta columna tomó café á media noche, poniéndose en marcha á la una de la mañana; siguió por el camino de *México*, atravesó la aldea de *Cuautlancingo*, se desvió hacia la derecha sobre el camino de *San Lorenzo* y, después de una caminata

vauX à exécuter à *San Baltazar*. A cinq heures du soir, le Général de Division, avec son Etat Major, le 1er. Bataillon de Zouaves, le 2me. Bataillon du 51me., le Bataillon de Tirailleurs Algériens, partit pour l'hacienda de *Santa Cruz*, en avant de *Puente de México*. Il y rallia un Bataillon du 81me, deux escadrons du 3me. Chasseurs d'Afrique et un du 12me. Chasseurs, la Batterie de la Garde Impériale, une section du Génie, une section de la Batterie d'obusiers servie par des marins, une ambulance complète, un gros convoi et 250 chevaux du Colonel *De la Peña*.

A minuit cette colonne prit le café et elle se mit en marche à une heure, du matin; suivit la route de *México*, franchit le village de *Cuautlancingo*, turna à droite sur la route de *San Lorenzo*, et vint après une marche de nuit dé-

nocturna no advertida por el enemigo, fué á atacar la posición de *San Lorenzo*, defendida por la Brigada del General *Echeagaray* y ocho cañones.

A las cinco de la mañana del día 8, se tomó la posición; el enemigo perdió todos sus cañones y municiones, cerca de 800 hombres muertos ó heridos, 1,200 prisioneros, 3 banderas, 11 guiones, 500 mulas y su convoy destinado á *Puebla*. El cuerpo del General *Echeagaray* formaba el centro del Ejército del General *Comonfort*, cuya derecha se apoyaba en *Ocotlán* y la izquierda en *San Pablo*. Nuestras bajas en esta jornada fueron: un Oficial muerto y 8 heridos; 9 hombres muertos y 82 heridos. Los heridos se transportaron, á las tres, á nuestras ambulancias de los campamentos.

A las siete de la mañana del día 9, el General *Neigre*, que mandaba la Infantería, salió, con cin-

robée à l'ennemi, attaquer la position de *San Lorenzo*, défendue par la Brigade du Général *Echegaray* (sic) et huit pièces de canon.

Le 8, à cinq heures, du matin, la position fut enlevée; l'ennemi perdit tous ses canons, toutes ses munitions, environ 800 tués ou blessés, 1,200 prisonniers, 3 drapeaux, onze fanions. 500 mulets et son convoi destiné à *Puebla*. Le corps du Général *Echegaray* formait le centre de l'Armée de *Comonfort*, dont la droite était à *Ocotlan* et la gauche à *San Pablo*. Nos pertes dans cette journée, s'élevèrent à un Officier tué, 8 blessés, neuf hommes tués et 82 blessés. Les blessés furent évacués, à 3 heures, sur nos ambulances des camps.

Le 9, à 7 heures, du matin, le Général *Neigre*, qui commandait l'Infanterie, partit, avec cinq compagnies de

co compañías de Zuavos, el Batallón del 51º, el del 81º, una sección de la Batería de la Guardia, otra de obuses de montaña, dos escuadrones del 3º de Cazadores de Africa y un convoy considerable, con destino á las haciendas y localidades cercanas, en busca de provisiones para el Ejército. Un convoy de carros, que salió por la mañana del *Cerro de San Juan*, debía unirse con él por el camino de *México*, á la altura de *Ocotlán*.

El mismo día, á las nueve, el General volvió á tomar el camino del *Molino de Enmedio*, con el resto de las tropas, conduciendo la Artillería tomada al enemigo, la cual presentó al General en Jefe, así como las banderas que á aquel mismo fueron quitadas, la víspera. Regresó, á las dos, á su Cuartel General.¹

¹ Se adjunta aquí la carta oficial relativa á este ataque. Nota de pluma y letra del General Bazaine. Véase el documento XXIX.

Zouaves, le Bataillon du 51me., le Bataillon du 81me., une section de la Batterie de la Garde, une section d'obusiers de montagne et deux escadrons du 3me. Chasseurs d'Afrique et un convoi considérable, pour aller, dans les haciendas et les localités voisines, rechercher des approvisionnements pour l'Armée. Un convoi de voitures parti, le matin, du *Cerro de San Juan*, devait le joindre sur la route de *México*, à hauteur d'*Ocotlan*.

Le jour même, à neuf heures, le Général reprit la route de *Molino del Medio*, avec le reste de ses troupes, ramenant l'Artillerie prise à l'ennemi, qu'il présenta au Général en Chef, ainsi que les drapeaux enlevés la veille. Il était de rotour à son Quartier Général, à 2 heures.¹

¹ Ci-joint la lettre officielle, relative à cette attaque. Note de la main et plume du Gral. *Bazaine*. Voir le document XXIX.

El día 10, se prosiguieron activamente los trabajos de ataque contra el fuerte de *Totimehuacán*; al efecto, se ligó completamente el *Molino de Guadalupe* con *San Baltazar*. El 51º y el 62º y el 7º Batallón de Cazadores de á pie ministraron 500 zapadores nocturnos al Cuerpo de Ingenieros.

El día 12, habiendo decidido el General en Jefe que deberían emplearse todos los medios de que la Artillería podía disponer, para reducir á *Totimehuacán*, el General de División organizó un Estado Mayor de trinchera, compuesto de los Sres.:

Mayor de trinchera: *D'Albicy*, Comandante del 7º Batallón de Cazadores de á pie. Subayudantes Mayores de trinchera: *Sayn*, Capitán en el mismo Batallón; *Madelor*, Capitán en el 62º; *Simounet*, Teniente en el 51º; *Baldy*, Subteniente en el 3º de Zuavos; *Joly*, Sargento en el mismo; *Lecurum*,

Le 10, on poursuivit activement les travaux d'attaque contre le forte de *Totimehuacan*, à cet effet on relia entièrement *Molino de Guadalupe* à *San Baltazar*. Le 51me. et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournirent 500 travailleurs de nuit au Génie.

Le 12, le Général en Chef ayant décidé que tous les moyens dont dispose l'Artillerie seraient employés à réduire *Totimehuacan*, le Général de Division organisa un Etat Major de tranchée, composé de MM.:

Major de tranchée: *D'Albicy*, Commandant le 7me. Bataillon de Chasseurs a pied; Sous-aides, Majors de tranchée: *Sayn*, Capitaine au 7me. Bataillon au Chasseurs à pied; *Madelor*, Capitaine au 62me.; *Simounet*, Lieutenant au 52me.; *Baldy*, Sous-lieutenant au 3me. Zouaves; *Joly*, Sergent au 3me. Zouaves; *Lecurum*, Sergent au 51me. Ré-

Sargento en el 51.^o Regimiento de línea; *Flambeau*, Sargento en el 62.^o, y *Ardouin*, Sargento en el 7.^o Batallón de Cazadores de á pie.

El depósito de trinchera se instaló en *San Baltazar*; y en la misma tarde, á las 7.30, se verificó la apertura de la primera paralela, que fué trazada á 450 metros del fuerte y se extendió en una longitud de 900 metros aproximadamente.

El señor General *De Bertier* tomó el servicio de General de trinchera; la guardia de ésta fué proporcionada por el 3.^o de Zuavos. Para la noche del 12 al 13, el 62.^o proporcionó 800 zapadores al Cuerpo de Ingenieros, en *Guadalupe*; el 51.^o, 200 á *San Baltazar*; el 7.^o Batallón de Cazadores de á pie, 80 á la Artillería, que construyó en *Huexotilla* una batería destinada á batir la gola de *Totimehuacán*, y tomó el número 12.

giment de ligne; *Flambeau*, Sergent au 62me., et *Ardouin*. Sergent au 7me. Bataillon de Chasseurs à pied.

Le dépôt de tranchée fut installé à *San Baltazar*; et le soir même, à sept heures et demie, eut lieu l'ouverture de la première parallèle, qui fut tracée à 450 mètres du fort et s'étendit sur une longueur de 900 mètres environ.

Mr. le Général *De Bertier* prit le service du Général de tranchée; la garde de tranchée étant fournie par le 3me. Zouaves. Pour la nuit du 12 au 13, le 62me. fournit 800 travailleurs au Génie, à *Guadalupe*; le 51me. lui en fournit 200 à *San Baltazar*; le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied fournit 80 travailleurs à l'Artillerie, qui construisit à *Huexotilla* une Batterie destinée à battre la gorge de *Totimehuacan*. et le prit le n° 12.

A las 8 de la mañana del día 13, el enemigo salió vigorosamente sobre la derecha de la paralela y llegó hasta 150 metros de la trinchera. Recibido por un certero fuego de los Zuavos, del 51º y del 7º Batallón de Cazadores de á pie y cogido de flanco por los tiradores del 20º Batallón y por el fuego de las baterías de *La Teja* y del *Molino de Guadalupe*, volvió á la plaza, dejando en el campo un número considerable de muertos y heridos.

En esta acción perdimos un Oficial del Batallón de Tiradores Argelinos, enviado violentamente á *San Francisco*, y ocho hombres muertos ó heridos.

A las nueve, el General *De Castagny* tomó el servicio de General de trinchera. La guardia fué proporcionada por el Batallón de Tiradores Argelinos.

La cifra de los zapadores diurnos fué de 400

Le 13, à huit heures du matin, l'ennemi fit vigoureuse sortie sur la droite de la parallele, et vint jusqu'à 150 mètres de la tranchée. Accueilli par un feu bien dirigé, les Zouaves du 51me., du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, pris en flanc par les tirailleurs du 20me. Bataillon, par le feu des batteries de *La Teja* et de *Molino de Guadalupe*, il rentra dans la place, laissant sur le terrain un nombre considérable de morts et de blessés. Nous perdimes dans cette affaire, un Officier du Bataillon de Tirailleurs Algériens, envoyé en vitesse à *San Francisco*, et 8 hommes tués ou blessés.

A 9 heures, le Général *De Castagny* prit le service de Général de tranchée. La garde fut fournie par le Bataillon de Tirailleurs Algériens.

Le chiffre de tirailleurs de jour fut de 400 hommes du

hombres del 51º, para el Cuerpo de Ingenieros, y 40 del 7º Batallón de Cazadores de á pie, para la Artillería. Durante la noche del 13 al 14, el 62º proporcionó 430 zapadores al Cuerpo de Ingenieros y el 3º de Zuavos, 350 á la Artillería.

Esta comenzó, la misma noche, la construcción de seis baterías de ataque, tomando los números 13, 14, 15, 16, 17 y 18. El tiempo lluvioso perjudicó los trabajos, que no pudieron seguirse muy activamente. Se concluyó, sin embargo, la batería núm. 12, que quedó armada y lista para hacer fuego. Se continuó uniendo la paralela con *Guadalupe*.

El 14, el General *Aymard* tomó el servicio de General de trinchera, teniendo un Batallón del 62º para guardarla. Durante el día, el 51º proporcionó 200 zapadores al Cuerpo de Ingenieros; se agrandó y profundizó la paralela y se trabajó en las comunicaciones.

51me., pour le Génie; 40 du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied, pour l'Artillerie. Pendant la nuit du 13 au 14, le 62me, fournit 430 travailleurs au Génie, et le 3me. Zouaves 350 à l'Artillerie.

L'Artillerie commença, dans cette nuit, la construction de 6 batteries d'attaque, prenant les nos. 13, 14, 15, 16, 17 et 18. Le temps pluvieux gêna les travaux, qui ne purent être poussés très activement. On acheva, cependant, la batterie no. 12, qui fut armée et prête à faire feu. On continua à relier la parallele avec *Guadalupe*.

Le 14, le Colonel *Aymard* prit le service de Général de tranchée, ayant un Bataillon du 62me. pour garde tranchée. Pendant la journée, le 51me. fournit 200 travailleurs au Génie; on élargit et on approfondit la parallele; on travailla aux communications.

En la noche, á las 9, una compañía del 7º Batallón de Cazadores de á pie se apoderó del *Molino de Huexotitla* é hizo 6 prisioneros. Durante la noche, esta compañía rechazó una tentativa del enemigo, hecha para recuperar el molino.

El 7º Batallón facilitó 360 zapadores á la Artillería; el 51º, 300 al Cuerpo de Ingenieros, que avanzó una trinchera de la primera paralela al *Molino de Huexotitla*, á fin de amenazar la gola de *Totimehuacán*.

El 15 en la mañana, el Teniente Coronel *Arnaudeau* tomó el servicio de General de trinchera, proporcionándole la guardia también el 62º

La Artillería empleó, en el día, 150 hombres del 51º y 100 del 3º de Zuavos en los trabajos de las baterías. La noche del 15 al 16, 375 zapadores del 62º, del 51º y del 3º de Zuavos terminaron los tra-

Le soir, à 9 heures, une compagnie du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied s'empara du *Moulin de Huexotitla* et y fit six prisonniers. Pendant la nuit, cette compagnie repoussa une tentative de l'ennemi pour reprendre le *Molino*.

Le 7me. Bataillon fournit 360 travailleurs à l'Artillerie; le 51me. en fournit 300 au Génie, qui poussa une tranchée de la première parallèle au *Moulin de Huexotitla*, afin de menacer la gorge de *Totimehuacan*.

Le 15, au matin, le Lieutenant-Colonel *Arnaudeau* prit le service de Général de tranchée; le 62me. fournissant encore la garde.

L'Artillerie employa, dans la journée, 150 hommes du 51me. et 100 du 3me. Zouaves, aux travaux des batteries.

Dans la nuit du 15 au 16, 375 travailleurs du 62me., du 51me. et du 3me. Zouaves terminèrent les travaux de ces

bajos de estas baterías, que fueron armadas. 400 zapadores del 3.º de Zuavos abrieron, bajo la dirección del Cuerpo de Ingenieros, la segunda paralela.

A las 5 de la mañana del 16, una batería (todas las baterías?) con excepción de la de morteros número 18, que no estaba lista, abrió el fuego contra la plaza. Una nueva batería, construída, la misma noche, en el *Molino de Guadalupe*, por el 8.º Batallón del 3er. Regimiento, y que había recibido el núm. 19, unió sus fuegos á los de las baterías del frente de ataque. El fuego duró dos horas: la lucha estaba entablada entre *Totimehuacán*, *El Carmen* y *Zaragoza*. La batería núm. 12, construída y servida por los artilleros de la 1.ª Batería del 9.º, batía la gola de *Totimehuacán* y tenía que sufrir mucho del fuego de *El Carmen*. El Capitán *Quinard* fué muerto por un cañonazo. A las ocho,

batteries, qui furent armées. 400 travailleurs du 3me. Zouaves ouvrirent, sous la direction du Génie, la deuxième parallèle.

Le 16, à cinq heures, du matin, une batterie, à l'exception de la batterie de mortiers no. 8, qui n'était pas prête, ouvrirent le feu contre la place. Une batterie nouvelle, construite dans la même nuit, à *Molino de Guadalupe*, par le 8me. Bataillon du 3me. Régiment, et qui avait reçu le no. 19, joignit ses feux à celui des batteries, du front d'attaque. Le feu dura deux heures: la lutte était engagé entre *Totimehuacan*, *Carmen* et *Sarragosa* (sic). La batterie no. 12, construite et servie par les cannoniers de la 1re. Batterie du 9me., battait la gorge de *Totimehuacan* et ayant beaucoup à souffrir du feu de *Carmen*. Le Capi-

el fuego de *Totimehuacán* se había extinguido en gran parte.

Al mediodía, nuestras baterías, reparadas, abrieron de nuevo el fuego. El *Carmen* y *Totimehuacán* respondieron débilmente; á las 4, cuando por la tercera vez nuestras baterías emprendieron el ataque, los fuertes de la plaza no tiraban ya.

En la noche del 16 al 17, se reforzaron aún nuestras baterías: la núm. 18 estuvo lista para hacer fuego. Una sección del 20º Batallón de Cazadores de á pie se había apoderado, casi sin hacer fuego, de *La Ladrillera*, casas arruinadas situadas adelante de la derecha de la primera paralela.

A las cuatro de la mañana, el enemigo hizo volar sus municiones y rindió la plaza.

Una compañía del 7º Batallón de Cazadores de á pie ocupó, á las seis de la mañana, sin disparar

taine *Quinard* y fut tué d'un coup d'embrasure. A 8 heures, le feu de *Totimehuacan* était en grande partie éteint.

A midi, nos batteries, réparées, ouvrirent de nouveau le feu. *Carmen* et *Totimehuacan* répondirent faiblement; à 4 heures, quand pour la troisième fois nos batteries reprirent l'engagement, les forts de la place ne tiraient plus.

Dans la nuit du 16 au 17, on renfonça encore nos batteries: la batterie no. 18 fut prête à faire feux; une section du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied s'était emparé, presque sans coup férir, de *La Ladrillera*, maisons ruinées situées en avant de la droite de la première parallèle.

A 4 heures, du matin, l'ennemi fit sauter ses munitions et rendit la place.

A 6 heures, du matin, une compagnie du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied occupait, sans coup férir, le fort de

un tiro, el fuerte de *Totimehuacán*. Tres compañías del 51^o fueron dejadas en la paralela, para guardar nuestras baterías. Una compañía del 7^o Batallón de Cazadores de á pie ocupó *El Carmen*. A las diez de la mañana, el resto del Batallón entró en la ciudad para afirmar la seguridad, y un Batallón del 51^o fué llamado igualmente.

Hacia las dos, el escuadrón del 12^o de Cazadores recibió la orden de dirigirse á *Amozoc*. Todos los prisioneros de guerra, en número de más de 4,000, fueron enviados al *Puente de las Animas*, donde se organizó un gran depósito.

El Estado Mayor de la trinchera de los ataques de la izquierda fué disuelto, el día 18, y se procedió al desmonte de las baterías; el 51^o y el 7^o Batallón de Cazadores de á pie regresaron á su vivac.

El 19, el General en Jefe hizo una entrada so-

Totimehuacan. Trois compagnies du 51me. furent laissées dans la parallèle, pour garder nos batteries. Une compagnie du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied occupa *Carmen*. A 10 heures, du matin, le reste du Bataillon entra en ville, pour en assurer la sécurité, et un Bataillon du 51me. fut également appelé.

Vers deux heures, l'escadron du 12me. Chasseurs reçut l'ordre de se rendre à *Amozoc*. Tous les prisonniers de guerre, au nombre de plus de 4,000, furent envoyés à *Puente de las Animas*, où l'on organisait un grand dépôt.

Le 18, l'Etat Major de tranchée des attaques de gauche fut dissous, et on procéda au désarmement des batteries; le 51me. et le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied rentrèrent à leur bivouac.

Le 19, le Général en Chef fit une entrée solennelle dans

lemne en la ciudad y se dirigió á la Catedral, donde se entonó un *Te Deum*. Las tropas formaban valla al paso del General, con quien se unieron el General de División y su Estado Mayor. La primera División envió á esta ceremonia un Batallón del 51º y uno de Zuavos, que desfilaron en la Plaza de Armas ante el General en Jefe, después del *Te Deum*.

El mismo día, en virtud de orden del General en Jefe, el Batallón de Tiradores Argelinos dejó la Primera División, para pasar á la Segunda. Se concluyó el desmante de nuestras baterías y se acantonó á las tropas de la manera siguiente:

El 3º de Zuavos se dirigió de *La Noria* á *Molino de Guadalupe* y á *San Baltazar*. El 62º ocupó á *San Francisco*, *Huexotitla* y *La Magdalena*. El

la ville et se rendit à la Cathédrale, où fut chanté un *Te Deum*. Les troupes formaient la haie sur le passage du Général auquel se joignit le Général de Division et son Etat Major. La Première Division envoya à cette cérémonie un Bataillon du 51me. et un Bataillon de Zouaves, qui défilèrent sur la Place d'Armes devant le Général en Chef, après le *Te Deum*.

Le même jour, en vertu des ordres du Général en Chef, le Bataillon de Tirailleurs Algériens quitta la Première Division pour passer dans la Seconde. On acheva le désarmement de nos batteries et on cantonna les troupes de la manière suivante:

Le 3me. Zouaves se rendit de *La Noria* à *Molino de Guadalupe* et à *San Baltazar*. Le 62me. occupa *San Francisco*, *Huexotitla* et *La Magdalena*. Le 7me. Bataillon de

7º Batallón de Cazadores de á pie ocupó á *Molino del Carmen*, y el 51º se dirigió á *Pópulo*, á la *Garrita de Cholula* y á *Mayorazgo*. Se destinó una compañía á *San Martinito*, donde se instaló la Artillería.

El servicio de obuses de montaña, que estaba en el *Molino de Guadalupe*, vino á unirse con la porción principal del Cuerpo en *San Martinito*, el día 20.

El 21, la Brigada *De Bertier*, con la Batería de campaña del 9º Regimiento, un convoy de Administración y una sección ligera de ambulancia, dejó su acantonamiento, para dirigirse á *San Martín*, adonde debía llegar en dos días, pernctando, el 21, en *Acatlán*. Un escuadrón del 3º de Cazadores de Africa debía unírsele en *Cuantlancingo*.

A causa de este movimiento, los Zuavos evacuaron á *Molino de Guadalupe* y vinieron á estable-

Chasseurs à pied occupa *Molino del Carmen*, et le 51me se rendit à *Populo*, à la *Garrita de Cholula* et à *Mayorazgo*. Une compagnie fut détachée à *San Martinetto* (sic), où s'installa l'Artillerie.

Le 20, le service d'obusiers de montagnes qui était à *Molino de Guadalupe*, vint rallier la portion principale du corps à *San Martinetto*.

Le 21, la Brigade *De Bertier* quitta son cantonnement, avec la Batterie de campagne du 9me Régiment, convoi d'Administration et une section légère d'ambulance, pour se rendre à *San Martín*, où il doit arriver en deux jours, couchant, le 21, à *Acotlan* (sic). Un escadron du 3me Chasseurs doit le rejoindre à *Cuantlancingo*.

Par suite de ce mouvement, les Zouaves évacuent *Molino de Guadalupe* et viennent s'établir à *Molino del Car-*

cerse en *Molino del Carmen* y *San Baltazar* á fin de aproximar los campamentos. Ocuparon igualmente el rancho de *La Magdalena* y el *Molino de Huexotilla*.

El Batallón del 95º, acantonado en *Amalucan* y en *Alamos*, se dirigió, el día 22, á la *Conada* (sic), para escoltar un convoy de prisioneros.

El día 23, el General estableció su Cuartel General en *Puebla*, dejando todos los servicios en *Molino de Enmedio*, donde se instaló el señor General de Brigada *De Castagny*.

El escuadrón del 12º de Cazadores regresó de *Amozoc*, el día 24, y vino á instalarse en *San Martinito*; todo el 20º Batallón de Cazadores de á pie vino á establecerse en *La Noria* y en *Pópulo*.

A las 6 de la mañana del 26, el General dejó á *Puebla*, para dirigirse al camino de *México*.

men et *San Baltazar*, pour resserrer le cantonnements. Ils occupent également le rancho de la *Magdalena* et le *Molino de Huexotilla*.

Le 22, le Bataillon du 95me. cantonné à *Amalucan* et à *Alamos*, se rend à la *Conada* (sic), pour escorter un convoi de prisonniers.

Le 23, le Général établit son Quartier Général à *Puebla*, laissant tous les services à *Molino del Medio* où s'installa Mr. le Général de Brigade *De Castagny*.

Le 24, l'escadron du 12me. Chasseurs rentra d'*Amozoc* et vint s'installer à *San Martinetto*; tout le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied vint s'établir à *La Noria* et à *Pópulo*.

Le 25, à 5 heures, du matin, le Général quitta *Puebla* pour se porter sur la route de *Mexico*.

El Batallón del 3º de Zuavos, el 20º Batallón de Cazadores de á pie, 4a Artillería, todos los servicios administrativos y otros y una sección de la 13ª compañía del 3er. Regimiento de Ingenieros partieron con el General y fueron á acampar por la noche en *Río Prieto*. Un escuadrón del 3º de Cazadores de Africa, con el Sr. General *De Mirandol*, alcanzó á esta columna en *Cuautlancingo*.

El 27, la columna se dirigió á *San Martín*, adonde llegó á la una, después de haber hecho un gran alto en *San Bartolo Granillo*. El Sr. General *De Bertier* se dirigió, á la misma hora, con el 62º, el 7º Batallón de Cazadores á pie y una sección de Artillería de campaña, al *Puente de Texmelucan*, donde se estableció.

El 28, el General se dirigió muy temprano al *Puente de Texmelucan* y sobre el camino de *Río*

Le Bataillon du 3me. Zouaves, le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, l'Artillerie, tous les services administratifs et autres et une section de la 13me. compagnie du 3me. Régiment du Génie partirent avec le Général et vinrent camper, le soir, à *Río Prietto* (sic). Un escadron du 3me. Chasseurs d'Afrique avec Mr. le Général *De Mirandol* rejoignit cette colonne à *Cuautlancingo*.

Le 27, le colonne se rendit à *San Martin*, où elle arriva à une heure, après avoir fait la grande halte à *San Bartolo Granillo*. Mr. le Général *De Bertier* se porta, à la même heure, avec le 62me., le 7me. Bataillon de Chasseurs à pied et une section d'Artillerie de campagne au *Puente de Texmelucan* (sic) où il s'établit.

Le 28, le Général se rendit, de grand matin, à *Puente de*

Frio, con un (Batallón?) de tres pelotones de Caballería, para reconocer el camino concernientemente á las facilidades de transporte. Estaba de vuelta, á las dos.

Dos compañías del 51º fueron á ocupar *El Molino de San Miguel*, el 29, para proteger la molienda de nuestros granos. Dos compañías del 20º Batallón de Cazadores de á pie y la sección del Cuerpo de Ingenieros dejaron á *San Martín* para ir á trabajar en las reparaciones del camino; pernoctaron, esa noche, en *La Venta de las Palmillas*, y, el día 30, ocuparon á *Puente de Texmelucan*, después de haber terminado los trabajos necesarios.

A las tres de la tarde del 30, el resto del Batallón de Cazadores de á pie y el Estado Mayor de este Batallón partieron para *Texmelucan* escoltando dos

Tezmelucan et sur la route de *Rio Frio*, avec un.....¹ des trois pelotons de Cavalerie, pour reconnaître la route au point de vue des facilités du charrois. Il était de retour à deux heures.

Le 29, deux compagnies du 51me. allèrent occuper le *Molino de San Miguel* pour y protéger la moulure de nos grains. Deux compagnies du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied et la section du Génie quittèrent *San Martín*, pour aller travailler aux réparations de la route. Elles couchèrent, le soir, à *La Venta de las Palmillas*, et, le 30, gagnèrent *Puente de Tezmelucan*, après avoir terminé les travaux nécessaires.

Le 30, à 3 heures de l'après-midi, le reste du Bataillon de Chasseurs à pied et l'Etat Major de ce Bataillon partent pour *Tezmelucan*, escortant deux sections de la Batterie

¹ Mot indéchiffrable.

secciones de la Batería de obuses de montaña y un convoy de víveres para cuatro días, destinado al Sr. General *De Bertier*.

El 31, á las seis de la mañana, el General *De Castagny* dejaba á *San Martín*, con el Batallón del 3.º de Zuavos, las dos secciones de la Batería de la Guardia, el tren, la ambulancia y el prevostazgo, para ir á *Texmelucan* á tomar el sitio que dejaba vacante el Sr. General *De Bertier*, quien se dirigía á *Río Frío* con toda su tropa.

El 20.º Batallón de Cazadores de á pie permaneció en *Texmelucan* con la Batería de la Guardia, que salió, el 27, con el Sr. General *De Bertier*.

El 1.º de junio, á las cinco y media de la mañana, las tropas de la columna se pusieron en marcha y llegaron á la una del día á *Río Frío*, después de una marcha bastante penosa. El General reci-

d'obusiers de montagne et un convoi de 4 jours de vivres, destiné à Mr. le Général *De Bertier*.

Le 31, à 6 heures du matin, le Général *De Castagny* quittait *San Martín* avec le Bataillon du 3me. de Zouaves, les deux sections de la Batterie de la Garde, le train, l'ambulance et la prévôté, pour aller à *Texmelucan* prendre l'emplacement que laissait vacant Mr. le Général *De Bertier*, qui se portait au *Río Frio*, avec toute sa troupe.

Le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied restant à *Texmelucan* avec la Batterie du Général, partie, le 27, avec Mr. le Général *De Bertier*.

Le 1er. juin, les troupes de la colonne se mirent en marche, à 5 heures et demie du matin, et arrivèrent à une heure de l'après-midi au *Río Frio*, après une marche assez pénible. Le Général y reçut, vers 3 heures, la visite des con-

bió, cerca de las tres, la visita de los cónsules europeos que vinieron de *México* para anunciar que las tropas y el Gobierno de *Juárez* habían evacuado la plaza. El mismo día, el General *De Bertier* hacía avanzar su Brigada hasta *Buena Vista*.

En 2 de junio, la columna, que salió á las seis de la mañana, franqueaba la garganta, hacia el gran alto en *La Venta de Córdoba*, y vivaqueaba en *Buena Vista*, á las tres. El General *De Bertier* iba á establecer su Cuartel General en *Ayotla*. El 3, permaneció en *Buena Vista*.

El día 4, el 95º y el 51º de línea se unieron con la División, escoltando el gran convoy de Artillería salido de *Puebla*.

A las diez de la mañana, el General *De Castagny* se puso en marcha con el 3º de Zuavos y todos los servicios administrativos, y se estableció en *Ayo-*

suls européens venant de *Mexico*, pour annoncer que les troupes et le Gouvernement de *Juarez* avaient évacué la place. Le même jour, le Général *De Bertier* poussait sa Brigade jusqu'à *Buena Vista*.

Le 2 juin, la colonne partie, à 6 heures du matin, franchissait le col, faisait la grande halte à *La Venta de Cordoba* et bivouaquait à *Buena Vista*, à 3 heures. Le Général *De Bertier* allait établir son Quartier Général à *Ayotla*. Le 3, séjour à *Buena Vista*.

Le 4, le 95me. et le 51me. de ligne rallièrent la Division, escortant le grand convoi d'Artillerie, parti de *Puebla*.

A 10 heures du matin, le Général *De Castagny* se mit en marche avec le 3me. Zouaves et tous les services administratifs et s'établit à *Ayotla*, où le rejoignirent, dans

lla, donde se le unieron, después de mediodía, el 95º y el 20º Batallón de Cazadores.

A las tres, el General de División pasó su Cuartel General á *San Isidro*, llevando consigo al 51º y una parte del 62º

El General *De Bertier* recibió la orden de establecerse en *El Peñón*. El General *De Mirandol* y la Caballería ocuparon la hacienda de *Patoli*, á cinco kilómetros adelante de *San Isidro*.

El 5, permanecieron en este punto; la fracción del 62º que había venido, la víspera, con el General, se incorporó á su Brigada en *El Peñón*.

El 6, estuvieron en aquel lugar, donde el 2º Regimiento de Zuavos vino á alcanzar á la División.

La columna se puso en marcha el día 7, á las cinco de la mañana, yendo cada Brigada por su cuenta, y poniéndose la Caballería á la cabeza de

l'après-midi, le 95me. et le 20me. Bataillons de Chasseurs.

A trois heures, le Général de Division porta son Quartier Général à San Isidro, emmenant avec lui le 51me. et une partie du 62me.

Le Général De Bertier reçut l'ordre de s'établir au Peñon. Le Général De Mirandol et la Cavalerie occupèrent l'hacienda de Patoli, à 5 kilomètres en avant de San Isidro. Le 5, séjour à San Isidro; la fraction du 62me. venue, la veille, avec le Général de Division, rejoignit sa Brigade au Peñon. Le 6, séjour à San Isidro, où le 2me. Régiment de Zouaves vint rejoindre la Division.

Le 7, la colonne se mit en marche à 5 heures du matin. Chaque Brigade marchant pour son compte; la Cava-

las tropas. A las nueve, la cabeza de la columna llegó á la *Garita de San Lázaro*.¹

La Caballería y las Brigadas entraron en la ciudad de *México*,² y el General de División entró solo, á la una de la tarde. Todas las tropas fueron instaladas en sus cuarteles, inspeccionados, la víspera, por una comisión nombrada á este efecto.

La Caballería pasó hasta *Chapultepec*, y el 20º Batallón ocupó á *Tacubaya*, y el 7º Batallón á *Chapultepec*. El 9, fué abandonada *La Teja* por insuficiente, y el escuadrón que la ocupaba se dirigió á *Tacubaya*.

El General en Jefe hizo su entrada solemne en la capital de *México*, el día 10. Todas las tropas de

¹ Puerta de *México*. Nota de puño y letra del Gral. *Bazaine*.

² Fueron recibidas con aclamaciones de la población. Nota de puño y letra del Gral. *Bazaine*.

lerie prenant la tête des troupes. A 9 heures, la tête de la colonne arriva à la *Garrita de San Lazaro*.¹

La Cavalerie et les Brigades entrèrent dans la ville de *Mexico*,² et le Général de Division y entra seul, à une heure après-midi. Toutes les troupes furent tinstallées dans leurs casernes, reconnues, la veille, par une commission nommée à cet effet.

La Cavalerie poussa jusqu'à *Chapultepec*, et le 20me. Bataillon occupa *Tacubaya*, et le 7me. Bataillon *Chapultepec*. Le 9, *La Teja* fut abandonnée comme insuffisante, et l'escadron qui l'occupait vint à *Tacubaya*.

Le 10, le Général en Chef fit son entrée solennelle dans la capitale du *Mexique*. Toutes les troupes de la Division

¹ Porte de Mexico. Note de la main et plume du Général *Bazaine*.

² Elles y furent reçues aux acclamations de la population. Note de la main et me u pl du Général *Bazaine*.

la División tomaron las armas para formar la valla á su paso y desfilar ante él.

El 2º Batallón del 95º de línea llegó á *México*, procedente de *Amozoc*.

El Coronel del 3º de Zuavos llegó á México, el 13, con el 2º Batallón de su Regimiento y la sección de la Batería de montaña que había llevado á tierra caliente, de donde traía un convoy de Artillería y víveres.

El 1er. Batallón del 51º de línea partió, el día 14, con el Coronel de 3º de Zuavos, y entró en *México*. Había dejado en *Orizaba*, por orden del General *Maussion*, dos compañías para que escoltasen el convoy.

El 62º de línea, una sección de Batería de montaña y un destacamento de veinte mulas del tren salieron de *México*, á las siete del día 15, para ir

pririent les armes pour former la haie sur son passage et défilér devant lui.

Le 2me. Bataillon du 95me. de ligne, venant d'*Amozoc*, arriva à Mexico.

Le 13, le Colonel du 3me. Zouaves arriva à *Mexico* avec le 2me. Bataillon de son Régiment et la section de la Batterie de montagne, qu'il avait emmenée dans la terre chaude, d'où il ramenait un convoi d'Artillerie et de vivres.

Le 14, le 1er. Bataillon du 51me. de ligne parti, avec le Colonel du 3me. Zouaves, entra à *Mexico*. Il avait laissé à *Orizaba*, par ordre du Général *Maussion*, deux compagnies pour faire des escortes de convoi.

Le 15, le 62me. de ligne, une section de Batterie de montagne et un détachement de 20 mulets du train quittèrent

á ocupar á *Pachuca*, adonde debía llegar esta pequeña columna el día 19.

El 18 en la noche, el Coronel del 2º Regimiento de marcha salió de *Tacubaya* con dos escuadrones del 3º de Cazadores de Africa y cuatro compañías del 20º Batallón de Cazadores de á pie, para ir á *San Angel* á dispersar la partida de *Buitrón*. Esta operación se efectuó sin disparar un tiro.

El 6º escuadrón del 12º de Cazadores, bajo las órdenes del Comandante *Carrelet*, salió de *México*, el día 26, con el 81º de línea, para dirigirse á *Tlaxala* (sic).

El 1º de julio, el Sr. General *De Bertier* salió de *México* con el 51º de línea, una sección de la Batería del 9º, de (sic) una sección de la Batería de Montaña, un oficial y 25 hombres de la 13ª compañía del 3er. Regimiento de Ingenieros, el 5º es-

Mexico, à 7 heures, pour aller occuper *Pachuca*, où cette petite colonne devait arriver le 19.

Le 18, dans la nuit, le Colonel du 2me. Régiment de marche partit de *Tacubaya* avec deux escadrons du 3me. Chasseurs d'Afrique et 4 compagnies du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, pour aller à *San Angel* enlever la bande de *Buitron*. Cette opération s'accomplit sans coup férir.

Le 26, le 6me. escadron du 12me. Chasseurs, sous les ordres du Commandant *Carrelet*, partit de *Mexico* avec le 81me. de ligne, pour se rendre à *Tlaxala* (sic).

Le 1er. Juillet, Mr. le Général *De Bertier* quitta *Mexico* avec le 51me. de ligne, une section de la Batterie du 9me., d'une (sic) section de la Batterie de montagne, un officier et 25 hommes de la 13me. compagnie du 3me. Régiment de Génie, le 5me. escadron du 5me. Régiment de Chas-

cuadrón del 3er. Regimiento de Cazadores de África y un convoy de coches y mulas, para dirigirse á *Toluca*, adonde debía llegar el 4 de julio.

La tarde del mismo día, cuatro compañías del 3º de Zuavos, bajo las órdenes del Sr. Coronel *Mangin*, salieron violentamente para *San Bartolo*, á causa del rumor que se esparció, de que esta aldea había sido atacada por los bandidos procedentes de *Monte Alto*. Algunos hombres, en número aproximado de 60, habían hecho efectivamente irrupción en el lugar; pero, recibidos á tiros de fusil, se habían dispersado al tener noticia de la llegada de las tropas francesas.

El Coronel *Aymard*, por su parte, ejecutaba (un reconocimiento) en *Real del Monte*, con cuatro compañías que condujo hasta *Huajolote*, hacienda situada á veintiuna y media leguas de *Real del Monte* y que servía para la explotación de un bosque

seurs d'Afrique et un convoi de voitures et de mulets, pour se rendre à *Toluca*, où il devait arriver le 4 juillet.

Le soir du même jour, 4 compagnies du 3me. Zouaves sous les ordres de Mr. le Colonel *Mangin*, partirent en hâte pour *San Bartolo*, sur le bruit qui se répandit que ce village était attaqué par les bandits venant de *Monte Alto*. Quelques hommes, au nombre d'environ 60, avaient en effet fait irruption dans le village; mais, reçus à coups de fusils, s'étaient dispersés à la nouvelle de l'arrivée des troupes françaises.

Le Colonel *Aymard* exécutait (une reconnaissance) de son côté à *Real del Monte* avec 4 compagnies qu'il conduisait jusqu'à *Guajalote* (sic), hacienda située à 2 lieux et demie de *Real del Monte*, et servant à l'exploitation d'une forêt

perteneciente á la compañía de las minas. Estas cuatro compañías volvieron, el 1º de julio en la noche, á su punto de partida.

El 2 de julio, el General Comandante de la División, deseoso de informarse y ver con sus propios ojos lo que acontecía en *San Bartolo*, hizo partir muy temprano la Caballería de *Tacubaya*, la alcanzó en *Tacuba* y avanzó hasta la altura del *Convento de los Remedios*.

Las cuatro compañías de zuavos regresaron muy de mañana á su acantonamiento. A las dos, el General entraba igualmente en *México*, después de haber recorrido el *Valle de Río Hondo* y visitado el molino de este nombre. En la tarde, antes de oscurecer, cuatro nuevas compañías de Zuavos salieron para *San Bartolo*, en donde debían reposar, para marchar en la noche, sobre *El Molino Viejo*, donde se suponía que el jefe de partida *Romero*

appartenant à la compagnie des mines. Cette reconnaissance rentrait, le 1er. juillet, au soir, à son point de départ.

Le 2 Juillet, le Général Commandant la Division, voulant se renseigner et voir de ses propres yeux ce qui se passait à *San Bartolo*, fit partir, de grand matin, la Cavalerie de *Tacubaya*, la rejoignit à *Tacuba* et poussa jusqu'à la hauteur du *Couvent de los Remedios*.

Les 4 compagnies de Zouaves rentrèrent, de grand matin, à leur cantonnement. A deux heures, le Général entrait également à *Mexico* après avoir parcouru la vallée de *Río Undo* (sic) et visité le moulin de ce nom. Le soir, avant la nuit, 4 nouvelles compagnies de Zouaves partirent pour *San Bartolo*, où elles devaient coucher, pour faire, dans la nuit, une marche sur *Le Molino Viejo*, où l'on supposait

podía estar refugiado. Estas compañías volvieron, el 3 en la tarde, después de una marcha infructuosa.

Tres compañías del 95º de línea salieron para *Pachuca*, el día 3, con una división del 12º de Cazadores, escoltando un convoy de víveres destinado al 62º de línea. Esta escolta debía hacer el camino en seis días.

El Sr. General *De Bertier*, dejando una compañía del 51º en *Lerma*, se dirigió con su columna, el día 4, sobre *Toluca* y se detuvo en la hacienda de *El Carmen*, á cinco kilómetros de la ciudad, que no había terminado sus preparativos de recepción. El 5, la columna del General *De Bertier* hizo su entrada en *Toluca*, donde recibió una verdadera ovación.

El mismo día, la sección de petarderos fué puesta á disposición del General de División y se unió

que le chef de bande *Romero* pouvait se réfugier. Ces compagnies rentrèrent, le 3, dans l'après-midi, après une marche infructueuse.

Le 3, trois compagnies du 95me. de ligne partirent pour *Pachuca* avec une division du 12me. Chasseurs, escortant un convoi de vivres au destination du 62me. de ligne. Cette escorte devait faire la route en 6 jours.

Le 4, Mr. le Général *De Bertier* laissant une compagnie du 51me. à *Lerma*, se dirigea, avec sa colonne, sur *Toluca* et s'arrêta à l'hacienda del *Carmen*, à 5 kilomètres de la ville, qui n'avait point terminé ses préparatifs de réception. Le 5, la colonne du Général *De Bertier* fit son entrée à *Toluca*, où elle reçut une véritable ovation.

Le même jour, la section des fuséens fut mise à la dis-

con la Batería de montaña en *La Acordada*, de *México*.

El 8 de julio, el Sr. General *De Bertier* hizo ejecutar dos cortos reconocimientos en los alrededores de *Toluca*: uno sobre *La Huerta*, por una compañía de Infantería, y el otro sobre *Xinacantepec*, por un pelotón de Caballería [Cazadores de África]. Estas tropas volvieron el mismo día.

El día 9, en virtud de la autorización dada por el General en Jefe y conforme á los datos que había recogido en la región, el General de División hizo partir, en la tarde, para *San Bartolo*, ocho compañías del 3º de Zuavos, mandadas por el Coronel *Mangin*, con 50 Cazadores de África del 1er. escuadrón del 1er. Regimiento, tomada en *San Joaquín*. Esta columna tenía la misión de recorrer *Monte Alto* y de perseguir allí á la cuadrilla de *Romero*.

position du Général de Division et rejoignit la Batterie de montagne à *L'Acordade* (sic), de *Mexico*.

Le 8 juillet, Mr. le Général *De Bertier* fit exécuter deux petites reconnaissances aux environs de *Toluca*: l'une sur *La Huerta*, par une compagnie d'Infanterie; l'autre sur *Xinacantepec*, par un peloton de Cavalerie [Chasseurs d'Afrique]. Ces troupes rentrèrent le même jour.

Le 9, en vertu de l'autorisation donnée par le Général en Chef et d'après les renseignements qu'il avait recueillis dans le pays, le Général de Division fit partir, le soir, pour *San Bartolo*, 8 compagnies du 3me. Zouaves, commandées par le Colonel *Mangin*, avec 50 Chasseurs d'Afrique du 1er. escadron du 1er. Régiment, pris à *San Joaquín*. Cette colonne avait pour mission de parcourir *Monte Alto* et d'y poursuivre la bande de *Romero*.

El mismo día, el General *De Bertier* envió de *Toluca* tres compañías del 51º á hacer un reconocimiento en *Calimaya*, y dirigió un pelotón de Caballería á algunos kilómetros adelante de la ciudad, sobre el camino de *Morelia*, para explorar la región.

El 20º Batallón de Cazadores de á pie dejó á *Tacubaya*, el día 10, para dirigirse á *Chapultepec*, y el 7º, que se encontraba allí, ocupó á *Tacubaya*. Una compañía del 51º, salió de *Toluca*, en la tarde, para perseguir á una banda de ladrones, y entró al día siguiente, en la mañana, después de haber capturado á cinco de éstos.

Dos compañías del 7º Batallón de Cazadores de á pie fueron el día 11, á ocupar á *Santa Fe*, villa situada á ocho kilómetros adelante de *Tacubaya*, sobre el camino de *Toluca*; la música del 51º salió para *Toluca*, hacia el mediodía. Habiendo decidi-

Le même jour, le Général *De Bertier* envoyait de *Toluca* trois compagnies du 51me. faire une reconnaissance sur *Colimaya* (sic.) et dirigeait un peloton de Cavalerie à quelques kilomètres en avant de la ville, sur la route de *Morelia*, pour explorer le pays.

Le 10, le 20me. Bataillon de Chasseurs à pied quitta *Tacubaya*, pour se rendre à *Chapultepec*, et le 7me., qui s'y trouvait, occupa *Tacubaya*. Une compagnie du 51me. partait de *Toluca*, le soir, pour courir après une bande de voleurs, et rentrait, le lendemain matin, après en avoir capturé cinq.

Le 11, deux compagnies du 7me. Bataillon de Chasseurs à pied allèrent occuper *Santa Fe*, village situé à 8 kilomètres en avant de *Tacubaya*, sur la route de *Toluca*; la musique du 51me partit pour *Toluca*, vers midi. Le Général

do el General en Jefe que la columna del Coronel *Mangin* hiciese una permanencia más larga en la montaña, cuatro compañías del 20º Batallón de Cazadores de á pie, bajo las órdenes del Comandante *Lepage*, una sección de la Batería de montaña, los petarderos y un convoy de víveres para cinco días partieron para *Santiago*. El mismo día, la división del 12º de Cazadores salió en convoy para.....¹

¹ El original termina aquí.

en Chef ayant décidé que la colonne du Colonel *Mangin* ferait un plus long séjour dans la montagne, 4 compagnies du 20me. Bataillon de Chasseurs à pied, sous les ordres du Commandant *Lepage*, une section de la Batterie de montagne, les fuséens et un convoi de cinq jours de vivres, partirent pour *San Yago*. Le même jour, la division du 12me, Chasseurs parti en convoi pour...¹

¹ L'original finit ici.

XXXV

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III AL MARISCAL FOREY, EN QUE LO AUTORIZO PARA QUE DELEGARA SUS PODERES EN EL GRAL. BAZAINE Y REGRESARA A FRANCIA.

(Traducción.)

.....16 DE JULIO DE 1863.

(Sr. Mariscal Forey.)

.....
Con gusto he sabido la entrada de mis tropas en México, y ahora pienso que la resistencia no será ya seria.

Cuando mi carta llegue á U., hará tres meses que México está en nuestro poder; considero, pues, como terminada la expedición militar. En estas circunstancias, creo inútil que prolongue U. su estancia en México. Un Mariscal de Francia ¹ es un

¹ Este título fué conferido al Gral. Forey con fecha 2 de julio de 1863.

....16 JUILLET 1863.

(Mr. le Maréchal Forey)

.....
C'est avec bonheur que j'ai appris l'entrée de mes troupes à Mexico, et maintenant je pense que la résistance ne sera plus sérieuse.

Quand ma lettre vous parviendra il y aura trois mois que Mexico est en notre pouvoir; je considère donc comme terminée l'expédition militaire. Dans cette circonstance, je crois inutile que vous prolongiez votre séjour au Mexique. Un Maréchal de France ¹ est un *trop gros* personnage,

¹ Le Gal. Forey fut nommé Maréchal le 2 juillet 1863.

personaje que abulta demasiado, para dejarlo bregando contra las intrigas y los detalles administrativos.

Así, pues, autorizo á U. para que, en cuanto lo considere conveniente, delegue todos sus poderes al General Bazaine, y vuelva U. á Francia á gozar del triunfo y de la gloria que tan legítimamente ha adquirido.

Saligny debe haberse marchado ya, según supongo; si aun no lo hubiere verificado, U. lo traerá consigo. De aquí enviaré un Ministro Plenipotenciario.

(Napoleón.)

pour le laisser se débattre dans des intrigues et des détails d'administration.

Je vous autorise donc, dès que vous le jugerez convenable de déléguer tous vos pouvoirs au Général Bazaine et de revenir en France, jouir de vos succès et de la gloire légitime que vous avez acquise.

Saligny doit être, je pense, déjà parti, s'il ne l'était pas vous l'emmeneriez avec vous. J'enverrai d'ici un Ministre Plénipotentiaire.

(Napoléon.)

INDICE ALFABETICO.

Acciones de Guerra.

	Págs.
En Altamira (Tam.), con el Gral. Capiskán. Véase <i>Ordenes Generales</i> .	63
En Cerro del León ó Río Frio (Ver.), con el Gral. Rivera. Véase <i>Historia de la Primera División</i> , pág. 155, y <i>Ordenes Generales</i> .	55
En Cerro Gordo (Ver.), con Díaz Mirón. Véase <i>Ordenes Generales</i> .	49
En Chacapulco (sic) ó Santa Ana (Pue.), con los Lanceros de Zatecas. Véase id., id.	56
En Huamantla (Tlax.), con Carvajal. Véase <i>Historia de la Primera División</i> .	183
En Laguna de la Punta (Tam.), con «Chino González.» Véase <i>Ordenes Generales</i> .	61
En Medellín (Ver.). Véase id., id., 52 y .	53
En Organo, El (Ver.), con Díaz Mirón. Véase id., id., pág. 69, é <i>Historia de la Primera División</i> .	159
En Plan del Río (Ver.). Véase <i>Ordenes Generales</i> .	48
En Puebla y sus alrededores (Pue.). Véase <i>Puebla, Sitio de</i> .	
En Pueblo Viejo (Tam.). Véase <i>Ordenes Generales</i> .	65
En Río Frio ó Cerro del León (Ver.), con el Gral. Rivera. Véase id., id., pág. 55, é <i>Historia de la Primera División</i> .	155
En San Andrés (Pue.). Véase <i>Ordenes Generales</i> .	57
En Santa Ana ó Chapulco (sic) (Pue.), con los Lanceros de Zatecas. Véase id., id.	56
En Ventilla, La (Ver.), con el Gral. Rivera. Véase <i>Historia de la Primera División</i> .	186
En Vigas, Las (Ver.). Véase <i>Ordenes Generales</i> , pág. 55, é <i>Historia de la Primera División</i> .	153

Bazaine, Francisco Aquiles.

Su nombramiento de Jefe de la Primera División. Véase <i>Randón, Jacobo Luis</i> .	22
Su embarque. Véase id., id.	36

Bernardi, Floriano.

Su arresto y ejecución. Véase *Historia de la Primera División* . 163

Bouquet, F.

Carta al Gral. Forey sobre el estado político de México.—18 de julio de 1862. 26

Castagny, Armando Alejandro de.

Parte rendido al Gral. Douay sobre el ataque al convento de Santa Inés, de Puebla.—26 de abril de 1863. 103

Forey, Elias Federico.

Proclama dirigida á los mexicanos.—22 de septiembre de 1862. . 28

Proclama á los mexicanos acerca de los móviles de la Intervención francesa.—3 de noviembre de 1862 43

Nota al Gral. Bazaine, en que le rogó no hostilizara ya á los defensores de Puebla, por haberse rendido éstos.—16 de mayo de 1863. 139

Instrucciones que recibió. Véase *Napoleón III.*

Véase *Informes, y Órdenes Generales.*

Gastos secretos del Cuerpo Expedicionario de México.

Véase *Randón, Jacobo Luis.* 24

Historia de la Primera División

desde su embarque hasta el nombramiento de su Gral. como Comandante en Jefe, el 1º de octubre de 1863 143

Informes

recogidos por el Gral. Forey acerca de la ciudad de Puebla, antes de emprender el sitio de ella 78

López de Santa Anna, Antonio.

Su adhesión á la Intervención. Véase *Napoleón III*, págs. 77 y . 141

Ministro de Guerra de Francia.

Véase *Randón, Jacobo Luis.*

Napoleón III.

	Págs.
Extractos de cartas dirigidas al Gral. Forey:	
Con instrucciones.—3 de julio de 1862.	9
Relativo al Sr. de Saligny.—4 de julio de 1862.	20
Sobre la política que el Gral. Forey debía emplear en México.—3 de agosto de 1862.	34
Sobre medidas políticas en México.—1º de noviembre de 1862	41
Sobre el concurso de los mexicanos.—30 de noviembre de 1862	50
Relativo al establecimiento de un gobierno en México.—17 de diciembre de 1862	51
Relativo á la organización de la Hacienda mexicana.—30 de enero de 1863.	73
Relativo á asuntos políticos y á la cooperación de los mexicanos.—14 de febrero de 1863	74
Sobre la adhesión del Gral. Santa Anna.—14 de marzo de 1863.	77
Sobre regreso de soldados y establecimiento de gobierno.—31 de marzo de 1863	89
Con varias instrucciones sobre asuntos políticos y militares.—14 de abril de 1863	90
Con breves instrucciones.—1º de mayo de 1863.	120
En que le recomendó que no tratara con los miembros del Gobierno republicano y que se apoderara de una bandera española.—16 de mayo de 1863	137
Sobre los fines de la Intervención.—12 de junio de 1863	140
Sobre la participación del Gral. Santa Anna y sobre otros asuntos.—12 de junio de 1863	141
En que lo autorizó para que delegara sus poderes en el Gral. Bazaine y regresara á Francia.—16 de julio de 1863.	277

Ocupaciones de plazas y otros lugares.

Acajete (Pue.). Véase <i>Historia de la Primera División</i>	194
Agua Azul (Pue.). Véase id., id.	213
Alamos (Pue.). Véase id., id.	202
Altamira (Tam.). Véase <i>Ordenes Generales</i>	62
Amalucan, Cerro de (Pue.). Véase <i>Historia de la Primera División</i>	201
Amatlán (Pue.). Véase id., id.	214
Batán, El (Pue.). Véase id., id.	211
Calera, La (Pue.). Véase id., id.	235
Cañada, La (Pue.). Véase id., id.	178
Carmen, Fuerte de El (Pue.). Véase id., id.	259

	Págs.
Carmen, Molino de El (Pue.). Véase id., id.	261
Chapultepec (D. F.). Véase id., id.	268
Guadalupe, Molino de (Pue.). Véase id., id.	211
Guadalupe, Templo de Nuestra Señora de (Pue.). Véase id., id.	228
Hoya, La (Ver.). Véase <i>Ordenes Generales</i> , pág. 55, é <i>Historia de la Primera División</i>	152
Huamantla (Tlax.). Véase <i>Historia de la Primera División</i>	180
Huexotitla, Molino de (Pue.). Véase id., id.	256
Jalapa (Ver.). Véase <i>Ordenes Generales</i> , pág. 49, é <i>Historia de la Primera División</i>	149
Jalapazco (Pue.). Véase <i>Historia de la Primera División</i>	164
Ladrillera, La (Pue.). Véase id., id.	258
Laguna de San Baltazar (Pue.). Véase id., id.	210
Magdalena, La (Pue.). Véase id., id.	260
Mayorazgo (Pue.). Véase id., id.	209
México (D. F.). Véase id., id.	268
Molino de Enmedio (Pue.). Véase id., id.	213
Nopalucan (Pue.). Véase id., id.	178
Noria, La (Pue.). Véase id., id.	187
Pachuca (Hid.). Véase id., id.	270
Palmar (Pue.). Véase id., id.	178
Paso de Ovejas (Ver.). Véase id., id.	147
Perote (Ver.). Véase id., id.	156
Pópulo (Pue.). Véase id., id.	213
Puebla (Pue.). Véase id., id.	259
Puente de las Animas (Pue.). Véase id., id.	220
Puente Nacional (Ver.). Véase <i>Ordenes Generales</i> , pág. 49, é <i>Historia de la Primera División</i>	148
San Andrés (Pue.). Véase <i>Historia de la Primera División</i>	178
San Angel (D. F.). Véase id., id.	270
San Javier, Fuerte de (Pue.). Véase id., id.	223
San Marcos, Templo y mesón de (Pue.). Véase id., id.	229
San Miguel (Ver.). Véase id., id.	152
Tacubaya (D. F.). Véase id., id.	268
Tecamachalco (Pue.). Véase id., id.	178
Tepoxúchil Cerro del (Pue.). Véase id., id.	202
Toluca (Méx.). Véase id., id.	273
Totimehuacán, Fuerte de (Pue.). Véase id., id.	259
Vigas, Las (Ver.). Véase id., id.	154

Ordenes Generales del Cuerpo Expedicionario de México.

Núm. 19.—11 de novbre. de 1862	48
Núm. 52.—19 de dicbre. de 1862	52

	Págs.
Núm. 54.—20 de dicbre. de 1862	53
Núm. 57.—23 de dicbre. de 1862	54
Núm. 59.—31 de dicbre. de 1862	56
Núm. 69.—21 de enero de 1863.	60
Núm. 71.—26 de enero de 1863.	69
Núm. 134.—23 de abril de 1863.	89
Núm. 145.—(mayo de 1863)	121

Planos topográficos.

Del sitio de Puebla	88
De las posiciones de Sta. Inés, en Puebla.	119

Puebla, Sitio de.

<i>Véase Informes recogidos por el Gral. Forey.</i>	
Captura de un convoy al Norte de la ciudad. Véase <i>Ordenes Generales</i>	100
Salida frustrada de los mexicanos por San Baltazar. Véase id., id.	101
Ataque al convento de Santa Inés. Véase <i>Castagny, Armando Alejandro de</i>	103
Batalla de San Lorenzo, con el Gral. Comonfort. Véase <i>Ordenes Generales</i>	121
Suspensión de hostilidades á causa de la rendición de la plaza. Véase <i>Forey, Elias Federico</i>	139
Véase <i>Historia de la Primera División</i> , págs. 205 á.	259

Randón, Jacobo Luis.

Oficio al Gral. Bazaine, en que le comunicó su nombramiento de Jefe de la Primera División del Cuerpo Expedicionario de México.—9 de julio de 1862	22
Oficio al Gral. Forey, relativo á los gastos secretos del Cuerpo Expedicionario de México.—15 de julio de 1862.	24
Nota al Gral. Bazaine, sobre el embarque de éste.—17 de agosto de 1862.	36

Satigny, Dubois de

Su posición política en México. Véase <i>Napoleón III</i> , págs. 19 y	20
--	----

Santa Anna, Antonio López de.

Véase <i>López de Santa Anna, Antonio de</i>	
--	--

LISTA DE LAS PERSONAS QUE HAN PROPORCIONADO
GENEROSAMENTE DOCUMENTOS INÉDITOS PARA ES
TA PUBLICACIÓN.

Sr. Ministro Lic. D. Ignacio MARISCAL.
Sr. Ministro Lic. D. Justo SIERRA.
Sr. Ministro Gral. D. Manuel GONZÁLEZ Cosío.
Sr. Subsecretario Lic. D. José ALGARA.
Sr. Subsecretario Lic. D. Ezequiel A. CHÁVEZ.
Sr. Canónigo Lic. D. Vicente de P. ANDRADE.
Sr. Dip. Ing. D. Agustín ARAGÓN.
Monseñor Lic. D. Joaquín J. DE ARÁOZ.
Sr. Lic. D. Maximiliano BAZ.
BIBLIOTECA Nacional de Madrid.
Sr. Lic. D. José L. COSSÍO.
Sr. Dip. Lic. D. Alfredo CHAVERO.†
Sr. D. José ELGUERO.
Sr. Teniente Coronel D. Martín ESPINO BARROS.
Sr. Dip. D. Rafael GARCÍA.
Sr. Dip. D. Ignacio GARCÍA HERAS.
Sr. Senador D. Benito GÓMEZ FARIAS.
Sr. D. Fausto GONZÁLEZ.
Sr. Lic. D. Ricardo GUZMÁN.
Sr. Lic. D. Rafael ISUNZA.
Sr. Dip. D. Benito JUÁREZ.
Sr. Lic. D. Mariano LARA.
Sr. D. Luis LÓPEZ.
Sr. Dip. Lic. D. Pablo MACEDO.
Sr. Lic. D. Emilio J. ORDÓÑEZ.
Sr. Ing. D. Alberto J. PANI.
Sra. Da María SÁNCHEZ ROMÁN Vda. de GONZÁLEZ
ORTEGA.
*Sr. D. Manuel H. SAN JUAN.

TOMOS PUBLICADOS.

I, IV y XIII.—Correspondencia Secreta de los Principales Intervencionistas Mexicanos. Primera, segunda y tercera y última partes.

II.—Antonio López de Santa-Anna. Mi Historia Militar y Política.

III.—José Fernando Ramírez. México durante su guerra con los Estados Unidos.

V.—La Inquisición en México. Documentos selectos tomados de su archivo secreto.

VI.—Papeles Inéditos y Obras Selectas del Dr. Mora. Cartas íntimas sobre México. 1836-1850.

VII.—Don Juan de Palafox y Mendoza. Su virreinato en la Nueva España, sus contiendas con los PP. Jesuitas, etc.

VIII.—Causa instruída contra el General Leonardo Márquez por graves delitos del orden militar.

IX.—El Clero de México y la Guerra de Independencia. Documentos del Arzobispado de México.

X.—Tumultos y Rebeliones acaecidos en México.

XI.—Don Santos Degollado. Sus manifiestos, campañas, destitución militar, enjuiciamiento, etc.

XII.—Autógrafos Inéditos de Morelos y Causa que se le instruyó.—México en 1623 por el Bachiller Arias de Villalobos.

XIV.—La Intervención Francesa en México según el archivo del Mariscal Bazaine. (Textos español y francés.)

EN PRENSA:

El Clero de México durante los siglos XVI y XVII, según documentos auténticos del archivo arzobispal metropolitano.

Las siguientes obras se hallan de venta en la Administración de los Documentos Inéditos ó muy Raros para la Historia de México. Diríjanse los pedidos, acompañados de su valor, al Editor, Ignacio B. del Castillo, Apartado Postal 337, México.

HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA,
POR BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO, UNO DE SUS CONQUISTADORES.
UNICA EDICIÓN HECHA SEGÚN EL CÓDICE AUTÓGRAFO,
LA PUBLICA GENARO GARCÍA.

Aunque traducida esta obra á todos los idiomas y no obstante que se han hecho de ella más de veinte ediciones (agotadas hoy todas), no era conocida tal como la escribió el autor, porque la primera edición, impresa en 1632, sobre la cual están calcadas todas las ediciones posteriores, quedó completamente adulterada por el editor, quien suprimió folios enteros del original, interpoló otros, falsificó los hechos, varió los nombres de personas y lugares y modificó el estilo, movido ya por espíritu religioso ó de falso patriotismo, ya por sus simpatías personales y pésimo gusto literario. Ahora bien, el señor Presidente de Guatemala obsequió al Sr. García una copia exacta y completa del autógrafo, que se conserva allá, la cual ha servido para la edición que anunciamos.

A pesar de que es conocida ya ventajosamente de todo el mundo literario la Historia Verdadera escrita por Bernal Díaz del Castillo, queremos recordar aquí que don Jo-

sé Fernando Ramírez la llama «la joya más preciosa de la Historia Mexicana;» Robertson ha dicho de ella que es uno de los libros «más curiosos que se pueden leer en cualquier idioma;» Ingram Lockart, que «compite con cualquier obra de los tiempos modernos, sin exceptuar DON QUIJOTE;» y el Gral. Mitre la ha llamado «producción única en la literatura universal, que eclipsa á todas las crónicas históricas escritas antes ó después sobre el mismo asunto »

Esta nueva edición, única y definitiva, está espléndidamente impresa á dos tintas sobre excelente papel «ivoire,» en dos gruesos tomos en cuarto.

Precio de la obra, á la rústica \$ 8 00
Id., id., con elegante pasta en percalina. . 10 00

CARÁCTER DE LA CONQUISTA ESPAÑOLA EN AMÉRICA Y EN MÉXICO, SEGÚN LOS TEXTOS DE LOS HISTORIADORES PRIMITIVOS, POR GENARO GARCÍA.

Obra hecha en presencia de todo lo que se ha escrito acerca de la conquista española y que ha merecido favorables juicios de reputados críticos nacionales y extranjeros. Comprende una copiosa Bibliografía. Un vol. en 8º, de VI-456 páginas, vale:

A la rústica \$ 2 50
Con pasta 3 50

Los precios señalados sufrirán un recargo de 10%, para porte y certificación postales, en los pedidos que vengan de los Estados de la República ó del extranjero.



170065
Banc
273
642

Documentos para la
Historia de México

**LA INTERVENCION FRANCESA
EN MEXICO**

SEGUN EL ARCHIVO

1862.

MARISCAL BAZAINE

SEGUNDA PARTE

(TEXTO ESPAÑOL Y FRANCÉS)

MEXICO

Librería de la Vda. de Ch. Bourd.

14—Cinco de Mayo—14

1906



DOCUMENTOS
PARA LA HISTORIA DE MÉXICO



Los «Documentos Inéditos ó muy Raros para la Historia de México,» se publican en tomos bimestrales.

Precio de cada tomo:

<i>A la rústica</i>	\$ 1.50
<i>Con pasta «amateur»</i>	2.00

Los pedidos se deben hacer al Editor, Ignacio B. del Castillo, Apartado postal 337 ó Calle de Montealegre, 9. México.



DOCUMENTOS
INÉDITOS Ó MUY RAROS

Para la Historia de México

PUBLICADOS POR
GENARO GARCÍA.

TOMO XVI

6 4 (2)

LA INTERVENCION FRANCESA
EN MEXICO

SEGUN EL ARCHIVO

DEL

MARISCAL BAZAINE

Segunda Parte

(TEXTOS ESPAÑOL Y FRANCES)

MEXICO

LIBRERIA DE LA VDA. DE CH. BOURET

14—Cinco de Mayo—14

1908

Queda asegurada la propiedad literaria por haberse hecho el depósito legal.

MAR 13 1924

Tip. y Lit. de J. Aguilar Vera y Cía., S. en C.—Santa Clara, 15, México.



ADVERTENCIA



UBLICAMOS aquí la segunda parte del archivo del Mariscal Bazaine, que viene á revelar de una manera comple-

ta y en su más íntima verdad la Intervención napoleónica en México. Dijimos ya, en la advertencia de la primera parte, que el interés de este archivo crece considerablemente á medida que se desarrollan los acontecimientos políticos y militares á que dió origen la misma Intervención.

El presente tomo comprende el período transcurrido desde el 17 de julio de 1863, en que el General Bazaine, entonces Comandante de la Primera División de Infantería del Cuerpo Expedicionario de México, fué nombrado Comandante en Jefe de dicho Cuerpo en substitución del Mariscal Forey, hasta el 17 de noviembre del propio año, víspera

de la salida del General Bazaine, de la Capital de la República, con el objeto de emprender la campaña formal contra las fuerzas republicanas. Dicho período es no poco fecundo en sucesos, y durante él quedó perfectamente delineada la política de la Invasión francesa.

Los documentos que forman este tomo, presentan suma variedad, porque se refieren á múltiples hechos, civiles y militares, y porque están subscritos, unas veces, por Napoleón y sus Ministros, ó Bazaine y los demás jefes militares franceses venidos acá, y otras, por la Regencia del Imperio y las autoridades subalternas, ó los principales oficiales mexicanos adictos á la Intervención. Nos enseñan, así, las miras secretas del Emperador de Francia; el comportamiento de Bazaine y de sus tropas en nuestra patria; el papel desairado de la Regencia, impotente pupila sumisa del Mariscal Bazaine; abusos incalificables de las autoridades imperialistas mexicanas; juicios reservadísimos y á las veces fundados acerca de mexicanos prominentes; el vicioso estado general de nuestra sociedad que, desorganizada y continuamente desangrada desde mucho tiempo atrás, había acabado por caer en un funesto enervamiento moral; el obstructionismo persistente del Clero, principal instigador de la Intervención en un principio y que al fin causó un brusco rompimiento entre el Presidente de la Regencia y el Arzobispo de México, don Antonio Pelagio de Labastida y Dávalos; la heroica resistencia, en fin, que el Ejército republica-

no opuso por doquiera á las fuerzas francesas y á las mexicanas, sus aliadas. Bazaine mismo no tiene empacho para declarar categóricamente, á fines de octubre de 1863: «Nos es absolutamente imposible estar en todas partes y prestar apoyo á las poblaciones que solicitan socorro en todo el territorio,» palabras que á la par que desmienten á quienes han tratado de amenguar esa resistencia, constituyen un timbre de imperecedera gloria para los abnegados soldados que defendieron de tal suerte la independencia nacional en los momentos más críticos y desesperantes por que ha atravesado.

La parte literaria de los documentos escritos en francés, ó en castellano, deja mucho que desear á veces, pues suelen adolecer de pésimo estilo y aún de bárbaras incorrecciones, ya porque frecuentemente tuvieron que ser redactados con precipitada urgencia, ya porque la ilustración de sus autores no fuese cabal.

Tan sólo preocupados nosotros de la reproducción exacta de los textos, hemos cuidado de publicarlos tales como aparecen en los originales, sin tratar nunca de introducir en ellos enmiendas ni mutilaciones, que, por muy leves que sean, constituyen una imperdonable profanación, cuando se trata de documentos históricos, y quitan á éstos todo el valor que pudieran tener. Si algún documento aparece incompleto ó extractado aquí, se debe á que así existe entre los papeles del Mariscal Bazaine.

Sin duda que nuestros lectores se habrán dado ya cuenta de la inmensa utilidad de esta publica-

ción, tanto porque se forma en su mayor parte de manuscritos inéditos, cuanto porque muchos de los anteriormente conocidos que encierra, corrían por lo común en breves extractos, ó con graves adulteraciones; en el próximo tomo haremos ver cuán escandalosamente ha falseado varios de estos documentos Mr. Paul Gaulot, el historiógrafo de la Intervención francesa que goza de mayor renombre, y de quien el «Journal des Débats» decía recientemente, con fecha 6 de julio último, que había prestado un servicio meritorio á la Historia, por haber publicado y comentado «muy juiciosamente» los documentos reunidos por Mr. Ernest Louet, Pagador en Jefe del Cuerpo Expedicionario francés que vino á México.

A causa del vivo interés que la publicación de los documentos del Mariscal Bazaine ha despertado en México y en el extranjero, diversas personas nos han indicado la conveniencia de que la continuemos sin interrupción en los tomos siguientes, hasta concluirlos, lo cual haremos gustosos en obsequio de nuestros lectores, no obstante que tendremos que luchar mucho con las serias dificultades que presenta la copia, el cotejo y la impresión de textos escritos en idioma extranjero.

México, 1º de febrero de 1908.

GENARO GARCIA.



I

OFICIO DEL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES AL
GRAL. BAZAINE, EN QUE LE PARTICIPO SU NOMBRA-
MIENTO DE COMANDANTE EN JEFE DEL CUERPO EX-
PEDICIONARIO DE MEXICO.

(Traducción.)

**Ministerio
de la Guerra
Despacho del Ministro**

PARIS, 17 DE JULIO DE 1863.

General:

El Emperador ha nombrado á U. Comandante
en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México, en
substitución del Sr. Gral. Forey, á quien Su Ma-
jestad acaba de elevar á la dignidad de Mariscal
de Francia.

**Ministère de la Guerre
Cabinet du Ministre.**

PARIS, LE 17 JUILLET 1863.

Général:

L'Empereur vous a nommé Commandant en Chef du
Corps Expéditionnaire du Mexique, en remplacement de
Mr. le Général Forey, que Sa Majesté vient d'élever à la
dignité de Maréchal de France.

U. se servirá, por tanto, entenderse con el Sr. Mariscal Forey para la entrega del mando, y circunscribirse á las diversas instrucciones que se le han dado.

En la nueva situación en que se encuentra U., está llamado á proporcionar nuevos servicios, y estoy cierto que justificará U. completamente la confianza de que le ha dado el Emperador tan alto testimonio.

Reciba U., General, mi más distinguida consideración.

El Ministro de la Marina y de las Colonias,
encargado, ad interim, del Departamento de Guerra,

Chasseloup Laubat (rúbrica).

Sr. Gral. Bazaine, Comandante de la Primera División del Cuerpo Expedicionario de México.

Vous voudrez donc bien vous entendre avec M. le Maréchal Forey, pour la remise du commandement, et vous conformer aux diverses instructions qui lui ont été données.

Dans la nouvelle situation où vous êtes placé, vous êtes appelé à rendre de nouveaux services et je suis certain que vous justifieriez complètement la confiance dont l'Empereur vous donne un si haut témoignage.

Recevez, Général, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Ministre de la Marine et des Colonies,
chargé par intérim du Département de la Guerre,

Chasseloup Laubat (rubrique).

Mr. le Gal. Bazaine, Ct. la 1ère. Division d'Infanterie du Corps Expéditionnaire du Mexique.

II

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III
AL GRAL. BAZAINE, EN QUE CONSTAN LAS INSTRUCCIONES QUE AQUEL HABIA DADO ANTERIORMENTE AL MARISCAL FOREY.

(Traducción.)

VICHY, 30 DE JULIO DE 1863.

(General Bazaine:)

- - - El Mariscal Forey es llamado á Francia con la idea de que, quien había dirigido las operaciones militares hasta aquí, no debía presidir la reorganización del país.

He investido á U. de la doble autoridad militar y diplomática, persuadido de que U. tiene cuanto es preciso para llevar á buen fin una empresa en cuyo éxito U. ha tenido gran parte.

El Mariscal Forey habrá comunicado á U., creo

VICHY, 30 JUILLET 1863.

(Général Bazaine:)

- - - Le Maréchal Forey est rappelé en France dans la pensée que celui qui avait dirigé les opérations militaires jusqu'ici, ne devait pas présider à l'organisation du pays.

Je vous ai investi de la double autorité militaire et diplomatique, persuadé que vous avez tout ce qu'il faut pour mener à bien une entreprise à la réussite de laquelle vous avez eu une grande part.

Le Maréchal Forey vous aura communiqué, je pense,

yo, mis instrucciones. Consisten en atraer á los hombres honrados de todos los partidos; establecer un gobierno provisional que consultará á la Nación sobre la forma de un gobierno definitiva; proteger el establecimiento de una monarquía, si esto está de acuerdo con el voto de la mayoría; organizar militarmente el país, lo mismo que en lo que respecta á su estado financiero y administrativo; *no ejercer la reacción; no volver á tratar de la venta de los bienes del Clero*; en fin, procurar pacificar el país, empleando, sobre todo, tropas mexicanas para este objeto.

He deplorado el decreto de Forey *relativo á la confiscación de los bienes de hombres hostiles, y temo que el triunvirato nombrado en México sea demasiado reaccionario.*

- - - Obrar del mejor modo para establecer

mes instructions. Elles consistent à appeler à soi les hommes honorables de tous les partis; établir un gouvernement provisoire qui consulterait la Nation sur la forme de gouvernement définitif; protéger l'établissement d'une monarchie, si cela est d'accord avec le voeu du plus grand nombre; organiser le pays militairement, et sous le rapport financier et administratif *Ne point faire de réaction. Ne point revenir sur la vente des biens du Clergé*; enfin, tâcher de pacifier le pays en employant surtout des troupes mexicaines dans ce but.

J'ai déploré les arrêtés de Forey *au sujet de la confiscation des biens des hommes hostiles, et j'ai peur que le triumvirat nommé à Mexico ne soit trop réactionnaire.*

- - - Agir au mieux pour établir au Mexico un gou-

en México un gobierno estable que regenere ese país.

(*Napoleón.*)¹

III

EXTRACTO DE CARTA DEL MINISTRO DE LA GUERRA
FRANCES AL GRAL. BAZAINE SOBRE LOS GASTOS
DE REPRESENTACION DE ESTE.

(*Traducción.*)

Gabinete del Ministro.

.... 16 de AGOSTO de 1863.

(General Bazaine:)

- - - El Mariscal Forey, en una carta particular, pide un aumento de la partida que se le había asignado á título de gastos de representación. Sin desconocer lo que hay de cierto en los gastos que puede exigir la posición en que U. se encuen-

¹ Véase la contestación del Gral. Bazaine, fechada el 9 de septiembre de 1863.

vernement stable-qui régénere ce pays.

(*Napoléon*)¹

Cabinet du Ministre.

..... 16 AOUT 1863.

(Général Bazaine:)

- - - Le Maréchal Forey, dans une lettre particulière, réclamait un accroissement de l'allocation qui lui avait été attribuée à titre de frais de représentation. Sans méconnaître ce qu'il y a de vrai dans les dépenses que peut exiger la position dans laquelle vous trouvez, il me paraît assez

¹ Voir la réponse du Gal. Bazaine, datée du 9 septembre 1863.

tra, me parece bastante difícil cambiar, sin un Decreto del Emperador, la cifra de esta partida, que ha sido aplicada generalmente á los oficiales generales encargados de un mando análogo al de U.; pero esperando que esta situación quede regularizada,¹ me parece que por analogía con lo que pasaba bajo el primer Imperio, podrá U. encontrar en las finanzas del país el suplemento de gastos de representación de que se trata, hasta el completo de dos mil francos por mes² - - - - -

El Mariscal de Francia,
Ministro Secretario de Estado de la Guerra,

Randón,

¹ No lo ha sido nunca!—Esta nota y la siguiente son del original.

² Jamás he hecho uso de esta autorización.—Nota del Mariscal Bazaine.

difficile de changer, sans un Décret de l'Empereur, le Chiffre de cette allocation qui a été généralement appliquée aux Officiers Généraux pourvus d'un Commandement analogue au vôtre; mais en attendant que cette situation soit régularisée,¹ il me semble que par analogie avec ce qui se passait sous le Premier Empire, vous pourriez trouver dans les Finances du Pays, le supplément de frais de représentation dont il est question, jusqu'à concurrence de deux-mille francs par mois² - - - - -

Le Maréchal de France,
Ministre Secrétaire d'Etat de la Guerre,

Randon.

¹ Elle ne l'a jamais été!—Cette note et la suivante sont de l'original.

² Je n'ai jamais fait usage de cette latitude.—[Note du Mal. Bazaine]

IV

LISTA DE LOS INDIVIDUOS ARRESTADOS Y ENVIADOS
A FRANCIA.¹

(Traducción.)

- † 1.—Antonio Palacio y Magarola.²
- † 2.—René Massón.
- † 3.—Manuel Morales Puente.
- † 4.—Florencio Castillo Velasco.
- † 5.—Manuel Payno.
- 6.—Fernando Sort.
- † 7.—Agustín del Río.
- 8.—Miguel Auza.
- 9.—Abad-Oro.

¹ De puño y letra del Gral. L'Herillier.² La cruz colocada delante del nombre, indica á los individuos civiles arrestados durante la noche del 22, por orden de la Regencia.—Nota del original.LISTE DES INDIVIDUS ARRETÉS ET DIRIGÉS SUR LA FRANCE. ¹

- † 1.—Antonio Palacio y Majarola (sic).²
- † 2.—René Masson.
- † 3.—Manuel Morales Puente.
- † 4.—Florentio (sic) Castillo Velasco.
- † 5.—Manuel Payno.
- 6.—Fernando Sort.
- † 7.—Agustin del Rio.
- 8.—Miguel Auza.
- 9.—Abad-Oro.

¹ De la main et plume du Gal. L'Hérillier.² La croix placée devant le nom indique les individus civils arrêtés dans la nuit du 22, par ordre de la Régence.—Note de l'original.

Un décimo individuo fué también arrestado, el llamado José María Goytia; pero hubo un error de persona, pues se trataba de arrestar á su hermano Manuel Goytia. José María Goytia, fué puesto, por tanto, en libertad, por orden del Mariscal.

1.—Manuel Palacio Magarola. Me es completamente desconocido.

2.—Massón [René], hombre peligroso por su espíritu intrigante; antiguo redactor de *Le Trait d'Union*; relacionado con todos los opositores á la Intervención, tanto en el país como en el extranjero; francés de origen: no merece, por esta causa, ninguna indulgencia.

3.—Manuel Morales Puente, desconocido.

4.—Florencio Castillo Velasco, *íd.*

5.—Manuel Payno, *íd.*

6.—Fernando Sort fué arrestado posteriormen-

Un dixième individu avait été arrêté aussi, c'est le nommé Jose Maria Joytia (sic), mais il y a eu erreur de personne; c'est son frère Manuel Joytia qu'on voulait prendre. Jose Maria Joytia a donc été relâché par ordre du Maréchal

1.—Manuel Palacio y Majarola, m'est tout à fait inconnu.

2.—Masson [René], homme dangeureux par son esprit d'intrigue; ancien rédacteur du (*Trait d'Union*); en relation avec tout ce qui était opposé à l'Intervention, soit dans le pays, soit à l'étranger; français d'origine: il ne mérite, par cela même, aucune indulgence.

3.—Manuel Morales Puente, inconnu.

4.—Florentio Castillo Veslasco, *id.*

5.—Manuel Payno, *id.*

6.—Fernando Sort n'a été arrêté que postérieurement;

te; es un ex capitán del Batallón de Zuavos, formado por Juárez; se sospecha que sostiene correspondencia con los liberales. Se ha encontrado en su casa una carta escrita por un jefe del Batallón de Ingenieros, prisionero de guerra en Puebla y enviado á Francia. Tenía también una lista de los nombres de personajes principales, á la cabeza de los cuales estaba otro nombre, que se supuso ser el de la persona encargada de vigilar á estos personajes.

Su madre, que vino esta noche, en compañía de la mujer de él, para implorar su perdón, afirma que estas personas son las que formaban parte de la cuadrilla de honor en el baile de los oficiales, y estoy bien dispuesto á creerlo así.

Se embargaron otros documentos, que hacen presumir relaciones con los jefes de guerrillas.

c'est un ex-capitaine du Bataillon de Zouaves formé par Juarez; on le soupçonne d'avoir des correspondances avec les libéraux. On a saisi chez lui une lettre qui était adressée par un chef de Bataillon du Génie, prisonnier de guerre à Puebla et dirigé sur France. Il avait aussi une liste sur laquelle était porté le nom des principaux personnages, en regard desquels était un autre nom qu'on a supposé être celui de la personne chargée de surveiller ces personnages.

Sa mère, qui est venue ce soir, avec sa femme, implorer sa grâce, affirme que ces personnages sont ceux du quadrille d'honneur au bal des officiers, et je suis fort disposé à le croire.

D'autres pièces ont été saisies faisant présumer des rapports avec les chefs de guerrillas.

7.—Agustín del Río, antiguo Presidente del Ayuntamiento; se le supone en relación todavía con los liberales, pero, no obstante, tiene fama de hombre honrado.

8.—Miguel Auza, Coronel, hecho prisionero en Puebla, y á quien se le permitió residir en México; se le ha acusado de conspirador. He recibido orden de obligarlo á firmar su acta de adhesión; pero se negó á ello, protestando que era inocente y que no había faltado á su palabra de honor. No fué arrestado al mismo tiempo que los prisioneros civiles.

9.—Abad-Oro, hombre cuyos recursos son desconocidos y que vive no se sabe de qué. De acuerdo con los informes transmitidos á su respecto, se le ha detenido. Se han tomado en su casa papeles que prueban que es agente de los liberales y que está

7.—Agustin del Rio, ancien Président de l'Ayuntamiento; on le dit encore en relations avec les libéraux; mais il passe, cependant, pour un honnête homme.

8.—Miguel Auza, est un Colonel fait prisonnier à Puebla et qui avait obtenu de résider à Mexico; on l'a accusé de conspirer; j'ai reçu l'ordre de le mettre en demeure de signer l'acte d'adhésion; il s'y est refusé tout en protestant qu'il était innocent et qu'il n'avait pas manqué à sa parole d'honneur. Il n'a pas été arrêté en même temps que les prisonniers civils.

9.—Abad-Oro, homme dont les ressources sont inconnues et qui vit on ne sait de quoi. D'après les renseignements transmis sur son compte, on l'a arrêté. On a saisi chez lui des papiers qui prouvent qu'il est l'agent des libé-

afiliado en una sociedad de francmasones. Conforme á las ideas del Sr. Teniente Coronel Tourre, se le ha detenido en calidad de arrestado. Este arresto es anterior al de prisioneros civiles.

México, 26 de agosto de 1863.

El General Comandante Superior,

E. L'Heriller (rúbrica).

V

COPIA DE UNA CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, EN QUE LE MANIFESTO LA SITUACION EMBARAZOSA EN QUE ESTABA POR LAS CIRCUNSTANCIAS QUE EXPRESA.

(Traducción.)

MEXICO, 27 DE AGOSTO DE 1863.

Señor Mariscal:

Permítame U. expresarle cuán reconocido estoy

raux et associé à une société de francs-maçons. C'est sur les conclusions conformes de Mr. le Lieutenant-Colonel Tourre, qu'il a été maintenu en état d'arrestation. Cette arrestation est antérieure à celle des prisonniers civils.

Mexico, le 26 août 1863.

Le Général Commandant Supérieur,

E. L'Hériller (rubrique).

MEXICO, 27 AOUT 1863.

Monsieur le Maréchal:

Permettez-moi de vous exprimer combien je suis recon-

porque U. me ha propuesto al Emperador para el mando en jefe de Cuerpo de Ejército. Está U. cierto de que haré los mayores esfuerzos para satisfacer y llevar á buen término mi misión, sin tener que pedir nuevos sacrificios á la madre patria.

El Sr. Mariscal Forey conservará el mando hasta el fin del presente mes, por no querer atravesar las tierras calientes en septiembre.

Esta determinación despierta alguna incertidumbre en los espíritus y parece extraña al Ejército, que está acostumbrado á obedecer inmediatamente las órdenes ministeriales, dadas en nombre del Emperador. Hago todo lo que puedo para borrar esta mala impresión, y estaré siempre lleno de deferencia para el Mariscal y la dignidad militar que representa; pero esta situación es desagradable, sobre todo en un país donde los jefes milita-

naissant de ce que vous m'avez désigné à l'Empereur pour le Commandement en Chef de Corps d'Armée. Soyez assuré que je ferai tous mes efforts pour vous contenter et mener à bien ma mission, sans nouveaux sacrifices à demander à la mère patrie.

Mr. le Maréchal Forey ne voulant pas traverser les terres chaudes en septembre, conserve le commandement jusqu'à la fin de ce mois.

Cette détermination répand un peu d'incertitude dans les esprits et paraît singulière à l'Armée, qui est habituée à obéir immédiatement aux ordres ministériels, donnés au nom de l'Empereur. Je fais tout mon possible pour effacer cette mauvaise impression et serai toujours plein de déférence pour le Maréchal et la dignité militaire qu'il représente; mais cette situation est fâcheuse, surtout dans

res [mexicanos] tienen necesidad de ejemplo por nuestra parte.

El periódico L'Estafete, inspirado en la parte política por el señor De Saligny, hace un gran ruido por el llamamiento de este diplomático y da el grito de alarma. Esto es, en mi sentir, muy torpe y muy peligroso. ¿A dónde estaríamos, pues, si por un agente que deba desaparecer, está amenazado de arruinarse todo un cuerpo, todo un sistema?

Esto es dar, además, un mal ejemplo á este pueblo, tan inclinado á la interpretación de los actos de la autoridad.

Creo más que nunca que la venida del señor Montholon es de absoluta necesidad para calmar, cicatrizar bien las heridas políticas, porque la corriente actual.....¹ los hombres y sus actos,

¹ El original presenta aquí un espacio en blanco.

un pays où les chefs militaires [mexicains] auraient besoin d'exemples de notre part.

Le journal L'Estafette, inspiré pour la partie politique par Mr. de Saligny, fait grand bruit du rappel de ce diplomate et sonne l'alarme. C'est à mon sens fort maladroit et fort dangereux. ¿Où en serions-nous, donc, si pour un agent qui doit disparaître, tout un corps, tout un système est menacé de ruines?

C'est encore un mauvais exemple à donner à ce peuple si porté à interprétation des actes des autorités.

Je crois plus que jamais que la venue de Mr. Montholon est de toute nécessité pour calmer, cicatriser bien des blessures politiques, car le courant actuel.....¹ les hommes

¹ Dans l'original un espace en blanc.

hacia la reacción conservadora más absoluta.
Su más obediente y muy incondicional,

Firmado: *Gral. Bazaine.*

et leurs actes, vers la réaction conservatrice la plus absolue.

Votre très obéissant et bien dévoué,

Signé: *Gal. Bazaine.*

VI

RELACION DE LOS CUERPOS DEL ARMA QUE EXISTEN
EN LA FECHA, Y NOMBRES Y EMPLEOS DE LOS JEFES
QUE LOS MANDAN.

(Original.)

Inspección General de Caballería.

CUERPOS.	GRADOS.	CLASES.	NOMBRES.
Legión de Honor.	General	Coronel	D. Antonio Ta- boada.
Guardia Imperial. . .	»	Coronel	D. Miguel López
Primer Cuerpo . . .	»	Coronel	D. Doroteo Vera.
2º id		Coronel	D. Francisco Le- mus.
3º id		Teniente Coronel.	D. Jesús Isasi.
4º id		Coronel	D. Wenceslao Sta. Cruz.
5º id		Coronel	D. Antonio Salas.
6º id		Coronel	D. Luis García.
10º id		Coronel	D. Lorenzo Bosts.
Exploradores . . .		Teniente Coronel.	D. Macario Silva.
Tulancingo.	General	Coronel	D. Juan Calderón
Iturbide		Coronel	D. Juan Vicario.
Bravos		Coronel	D. Abraham Ortiz de la Peña.

CUERPOS.	GRADOS.	CLASES.	NOMBRES.
Iguala.		Coronel	D. José María Jiménez.
Escuadrón del Bajío.		Teniente Coronel.	D. José Almanza.
San Juan del Río. .		Coronel	D. Luis Larrauri.
Ixmiquilpan. . . .		Teniente Coronel.	D. Sóstenes Montejano.
Sierra Gorda		Capitán	D. Secundino Bisuet.
1º de Puebla		Coronel	D. Mariano Trujeque.
Apam.		Comandante . . .	D. Mariano Pis.
Chignahuapan. . . .		Teniente Coronel.	D. Antonio Domínguez.
Argüelles	General	Coronel	D. Juan Argüelles
Cuerpo Municipal . .		Coronel	D. Paulino G. Lamadrid.

MEXICO, AGOSTO 27 DE 1863.

El General Inspector de Caballería,
José M^a V. de la Cadena (rúbrica).

Vº Bº,

El Gral. Srio. de la Inspección,

VII

COPIA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III, SOBRE LA CONDUCTA DE LA REGENCIA, DEL SR. DE SALIGNY Y DEL MARISCAL FOREY.

(Traducción.)

MEXICO, 9 DE SEPTIEMBRE DE 1863.

Sire:

La carta de S. M. fechada el 30 de julio,¹ me llegó el 1º del presente.

Las instrucciones del Emperador serán seguidas tan exactamente como sea posible; pero la situación política no es, según mi opinión, tan sencilla como á mi llegada á la Capital. La Regencia obra como un poder definitivamente constituido, y toma la iniciativa en buen número de medidas políticas bajo influencias ó recuerdos de lo pasado, de

¹ Véase el extracto de ella (pieza II).

MEXICO, LE 9 SEPTEMBRE 1863.

Sire:

La lettre de V. M. en date du 30 juillet n'est parvenue le 1er. septembre.

Les instructions de l'Empereur seront suivies aussi exactement que possible; mais la situation politique n'est plus, à mon avis, aussi simple qu'à mon arrivée dans la Capitale. La Régence agit comme un pouvoir définitivement constitué, prend l'initiative en bon nombre de mesures politiques sous des influences ou des souvenirs du passé, de

suerte que los hombres honorables del partido liberal moderado, y existen, permanecen apartados de los negocios.

Los temores expresados por S. M. sobre la línea de conducta seguida por el triunvirato convertido en Regencia, son fundados, y creo que es de sentirse que nos hayamos apresurado tanto á privarlos de la elasticidad de un gobierno provisional, que, recibiendo nuestro impulso, basado sobre las instrucciones de S. M., hubiera permitido organizar la administración, pero sobre todo las finanzas, con mayor extensión y sin resistencia pasiva.

Por otra parte, la organización del gobierno de la Regencia ha creado gastos considerables que no están en relación con las entradas actuales del país; pero era preciso satisfacer á sus partidarios.

sorte que les hommes honorables du parti libéral modéré, et il y en a, restent à l'écart des affaires.

Les craintes exprimées par V. M. sur la ligne de conduite suivie par le triumvirat devenue Régence, sont fondées, et je crois qu'il est à regretter que l'on se soit autant pressé de se priver de l'élasticité d'un gouvernement provisoire qui, recevant notre impulsion, basée sur les instructions de V. M., aurait permis d'organiser l'administration, mais surtout les finances, avec une plus grande latitude et sans résistance passive.

D'un autre côté, l'organisation du gouvernement de la Régence a créé des dépenses considérables qui ne sont pas en rapport avec les revenus actuels du pays; mais il fallait satisfaire ses partisans.

Durante este período transitorio, las columnas franco-mexicanas habrían aparecido en las capitales de los Estados de Michoacán, Querétaro, Guanajuato, Guadalajara, San Luis Potosí, etc. - - - la mayor parte del país conquistada y pacificada, el Gobierno de Juárez en fuga hacia el Norte ó el Pacífico; obtenidos fácilmente estos resultados en tres meses, habrían permitido fundar sobre bases más amplias la monarquía mexicana y se habría puesto al abrigo de la crítica de los partidos, sobre todo en Europa.

Podemos emprender los paseos militares á fines de junio ó julio y aún en agosto, porque las lluvias comienzan más tarde en los Estados del Norte. Este año, por excepción, sin duda, se quejan de la sequía en esta zona. Las cosechas son casi nulas, pero los caminos han permanecido buenos.

Pendant cette période transitoire, les colonnes franco-mexicaines se seraient montrées dans les capitales des Etats de Michoacan, Querétaro, Guanajuato, Guadalajara, San Luis Potosi, etc. - - - la plus grande partie du pays conquise et pacifiée, le Gouvernement de Juarez en fuite vers le Nord ou le Pacifique; ces résultats obtenus facilement en trois mois, auraient permis de fonder sur des bases plus larges la monarchie mexicaine et l'aurait mise à l'abri de la critique des partis, surtout en Europe.

Nous pouvions entreprendre les promenades militaires à la fin de juin ou de juillet et même en août, car les pluies commencent plus tard dans les Etats du Nord. Cette année, par exception, sans doute, on se plaint de la sécheresse dans cette zone. Les récoltes sont presque nulles, mais les routes sont restées bonnes.

Hago gestiones cerca del General Almonte, con quien estoy en los mejores términos, para obtener la nulificación del decreto sobre secuestro. Es muy evidente que esta medida impolítica, cuando se quiere trabajar por la conciliación, ha puesto á nuestros enemigos en aptitud de obrar en represalias, y lo han hecho inmediatamente decretando la confiscación, la venta de bienes confiscados á los partidarios de la Intervención, y, si no puede realizarse, la división entre los indios, á fin de interesarlos en la guerra social que quieren organizar.

En cuanto á los bienes del Clero, el General Almonte desea esperar la llegada de Monseñor Labastida antes de tomar una determinación definitiva, persuadido, como está, de que este Prelado debe estar provisto de instrucciones de nuestro Santo Padre y del Archiduque Maximiliano, á

Je fais des démarches au près du Gal. Almonte, avec lequel je suis dans les meilleurs termes, pour obtenir le retrait du décret sur le séquestre. Il est bien évident que cette mesure impolitique, quand on veut fonder par la conciliation, a mis nos ennemis à l'aise pour agir par représailles, et ils l'ont fait immédiatement en décrétant la confiscation, la vente des biens confisqués aux partisans de l'Intervention, et si elle ne peut se réaliser, le partage entre les indiens, afin de les intéresser à la guerre sociale qu'ils veulent organiser.

Quant aux biens du Clergé, le Gal. Almonte désire attendre l'arrivée de Mgr. Labastida avant de prendre une détermination définitive, persuadé, qu'il est, que ce Prélat doit être muni des instructions de notre Saint Père et de

este respecto. Esto es también un motivo de inquietudes en la población y de perturbación en los negocios comerciales, porque los detentadores, bajo esta amenaza de revisión, no pueden enajenarlos; de modo que los inmuebles, en lugar de vivificar el crédito, están, por decirlo así, más de manos muertas que cuando pertenecían al Clero. Haré, para resolver esta cuestión, tan importante desde todos puntos de vista, lo que sea posible; pero ha sido mal dirigida desde el principio.

El señor Comisario Extraordinario de las Finanzas responde por correo á S. E. el Ministro, respecto á su comunicación de 6 de julio, relativa al secuestro, á la interdicción de la exportación de pesos, á las aduanas marítimas, etc. Es muy evidente que debemos aprovechar nuestra permanencia en México para facilitar nuestro comercio,

l'Archiduc Maximilien à cet égard. C'est encore une cause d'inquiétudes dans la population et de troubles dans les affaires commerciales, car les détenteurs, sous cette menace de révision, ne peuvent les aliéner; de sorte que les immeubles, au lieu de vivifier le crédit, sont, pour ainsi dire, plus de main-morte que quand ils étaient au Clergé. Je ferai, pour la solution de cette question, si importante à tous points de vue, ce qui sera possible; mais elle a été mal engagée dès le principe.

Mr. le Commissaire Extraordinaire des Finances répond par le courrier à S. E. le Ministre, à sa dépêche du 6 juillet, concernant le séquestre, l'interdiction de l'exportation des piastres, les douanes maritimes, etc. Il est bien évident que nous devons profiter de notre séjour au Mexique pour faciliter notre commerce, le rendre pour ainsi dire

y hacerlo, por decirlo así, dueño del mercado; pero el señor Budin hace observar que no puede agotar fuentes seguras sin tener otras. Esto es cierto en la actualidad; pero cuando el comercio haya tomado su corriente hacia el interior, espero que la progresión ascendente de los negocios compensará la disminución de las tarifas.

El señor De Saligny está descontento de su llamamiento y no quiere creer en él. Estoy en excelentes relaciones con él; pero me parece que su papel está terminado y que hace obrar demasiado á sus amigos para continuar permaneciendo en México. Me ha dicho que su intención era quedar aquí con licencia, porque tiene un matrimonio en perspectiva.

Su Excelencia el Mariscal Forey tiene la intención de distribuir condecoraciones de la Legión de

maître du marché; mais Mr. Budin fait observer qu'il ne peut tarir des sources certaines sans en avoir d'autres, c'est vrai pour le moment; mais quand le commerce aura repris son courant vers l'intérieur, j'espère que la progression ascendante des affaires compensera la diminution des tarifs.

Mr. De Saligny est mécontent de son rappel et ne veut pas y croire. Je suis dans d'excellentes relations avec lui; mais il me semble que son rôle est terminé et qu'il fait trop agir ses amis pour être maintenu à Mexico. Il m'a dit que son intention était de rester ici, en congé, parce qu'il a un mariage en vue.

S. E. le Maréchal Forey a l'intention de distribuer des décorations de la Légion d'Honneur à des officiers de l'Armée

Honor á oficiales del Ejército mexicano; esta gloriosa recompensa me parece prematura, porque este Ejército apenas se organiza. Su personal es poco conocido desde el punto de vista de la honorabilidad; puede uno equivocarse acerca de las personas y producir un efecto opuesto al que se desea obtener. La opinión de nuestro Ejército es contraria hasta hoy á este acto.

Suplico á S. M. se sirva darme instrucciones á este respecto para lo porvenir.

Espero que el Emperador no verá en mis apreciaciones más que el humilde deseo de uno de sus leales servidores, de hacer prosperar su política de absoluta conciliación y generosidad, para fundar en este desdichado país un gobierno estable y protector de sus intereses; lo porvenir nos dirá si se han aplicado juiciosamente las instrucciones tan

mexicaine; cette glorieuse récompense me semble prématurée, car cette Armée s'organise seulement. Son personnel est peu connu au point de vue de l'honorabilité; on peut être trompé sur les personnes et produire un effet contraire à celui que l'on désirerait obtenir. L'opinion de notre Armée est contraire jusqu'à présent à cet acte.

Je supplie V. M. de vouloir bien me donner des instructions à cet égard pour l'avenir.

J'espère que l'Empereur ne verra dans mes appréciations que l'humble désir d'un de ses loyaux serviteurs, de faire réussir sa politique toute de conciliation et de générosité pour fonder dans ce malheureux pays un gouvernement stable et protecteur de ses intérêts; l'avenir nous dira si on a appliqué judicieusement les instructions si no-

nobles de S. M. y también esta máxima: «*Lentitud y prudencia en política; rapidez y energía fulminante en la guerra.*» Suceda lo que sucediere, el Emperador puede contar con que haré todo lo que dependa de mí para llevar á buen fin esta gloriosa empresa, que sus águilas victoriosas llevarán á todas partes sus ideas generosas y harán respetar su voluntad.

Soy, con el más profundo respeto, de Su Majestad, el más humilde, más obediente y más fiel súbdito,

Firmado: *Bazaine.*

bles de V. M. et aussi cette maxime: «*Lenteur et prudence en politique; rapidité et énergie foudroyante à la guerre.*» Quoiqu'il arrive l'Empereur peut compter que je ferai tout ce qui dépendra de moi pour mener à bonne fin cette glorieuse entreprise, que ses aigles victorieuses porteront partout ses idées généreuses et feront respecter ses volontés.

Je suis, avec le plus profond respect, de Votre Majesté, le très humble, très obéissant et très fidèle sujet,

Signé: *Bazaine.*

VIII

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO
DE NEGOCIOS EXTRANJEROS FRANCES, SOBRE ASUN-
TOS HACENDARIOS DE MEXICO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 9 DE SEPTIEMBRE DE 1863.

Ministro de Negocios Extranjeros:

Tengo el honor de acusar recibo á Su Excelencia de su carta núm. 2, que contiene las instrucciones especiales de Su Excelencia el Ministro de Hacienda al señor Budín, Comisario Extraordinario de Hacienda en México.

Voy á hacer todo lo posible para que la Regencia derogue el decreto sobre secuestro. En cuanto al que se refiere á la exportación de pesos y monedas de oro y plata, ya no existe. Esta medida sólo era provisional, y era indispensable para propor-

(MEXICO,) 9 SEPTEMBRE 1863.

Ministre des Affaires Etrangères.

J'ai l'honneur d'accuser réception à V. E. de sa lettre num. 2, contenant les instructions spéciales de S. E. le Ministre des Finances à Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances au Mexique.

Je vais faire tout mon possible pour que la Régence rapporte le décret sur le séquestre. Quant à celui sur l'exportation des piastres et des monnaies d'or et d'argent, il n'existe plus. Cette mesure n'était que provisoire, et était

cionar los fondos necesarios para los diversos servicios de los dos Ejércitos.

Las otras prescripciones están en estudio, y la solución más favorable será dictada cuando se pueda hacerlo sin riesgo de disminuir las entradas actuales, porque no se puede salir de este dilema: *diminución de las entradas, disminución de los gastos* [y los nuestros, al contrario, tienden á aumentar], hasta que nuevas fuentes de ingresos llenen el vacío ocasionado por la nueva reducción de los derechos de aduanas marítimas.

El señor De Saligny no parece dispuesto á volver á Francia con el señor Mariscal Forey. Desea permanecer aquí á causa de negocios personales. La entrega de las instrucciones que le fueron dirigidas, no me ha sido hecha todavía.

(Bazaine.)

indispensable pour nous assurer les fonds nécessaires aux divers services des deux armées.

Les autres prescriptions sont à l'étude, et la solution la plus favorable sera donnée dès que l'on pourra le faire sans risquer de diminuer les revenus actuels, car on ne peut sortir de ce dilemme: *diminution des recettes, diminution des dépenses* [et les nôtres au contraire tendent à augmenter] jusqu'à ce que de nouvelles sources de revenus combler le vide fait par la nouvelle diminution des droits de douanes maritimes.

Mr. De Saligny ne paraît pas disposé à rentrer en France avec le Maréchal Forey; il désire rester ici pour des affaires personnelles. La remise des instructions qui lui avaient été adressées, ne m'a pas encore été faite.

(Bazaine.)

IX

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III
AL GRAL. BAZAINE, RELATIVO A LA LINEA DE CON-
DUCTA QUE ESTE DEBIA SEGUIR EN MEXICO.

(Traducción.)

BIARRITZ, 12 DE SEPTIEMBRE DE 1863.

(General Bazaine:)

- - - - Nuestro objeto principal es organizar y pacificar á México, llamando á los hombres de buena voluntad y evitando toda reacción.

- - - - Atenernos al programa publicado por el General Forey, que debe tomarse como línea de conducta.

Aun cuando existe un Gobierno Provisional, medida indispensable á fin de alejar el pensamiento de que yo quería conservar á México, el General francés tiene el deber de impedirlo todo y de-

BIARRITZ, 12 SEPTEMBRE 1863.

(Général Bazaine:)

- - - - Notre but principal est de pacifier et d'organiser le Mexique en faisant appel aux hommes de bonne volonté et évitant toute réaction.

- - - - S'en tenir au programme publié par le Gl. Forey, qui doit être pris comme ligne de conduite.

Quoiqu'il y ait un Gouvernement Provisoire, mesure indispensable afin d'éloigner la pensée que je voulais garder le Mexique, le Général français a le devoir de tout em-

cidirlo todo por su influencia. No puedo admitir que, habiendo hecho la conquista de México, permanezcamos testigos impasibles de medidas arbitrarias y opuestas á la civilización moderna. Cuento, pues, con U. para dirigir el Gobierno Provisional por la vía de la firmeza indudablemente, pero también de la justicia y de la conciliación.

- - - Hacer ratificar la elección del Archiduc que Maximiliano por el mayor número posible de mexicanos, porque el nombramiento festinado que se ha hecho, ha tenido el gran defecto de no parecer en Europa la expresión legítima de los votos del país.

Devolver la calma al país, reorganizando el Ejército mexicano y ganando la simpatía de los indios.

- - - Después que el Gobierno Provisional ten-

pêcher et de tout décider par son influence. Je ne puis admettre qu'ayant fait la conquête du Mexique, nous demeurions témoins impassibles des mesures arbitraires et opposées à la civilisation moderne. Je compte donc sur vous pour diriger le Gouvernement Provisoire dans la voie de la fermeté sans doute, mais aussi de la justice et de la conciliation.

- - - Faire ratifier l'élection de l'Archiduc Maximilien par le plus grand nombre possible de mexicains, car la nomination hâtive qu'on a faite a eu le grand tort de ne pas paraître en Europe, l'expression légitime des vœux du pays.

Ramener le calme dans le pays en réorganisant l'Armée mexicaine et gagnant la sympathie des indiens.

- - - Dès que le Gouvernement Provisoire aura quel-

ga alguna apariencia de estabilidad, ¿será fácil un gran empréstito? - - - - -

- - - - Informarse confidencialmente sobre las minas de Sonora y rendir informe sobre si más tarde sería fácil su ocupación.

(*Napoléon.*)¹

X

COPIA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, ACERCA DE LA IMPOSICION DE INSIGNIAS DE LA LEGION DE HONOR A OFICIALES MEXICANOS.

(*Traducción.*)

(MEXICO, 12 DE SEPTIEMBRE DE 1863.)

Señor Mariscal:

Su Excelencia el Mariscal Forey debe distribuir

¹ Véanse dos cartas del Gral. Bazaine, contestaciones á ésta, fechadas respectivamente el 25 y el 26 de octubre de 1863.

que apparence de stabilité, un grand emprunt sera facile?

- - - - Se renseigner sur les mines de la Sonora confidentiellement et rendre compte si plus tard l'occupation serait facile.

(*Napoléon.*)¹

(MEXICO, 12 SEPTEMBRE 1863.)

Monsieur le Maréchal:

Demain S. E. le Maréchal Forey doit distribuer à des

¹ Voir deux lettres du Gal. Bazaine, reponses à cette, datées le 25 et le 26 octobre 1863.

mañana la Cruz de Oficial y cinco de Caballero de la Legión de Honor á oficiales mexicanos. Este acto ha emocionado mucho á nuestro Ejército; y sabiendo que un gran número de nuestros oficiales condecorados quería asistir sin su cinta de la Legión á la parada que tendrá lugar con este motivo, les he hecho entrar en razón por el interés de la disciplina y de la consideración misma de la Orden.

Estas recompensas, dadas al Ejército mexicano, que apenas existe, que ha rendido muy pocos servicios hasta hoy; en una palabra: que apenas ha combatido después de nuestra llegada á México, son poco merecidas y recaen sobre hombres cuya honorabilidad no se conoce.

No se me ha consultado en esto; de no ser así, hubiera hecho observaciones que habrían podido

officiers mexicains la Croix d'Officier et cinq de Chevalier de la Légion d'Honneur. Cet acte a beaucoup ému notre Armée; et sachant qu'un grand nombre de nos officiers décorés voulaient assister à la parade qui aura lieu à cet effet sans leur ruban de la Légion, je leur fait entendre raison dans l'intérêt de la discipline et de la considération même de l'Ordre.

Ces récompenses données à l'Armée mexicaine, qui existe à peine, qui a rendu très peu de services jusqu'à présent, en un mot, qui a peine combattu depuis notre arrivée au Mexique, sont peu méritées et tombent sur des hommes dont on ne connaît pas l'honorabilité.

Je n'ai pas été consulté, sans cela, j'aurais présenté des observations qui auraient pu empêcher le Maréchal de

impedir al Mariscal lastimar la opinión de nuestro Ejército, tan susceptible, y con razón, cuando se trata de nuestra Orden de la Legión de Honor.

El señor Mariscal Forey y el señor De Saligny no saben aún, ó por lo menos no lo dicen, cuándo estarán dispuestos á ejecutar las órdenes de S. M. Esto produce los efectos más deplorables en el Ejército, así como en la población, y me es necesaria la resignación árabe para soportar semejante estado de cosas.

Sírvase S. E. aceptar, señor Mariscal, etc.

Firmado: *Bazaine.*

froisser l'opinion de notre Armée si susceptible et avec raison, quand il s'agit de notre Ordre de la Légion d'Honneur.

Mr. le Maréchal Forey et Mr. De Saligny ne savent pas encore ou du moins ne le disent pas, quand ils seront disposés à exécuter les ordres de S. M. Ça produit les plus mauvais effets sur l'Armée, comme sur la population, et il me faut la résignation arabe pour supporter un pareil état de choses.

Veuillez agréer, Mr. le Maréchal, etc.

Signé: *Bazaine.*

XI

COPIA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, RELATIVA AL REGRESO DE GENERALES FRANCESES, A LA ORGANIZACION DEL EJERCITO MEXICANO, AL ESTADO REAL DEL PAIS Y A LA ADHESION DE LOS GRALES. DOBLADO Y COMONFORT.

(Traducción.)

(MEXICO,) 23 DE SEPTEMBRE DE 1863.

Señor Mariscal:

No habiéndome sido entregado aún el mando, no puedo responder á la carta de Su Excelencia fechada el 16 de agosto, de un modo tan completo como lo hubiera deseado; pero he dado extractos de ella al señor General Jefe de Estado Mayor á fin de que él dirija á Su Excelencia los informes que solicita.

El señor General De Neigre es el candidato más

(MEXICO,) 23 SEPTEMBRE 1863.

Monsieur le Maréchal:

Le commandement ne m'ayant pas encore été remis, je ne puis répondre à la lettre de V. E. en date du 16 août, aussi complètement que je l'aurais désiré; mais j'en ai donné des extraits à Mr. le Général en Chef d'Etat Major, afin qu'il adresse à V. E. les renseignements qu'elle demande.

Mr. le Général De Neigre est le candidat le plus méritant.

meritorio que se puede presentar á la elección de S. M. para el grado de General de División. Es toy conforme con el Mariscal Forey á este respecto.

El General Bremond D'Ars volverá á Francia, porque no tengo mando especial que confiarle. Conservaré al General Brincourt para reemplazar al General De Neigre; de manera que los Generales De la Canorgue y Jolivet volverán igualmente á Francia. Espero que estos Generales podrán embarcarse, con el señor General de División De Mirandol, por el correo de 16 de octubre. No habiendo recibido nada relativo á los Generales D'Hurbal y Viala, quedan á la cabeza de sus fuerzas hasta que Su Excelencia decida de distinto modo.

No he recibido aún la carta del 15 de agosto,

tant à présenter au choix de S. M. pour le grade de Général de Division. Je suis à cet égard d'accord avec le Maréchal Forey.

Le Général Brémond D'Ars rentrera en France, parce que je n'ai pas de commandement spécial à lui confier. Je conserverai le Général Brincourt, pour remplacer le Général De Neigre; de sorte que les Généraux De la Canorgue et Jolivet rentreraient également en France. J'espère que ces Généraux pourront s'embarquer, avec Mr. le Général de Division De Mirandol, par le courrier du 16 octobre. N'ayant rien reçu concernant les Généraux D'Hurbal et Viala, ils restent à la tête de leur arme jusqu'à ce que V. E. en décide autrement.

Je n'ai pas encore reçu la lettre du 15 août, annoncée

anunciada en la del 16. Nuestros correos son efectivamente muy lentos y no llegan sino por partes; pero voy á tratar de remediarlo dándoles mayor rapidez y seguridad por medio de una modificación en su transporte y en la organización de las postas que guardan nuestra línea de operaciones.

El General Woll tiene efectivamente influencia cerca del Gobierno de México y todas sus opiniones ó proposiciones relativas al Ejército mexicano serán aceptadas; pero no lo creo á la altura de la misión que quiere atribuirse á sí mismo, si esta organización debe ser enteramente radical. Por lo demás, este Ejército está en vías de organización y permanece aún en los errores de lo pasado, por lo que respecta al reclutamiento, á la disciplina, etc., etc.; pero se tratará de modificar su administración, que es absolutamente defectuosa. Los prime-

dans celle du 16. Nos courriers sont effectivement très lents et n'arrivent que par fraction; mais je vais tâcher d'y remédier en assurant plus de rapidité et de sécurité; par une modification dans leur transport et l'organisation des postes qui gardent notre ligne d'opérations.

Le Général Woll a effectivement de l'influence auprès du nouveau Gouvernement de Mexico et tous ses avis ou propositions concernant l'Armée mexicaine seront acceptés; mais je ne le crois pas à la hauteur de la mission qu'il veut bien se donner, si cette organisation doit être toute radicale. Cette Armée est du reste en voie de s'organiser en restant dans les errements du passé, pour ce qui concerne le recrutement, la discipline, etc., etc.; mais on tâchera de modifier leur administration qui est complètement défectueuse. Les premiers règlements à envoyer

ros reglamentos que hay que enviar son, pues, los concernientes á todas las ramas de nuestra buena administración militar. Esta organización del Ejército mexicano no es sino provisional; porque antes de llegar á una definitiva, precisa constituir el país, y está todavía lejos de serlo. El Estado Civil permitirá hacer una ley de reclutamiento; después, una ley sobre el ascenso; en una palabra: todo el engranaje indispensable para un ejército nacional, á fin de que éste pertenezca al país y no á jefes militares, que le hacen servir según sus miras políticas ó su ambición. Haré más tarde, respecto á este Ejército, que hoy no es más que una reunión de hombres armados que han servido á todos los partidos, lo que sea posible, por medio de mis consejos repetidos con insistencia y dados en nombre de la amistad que traemos á este pueblo, que es de una altivez y de un amor propio, que

sont donc ceux concernant toutes les branches de notre bonne administration militaire. Cette organisation de l'Armée mexicaine n'est que provisoire, car avant d'arriver à une définitive, il faut constituer le pays, et il est encore loin de l'être. L'Etat Civil qui permettra de faire une loi de recrutement; puis une loi sur l'avancement; en un mot: tout les rouages indispensables à une armée nationale, pour qu'elle appartienne au pays et non à des chefs militaires, qui la font servir selon leurs vues politiques ou leur ambition. Je ferai plus tard, à l'égard de cette Armée, qui n'est aujourd'hui qu'une réunion d'hommes en armes ayant servi tous les partis, ce qui sera possible par mes conseils répétés avec insistence et donnés au nom de l'amitié que nous portons à ce peuple d'une fierté et d'un amour-propre

precisa no olvidar en nuestras relaciones con él.

Su Excelencia desea conocer el estado real del país. Voy á definírselo en pocas palabras. En todos los lugares ocupados por nosotros, reina la paz, y las poblaciones se deciden por la Intervención y la monarquía; fuera de estos puntos, no existe sino la guerra y el mutismo más desconsoladores. Este estado de cosas durará mientras exista el Gobierno de Juárez en San Luis, con Gobernadores en las capitales de los Estados del interior y grandes recursos por los puertos del Pacífico y por las fronteras del Norte; en una palabra: teniendo aún la apariencia y ciertas formas de un poder legal. Es, pues, indispensable hacerle retroceder ó dejar que se agote donde está, lo que sucedería indudablemente si el Gobierno de México fuese más paciente en los resultados de re-

dont il faut tenir compte dans nos relations avec lui.

V. E. désire connaître l'état réel du pays. Je vais le lui définir en peu de mots. Dans toutes les localités occupées par nous, la paix y règne, et les populations se prononcent pour l'Intervention et la monarchie; en dehors de ces points c'est la guerre et le mutisme le plus désolant. Cet état de choses durera tant que le Gouvernement de Juarez restera à San Luis, ayant des Gouverneurs dans les capitales des Etats de l'intérieur, de grandes ressources par les ports du Pacifique et les frontières du Nord; en un mot: ayant encore les apparences et certaines formes d'un pouvoir légal. Il est donc indispensable de le faire reculer ou de le laisser s'user où il est, ce qui arriverait indubitablement si le Gouvernement de Mexico était plus patient dans les résultats de réorganisation qu'il veut obtenir,

organización que desea obtener, más tolerante en sus actos; en fin, más conciliador respecto al partido liberal moderado; y existe uno cuyos hombres principales están dispuestos á unirse á la Intervención monárquica, pero que están detenidos por la línea de conducta seguida por la Regencia. La mejor y más pronta de las soluciones sería la próxima llegada del Soberano, y estoy persuadido de que la inmensa mayoría, sin distinción de partidos, se agruparía en derredor de su trono.

Haré todo lo que sea humanamente posible para hacerme digno de la confianza del Emperador y de Su Excelencia, y si no logro pacificar este desdichado país y establecer en él nuestra influencia, no será por falta de buena voluntad.

No sabemos nada de la adhesión de Doblado y de Comonfort, anunciada en París por despacho

plus tolérant dans ses actes; enfin, plus conciliant vis à vis du parti libéral modéré; et il en existe un dont les hommes principaux sont disposés à se rallier à l'Intervention monarchique, mais qui sont retenus par la ligne de conduite suivie par la Régence. La meilleure et la plus prompte des solutions serait l'arrivée prochaine du Souverain, et je suis persuadé que l'immense majorité, sans distinction de partis, se grouperait autour de son trône.

Je ferai tout ce qui sera humainement possible de faire pour me rendre digne de la confiance de l'Empereur et de V. E., et si je ne réussis pas à pacifier ce malheureux pays et à y établir notre influence, ce ne sera pas manque de bonne volonté.

Nous ne savons rien de l'adhésion de Doblado et de Comonfort, annoncée à Paris par dépêche télégraphique; ça

telegráfico; sería posible, porque el primero está enojado con Juárez, y el segundo sigue muy comúnmente la política del primero. Ambos han sondeado el terreno varias veces, y no me admiraré que vengan á nosotros, principalmente si andamos una parte del camino, yendo á Querétaro y amenazando á Guanajuato.

Soy de S. E., con el más profundo respeto, señor Mariscal,

Firmado: *Bazaine*.

serait possible, car le premier est brouillé avec Juarez, et le second suit assez généralement la politique du premier. Ils ont plusieurs fois l'un et l'autre sondé le terrain, et je ne serais pas étonné qu'ils viennent à nous, surtout si nous faisons une partie du chemin en allant à Querétaro et menaçant Guanajuato.

Je suis avec un profond respect, monsieur le Maréchal,

Signé: *Bazaine*.

XII

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, SOBRE LA PARTICIPACION DEL SR. DE SALIGNY EN LA POLITICA MEXICANA Y SOBRE QUE ERA INDISPENSABLE QUE EL PARTIDO LIBERAL MODERADO NO FUERA EXCLUIDO DEL GOBIERNO DE MEXICO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 27 DE SEPTIEMBRE DE 1863,
A LAS 6.30 DE LA MAÑANA.

Señor Mariscal:

He tenido el honor de recibir la carta de Su Excelencia, del 15 de agosto, y puede estar seguro de que no abandonaré ningún detalle para cumplimentar del mejor modo posible sus indicaciones relativas á una organización seria del Ejército mexicano y á la disminución de sus gastos.

Creo que el señor Mariscal (Forey) debe entregarme el mando el 1º de octubre, y que saldrá el

(MEXICO,) 27 SEPTEMBRE 1863, 6.30 DU MATIN.

Monsieur le Maréchal:

J'ai enfin reçu la lettre de V. E. du 15 août, et vous pouvez être assuré que je ne négligerai rien pour remplir le mieux possible vos intentions relatives à une organisation sérieuse de l'Armée mexicaine, et à la diminution des dépenses de cette armée.

Je crois que Mr. le Maréchal (Forey) doit me remettre el commandement le 1er. octobre et qu'il partira le 4, pour

día 4, para dirigirse en pequeñas jornadas á Veracruz, adonde llegará aproximadamente el día 18, á fin de embarcarse en la fragata La Panamá, puesta á su disposición por el Almirante.

Dudo de que el señor De Saligny parta con él, á pesar de la orden formal del Emperador; y yo estoy enteramente decidido á quitarle toda ingerencia en la dirección política de los negocios. El es, por decirlo así, el principal obstáculo para la combinación de la fusión de los partidos; y el Gobierno mexicano, si es que existe Gobierno serio al presente, opone resistencia de medios para no hacer lo que prescriben las instrucciones de S. M., porque se siente apoyado por el señor De Saligny, quien declara constantemente «que en París no son conocidos ni los hombres ni la situación de este país y que se acabará por hacer lo que él quiera.»

se rendre par petites journées à la Veracruz, où il arrivera vers le 18, pour s'embarquer sur la frégate La Panama, mise à sa disposition par l'Amiral.

Je doute que Mr. De Saligny parte avec lui, malgré l'ordre formel de l'Empereur; et je suis bien décidé à lui interdire toute action sur la direction politique des affaires. Il est, pour ainsi dire, le principal obstacle à la combinaison de la fusion des partis; et le Gouvernement mexicain, si Gouvernement sérieux il y a quant à présent, oppose une résistance d'expédients pour ne pas faire ce que les instructions de S. M. prescrivent, parce qu'ils se sentent appuyés par Mr. De Saligny, qui déclare à tout propos «qu'à Paris on ne connaît ni les hommes ni la situation de ce pays et que l'on finira par faire ce qu'il veut.» J'espère

Confío dominar toda resistencia, no sirviéndome de ningún intermediario, y he obtenido ya el retiro del secuestro y más respeto al derecho de gentes y á la correspondencia privada; me ocupo de hacer establecer el Estado Civil, que desde el día de nuestra entrada en México estaba confiado al Clero, sin que nadie se cuidase de ello; de organizar la policía municipal y rural, á fin de dar más seguridad á las calles y alrededores de México; en una palabra: hay que rehacer, por decirlo así, todo el engranaje administrativo de este pobre pueblo, que ha sido constantemente presa de intrigantes de todas clases.

Espero llegar á buenos resultados; pero es indispensable hacer participar en el gobierno del país á todos los hombres ilustrados y honrados del partido liberal moderado, que hasta hoy han sido

surmonter toute résistance en ne me servant d'aucun intermédiaire, et j'ai déjà obtenu le retrait du séquestre, plus de respect pour le droit des gens et des correspondances privées; je m'occupe de faire rétablir l'Etat Civil, qui du jour de notre entrée à Mexico était retourné au Clergé, sans que personne n'y prît garde; d'organiser la police municipale et rurale afin de donner plus de sécurité aux rues et environs de Mexico; en un mot: il y a, pour ainsi dire, à refaire tous les rouages administratifs de ce pauvre peuple, qui a été constamment la proie des intrigants de toutes classes.

J'espère arriver à des bons résultats; mais il est indispensable de faire participer au gouvernement du pays les hommes éclairés et honnêtes du parti libéral modéré, qui

descartados con esta especie de maldición: «Vade retro, Satanás,» por la Regencia y sus servidores, que se han dado los mejores empleos, sin saber si eran capaces de desempeñarlos con lealtad.

El enemigo no emprende nada serio; pero se organiza para defender, ó aparentarlo bien, los Estados del interior.

Soy, con respeto profundo, etc., etc.,

(*Bazaine.*)

XIII

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III
AL GRAL. BAZAINE, RELATIVO A LA LEGION EX-
TRANJERA DE MEXICO.

(*Traducción.*)

BIARRITZ, 29 DE SEPTIEMBRE DE 1863.

(General Bazaine:)

- - - - Impedir la reacción en México, hacien-

jusqu'à présent son écartés avec cette espèce de malédiction: «Vade retro, Satanás,» par la Régence et ses serviteurs, qui se sont donné les meilleurs emplois, sans savoir s'ils étaient capables de les remplir avec loyauté.

L'ennemi n'entreprend rien de sérieux, mais il s'organise pour défendre, ou bien faire semblant, les Etats de l'intérieur.

Je suis, avec un respect profond, etc., etc.

(*Bazaine.*)

BIARRITZ, 29 SEPTEMBRE 1863.

(Général Bazaine:)

- - - - Empêcher la réaction au Mexique, en faisant

do sentir que es siempre la espada de Francia la que manda - - - Organizar un pequeño Ejército mexicano - - -

- - - Una de las cuestiones más importantes es la de realizar un empréstito - - - el Gobierno provisional debe encargar á alguno con plenos poderes para este efecto - - - el señor Arrangoiz, hombre muy honrado, dos veces Ministro de Hacienda en México, actualmente cerca del Archiduque, sería una excelente elección. «Haga U., pues, lo posible para que se le encargue negociar un empréstito en Europa, bajo la vigilancia y con la autorización del Gobierno francés.

«Para disminuir nuestros gastos, he pensado en realizar una idea de que es U. el autor. Consistiría en ceder por diez años la Legión Extranjera

sentir que c'est toujours l'épée de la France qui commande - - - organiser une petite Armée mexicaine - - -

- - - Une des questions les plus importantes est de réaliser un emprunt - - - le Gouvernement provisoire doit charger quelqu'un de ses pleins pouvoirs à cet effet - - - Mr. Arangoiz, homme très honorable, deux fois Ministre des Finances à Mexico, actuellement auprès de l'Archiduc, serait un excellent choix. «Faites donc en sorte qu'on le charge de négocier un emprunt en Europe, sous la surveillance et avec l'autorisation du Gouvernement français.

«Pour diminuer nos dépenses, j'ai songé à réaliser une idée qui vient de vous. Elle consisterait à céder pour dix ans la Légion Etrangère au nouvel Empereur du Mexi-

al nuevo Emperador de México. Mientras tanto, yo desearía adoptar las siguientes medidas:

«1.^a Declarar que la Legión Extranjera permanecerá diez años en México.

«2.^a Formar los cuadros con los oficiales y sub-oficiales franceses que consintieran en permanecer diez años en México, sin perder su calidad de franceses y su grado en el Ejército.

«3.^a Con los cuadros existentes de la Legión Extranjera, formar dos regimientos, concediendo ascenso á todos los oficiales y sub-oficiales que lo merezcan.

«4.^a Completar el efectivo con los mejores soldados indios, que se vestirían inmediatamente y se adaptarían á nuestra disciplina. Estos regimientos podrían elevarse á un efectivo de 4 ó 5,000 hombres, que aumentaría aún, en caso necesario,

que. En attendant, je voudrais adopter les mesures suivantes:

«1er. Déclarer que la Légion Etrangère restera dix ans au Mexique.

«2e. Composer les cadres d'officiers et de sous-officiers français qui consentiraient à rester dix ans au Mexique, sans perdre leur qualité de français et leur grade dans l'Armée.

«3e. Avec les cadres existants de la Légion Etrangère, former deux régiments en donnant de l'avancement à tous les officiers et sous-officiers qui le méritent.

«4e. Compléter l'effectif avec les meilleurs soldats indiens, qu'on habillerait immédiatement et qu'on formerait à notre discipline. Ces deux régiments pourraient s'élever à un effectif de 4 à 5,000 hommes qu'augmente-

los alistamientos procedentes de Europa. Ellos formarían así un núcleo importante para el Ejército del nuevo Emperador.

- - - - Voy á entenderme á este respecto con el Ministro de la Guerra, quien escribirá oficialmente á U. acerca de lo mismo.»

(*Napoleón.*)

XIV

PROCLAMA DEL MARISCAL FOREY AL CUERPO EXPEDICIONARIO DE MEXICO, EXPEDIDA CON MOTIVO DE LA ENTREGA DEL MANDO AL GRAL. BAZAINE.

(*Traducción.*)

¡Soldados!

El Emperador me había puesto á vuestra cabeza para humillar el orgullo de los pretendidos vencedores de Guadalupe, tomando á Puebla, y para devolver á México á sí mismo, arrojando de la Ca-

rait encore au besoin des enrôlements venus d'Europe. Ils formeraient ainsi un noyau important pour l'Armée du nouvel Empereur.

- - - - «Je vais m'entendre à ce sujet avec le Ministre de la Guerre, qui vous en écrira officiellement.

(*Napoléon.*)

¡Soldats!

L'Empereur m'avait mis à votre tête pour abaisser l'orgueil des prétendus vainqueurs de Guadalupe, en prenant Puebla, et rendre le Mexique à lui-même en chassant de

pital al Gobierno que, debido á su tiranía y ambición, ha llenado, desde hace tanto tiempo, de ruinas y miseria á este bello país.

Habiendo sucumbido Puebla bajo vuestros golpes y habiendo sido libertado México de sus opresores, el Emperador ha creído que está terminada la misión que me había confiado, y me llama á Francia.

El placer que siento al pensar que voy á volver á ver muy pronto nuestra bella patria, después de haber cumplido un gran deber, á satisfacción de nuestro bien amado Soberano, no está exento de pesar.

En efecto, ¿cómo podría olvidar yo que es á vuestra bizarría en los combates, á vuestra perseverancia en las fatigas y las privaciones, á vuestra resignación en los momentos difíciles, á vuestra adhe-

la Capitale un Gouvernement dont la tyrannie et la cupidité ont rempli, depuis trop longtemps, ce beau pays de ruines et de misères.

Puebla ayant succombé sous vos coups et Mexico ayant été delivré de ses oppresseurs, l'Empereur a pensé que la mission qu'il m'avait confiée était terminée et il me rappelle en France.

Le plaisir que je ressens à la pensée de revoir bientôt notre belle patrie, après avoir rempli un grand devoir à la satisfaction de notre bien aimé Souverain, n'est pas sans être mêlé de regret.

Comment, en effet, pourrais-je oublier que c'est à votre vaillance dans les combats, à votre persévérance dans les fatigues et les privations, à votre résignation dans les moments difficiles, à votre dévouement en toutes circonstan-

sión en todas las circunstancias, á lo que debo mi bastón de Mariscal, más bien que á mi mérito?

Con soldados como vosotros, ¿qué obstáculos son invencibles? ¿qué victoria es dudosa?

Pero si parto con el pesar de no compartir los trabajos que aun nos quedan por cumplir, me complace creer que dejaré á algunos entre vosotros cuyas necesidades me he empeñado en prever constantemente, cuya sangre he ahorrado en los combates, cuyos servicios he hecho valer recompensando á los más meritorios y exaltando las virtudes guerreras. Son éstas las que constituyen la fuerza y superioridad de nuestro Ejército; las que no dejaréis de practicar bajo las órdenes de vuestro nuevo Jefe.

No tengo necesidad de haceros un elogio de él: sabéis, tan bien como yo, todo lo que vale; y para

ces, que je dois mon bâton de Maréchal, bien plus qu'à mon mérite?

Avec des soldats comme vous, quels obstacles sont insurmontables? quelle victoire est douteuse?

Mais je pars avec le regret de ne plus partager les travaux qui vous restent à accomplir; j'aime à croire que j'en laisserai quelques-uns parmi vous dont je me suis constamment attaché à prévoir tous les besoins, à épargner le sang dans les combats, à faire valoir les services à récompenser les plus méritants, à exalter les vertus guerrières. Ce sont ces vertus qui font la force et la supériorité de notre Armée, et que vous ne cesserez de pratiquer, sous les ordres de votre nouveau Chef.

Je n'ai pas besoin de faire son éloge: vous savez aussi bien que moi tout ce qu'il vaut; et pour ne parler que de

no hablar más que de sus servicios en México, acordáos de San Lorenzo, donde, á la cabeza de algunos batallones, destruyó todo un cuerpo de Ejército, cuyos restos, no creyéndose en seguridad detrás de las fortificaciones de la Capital, han huído hasta las fronteras de los Estados Unidos de América.

Recordad aún que la toma del fuerte (de San) Javier inauguró el sitio de Puebla; que la del fuerte de Teotimehuacán lo terminó, y que bajo su inteligente y valerosa dirección se han llevado á cabo estos dos hechos de armas.

Por tanto, estaréis orgullosos de tener tal jefe á vuestra cabeza. Si tenéis que librar nuevos combates, estaréis ciertos de la victoria; y vuestro antiguo General en Jefe aplaudirá desde lejos vuestros éxitos, si no le es dado compartirlos con vosotros.

ses services au Mexique, souvenez-vous de San Lorenzo, où à la tête de quelques bataillons il a détruit tout un corps d'Armée dont les débris ne se croyant pas en sûreté derrière les fortifications de la Capitale, se sont enfuis jusqu'aux frontières des Etat Unis d'Amérique.

Rappelez vous encore que la prise du fort (du Saint) Xavier a commencé le siège de Puebla, que celle du fort de Teotimehucan l'a terminé, et que c'est sous son intelligente et vigoureuse direction que ces deux faits d'armes ont été accomplis.

Alors vous serez fiers d'avoir un tel Chef à votre tête. Si vous avez de nouveaux combats à livrer, vous serez certains de la victoire et votre ancien Général en Chef applaudira de loin à vos succès, s'il ne lui est plus donné de les partager avec vous.

Y, finalmente, cuando á vuestro turno volváis á Francia, si los azares de la guerra os colocan de nuevo bajo mis órdenes, yo me encontraré con placer á la cabeza de mis valientes soldados de México.

EN MEXICO, A 30 DE SEPTIEMBRE DE 1863.

El Mariscal de Francia,

Forey.

Et puis lorsqu'à votre retour, vous reviendrez en France si les hasards de la guerre, vous plaçaient de nouveau sous mes ordres, ce serait avec bonheur que je me retrouverais à la tête de mes vaillants soldats du Mexique.

A MEXICO, LE 30 SEPTEMBRE 1863.

Le Maréchal de France,

Forey.

XV

OFICIO DEL CORONEL JEFE DE ESTADO MAYOR DE
LA DIVISION MARQUEZ AL CAPITAN AYUDA DE
CAMPO DEL GRAL. BAZAINE, SOBRE LA DISTRIBU-
CION DE LOS SUELDOS DE LA TROPA.

(Traducción.)

José Sánchez Facio
Ejército Mexicano
División Márquez
Estado Mayor
Núm. 89

EN MEXICO, 1º DE OCTUBRE DE 1863

Mi querido Capitán:

Tengo el honor de contestar á su carta de hoy
dándole los informes que se sirve solicitar de mí,
de parte de Su Excelencia el señor General Coman-
dante en Jefe.

Jose Sanchez Facio
Armée Mexicaine
Division Marquez
Etat Major
No. 89

A MEX CO, LE 1er. OCTOBRE 1863.

Mon cher Capitaine:

J'ai l'honneur de vous donner réponse à votre lettre de
ce jour, en vous donnant les renseignements que vous
voulez bien me demander de la part de S. E. le Général
Commandant en Chef.

Sobre el sueldo que se concede á los diferentes grados, se descuenta diariamente un real para hacer en común las comidas de la tropa. Estas comidas son tres: una á las 6 de la mañana, de café y pan; una al medio día, de sopa, carne y legumbres; y otra á las 6 de la tarde, de café, frijoles y pan.

Se descuenta también, cada mes, un peso y cinco reales á cada hombre para pagar su calzado, lavar su ropa, rasurarse, y cortar su pelo, y pagar el alumbrado de los cuarteles y otros gastos; el resto se les da diariamente en efectivo á los soldados.

Por lo que respecta á los oficiales y sub-oficiales, reciben la totalidad de su sueldo cada quince días, tan luego como es entregada por el Tesoro.

Los fondos son puestos en manos de los miembros del Consejo de Administración de los diferen-

Sur la solde qu'on alloue aux différents grandes (sic), on retient chaque jour un real pour faire en commun les repas de la troupe. Ces repas sont trois: un à six heures du matin, du café et du pain; un à midi, de la soupe et de la viande et végétales; et un autre à six heures de l'après midi, du café, des *frijoles* [aricots] (sic) et du pain.

On retient aussi en plus chaque mois une piastre et cinq réaux à chaque homme pour payer sa chaussure, laver son linge, faire la barbe et la coupe des cheveux, l'éclairage des casernes et d'autres dépenses. Le surplus, on leur donne en effectif chaque jour aux hommes.

Pour les officiers et sous-officiers, reçoivent (sic) la totalité de sa solde chaque quinze jours aussitôt qu'elle est donnée par le Trésor.

Les fonds sont-ils remis aux membres du Conseil d'Ad-

tes cuerpos; estos fondos se guardan en una caja de tres llaves, una de las cuales tiene el coronel ó jefe del cuerpo, otra el mayor, y la última, el pagador; cada vez que lo ordena el coronel del cuerpo, los capitanes toman de esta caja la paga que corresponde á los hombres de su compañía, para distribuirla diariamente bajo la vigilancia de los jefes del cuerpo.

Sírvase aceptar, mi querido Capitán, la seguridad de mis sentimientos más afectuosos y distinguidos.

El Coronel Jefe de Estado Mayor,
José Sanchez Facio (rúbrica.)

Al señor Capitán Blanchot, Ayuda de Campo de Su Excelencia el señor General Comandante en Jefe.

Ciudad.

ministration des différents corps; ces fonds sont gardés à une caisse à trois clefs, desquelles une a le colonel ou chef du corps, une autre le major, et la dernière l'officier payeur; de cette caisse chaque fois que le colonel du corps l'ordonne, les capitaines prennent la solde qui revient aux hommes de leur compagnie pour faire la distribution journalière sous la surveillance des chefs du corps.

Veillez agréer, mon cher Capitaine, l'assurance de mes sentiments les plus affectueux et distingués.

Le Colonel Chef d'Etat Major,
Jose Sanchez Facio (rubrique)

A Mr. le Capitaine Blanchot, Aide de Camp de Son Excellence Mr. le Général en Chef.

En ville.

XVI

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PREFECTO POLITICO DE MEXICO, ACERCA DE LA VI-
GILANCIA QUE DEBIA EJERCERSE EN LAS GARITAS DE
AQUELLA CIUDAD.

(Traducción.)

(MEXICO,) 7 DE OCTUBRE (DE 1863).

Prefecto Político de México:

En interés del orden y la vigilancia que ha de ejercerse en las entradas y salidas de la plaza de México, hemos acordado que se reconozcan 12 puertas en esta ciudad. Las cerraduras de estas puertas ó barreras están instaladas bajo la dirección del Cuerpo de Ingenieros y son resguardadas por puestos de tropas francesas.

Se han establecido allí, igualmente, empleados encargados de la percepción de derechos de entrada.

(MEXICO,) 7 OCTOBRE 1863.

Préfet Politique de Mexico:

Dans l'intérêt de l'ordre et de la surveillance à exercer aux entrées et sorties de la place de Mexico, nous avons arrêté qu'il serait reconnu 12 portes à cette ville. Les fermetures de ces portes ou barrières sont installées par les soins du Génie, et des postes de troupes françaises en forment la garde.

Des employés chargés de la perception des droits d'entrée y sont également établis.

He creído que sería igualmente necesario tener en cada una de estas puertas á uno ó varios agentes de policía mexicana, encargados de ver y examinar á los que salen y entran, é invito á U., en consecuencia, á que se sirva dar órdenes para dictar una medida que me parece es de interés para la seguridad pública.

Tengo el honor de informar á U., igualmente, que he acordado que en lo porvenir se prohíba dejar entrar en la ciudad á todo individuo que sea portador de una arma cualquiera, á menos que él pertenezca á un cuerpo de tropa reconocido ó que sea portador de un permiso legal para llevar armas, visado por el Comandante Superior de la Plaza.

Todo individuo que sea portador de una arma y no se encuentre en las condiciones previstas aquí, deberá depositar sus armas á la entrada de

J'ai pensé qu'il serait également nécessaire d'avoir à chacune de ces portes un ou plusieurs agents de police mexicaine, chargés de voir et de contrôler les allant et venant, et je vous invite, en conséquence, à vouloir bien donner des ordres pour prescrire une mesure qui me paraît intéresser la sûreté générale.

J'ai l'honneur de vous informer également que j'ai arrêté qu'à l'avenir il serait interdit de laisser entrer dans la ville aucun individu porteur d'une arme quelconque, à moins que cet individu n'appartienne à un corps de troupe reconnu ou qu'il soit porteur d'un permis de port d'armes régulier et visé par le Commandant Supérieur de la place. Tout individu qui serait porteur d'une arme et ne se trouverait pas dans les conditions prévues, ci-dessus de-

la ciudad, en el puesto de la garita, y le serán devueltas á su salida.

Suplico á U. se sirva hacer llegar esta medida á conocimiento de la población, dándole toda la publicidad deseable y dictando al mismo tiempo órdenes muy terminantes para su aplicación.

(Bazaine.)

XVII

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III, EN QUE LE TRAZÓ EL PLAN DE OPERACIONES MILITARES QUE PONDRIA EN PRÁCTICA.

(Traducción.)

(MEXICO,) 8 DE OCTUBRE DE 1863.

Sire:

Negocios militares.

Desde el 1º de octubre ejerzo el mando del Cuerpo de Ejército que debo á la bondad de S. M.

vra déposer ses armes à l'entrée de la ville, au poste de la garita; elles lui seront rendues à sa sortie.

Je vous prie de vouloir bien porter cette mesure à la connaissance de la population et de lui donner toute la publicité désirable en même temps que vous donnerez des ordres très précis pour son application.

(Bazaine.)

(MEXICO,) 8 OCTOBRE 1863.

Sire:

Affaires militaires.

Depuis le 1er. octobre j'exerce le Commandement du Corps d'Armée que je dois à la bonté de V. M.

Su Excelencia el Mariscal Forey ha salido de México el día 4 con el 18º Batallón de Cazadores y el Escuadrón de Húsares, que deben escoltarlo hasta La Soledad.

Ninguna operación ha tenido lugar aún, y tomo mis disposiciones para unir las tropas esparcidas y arreglar las destinadas á operar sobre Querétaro, y después sobre Guanajuato, si esto llegase á ser necesario. Espero poder movilizar doce batallones [de 500 hombres], y 6 escuadrones [de 100 sables], con la artillería de combate y reserva suficiente. Mi línea de operaciones estará bien guardada, así como las ciudades de Orizaba, Puebla y México, por la organización definitiva de los diferentes puestos de esta línea y de las columnas movibles que deben proporcionar las guarniciones de estas plazas.

Envío dos batallones, dos escuadrones y una

S. E. le Maréchal Forey a quitté Mexico, le 4, avec le 18me. Bataillon de Chasseurs et l'Escadron de Hussards, qui doivent l'escorter jusqu'à la Soledad.

Aucune opération n'a encore eu lieu, et je prends mes dispositions pour rallier les troupes éparées et organiser celles destinées à opérer sur Querétaro, puis sur Guanajuato, si ça devenait nécessaire. J'espère pouvoir mobiliser douze bataillons [de 500 hommes] six escadrons [de 100 sables], avec l'artillerie de combat et une réserve suffisante. Ma ligne d'opération sera bien gardée, ainsi que les villes d'Orizaba, Puebla, et Mexico, par l'organisation défensive des différents postes de cette ligne, et les colonnes mobiles qui doivent fournir les garnisons de ces places.

J'envoie deux bataillons, deux escadrons et une demi

media batería de la División Márquez á ocupar á Perote y Jalapa. Esta División mexicana tendrá todavía, para operar con nosotros, cuatro batallones, seis escuadrones, una batería y media y una compañía de ingenieros.

Sacaré el mejor partido posible de las tropas mexicanas; pero éstas no tienen todavía la fuerza moral, la confianza en sí mismas, necesarias para ser lanzadas solas en el interior, en tanto que el enemigo esté fuertemente organizado en sus posiciones, para inspirarles dudas sobre el resultado definitivo de las operaciones; por otra parte, las poblaciones preferirán vernos en el primer lugar para manifestar su adhesión á la Intervención y á la política que representa.

Me he decidido á seguir la línea de conducta que paso á indicar:

batterie de la Division Marquez occuper Perote et Jalapa. Cette Division mexicaine aura encore, pour opérer avec nous, quatre bataillons, six escadrons, une batterie et demi, et une compagnie du Génie.

Je tirerai le meilleur parti possible des troupes mexicaines; mais elles n'ont pas encore la force morale, la confiance en elles-mêmes, nécessaires pour être lancées seules dans l'intérieur, tant que l'ennemi sera chez (lui) fortement organisé, pour lui inspirer des doutes sur le résultat définitif des opérations; d'un autre côté, les populations préfèrent nous voir les premiers, pour faire leur adhésion à l'Intervention et à la politique qu'elle représente.

Je me suis déterminé à suivre la ligne de conduite ci-après:

Escalonar ó reunir, según las circunstancias, las tropas francesas sobre la línea de operaciones, y emplear las tropas mexicanas sobre las líneas adyacentes. Como consecuencia del mismo principio, hago armar ante todo á las poblaciones que rodean nuestros centros de ocupación, en un radio de 16 á 20 kilómetros, para que, estando siempre ciertas de ser apoyadas por nuestros soldados, se defiendan ellas; en el caso contrario, entregan sus armas ó sucumben, según los últimos informes.

El enemigo tiene 12,000 hombres de tropas regulares escalonados de Guanajuato á San Juan del Río, y una brigada de 300 caballos, avanzada más allá de Arroyozarco. Por lo que hace á guerrillas, existen en todas partes; pero estos moscones son poco temibles, á pesar de toda su audacia para el robo á mano armada.

Echelonner ou réunir, suivant les circonstances, les troupes françaises sur la ligne d'opérations: employer les troupes mexicaines sur les lignes adjacentes. Comme conséquence du même principe, je fais armer avant tout les populations qui entourent nos centres d'occupation, dans un rayon de 16 à 20 kilomètres, pour que, étant toujours certaines d'être appuyées par nos soldats, elles se défendent; dans le cas contraire, elles livrent leurs armes ou succombent, d'après les derniers renseignements.

L'ennemi a 12,000 hommes de troupes régulières échelonnées de Guanajuato à San Juan del Rio, poussant une avant-garde de 300 chevaux au-delà de Arroyozarco. Quant aux guerrillas il y en a un peu partout; mais ces moucheronssont peu à craindre, malgré toute leur audace pour le vol à main armée.

Tengo intención de operar con dos columnas rancesas, flanqueadas, á la derecha, por la División Mejía, fuerte de 1,400 hombres, y á la izquierda, por la División Márquez, fuerte de 3,500 hombres. Las dos columnas centrales seguirían: una el camino de México á Querétaro, la otra de Toluca á Querétaro, pasando por Ixtlahuaca y Amealco; la División Márquez podría extenderse hacia Maravatío y amenazar á Morelia, donde se dice no hay sino 500 caballos; pero es probable que las tropas regulares evacúen esta ciudad cuando vean que nuestras maniobras se dirigen sobre Querétaro.

Este orden de marcha tendrá la ventaja, sin apartarse de la regla: «dividirse para vivir, reunirse para combatir,» de poder amenazar los flancos de las posiciones que el enemigo haya fortificado;

J'ai l'intention d'opérer sur deux colonnes françaises flanquées à droite par la Division Mejia, forte de 1,400 hommes, à gauche par la Division Marquez, forte de 3,500 hommes. Les deux colonnes centrales suivraient; l'une la route de Mexico à Queretaro, l'autre de Toluca à Queretaro, passant par Ixtlahuaca et Amealco; la Division Marquez pouvant s'étendre vers Maravatio et menacer Morelia, où dit-on, il n'y aurait que 500 chevaux, mais il est probable que les troupes régulières évacuent ces villes quand elles verront notre manoeuvrement prononcé sur Queretaro.

Cet ordre de marche aura l'avantage, sans s'écarter de cette règle: «se diviser pour vivre, se réunir pour combattre,» de pouvoir menacer les flancs des positions que l'ennemi aurait fortifiées; en un mot, de manoeuvrer l'aile

en una palabra, maniobrar el ala derecha ó el ala izquierda hacia adelante, según las circunstancias. Muy probablemente iré con la columna de Toluca, á fin de dirigir bien á Márquez y dar un buen golpe, si encuentro la ocasión.

El General Douay seguirá el camino de México á Tepeji, con la mayor parte de la impedimenta, y yo arreglaré mi marcha de manera de permanecer en comunicación con él, pero para aprovechar- - - - -

Negocios civiles.

- - - - -
- - - - -

(Bazaine.)¹

¹ Toda la minuta está escrita de puño y letra del Gral. Bazaine.

droite ou l'aile gauche en avant selon les circonstances. J'irai très probablement avec la colonne de Toluca, afin de bien diriger Marquez et de frapper un bon coup de massue.

Si j'en trouve l'occasion, le Général Douay suivrait la route de Mexico à Tepeji, avec la plus grande partie des impedimenta, et je réglerai ma marche de façon à rester en communication avec lui, mais à profiter- - - - -

Affaires civiles.

- - - - -
- - - - -

(Bazaine.)¹

¹ Toute cette minute est écrite de la main du Gal. Bazaine.

XVIII

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO
DE NEGOCIOS EXTRANJEROS FRANCES SOBRE LA
INTRANSIGENCIA POLITICA DE LA REGENCIA Y LAS
MIRAS DEL GRAL. DOBLADO.

(Traducción).

MEXICO, 8 DE OCTUBRE DE 1863.

Señor Ministro:

He tenido el honor de recibir las cartas 3 y 4 [dirección política], y S. E. puede estar persuadido de que, inspirándome en las instrucciones que se sirve exponerme, haré todo lo posible para inculcarlas á la Regencia, pero sobre todo para ponerlas en práctica.

El decreto sobre el secuestro ha sido promulgado; después de muchas tramitaciones, paciencia, demostraciones amigables, guerra sorda, la Regencia ha cedido al fin, pero muy á su pesar.

(MEXICO,) 8 OCTOBRE 1863.

Monsieur le Ministre:

J'ai eu l'honneur de recevoir les lettres 3 et 4 [direction politique], et V. E. peut être persuadée que m'inspirant des instructions qu'elle expose je ferai tout mon possible pour les inculquer à la Régence, mais surtout les mettre en pratique.

Le décret sur le séquestre est rapporté; après bien des démarches, de la patience, des démonstrations amicales, de guerre lasse, la Régence a cédé, mais à contre-cœur.

Este sencillo negocio indica á S. E. las luchas que será preciso sostener cuando pidamos la reorganización del Estado Civil, que no se vuelva á tratar de la venta de los bienes del Clero, magistrados que juzguen según sus conciencias y las leyes, que no se obre reaccionariamente en los actos administrativos, etc., etc. Es bien difícil marchar prontamente con una venda sobre los ojos, y la Regencia está en esas circunstancias, de buena fe, sin duda; pero persuadida de que este país no ha hecho bastantes progresos para conservar las leyes llamadas de Reforma, promulgadas por el Gobierno del partido liberal. Toda la cuestión de conciliación está en esto, y los liberales permanecerán separados, los más exaltados con las armas en la mano, en tanto que el partido que está hoy en el poder, no declare, de manera que pueda probarse con los hechos, que está dispuesto á conservar lo

Cette simple affaire indique à V. E. les luttes qu'il faudra soutenir quand nous allons demander la réorganisation de l'Etat Civil, de ne pas revenir sur la vente des biens du Clergé, des magistrats qui jugent d'après leur conscience et les lois, de ne pas faire de réaction dans leurs actes administratifs, etc., etc. Il est bien difficile de marcher vite avec un bandeau sur les yeux, et la Régence en est là, de bonne foi, sans aucun doute, mais persuadée que ce pays n'a pas fait assez de progrès pour conserver les lois dites de réformes, promulguées par le Gouvernement du parti libéral. Toute la question de conciliation est là, et les libéraux resteront à l'écart, les plus exaltés les armes à la main, tant que le parti aujourd'hui au pouvoir ne déclarera pas de manière à être prouvée par les faits qu'il est

que ha sido bien hecho por los liberales, que no es ni odioso ni retrógrado.

Los extrañeros son casi todos del partido liberal y no dejan de influir sobre éste, en su conducta relativa al nuevo Gobierno, asegurándole que las potencias interesadas en la cuestión mexicana, no podrán reconocer como un hecho realizado, entraînant el resto de la Nación, los votos de la Asamblea de México. Se esperan, pues, de una parte y de otra, noticias de Europa, del Archiduque Maximiliano, á fin de tomar actitudes más resueltas. Se asegura que este Príncipe ha hecho decir aquí, en una carta del Sr. Hidalgo, que desea que se prepare el Castillo de Chapultepec, donde quiere habitar sin lujo, pero cómodamente. Se dice también, que debe enviar dentro de poco una constitución. Lo mejor sería su llegada, porque es-

disposé à conserver ce qui a été fait de bon par les libéraux, qu'il n'est ni haineux ni rétrograde.

Les étrangers sont presque tous du parti libéral et ne manquent pas d'influencer ce parti dans sa conduite vis à vis du nouveau Gouvernement en l'assurant que les puissances intéressées dans la question mexicaine, ne pourront reconnaître comme un fait établi, entraînant le reste de la Nation, les votes de l'Assemblée de Mexico. On attend donc de part et d'autre les nouvelles d'Europe, de l'Archiduc Maximilien, afin de prendre des allures plus décidées. On assure que ce Prince a fait dire ici, par une lettre de Mr. Hidalgo, qu'il désire que l'on prépare le Chateau de Chapultepec, où il veut habiter sans luxe, mais confortablement. On dit aussi qu'il doit envoyer sous peu une constitution. La meilleure serait son arrivée, car je suis persua-

toy persuadido de que los hombres del país, una vez relegados á segundo término los jefes de los dos partidos, entablarán asaltos al trono para obtener los altos empleos, los honores, inclusive los títulos.

Desde hace algún tiempo se me asegura que Doblado dejaba descubrir la idea de que no está lejos de declararse por la Intervención. He tratado, pues, de conocer entre sus amigos lo que había de cierto en estas expansiones, hechas intencionalmente, sin duda, pero de las que debía aprovecharme para levantar el velo político; y ha resultado la siguiente declaración comunicada á un confidente:

«Volver al punto de partida, reconociendo francamente los principios conquistados por la revolución, es decir, poner en práctica las leyes llamadas de Reforma; anular á la Regencia y sus actos, por

dé que les hommes du pays, une fois relégués au second plan les têtes de deux partis, livreraient des assauts au trône pour obtenir de hauts emplois, des honneurs y compris des titres.

Depuis quelque temps on m'assurait que Doblado laissait percer l'idée qu'il ne serait pas éloigné de se déclarer pour l'Intervention, j'ai donc du chercher à connaître ce qu'il y avait de fondé dans ses expansions vis à vis de ses amis, faites sans doute à dessein, mais dont je devais profiter pour lever le voile politique et il en est résulté la déclaration suivante faite à un confident:

«Revenir au point de départ en reconnaissant franchement les principes conquis par la révolution, c'est à dire, remettre en pratique les lois dites de la Réforme; annuler

la razón de que es preciso consultar desde luego la opinión pública por medio de un sufragio universal, á fin de llegar á saber qué forma de gobierno desea el país; y en fin, el establecimiento de un gobierno provisional, al frente del cual se colocaría, si él lo deseaba, el Comandante del Ejército francés, quien se encargaría de organizar todos los servicios de la administración pública y preparar el sufragio universal, suspendiendo toda hostilidad y movimiento armado.»

Su Excelencia juzgará, por esta exposición de las ideas del hombre más capaz del partido liberal, perotambién el más maula, según se dice, de la línea política que quiere seguir este partido, y se persuadirá, como lo estoy yo hoy, de que no hay que fundar grandes esperanzas en la conciliación para

la Régence et ses actes, par la raison qu'il faut d'abord consulter l'opinion publique au moyen d'un suffrage universel, afin d'arriver à savoir quelle forme de gouvernement désire le pays et enfin l'établissement d'un gouvernement provisoire à la tête duquel se placeraient, s'il le voulait, le Commandant de l'Armée française, qui se chargerait d'organiser toutes les branches d'administration publique et de préparer le suffrage universel, suspendant toute hostilité et mouvement armé.»

V. E. jugera, par cet exposé des idées de l'homme le plus adroit du parti libéral, mais aussi le plus fourbe, dit-on, la ligne politique que veut suivre ce parti, et sera persuadée comme je le suis aujourd'hui, qu'il n'y a pas grand espoir à fonder sur la conciliation, pour organiser

organizar sólidamente este p.....¹ país; no por esto dejaré de continuar mis esfuerzos para cumplimentar sus intenciones á este respecto y llevar á buen fin la política tan generosa de nuestro Emperador.

El señor De Saligny ha solicitado de mí quedarse para el arreglo de negocios particulares; he creído deber acceder á su petición.

(*Bazaine*).

¹ Una rotura del papel impide ver las demás letras de esta palabra.

solidement ce p.....¹ pays; je n'en continuerai pas moins à faire mes efforts pour remplir vos intentions à cet égard et mener à bien la politique si généreuse de notre Empereur.

Mr. De Saligny m'a demandé à rester pour affaires particulières, j'ai cru devoir accéder à sa demande.

(*Basaine*.)

¹ Une déchirure du papier empêche de voir les autres lettres de ce mot.

XIX

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, EN QUE LE COMUNICA SU PLAN DE CAMPAÑA Y LE INFORMA DE LA CONSTRUCCION DEL FERROCARRIL DE VERACRUZ Y DE VARIAS LINEAS TELEGRAFICAS.

(Traducción.)

MEXICO, 8 DE OCTUBRE DE 1863.

Señor Mariscal:

Su Excelencia el Mariscal Forey ha salido de México, el día 4, escoltado por el 18º Batallón de Cazadores y el Escuadrón de Húsares. Su intención es conservar estas tropas hasta la Soledad. Comencé á funcionar el 1º de octubre y desde entonces tengo el honor de mandar el Cuerpo de Ejército, así como las tropas mexicanas.

Antes de emprender las operaciones en el interior, debo reunir los destacamentos y asegurar mis

(MEXICO,) 8 OCTOBRE 1863.

Monsieur le Maréchal:

S. E. le Maréchal Forey a quitté Mexico, le 4, escorté par le 18me. Bataillon de Chasseurs et l'Escadron de Hussards. Son intention est de garder ces troupes jusqu'à la Soledad. J'ai été mis à l'ordre le 1er. octobre, et dès ce jour j'ai l'honneur de commander le Corps d'Armée, ainsi que les troupes mexicaines.

Avant d'entreprendre les opérations dans l'intérieur, je dois rallier les détachements et assurer mes communica-

comunicaciones por una reorganización de las plazas ó puestos encargados de guardarlas. Estas nuevas disposiciones están en vías de ejecución, y espero estar listo del 20 al 25 del corriente. Podré movilizar doce batallones de 500 hombres, seis escuadrones de 100 sables, la artillería y el cuerpo de ingenieros necesario; por último, los medios de transporte suficientes para los servicios administrativos y para llevar víveres para veinte días y cebada para ocho ó diez; el país nos ayudará á vivir, aún cuando está arruinado, se dice, por el enemigo y por una mala cosecha, causada por la sequía de este año.

Además de las tropas francesas tendré una pequeña división del General Mejía, cuyo efectivo es apenas de 1,500 combatientes, y la mayor parte de la División del General Márquez, 3,500 combatientes aproximadamente, porque envío dos bata-

tions par une réorganisation des places ou postes chargés de les garder. Ces nouvelles dispositions sont en cours d'exécution, et j'espère être paré du 20 au 25 courant. Je pourrai mobiliser douze bataillons de 500 hommes; six escadrons de 100 sabres; l'artillerie et le Génie nécessaire; enfin, les moyens de transport suffisants pour les services administratifs et emporter vingt jours de vivres, huit ou dix d'orge: le pays nous aidera à vivre, quoiqu'il soit ruiné, dit-on, par l'ennemi et une mauvaise récolte par suite de la sécheresse de cette année.

Avec les troupes françaises j'aurai la petite Division du Général Mejía, dont l'effectif est à peine de 1,500 combattants, et la plus grande partie de la Division du Général Marquez, 3,500 combattants environ, parce j'envoie deux bataillons, deux escadrons, quatre pièces de cette Division

llones, dos escuadrones y cuatro piezas de esta División á ocupar á Perote y Jalapa, á fin de cubrir la derecha de nuestra línea de operaciones. Cuando se haya efectuado el movimiento hacia adelante, las tropas mexicanas estarán destinadas á maniobrar sobre mis flancos, sin alejarse demasiado, porque llegada la ocasión, tienen todavía necesidad de nuestro apoyo, y sería imprudente lanzarlas solas al interior.

El enemigo se concentra de Querétaro á San Juan del Río, y se le atribuye un efectivo de 12,000 hombres, de tropas regulares provistas de buena artillería, á las cuales sirven de descubierta las numerosas bandas de guerrillas de que está cubierto todo el país.

El reclutamiento del Ejército mexicano es casi nulo, y la Regencia cuenta con las operaciones del interior para aumentarlo. Todavía hay adhesiones

occuper Perote et Jalapa, afin de couvrir la droite de notre ligne d'opérations. Quand le mouvement en avant sera prononcé, les troupes mexicaines sont destinées à manœuvrer sur mes flancs, sans trop s'éloigner, car elles ont encore besoin de notre appui, le cas échéant, et il serait imprudent de les lancer seules dans l'intérieur.

L'ennemi se concentre de Queretaro à San Juan del Río, et on lui donne un effectif de 12,000 hommes, troupes régulières, munies d'une bonne artillerie et éclairées au loin par des bandes nombreuses de guérillas dont tout le pays est couvert.

Le recrutement de l'Armée mexicaine est presque nul, et la Régence compte sur les opérations dans l'intérieur pour l'augmenter. Il en est de même des adhésions au

al nuevo Gobierno; no se producirán sino después de los éxitos militares, mediando la política.

Los 4,000 fusiles de que hace mención su carta de 31 de agosto, han llegado y se han distribuido desde hace largo tiempo: una carta del Estado Mayor pondrá á Su Excelencia al corriente de su empleo. En cuanto á los gastos hechos para vestir á las tropas mexicanas, creo que alcanzan ya cerca de tres millones de francos; pero no se podía obrar de otro modo: el Intendente ha debido rendir cuentas á Su Excelencia.

Se trabaja activamente en la construcción del ferrocarril adelante de la Soledad, y voy á reforzar los talleres haciendo bajar de Puebla los 700 prisioneros que han quedado allí.

He dado orden para que el telégrafo quede establecido inmediatamente desde Veracruz hasta la

nouveau Gouvernement; elles ne se produiront qu'après des succès militaires, la politique aidant.

Les 4,000 fusils dont il est fait mention dans votre lettre du 31 août, sont arrivés et distribués depuis longtemps: une lettre de l'Etat-Major mettra V. E. au courant de leur emploi. Quant aux dépenses faites pour l'habillement des troupes mexicaines, je crois qu'elles atteignent déjà près de trois millions de francs; mais on ne pouvait faire autrement: l'Intendant a dû en rendre compte à Votre Excellence.

On travaille activement au chemin de fer au delà de la Soledad, et je vais renforcer les ateliers, en y faisant descendre de Puebla les 700 prisonniers qui y sont restés.

J'ai donné des ordres pour que le télégraphe soit établi

Soledad, después, desde este punto hasta Orizaba; y en fin, desde esta ciudad hasta Puebla.

Hago preparar igualmente el material necesario para la línea de México á Querétaro, y se instalará cuando yo me dirija hacia adelante. Los anticipos han sido hechos por los financieros mexicanos á los adjudicatarios de estas líneas, que hasta hoy no han podido construirlas por falta de fondos y de seguridad.

Los 3,000 hombres anunciados vendrán muy á propósito, porque voy á verme obligado á hacer repatriar cerca de 500 hombres, cuya constitución está de tal manera deteriorada, que atestan los hospitales y no podrán restablecerse sino en Francia.

(Bazaine).

immédiatement de Veracruz à la Soledad, puis, de ce point à Orizaba; et enfin, de cette ville à Puebla.

Je fais également préparer le matériel nécessaire à la ligne de Mexico à Queretaro, et on l'installera quand je me porterai en avant. Les avances sont faites par les finances mexicaines aux adjudicataires de ces lignes, qui jusqu'à présent n'ont pu les exécuter faute de fonds et de sécurité.

Les 3,000 hommes annoncés viendront à propos, car je vais être obligé de faire rapatrier près de 5,000 hommes, dont la constitution est tellement délabrée, qu'ils encombrant les hôpitaux et ne peuvent se rétablir qu'en France.

(Bazaine.)

XX

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE GUERRA FRANCES, EN QUE LE INFORMO DE ALGUNAS FUNCIONES DE ARMAS.

(Traducción).

MEXICO, 10 DE OCTUBRE DE 1863 [A LAS 10 DE LA MAÑANA].

(Sr. Ministro de la Guerra.)

Aprovecho un correo inglés que se dirige de México á Veracruz, para enviar á Su Excelencia algunos nuevos detalles y rendirle cuenta de los datos que me han llegado á última hora.

Como lo había yo pensado, las bandas de guerrilleros se encierran en la tierra caliente y cubren el campo. Una de estas bandas, salida de Jalapa, atacó, el 2 de octubre, el convoy del ferrocarril entre Veracruz y Tejería. Una descarga hecha por

(MEXICO,) 10 OCTOBRE 1863 [10 HEURES DU MATIN.]

(Mr. le Ministre de la Guerre:)

Je profite d'un courrier anglais qui se rend de Mexico à Veracruz, pour envoyer à V. E. quelques détails nouveaux et lui rendre compte des renseignements qui me sont parvenus au dernier moment.

Ainsi que je l'avais pensé, les bandes de guerilleros se referment dans les terres chaudes et couvrent la campagne. Une de ces bandes, partie de Jalapa, a attaqué le 2 octobre le convoi du chemin de fer entre Veracruz et la Tejería. Une décharge faite par les guerilleros a atteint

los guerrilleros alcanzó á algunos hombres de la escolta. Tengo el pesar de anunciar á Su Excelencia que el señor de Ligier, jefe de Batallón del Regimiento Extranjero, que se encontraba en el tren como simple pasajero, fué muerto.

El mismo día, una emboscada preparada por el enemigo sorprendió á la tropa de caballería del Comandante Murciaqui, quien sucumbió en la lucha con quince de los suyos.

Del lado de Pachuca, en Atotonilco el Grande, una partida enemiga vino á atacar de noche al 5º Batallón de tropas de la División Márquez, que estaba acantonada en este punto. El enemigo fué rechazado después de haber padecido pérdidas sensibles.

Todas las noticias que me llegan, tienden á confirmar el movimiento de centralización de las fuerzas liberales hacia Querétaro y San Juan del Río.

quelques hommes de l'escorte. J'ai le regret de vous annoncer que Mr. De Ligier, Chef de Bataillon au Régiment Etranger, qui se trouvait dans le train comme simple voyageur, a été tué.

Le même jour, une embuscade tendue par l'ennemi surprenait la troupe de cavalerie du Commandant Murciaqui, qui a succombé dans la lutte avec 15 des siens.

Du côté de Pachuca à Atotonilco el Grande un parti ennemi est venu attaquer de nuit le 5me. Bataillon de troupes de la Division Marquez, qui était cantonné sur ce point. L'ennemi a été repoussé après avoir subi des pertes sensibles.

Toutes les nouvelles qui me parviennent tendent à confirmer le mouvement de centralisation des forces libérales vers Queretaro et San Juan del Rio. J'ai envoyé des

He enviado espías en todas direcciones y estoy listo para partir con mis tropas cuando haya podido reunir los elementos necesarios para la organización de mis columnas.

(*Bazaine.*)

XXI

MINUTA DE OFICIO DEL GRAL. BAZAINE AL PRESIDENTE DE LA REGENCIA DE MEXICO, SOBRE LA PROTECCIÓN AL HOSPICIO DE POBRES.

(*Traducción.*)

MEXICO; 10 DE OCTUBRE (DE 1863.)

Señor Presidente (de la Regencia):

Acabo de recibir una carta de Su Excelencia el señor Mariscal Forey, quien me escribe desde Puebla y me da excelentes detalles sobre su marcha.

espions dans toutes les directions et je me tiens prêt à partir avec mes troupes dès que j'aurai pu réunir les éléments nécessaires à l'organisation de mes colonnes.

(*Bazaine.*)

(MEXICO,) 10 OCTOBRE 1863.

(Mr. le Président de la Régence:)

Je viens de recevoir une lettre de S. E. Mr. le Maréchal Forey, qui m'écrit de Puebla et me donne d'excellents détails sur sa route.

El Mariscal me recuerda diversas recomendaciones y, entre otras, insiste sobre el establecimiento del hospicio de pobres.

En una visita que hizo á este establecimiento, la víspera ó antevíspera de su partida, el Mariscal quedó muy impresionado por el afecto que las jóvenes huérfanas demostraban á las señoras directoras é institutrices. Estas jóvenes le pidieron de rodillas que las tomase bajo su protección y que velase para que no les robasen á *sus madres*.

Me apresuro á poner en conocimiento de Su Excelencia la expresión del deseo del Mariscal, que es ver respetado el deseo de estas huérfanas.

No sé que se trate de substituir con otras señoras á las que dirigen hoy el establecimiento; pero estoy cierto de que Su Excelencia tendrá á bien recordar, si se presenta la ocasión para ello, la

Le Maréchal me rappelle diverses recommandations et, entre autres, insiste sur l'établissement de l'hospice des pauvres.

Dans une visite qu'il fit dans cet établissement, la veille ou l'avant-veille de son départ, le Maréchal fut touché de l'affection que les jeunes orphelines portaient aux dames directrices et institutrices. Ces jeunes filles lui demandèrent à genoux de les prendre sous sa protection et de veiller à ce qu'on ne leur enlevât pas *leurs mères*.

Je m'empresse de porter à la connaissance de V. E. l'expression du désir du Maréchal, qui est de voir respecté le vœu de ces orphelines.

Je ne sache pas qu'il soit question de substituer d'autres dames à celles qui dirigent aujourd'hui l'établissement des orphelines; mais je suis persuadé que V. E. voudra bien, si l'occasion s'en présente, se rappeler la protection dont

protección con que el Mariscal favorecía el hospicio de pobres, protección que yo tendría mucho gusto de continuar á estas interesantes niñas.

(*Bazaine.*)

XXII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
GRAL. VICARIO, SOBRE LA CONVENIENCIA DE NO
DISEMINAR LAS TROPAS FRANCO-MEXICANAS.

(*Traducción.*)

MEXICO, 10 DE OCTUBRE DE 1863.

General (Juan) Vicario.

Cuernavaca.

He leído con mucho interés la carta que me escribió U., de Iguala, con fecha 6 de octubre actual.

Reconozco con U. que los esfuerzos del enemi-

le Maréchal couvrait l'hospice des paupres, protection que je serai heureux de continuer à ces intéressantes jeunes filles.

(*Bazaine.*)

(MEXICO,) 10 OCTOBRE 1863.

Général (Juan) Vicario:

Cuernavaca.

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt la lettre que vous m'avez écrite d'Iguala, à la date du 6 octobre courant.

Je reconnais avec vous que les efforts de l'ennemi dans

go en los alrededores de Cuernavaca merecen llamar la atención; sin embargo, me permito hacer observar á U. que no podemos ocuparnos en este momento de oponer tropas á las fuerzas que se presentan de ese lado. Extender nuestra línea, ya tan alargada por la necesidad de guardar nuestra base de operaciones, sería una falta militar. No podemos tener nuestra derecha en Veracruz y nuestra izquierda en el Pacífico.

Tenemos delante de nosotros hacia el Norte del Imperio, concentraciones de tropas, las cuales debemos de tener en cuenta desde luego, reservándonos volver después sobre las bandas que infectan las diversas comarcas del país. Pero es necesario saber hacer la parte del fuego, como se dice en Francia, y salvar primeramente los grandes intereses nacionales, para ocuparse en seguida de los detalles.

les environs de Cuernavaca méritent d'attirer l'attention; toutefois, je veux vous faire observer que nous ne pouvons pas dans ce moment nous occuper d'opposer des troupes aux forces qui se montrent de ce côté. Etendre notre ligne, déjà si allongée par la nécessité de garder notre base d'opérations, serait une faute militaire. Nous ne pouvons avoir notre droite à la Veracruz et notre gauche au Pacifique.

Nous avons devant nous, vers le Nord de l'Empire, des concentrations de troupes, avec lesquelles nous devons d'abord compter, nous réservant de revenir ensuite sur les bandes qui infectent les diverses contrées du pays. Mais il faut savoir faire la part du feu, comme l'on dit en France, et sauver d'abord les grands intérêts généraux, pour s'occuper ensuite des détails.

Aténgome; pues, al texto de las instrucciones primeras que U. ha recibido; ocúpese de guardar á Cuernavaca, Matamoros é Iguala y no piense en extenderse. La táctica del enemigo es llevarnos á la diseminación de nuestras fuerzas, cuyas consecuencias desastrosas temo.

Repito á U. que cuando haya concluído con las tropas regulares del Norte del Imperio, pensaré en las operaciones que necesita la presencia de esas bandas que U. señala.

(Bazaine).

Je m'en tiens donc au texte des instructions premières que vous avez reçues; occupez et gardez Cuernavaca, Matamoros et Iguala et ne songez pas à vous étendre. La tactique de l'ennemi est de nous amener à une dissémination de nos forces, dont je redoute les conséquences fâcheuses.

Je vous le répète, quand j'en aurai fini avec les troupes régulières du Nord de l'Empire, je songerai aux opérations que nécessite la présence de ces bandes que vous me signalez.

(Bazaine.)

XXIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
CORONEL LOPEZ, EN QUE OPINO QUE LOS PRISIONEROS
NO DEBIAN SER INCORPORADOS EN EL REGIMIENTO DE LA GUARDIA IMPERIAL.

(Traducción.)

MEXICO, 10 DE OCTUBRE DE 1863.

Coronel (Miguel) López.

Acabo de recibir su carta de fecha 9 del presente, en la cual me manifiesta U. el deseo de incorporar en su Regimiento de la Guardia á algunos soldados que se encuentran en el depósito de prisioneros.

Como ha sucedido ya varias veces que distintos prisioneros incorporados se hayan aprovechado de su libertad para desertar, soy de opinión que los que hayan servido al enemigo no deben ser incor-

(MEXICO,) 10 OCTOBRE 1863.

Colonel (Miguel) Lopez:

Je viens de recevoir votre lettre à la date du 9 courant, par laquelle vous me manifestez le désir d'incorporer dans votre Régiment de la Garde quelques soldats qui se trouvent au dépôt de prisonniers.

Comme plusieurs fois déjà il est arrivé que plusieurs prisonniers incorporés ont profité de leur liberté pour désertar, je suis d'avis que ceux qui ont servi l'ennemi ne

porados en nuestras filas y menos en la Guardia Imperial; el complemento de los hombres de U. debe ser tomado de los otros cuerpos, como se hace en Francia, siendo considerada como una recompensa la incorporación en la Guardia.

(*Bazaine*).

XXIV

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL GRAL. DE BERTHIER SOBRE LA DEFENSA DE CHAPA DE MOTA, UNA VICTORIA DEL GRAL. MEJIA Y OTROS ASUNTOS MILITARES.

(*Traducción.*)

MEXICO, 13 DE OCTUBRE DE 1863.

General (Jorge Luis) de Berthier.

Toluca.

No he recibido sino hasta hoy en la mañana la carta de U. del día 10, escrita á las seis de la mañ-

doivent pas être incorporés dans vos rangs et moins dans la Garde Impériale; le complément de vos hommes doit être pris dans les autres corps, comme l'on fait en France, l'incorporation dans la Garde étant considérée comme une récompense.

(*Bazaine*)

(MEXICO,) 13 OCTOBRE 1863.

Général (George Louis) de Berthier.

Toluca.

Je n'ai reçu que ce matin votre lettre du 10, à six heures du matin; déjà j'avais appris, par votre lettre du 11, à neuf

na; yo había sabido ya, por su carta del 11, escrita á las nueve de la noche y continuada el 12 á las dos de la mañana, que U. no pudo enviar tropas en socorro de Chapa de Mota. Ayer en la tarde dí orden al General Márquez de que enviase de San Pedro Azcapotzaltongo 400 hombres en dirección de Chapa de Mota; ocho leguas separan estos dos puntos, y espero que esta tropa habrá llegado á tiempo para prestar apoyo á esta población.

Un oficial de la Guardia de Seguridad de Chapa de Mota llegó ayer á México. La ciudad había rechazado un ataque y esperaba otro encuentro con fuerzas mucho más considerables [aproximadamente 800 hombres]. Todas estas bandas tratan de penetrar en Monte Alto y es urgente incomodarlas para salvar los alrededores de México.

El General Mejía acaba de obtener una ventaja

heures du soir et continuée le 12 à deux heures du matin, que vous n'aviez point pu envoyer de troupes au secours de Chapa de Mota. J'ai donné hier au soir l'ordre au Général Marquez d'envoyer de San Pedro Azcapuzaltengo (sic) 400 hommes dans la direction de Chapa de Mota; 8 lieues séparent ces deux points, et j'espère que cette troupe sera arrivée à temps pour prêter appui à cette population.

Un officier de la Garde de Sureté de Chapa de Mota est arrivé hier à Mexico; la ville avait repoussé une attaque et s'attendait à une autre engagée avec des forces bien plus considérables [environ 800 hommes.] Toutes ces bandes cherchent à pénétrer dans le Monte Alto et il est urgent de les en empêcher pour sauvegarder les environs de Mexico.

Le Général Mejia vient de remporter à Actopan un

en Actopan sobre las partidas enemigas reunidas de este lado; es posible que esto modere durante algunos días el ardor de los liberales, que han perdido una treintena de hombres, no mal armados, 50 prisioneros, entre ellos, dos tenientes coroneles y jefes de escuadrón, y 80 caballos. Esta noticia ha suspendido la orden que yo iba á dar, de hacer partir para Toluca el 20º Batallón de Cazadores de á Pie, un escuadrón y dos secciones de artillería. Sin embargo, no tardaré en dirigir estas tropas por este lado y pondré en marcha sobre Tepeji la Brigada del General L'Heriller.

Envío espías á Maravatío y del lado de Morelia. Me esfuerso principalmente por tener detalles sobre los efectivos y la composición de las tropas que ocupan los diversos puntos y los nombres de los comandantes de ellas.

avantage sur les parties ennemies réunies de ce côté; il est possible que cela modère pendant quelques jours l'ardeur des libéraux, qui ont perdu une trentaine d'hommes, pas mal d'armes, 60 prisonniers, dont deux lieutenants colonels et chefs d'escadron, et 80 chevaux. Cette nouvelle a suspendu l'ordre que j'allais donner de faire partir pour Toluca le 20me. Bataillon de Chasseurs à Pied, un Escadron et deux sections d'Artillerie. Toutefois, je ne tarderai pas à acheminer ces troupes de ce côté et je mettrai en marche sur Tepeji la Brigade du Général L'Hériller.

J'envoie des espions à Maravatio et du côté de Morelia. Je m'efforce principalement d'avoir des détails sur les effectifs, la composition des troupes qui occupent les divers points, et les noms des commandants de ces troupes.

Renuevo la orden de satisfacer las reclamaciones de Navarrete; hablaré de ellas muy severamente mañana en la mañana al Jefe de Estado Mayor General.

El General Márquez me ha pedido que nombre al General Castro Comandante de los depósitos de su División en Toluca; mi intención es confiarle, al mismo tiempo, el mando del Distrito. Veré á este Oficial General antes de su partida y le daré mis instrucciones.

Recibo siempre las mismas noticias de San Juan del Río. Las tropas enemigas han ensanchado su movimiento hacia la Huasteca y parece quieren amenazar á Pachuca y el distrito de las minas de Real del Monte. Aymard y el General Mejía son bastante fuertes para contenerlos, con tanta más razón cuanto que en este momento el 81^o de Línea

Je renouvelle l'ordre de faire droit aux réclamations de Navarrete; j'en parlerai, demain matin, très sévèrement au Chef d'Etat Major Général.

Le Général Marquez m'a demandé de nommer le Général Castro, Commandant des dépôts de sa Division à Toluca; mon intention est de lui confier, en même temps, le commandement du District. Je verrai cet Officier Général avant son départ et je lui donnerai mes instructions.

Je reçois toujours les mêmes nouvelles de San Juan del Rio. Les troupes ennemies ont prolongé leur mouvement vers la Huasteca et semblent vouloir menacer Pachuca et le district des mines de Real del Monte. Aymard et le Général Mejia sont assez forts pour les retenir, d'autant plus que dans ce moment le 81^{me}. de Ligne a évacué

ha evacuado á Tlaxcala y Huamantla y viene sobre Tulancingo por los llanos de Apam, para de allí replegarse á México.

Todos mis preparativos se terminan, pero no estaré listo antes del 25 ó 30. Las aguas, que han vuelto á restablecerse después de algunos días, inundan de nuevo los caminos; dejaremos tiempo á éstos para secarse antes de emprender nuestra marcha.

No tengo otras noticias de tierra caliente ni del Mariscal, que ha debido llegar á Orizaba. Las tropas que he enviado sobre Jalapa dejarán á Puebla mañana, para ir á pernoctar á Acajete, y estarán, el 18, en Perote y, el 20, en Jalapa. Un destacamento ocupará á Puente Nacional; de suerte que la ocupación de estos puntos, juntamente con la de Huatusco, no permitirá á las guerrillas permanecer en el triángulo que ocupan actualmente.

Tlaxcala et Huamantla et vient sur Tulancingo par los llanos de Apan pour de-là rallier Mexico.

Tous mes préparatifs se terminent, mais je ne serai pas prêt avant le 25 où le 30. Les pluies, qui ont repris depuis quelques jours, abîment de nouveau les routes; nous leur laisserons le temps de se refaire avant d'entreprendre notre marche.

Je n'ai point d'autres nouvelles de la terre chaude, ni du Maréchal, qui a dû arriver à Orizaba. Les troupes que j'ai envoyées sur Jalapa quitteront Puebla demain, pour aller coucher à Acajete, et seront, le 18, à Perote, le 20, à Jalapa. Un détachement occupera Puente Nacional; de sorte que l'occupation de ces points, conjointement avec celle de Huatusco ne permettront guère aux guerillas de rester dans le triangle qu'elles tiennent aujourd'hui.

Ayer ví al Arzobispo Labastida; es un hombre ilustrado y está perfectamente al tanto de las intenciones y voluntad del Emperador. Ha visto al Archiduque Maximiliano, quien no vendrá á este país sino hasta que esté pacificado y después de un nuevo voto de la Nación. No podía ser de otro modo.

Hago los mayores esfuerzos para apresurar la organización del Ejército mexicano, que es uno de los puntos esenciales á cuya realización he consagrado todos los medios posibles.

(Bazaine).

J'ai vu hier l'Archevêque Labastide; c'est un homme éclairé et parfaitement au courant des intentions et des volontés de l'Empereur. Il a vu l'Archiduc Maximilien, qui ne viendra dans ce pays que lorsqu'il sera pacifié et après un vote nouveau de la Nation. Il n'en pouvait guère être autrement.

Je hâte de tous mes efforts l'organisation de l'Armée mexicaine; c'est là un des points essentiels à l'accomplissement duquel je consacrerai tous les moyens possibles.

(Bazaine.)

XXV

COMUNICACION DEL TENIENTE CORONEL DE BRICHE
AL GRAL. BAZAINE, QUE CONTIENE INFORMES SO-
BRE LA CONTRAGUERRILLA DUPIN.

(Traducción.)

CORDOBA, 13 DE OCTUBRE DE 1863.

Mi General:

Tengo el honor de contestar su carta confidencial de 1º de octubre, que no me ha llegado sino hasta el día 9 en la tarde.

Conforme á su carta, debía yo escribir al señor Coronel Dupín para hacerle saber por completo que U. me había encargado de un trabajo sobre la revista histórica y descriptiva de la Contraguerrilla. Escribí, pues, al señor Coronel, que, deseando yo poner en limpio algunas notas sobre México, esperaba de su benevolencia que se sirviese darme

CORDOBA, 13 OCTOBRE 1863.

Mon Général:

J'ai l'honneur de répondre à votre lettre confidentielle du 1er. octobre et qui ne m'est parvenue ici que le 9 au soir.

D'après votre lettre, je devais écrire à Mr. le Colonel Dupin pour lui faire savoir tout à fait que vous m'aviez chargé d'un travail sur le contrôle historique et descriptif de la Contreguerilla. J'écrivis donc à Mr. le Colonel que, désirant mettre au net quelques notes sur le Mexique, j'attendais de sa bienveillance qu'il voulut bien me donner

algunos detalles sobre la Contraguerrilla que mandaba. Pero, el 12 del presente, recibí su respuesta expresada en los siguientes términos:

«Mi querido Coronel:

«No sé de qué utilidad podrían serle los datos que me pide. Muchas gentes están predispuestas contra mis soldados, y en particular varios oficiales de la Legión; por tanto, no puedo, yo que amo y estimo á mis soldados, darle yo mismo los informes que de mí solicita, porque ignoro, porque no sé en qué pudieran serle útiles. De todos modos yo podría ser acusado de parcialidad y mis datos no serían para U. de ningún valor.—Sírvasse U. aceptar, etc.»

He debido, pues, mi General, interrogar sin aparentar conceder importancia, á campesinos y militares, y he aquí lo que he podido recoger:

quelques détails sur la Contreguerilla qu'il commandait. Mais le 12 de ce mois, je reçus sa réponse ainsi conçue:

«Mon cher Colonel: Je ne sais de quelle utilité pourraient vous être les renseignements que vous me demandez. Beaucoup de gens sont prévenus contre mes soldats et en particulier plusieurs officiers de la Légion; ainsi je ne puis, moi qui aime et estime mes soldats, vous donner moi-même les renseignements que vous demandez, pour quoi je l'ignore, car je ne sais pas en quoi ils pourraient vous être utiles. Dans tous les cas, je pourrais être accusé de partialité et mes renseignements seraient pour vous de nulle valeur. Agréez, etc.»

J'ai donc dû, mon Général, questionner, sans avoir l'air d'y attacher de l'importance, et bourgeois et militaires, et voici ce que j'ai pu recueillir:

La Contraguerrilla del señor Coronel Dupín está formada por la tropa del señor Stoklin, que es conocida con el nombre de Guardia Urbana. Desde el mes de abril, el señor Coronel Dupín obtuvo del señor General en Jefe que se aumentara esta tropa hasta quinientos hombres, con autorización de acrecentar sus cuadros, seleccionándolos del Regimiento Extranjero y aún de los otros cuerpos; pero este efectivo de quinientos hombres no se ha alcanzado nunca, y hay motivo para suponer que el número de jinetes es de 180 [ciento ochenta] y el de infantes de 150 [ciento cincuenta]. La Caballería cuenta dos capitanes, dos tenientes y dos subtenientes. La Infantería está mandada por un capitán, un teniente y un subteniente. El Capitán que manda la Caballería, Sr. Sudri, es un ex-cabo ó subteniente de Cazadores de á Pie; se le tiene por

La Contreguerilla de Mr. le Colonel Dupin est formée de la troupe de Mr. Stoklin; cette troupe est connue sous le nom de Garde Urbaine. Dès le mois d'avril, Mr. le Colonel Dupin obtenait de Mr. le Général en Chef de porter cette troupe à cinq cents hommes, avec autorisation d'augmenter ses cadres en puisant dans le Régiment Etranger et même dans les autres corps; mais cet effectif de 500 hommes n'a jamais été atteint; il y a tout lieu de supposer que le nombre de cavaliers est de 180 [cent quatre-vingt] et les hommes d'Infanterie de 150 [cent cinquante.]

La Cavalerie compte deux capitaines, deux lieutenants et deux sous-lieutenants.

L'Infanterie est commandée par un capitaine, un lieutenant et un sous-lieutenant.

Le Capitaine qui commande la Cavalerie, Mr. Sudri, est un ex-caporal ou sous-officier de Chasseurs à Pied; on le

muy ignorante é incapaz de mandar; todo el mundo reconoce, por lo menos, que tiene valor. El Sr. Gineston, Teniente de Infantería de Marina, manda la Infantería con el grado de Capitán. Se habla poco de los otros oficiales, con excepción del Teniente de Infantería, que es un Ex-subteniente de Zuavos y que, sedice, rehusó una vez marchar contra el enemigo si no se le aumentaban diez pesos de sueldo.

La Contraguerrilla se compone principalmente de franceses, muchos soldados y algunos sargentos licenciados en México; por lo demás, ellos son lo mejor de la tropa. El resto se compone de desertores españoles [del Ejército del General Prim], y de un pequeño número de mexicanos. En los franceses están comprendidos algunos luisinianos que se han comprometido más bien por no morir de hambre que para guerrear.

dit très ignorant et incapable de commander; tout le monde néanmoins, reconnaît qu'il a du courage. Mr. Gineston, Lieutenant d'Infanterie de Marine, commande l'Infanterie avec le grade de Capitaine. On parle peu des autres officiers, à l'exception du Lieutenant d'Infanterie, qui est un ancien Sous-officier de Zouaves et qui, dit-on, aurait refusé une fois de marcher à l'ennemi, si l'on n'augmentait pas ses appointement d'une dizaine de piastres.

La Contreguerilla se compose principalement de français, beaucoup de soldats et quelques sous-officiers libérés au Mexique; c'est du reste ce qu'il y a de meilleur dans la troupe. Le reste se compose de déserteurs espagnols [de l'Armée du Général Prim], et un petit nombre de mexicains. Dans les français sont compris quelques louisianais, qui se sont engagés plutôt pour ne pas mourir de faim que pour faire le coup de feu.

Todos los hombres están armados. La Infantería con carabina y sable bayoneta; estas armas han sido dadas por la Marina de Veracruz. La Caballería tiene sable, pistola y fusil corto; estas armas pertenecen al Gobierno francés. Los caballos y los arneses no son propiedad de los soldados; pertenecen al Estado.

La parte moral deja que desear. *Urbi et Orbi*, todo el mundo está de acuerdo en atribuir á esta tropa costumbres de pillaje, que no se ha tratado de reprimir. He oído decir con frecuencia que si esta tropa se encontrase á una legua del enemigo y á dos leguas de una manada de bueyes y de caballos, no vacilaría en escoger á estos últimos. Siempre de acuerdo con los diceros: Cotaxtla y Tlaliscoyan no habrían tomado las armas sino después de una visita de la Contraguerrilla y una multa

Tous les hommes sont armés. L'Infanterie a la carabine et le sabre bayonnette; ces armes ont été donnés par la Marine à Veracruz. La Cavalerie a le sabre, le pistolet et le mousqueton; ces armes appartiennent au Gouvernement français. Les chevaux et le harnachement ne sont pas la propriété des hommes: ils appartiennent à l'Etat.

La partie morale laisse à désirer. *Urbi et Orbi*, tout le monde est d'accord pour attribuer à cette troupe des habitudes de pillage, qu'on n'a pas essayé de réprimer. J'ai entendu dire bien souvent que si cette troupe se trouvait à une lieue de l'ennemi et à deux lieues d'un troupeau de boeufs et de chevaux, elle n'hésiterait pas à se choisir ces derniers. Toujours et d'après les on dit: Cotaxtla et Tlaliscoyan n'auraient pris les armes qu'après une visite de la Contreguerilla et une amende de cent piastres infligée

de cien pesos impuesta á un tal Rojas [este último está actualmente en conferencias con el señor Prefecto Político de Córdoba, para rendirse].

Otra multa de setecientos pesos dícese que fué impuesta á un tal Arévalo, de Coscomatepec.

Dícese aún que el convoy del ferrocarril no fué atacado, sino con el objeto de matar al jefe de la Contraguerrilla.

De todos estos rumores y de muchos otros, es preciso conceder la parte correspondiente á la exageración, al odio y á la envidia; una contraguerrilla es útil, muy útil, aún necesaria en la tierra caliente. Sería de desear que la composición activa de la tropa se moralice, se discipline; esto, creo, es una tarea, si no imposible, por lo menos muy difícil á causa de los hábitos contraídos, y es preciso unir á esto la dificultad de reclutamiento, por-

à un nommé Rojas [ce dernier est maintenant en pour-parler avec Mr. le Préfet Politique de Cordoba pour se rendre.]

Une autre amende de 700 piastres aurait été infligée à un nommé Arévalo de Coscomatepec.

On dit encore que le convoi du chemin de fer n'aurait été attaqué que dans le but de tuer le chef de la Contre-guerilla.

De tous ces bruits et de bien d'autres, il faut faire la part de l'exagération, de la haine, de l'envie; une Contre-guerilla est utile, très utile, nécessaire même dans les terres chaudes. Il serait à désirer que la composition agissante de la troupe soit moralisée, disciplinée; c'est, je crois, une tâche, sinon impossible, du moins très difficile à cause des habitudes contractées, et il faut encore joindre à cela la difficulté du recrutement, car on ne peut malheu-

que desgraciadamente no se puede desconocer que la contraguerrilla y la guerrilla tienen muchos puntos de contacto.

Cualquiera que sea el sueldo que se dé á la Contraguerrilla, ésta no será nunca bastante fuerte con tales elementos para ahogar el deseo ardiente de llenar su bolsa. Un jefe que tuviese la mano demasiado dura, provocaría la deserción; es, lo repito, mi General, una tarea difícil de cumplir el estar á la cabeza de una tropa de elementos tan heterogéneos y de tan extraña composición.

Su carta, mi General, me obliga á hacerle conocer toda mi manera de pensar; terminaré, pues, diciendo que este mando, cualquiera que sea la conducta del jefe, arroja sobre él algo de odioso: no debería estar sino en manos de un hombre extraño á Francia, ó, por lo menos, que no pertene-

reusement pas se le dissimuler, la Contreguerilla et la guerrilla ont bien des points de contact.

Quelque que soit la solde que l'on donne à la Contreguerilla, elle ne sera jamais assez forte avec de tels éléments, pour étouffer chez eux le désir ardent de grossir leur bourse. Un chef qui aurait la main trop dure, provoquerait la désertion; c'est, je le répète, Mon Général, une tâche bien difficile à remplir que d'être à la tête d'une troupe d'éléments aussi hétérogènes et d'une aussi étrange composition.

Votre lettre, mon Général, me fait un devoir de vous faire connaître toute ma façon de penser; je terminerai donc en disant que ce commandement, quelle que soit la conduite du chef, rejette toujours sur lui quelque chose d'odieux; ne devrait être qu'entre les mains d'un homme étranger à la France, ou du moins, n'appartenant pas aux

ciese á los altos grados del Ejército, y que, en consecuencia, hubiera de estar bajo la vigilancia inmediata de los diferentes jefes militares sin que, no obstante, no se le diese cierta libertad de acción.

Perdone U., mi General, que le exprese quizá muy francamente mi manera de pensar; pero me atrevo á creer que, desde cualquier punto de vista que U. considere las cosas, no verá en mi conducta más que un deseo bien sincero de cumplir sus instrucciones.

Sírvase creer, mi General, en los sentimientos bien respetuosos de su muy incondicional,

A. de Briche (rúbrica),

Teniente Coronel en el Regimiento Extranjero.

Al señor General en Jefe. ¹

¹ Escrita, toda, de puño y letra del Sr. De Briche.

hauts grades de l'Armée et par suite devant être sous la surveillance immédiate des différents chefs militaires, sans toutefois lui ôter une certaine liberté d'action.

Pardonnez-moi, mon Général, de vous exprimer peut-être trop crument ma manière de penser; mais j'ose croire que de quelque point de vue que vous envisagiez la chose, vous ne verrez dans ma conduite qu'un désir bien sincère de remplir vos instructions.

Veuillez croire, mon Général, aux sentiments bien respectueux de votre tout dévoué,

A. De Briche (rubrique.)

Lieutenant Colonel au Régiment Etranger.

Mr. le Général en Chef. ¹

¹ Ecrit, toute, de la main de Mr. De Briche.

XXVI

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, EN QUE LE INFORMO DEL ESTADO DE DEFENSA DE MEXICO Y LE TRANSMITIO LAS NOTICIAS RECIBIDAS ACERCA DEL EJERCITO REPUBLICANO.

(Traducción.)

(MEXICO, SEGUNDA QUINCENA DE OCTUBRE DE 1863.)

Señor Mariscal:

Negocios militares.

El movimiento de concentración de las Divisiones sobre Tepeji del Río y Toluca ha comenzado; pero no podré tomar la ofensiva sino hasta los primeros días de noviembre, porque quiero que todo esté bien organizado aquí, lo mismo que detrás de mí, antes de salir de México. Confío el mando de esta ciudad al señor General De Neigre, quien

(MEXICO, DEUXIEME QUINZAINE D'OCTOBRE 1863.)

Monsieur le Maréchal:

Affaires militaires.

Le mouvement de concentration des Divisions sur Tepeji del Río et Toluca ont commencé; mais je ne pourrai prendre l'offensive que dans les premiers jours de novembre, parce que je veux que tout soit bien organisé ici, comme derrière moi, avant de quitter Mexico. Je confie le commandement de cette ville à Mr. le Général De Neigre,

tendrá cerca de 3,500 hombres de todas armas, como guarnición. Los alrededores de esta Capital, su circuito, están fortificados de manera de hacer fácil la defensa con poca gente; en fin, en el interior, tres reductos, la Ciudadela, el Palacio y el Convento de Santiago, sostendrían á los habitantes, llegado el caso. Como guarnición mexicana, no dejo sino 800 hombres de la Guardia Municipal, y un escuadrón de 150 caballos de la Guardia Imperial, para el servicio de la Regencia. En cuanto á mi línea de operaciones sobre Veracruz, el informe del Estado Mayor General pondrá á Su Excelencia al corriente de las medidas ordenadas y casi ejecutadas hoy en todos los puntos ocupados.

El estado sanitario es excelente y nuestro efectivo se mantiene en hombres útiles sobre las planicies; pero no sucede lo mismo en cuanto á las tropas que están en tierra caliente, y la Legión Ex-

qui aura près de 3,500 hommes de toutes armes pour garnison. Les abords de cette Capitale, son enceinte, sont fortifiés de manière à en rendre la défense facile avec peu de monde; enfin, dans l'intérieur, trois réduits, la Citadelle, le Palais, le Couvent de San Yago, maintiendraient les habitants, le cas échéant. Comme garnison mexicaine, je n'y laisse que 800 hommes de la Garde Municipale, et un escadron de 150 chevaux de la Garde Impériale pour le service de la Régence. Quant à ma ligne d'opérations sur Veracruz, le rapport de l'Etat-Major Général mettra V. E. au courant des mesures ordonnées et presque exécutées aujourd'hui sur tous les points occupés.

L'état sanitaire est excellent et notre effectif se maintient en hommes valides sur les plateaux; mais il n'en est pas de même pour les troupes qui sont en terre chaude, et

tranjera, así como el Regimiento de Infantería de Marina, está reducido á una cifra insignificante para el servicio activo; es urgente, pues, enviar fuertes contingentes.

Tengo intención de hacer establecer en La Soledad, que no es más que un barrio á extramuros de Veracruz, todos los servicios administrativos de esta ciudad, infestada de vómito; espero, con esta medida, evitar, el año próximo, las pérdidas sensibles de 1862 y 1863.

Las últimas noticias del enemigo son las siguientes:

La División de Doblado, fuerte de 3,000 hombres, mandados por Antillón, está en Querétaro, y Echeagaray en San Juan del Río, con 2,000 hombres; las fuerzas liberales, compuestas, todas, de guerrillas, que estaban en Actopan y sus alrededores.

la Légion Etrangère, ainsi que le Régiment d'Infanterie de Marine, sont réduits à un chiffre insignifiant pour le service actif; il est, donc, urgent de leur envoyer de forts contingents.

Mon intention est de faire établir à La Soledad, qui n'est plus qu'un faubourg de Vera-Cruz, tous les services administratifs de cette ville, infestée de vomito; j'espère, par cette mesure, éviter, l'année prochaine, les pertes sensibles de 1862 et 1863.

Les dernières nouvelles de l'ennemi sont les suivantes:

La Division de Doblado, forte de 3,000 hommes, commandés par Antillon, serait à Querétaro, et Echeagaray serait à San Juan del Rio avec 2,000 hommes; les forces libérales, presque toutes composées de guérillas, qui

res, se han retirado á Huichapan, á la llegada de nuestras tropas á Tepeji del Río.

El General Porfirio Díaz y Uraga están en Maravatío con 3,000 hombres aproximadamente. Se atribuye siempre á los Generales enemigos la intención de hacer el vacío ante nuestras columnas y maniobrar sobre nuestros flancos y retaguardias; estaré prevenido de esto.

Las piezas de artillería y el material de la plaza de Morelia probablemente están en Uruapan, en la Sierra que se encuentra al Sur de Morelia.

En San Luis Potosi se inquietan ya por nuestro movimiento, y Juárez, con sus partidarios, que se reducen diariamente, está listo para emigrar á Texas. Tengo, pues, fundadas esperanzas de que la campaña que voy á emprender produzca resultados definitivos hacia el fin del año.

étaient à Actopan et environs, se sont retirées sur Huichapan à l'arrivée de nos troupes à Tepeji del Rio.

Le Général Porphyrio Diaz et Uraga seraient à Maravatío avec environ 3,000 hommes. On prête toujours aux Généraux ennemis l'intention de faire le vide devant nos colonnes et de manoeuvrer sur nos flancs et sur nos derrières; j'y aviserai.

Les pièces d'Artillerie et le matériel de la place de Morelia auraient été sur Uruapa (sic), dans la Sierra qui est au Sud de Morelia.

A San Luis on s'inquiète déjà de notre mouvement, et Juarez, avec ses adhérents, qui se réduisent tous les jours, seraient prêts à émigrer dans le Texas. J'ai, donc, bon espoir que la campagne que je vais entreprendre produira des résultats définitifs vers la fin de l'année.

Negocios civiles.

El Arzobispo de México ha llegado á aquí; desgraciadamente sus ideas son las del clero romano, que son casi las del clero español del tiempo de Felipe IV, excepción hecha de la Inquisición; no hay que contar, por tanto, con su intervención para llegar á una solución mediante la conciliación, porque el *non possumus* es su única respuesta á toda combinación.

Tengo el honor de remitir á Su Excelencia, adjunto, el informe de los trabajos administrativos efectuados y que haré aceptar por el Gobierno Provisional; en primera línea, el establecimiento del Estado Civil, base de todo, y sin el cual no podremos aplicar una ley sobre el reclutamiento.

Affaires civiles.

L'Archevêque de Mexico est arrivé ici; malheureusement ses idées sont celles du clergé romain, près que celles du clergé espagnol du temps de Philippe IV, moins l'Inquisition; il n'y a donc pas à compter sur son intervention pour arriver à une solution par la conciliation, car le *non possumus* est la seule réponse à toute combinaison.

J'ai l'honneur de vous adresser, ci-joint, le relevé des travaux administratifs terminés et que je ferai accepter par le gouvernement provisoire; en première ligne, l'établissement de l'Etat Civil, la base de tout, et sans laquelle nous ne pourrions appliquer une loi sur le recrutement.

Quedo de Su Excelencia, respetuosamente, señor Mariscal, su muy obediente é incondicional servidor,

Firmado: *Gral. Bazaine.*

Al señor Mariscal, Ministro de la Guerra.

XXVII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL CORONEL DEL 62º, EN QUE LE RECOMENDO QUE ATRAJERA A SU LADO AL JEFE CANO.

(Traducción.)

MEXICO, 15 DE OCTUBRE DE 1863.

Coronel del 62º

Pachuca.

Recibí la carta de U. del día 11, en la cual me comunica que Cano está dispuesto á pasarse á nuestro lado con su escuadrón.

Je suis avec respect, monsieur le Maréchal, votre très obéissant et très dévoué serviteur.

Signé: *Bazaine.*

A monsieur le Maréchal Ministre de la Guerre.

(MEXICO,) 15 OCTOBRE (1863.)

Colonel du 62me à

Pachuca.

J'ai reçu votre lettre du 11, par laquelle vous me faites savoir que Cano est disposé à passer de notre côté avec son escadron.

Continúe U. sosteniendo relaciones con este jefe de banda y trate de atraerlo á nosotros prometiéndole un mando. No comprometa U. demasiado nuestra palabra; pero estoy dispuesto á acogerlo bien y á utilizar sus servicios.

Infórmeme U. de lo que obtenga de él ó de las condiciones que ponga.

(*Bazaine.*)

XXVIII

MINUTA DE TELEGRAMA DEL GRAL. BAZAINE AL GRAL. BRINCOURT, EN QUE LE INFORMO DE UN MOVIMIENTO DEL GRAL. DIAZ.

(*Traducción.*)

MEXICO, 16 DE OCTUBRE DE 1863.

General Brincourt.

Puebla.

Datos fidedignos me informan que Porfirio Díaz ha bajado hacia Zitácuaro con fuerzas bastante

Continuez à entretenir des relations avec ce chef de bande et tachez de l'attirer à nous en lui promettant un commandement. N'engagez pas trop notre parole; mais je suis disposé à le bien accueillir et à utiliser ses services.

Tenez-moi au courant de ce que vous obtiendrez de lui ou des conditions qu'il posera.

(*Bazaine.*)

(MEXICO,) 16 OCTOBRE (1863.)

Général Brincourt.

Puebla.

Des renseignements dignes de foi m'informent que Porfirio Diaz est descendu vers Zitacuaro avec des forces

considerables, para marchar sobre Matamoras y el Sur de los Estados de Puebla y Veracruz. Haga U. vigilar y ríndame cuenta.

Conserve U. á Orizaba.

(Bazaine.)

XXIX

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL PREFECTO POLITICO DE APAN, EN QUE LE MANIFESTO QUE LAS TROPAS FRANCESAS NO PODIAN YA PERMANECER EN ESE PUNTO.

(Traducción.)

MEXICO, 16 DE OCTUBRE DE 1863.

Prefecto Político de Apan:

Recibí la carta que U. me ha hecho el honor de escribirme, el 13 del presente, y en la cual me comunica que la ciudad de Apan no ha organizado

assez considérables, pour marcher sur Matamoras et le Sud des Etats de Puebla et de Veracruz. Faites surveiller et rendez-moi compte.

Préservez à Orizaba.

(Bazaine.)

(MEXICO,) 16 OCTOBRE (1863.)

Préfet Politique.

Apan.

J'ai reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, le 13 du courant, et par laquelle vous m'exposez que la ville de Apan n'a point encore organisé sa force

aún su fuerza urbana ni su guardia rural, y reclama, por consiguiente, la prolongación de la permanencia de las fuerzas francesas.

Tengo la pena de no poder acceder á la petición de U. Desde hace más de un mes he hecho recomendaciones sobre recomendaciones para el armamento de las ciudades ocupadas por nuestras tropas y la organización de guardias civiles y rurales. No he ocultado á los comandantes de nuestras tropas ni á los prefectos políticos que se aproximaba el momento en que yo estaría forzado á abandonar cierto número de puntos ocupados, previendo movimientos militares que yo quería ejecutar en el interior del Imperio.

No puedo hoy sino lamentar la indiferencia que todos han demostrado en el cumplimiento de un deber, que consideraba como imperioso en interés de las poblaciones. Pero no me es posible mo-

urbaine, ni sa garde rurale, et réclame, en conséquence, la prolongation du séjour des troupes françaises.

J'ai le regret de ne pouvoir accéder à votre demande. Depuis plus d'un mois j'ai fait recommandations sur recommandations pour l'armement des villes occupées par nos troupes et l'organisation des gardes civiles et rurales. Je n'ai point caché aux commandants de nos troupes ni aux préfets politiques que le moment approchait où je serais forcé d'abandonner un certain nombre de points occupés, en prévision des mouvements militaires que je voulais exécuter dans l'intérieur de l'Empire.

Je ne puis aujourd'hui que regretter l'insouciance que chacun a apportée dans l'accomplissement d'un devoir que je considérais comme impérieux, dans l'intérêt des populations. Mais il ne m'est pas possible de modifier les

dificar las órdenes que he dado y que se refieren á un plan de combinación.

Las tropas del 81.º de línea que están en Apan, tendrán, pues, que atenerse á las órdenes que han recibido.

(Bazaine.)

ordres que j'ai donnés et qui se rapportent à un plan d'ensemble.

Les troupes du 81me. de Ligne qui sont à Apan auront, donc, à se conformer aux ordres qu'elles ont reçus.

(Bazaine.)

XXX

MEMORIA POLITICA SOBRE MEXICO, PRESENTADA AL
GRAL. BAZAINE POR EL TENIENTE CORONEL CONS-
TANTINI.

(Nota de remisión.)

Mi General:

Tengo la honra de remitir á S. E., adjunta, una Memoria Política que el Sr. Teniente Coronel Constantini me ha encargado envíe á S. E.

Soy de S. E., con un profundo respeto, mi General, muy humilde y muy obediente servidor,

El General Comandante,

El General, E. Vialle (rúbrica).

MEXICO, 17 DE OCTUBRE DE 1863.

(Original.)

Una mirada retrospectiva sobre México.

A S. E. el General Bazaine, Comandante en Jefe
(d)el Ejército Expedicionario.

Mi General!

Diez años de residencia en México me han puesto en estado de conocer á sus hombres públicos, á las causas de sus malhadadas revoluciones y á las tendencias de la parte sana de la población.

En cuanto á sus hombres públicos, que, vistos bajo el prisma de una distancia de más de dos mil leguas y de la opinión que se tiene generalmente en Europa de los altos funcionarios de su país, la opinión se hallaría naturalmente inclinada á suponerlos dotados de una inteligencia no común, ó, por lo menos, de virtudes cívicas muy marcadas, pues en las repúblicas democráticas en nada deberían influir el nacimiento ni las relaciones de familia; sin embargo, mi General, salvo muy raras excepciones, la opinión pública iría muy extraviada, pues México es el país de las anomalías, México es el país de las notabilidades insignificantes y de las reputaciones usurpadas. En este desgraciado país, para adquirir popularidad, bastaba constituirse en protector de los malvados; tener una poca de audacia, ó, por mejor decir, de impudencia; alucinar la sencillez de algún ayuntamiento de al-

dea, por medio de planes irrealizables; enarbolar una bandera política, cualquiera, ó proclamar (á) algún antiguo funcionario público en desgracia, cuyo nombre pudiera halagar la ambición de los descontentos; reclutar á unos cuantos vagos, halagándolos por medio del desenfreno, y, seguido por esa chusma, ocupar las poblaciones indefensas, en cada una de las cuales el caudillo engrosaba sus filas reclutando voluntarios entre la escoria de la sociedad, ó arrancando á sus hogares á los ciudadanos pacíficos. Enorgullecido el caudillo por el número de sus secuaces, denominaba desde luego á su chusma una brigada ó división, y emprendía la marcha sobre los grandes centros de poblaciones, cuya guarnición [olvidando que el primer deber del soldado es la lealtad], halagada por el aliciente de los ascensos y del oro, no evitaba un momento en abrazar la causa de esos forragidos (sic), levantando desde luego un *acta de pronunciamiento*, por la cual se reconocía al jefe de las chusmas como *caudillo de la revolución*. Este ha sido el camino, mi General, por el cual en México los hombres de la nada han llegado á los principales cargos públicos y á veces á la primera magistratura del país.

Las causas de todas las revoluciones en México han sido: la inmoralidad del Ejército, la empleomanía y la lenidad criminal de los gobiernos.

He dicho la inmoralidad del Ejército, pues esta importante institución, que en todos los países civilizados se compone de la parte más selecta de la población, en México, salvo raras excepciones, se

halla compuesta de la escoria de la sociedad. Así es que bajo el uniforme que debiera honrar al mérito y al valor, no es extraño el hallar al hombre que vendiere el honor de algún miembro de su propia familia para obtener un grado ó un ascenso, al que no se considerara acreedor por sus cualidades personales; al prófugo de presidios; al capitán de bandoleros; al asesino alevoso; al tramposo de oficio, etc., etc., pues la ceguedad de los partidos no ha vacilado en otorgar á seres tan abyectos un grado militar que tal vez de por sí mismos se confieren con el pretexto de recompensar los supuestos servicios que prestaran merodeando en las haciendas y pueblos indefensos, bajo el pretexto especioso de proteger ó sostener un principio político cualquiera.

Con un ejército de esa naturaleza, no es extraño, mi General, que no hubiera gobierno posible en México, pues para hombres de esa calaña, excusado es decir que la palabra de honor [que es el vínculo más sagrado para un oficial] no era más que una palabra enteramente vacía de sentido y que por consiguiente se hallaran siempre dispuestos á venderse al mejor postor.

La empleomanía, es decir, la monomanía de querer vivir á expensas del gobierno, es una enfermedad inherente á la educación y carácter mexicano; pues un pueblo que se considera deshonrado por el trabajo y que está siempre dispuesto á la disipación y holgazanería, no puede hallar aliciente alguno en ninguna ocupación honesta, mientras

que un empleo en cualesquiera ramo de la administración satisfaría al mismo tiempo su amor propio y su codicia, no por la importancia del sueldo, sino por los abusos que podía cometer y á los que se creía autorizado, pues todo nombramiento ó despacho se consideraba como una patente para poder robar legalmente, lo cual se solía denominar comúnmente *buscas ó tenidas*. Es evidente que en una sociedad constituida sobre semejantes bases, sobrarian aspirantes de esa clase, que cada uno de ellos se considerara acreedor á la consideración nacional y que, no pudiendo ser colocado por falta de vacantes, se declarara gratuitamente enemigo del gobierno establecido.

He dicho la lenidad criminal de los gobiernos, porque si cuando una facción cualquiera, después de una lucha más ó menos reñida, llegaba á tomar las riendas del gobierno, no hubiera tenido la debilidad de recompensar con ascensos y honores á las defecciones del ejército, fomentando de este modo su desmoralización, si non (sic) que hubiera usado de la defección y castigado á sus autores, reservando los ascensos únicamente para recompensar al verdadero mérito y al valor y lealtad, esas no se hubieran sucedido de un modo tan escandaloso y las revoluciones no se hubieran eternizado.

Desde el año de 1855, las tendencias de la parte sana de la población se han dirigido constantemente hacia el establecimiento de un gobierno verdaderamente liberal y hacia la reforma del clero y del ejército; pues estas dos clases de la sociedad

se han hecho realmente insoportables en estos últimos tiempos, por su escandalosa inmoralidad, y han sido la rémora constante de todos los gobiernos.

Esta es la época en que las revoluciones comienzan á tener un carácter realmente político, pues las anteriores no eran más que cambios de personas, originados por intereses personales y espíritu de novedad, no siendo los principios políticos que se proclamaron más que pretextos especiosos.

Esta es la época en que ha comenzado la lucha del gran partido nacional para conquistar las reformas sociales emanadas de la gran revolución francesa, y elevar la civilización de su país á la altura de las naciones cultas de la Europa, contra los últimos esfuerzos del retroceso ó *estatu-quo*, representado por las clases privilegiadas, por el llamado *partido decente*, es decir, por la parte viciada del ejército y por el alto clero, que con la ilustración veía desaparecer su influjo moral y material, sus privilegios y riquezas. V. E. podrá encontrar virtudes evangélicas en el bajo clero; mas en el alto clero y en el clero irregular, no encontrará más que vicios y cinismo.

La razón natural indica que, para hacer cesar los efectos, sería menester suprimir las causas; empero, el suprimir en un país á toda una clase de la sociedad y á una clase que por tanto tiempo lo ha dominado, y en la cual se pueden encontrar honrosas excepciones, sería eminentemente impolítico; mientras que el suprimir la parte criminal y

segregar la parte viciada, sería una medida eminentemente moral y al mismo tiempo indispensable para constituirlo.

Para poner en planta esta reforma con toda la equidad posible, sería de parecer se nombrara una comisión compuesta de oficiales mexicanos de notoria probidad y de oficiales europeos, cuya comisión debiera encargarse de la revisión de los despachos y antecedentes de todos y cada uno de los individuos que bajo cualesquiera administración hubieren obtenido un despacho de oficial en el ejército permanente, y en vista de esos antecedentes, la comisión las clasificara (sic) en las tres categorías siguientes:

1ª Los que sean indignos de pertenecer al ejército por tener pendiente algún proceso infamante, ya sea anterior, ya posteriormente á su ingreso en el ejército.

2ª Los que no pueden merecer la confianza del gobierno que se va á establecer, por la veleidad de su conducta, es decir, por haber cometido en su carrera alguna defección al gobierno establecido ó por haber cooperado á los males de su patria, llevando las armas contra los gobiernos establecidos, á título de *pronunciados*.

Y 3ª Los que hayan siempre sostenido al gobierno establecido, cumpliendo sus compromisos con la lealtad que caracteriza al soldado.

Los que pertenecieren á la primera categoría, que por cierto no será la menos numerosa, se licenciarán como indignos de pertenecer al ejército.

En cuanto á la segunda categoría, como el hombre que ha vestido por espacio de algunos años la casaca militar, no es muy propio en general para ninguna otra clase de ocupación; y que en México, por el descrédito en que han caído los individuos del ejército, no encontraría probablemente en qué ocuparse; y que, por otra parte, por los servicios que prestara á su país, se halla acreedora á alguna recompensa, sería de parecer se le asignara una pensión vitalicia, que podría ser, v. gr., de 30 pesos mensuales para los tenientes y subtenientes, de 36 para los capitanes, de 45 para los comandantes y tenientes coroneles, de 60 para los coroneles y de 100 pesos para los generales. Por este arreglo, mi General, los que pertenezcan á esta categoría no quedarán del todo contentos; pero tampoco del todo descontentos. Ahora, para que esas pensiones no sean del todo gravosas al Erario, y para neutralizar al mismo tiempo el influjo que pudieran tener sobre las masas, sería de parecer se ocuparen en la explotación de minas por cuenta del gobierno ú en otros ramos subalternos de la administración, siempre bajo la vigilancia inmediata de empleados de administración europeos, castigándolos con la privación de la pensión al menor abuso de confianza.

En cuanto á la última categoría, es decir, la de oficiales leales, se formaría con ellos un depósito en el cual, bajo la dirección de oficiales y profesores europeos, concluirían su educación militar, para ingresar luego en los cuadros del nuevo ejército

mexicano. Mientras concluyesen sus estudios, disfrutarían de las dos terceras partes de su paga, para poder subvenir á sus necesidades y compromisos.

Como de este modo el ejército mexicano se vería repentinamente privado de oficialidad, se podrían cubrir provisionalmente sus cuadros por medio de los sargentos y cabos del Ejército Expedicionario, que se podrían ascender á oficiales; de los buenos oficiales europeos que existen en la actualidad al servicio de México, y por medio de oficiales de todos los grados que se pudieran enganchar en Europa, los cuales, en el momento de ser reemplazados por la oficialidad mexicana, recibirían una recompensa proporcional á los servicios que prestaran, ó una pensión vitalicia.

En cuanto á la reforma del Clero, organizándolo sobre el modelo del clero francés y eliminando algunos de sus miembros más turbulentos, como no tienen ejércitos á quien mandar, creo que su reforma no opondrá grandes dificultades.

Una vez organizadas estas dos clases de la sociedad, la reforma se hará de por sí sola, y no quedará más que desinfectar los caminos de la plaga del brigandage (sic).

Mi General! si el resultado de mis estudios y observaciones sobre México pudieran ser de alguna utilidad á V. E. en la gran obra de regeneración que tiene encomendada, mis trabajos quedarán ampliamente recompensados.

Recita V. E. los sentimientos de la más alta

consideración y admiración de su servidor y subordinado,

Luis M. Costantini (rúbrica).

P. S.

XXXI

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PRESIDENTE DE LA REGENCIA DE MEXICO, EN QUE
LE ROGO QUE ORDENARA QUE FUERAN SOCORRIDAS
LAS FAMILIAS DE LOS PRISIONEROS MEXICANOS.

(Traducción.)

(MEXICO,) 19 DE OCTUBRE DE (1863.)

Presidente de la Regencia:

Varias familias de prisioneros de guerra caídos en nuestras manos en Puebla y enviados á Francia, se encuentran en una gran miseria y me dirigen frecuentemente solicitudes de socorros.

Este estado de cosas es, por lo demás, fácil de concebir; pues que un gran número de oficiales no

(MEXICO,) 19 OCTOBRE (1863.)

Président de la Régence:

Plusieurs familles appartenant à des prisonniers de guerre tombés entre nos mains à Puebla et envoyés en France, se trouvent dans une grande misère et m'adressent fréquemment des demandes de secours.

Cet état de choses est, du reste, facile à concevoir, puisque un grand nombre d'officiers n'avaient d'autres res-

tenían más recursos que los de sus empleos para subvenir á las necesidades de sus familias. Estas, extrañas á los acontecimientos de que son víctimas, me parecen dignas de mayor interés, y creo que sería fácil aliviar, por lo menos, sus sufrimientos materiales.

En consecuencia, tengo el honor de rogar á Su Excelencia se sirva ordenar las medidas que le parezcan más convenientes para que sean concedidos socorros á estas desdichadas familias, bien convencido de que basta llamar la atención de Su Excelencia sobre los infortunados, para que su protección benévola no les falte y para que no se les abandone en su desolación.

(Bazaine.)

sources que celles de leurs positions, pour subvenir aux besoins de leur familles. Ces dernières, étrangères aux événements dont elles sont victimes, me paraissent dignes du plus grand intérêt, et je crois qu'il serait facile de soulager tout, au moins, leurs souffrances matérielles.

En conséquence, j'ai l'honneur de prier V. E. de vouloir bien ordonner les mesures qui vous paraîtront les plus convenables pour que des secours soient accordés à ces malheureuses familles, bien convaincu, qu'il suffit d'appeler l'attention de V. E. sur des infortunés, pour que votre protection bienveillante ne leur fasse pas défaut et qu'ils ne soient pas laissés dans l'abandon.

(Bazaine.)

XXXII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
GRAL. SALAS, EN QUE LE RECOMENDO DIERA UN
EMPLEO EN EL EJERCITO MEXICANO AL ECLESIASTI-
CO MARINGOWITCH.

(Traducción.)

(MEXICO,) 19 DE OCTUBRE (DE 1863).

General Salas, miembro de la Regencia:

Desde hace largo tiempo trato de proporcionar una posición oficial y remunerada al Sr. Maringowitch, eclesiástico dálmata, á quien encontré en Veracruz en la época de mi desembarque, y quien me ha proporcionado servicios reales, mediante los conocimientos profundos que tiene del país que habita desde hace largo tiempo y que ha recorrido en todos sentidos.

(MEXICO,) 19 OCTOBRE (1863).

Général Salas, membre de la Régence:

Depuis longtemps déjà je cherche à faire donner une position officielle et rétribuée à Mr. Maringowitch, ecclésiastique dalmate, que j'ai trouvé à Veracruz lors de mon débarquement et qui m'a rendu de réels services, par la connaissance profonde qu'il a du pays, qu'il habite depuis longtemps et qu'il a parcouru en tous les sens.

Todavía últimamente el Sr. Maringowitch me ha traído datos útiles del Estado de San Luis.

Vería yo con gusto que fuese á U. posible agregar al eclesiástico Sr. Maringowitch á la División del General Márquez, en calidad de limosnero.

Estando la División del General Márquez destinada á operar conmigo, tendría yo á la mano, así, al Sr. Maringowitch, y podría utilizarlo para los informes y el servicio especial á que lo destino.

Pero, para esto, es indispensable que reciba un empleo en el Ejército mexicano, dada la imposibilidad en que me encuentro para concederle uno en el Ejército francés.

(Bazaine.)

Dernièrement encore, Mr. Maringowitch m'a rapporté, de l'Etat de San Luis, des renseignements utiles.

Je verrais avec plaisir qu'il vous fut possible d'attacher Mr. l'abbé Maringowitch à la Division du Gal. Marquez, en qualité d'aumônier. La Division du Gal. Marquez étant destinée à opérer avec moi, j'aurais ainsi Mr. Maringowitch sous la main et je pourrais l'utiliser pour les renseignements et le service spécial auquel je le destine. Mais pour cela il est indispensable qu'il reçoive un emploi dans l'Armée mexicaine, vu l'impossibilité où je suis de lui en donner un dans l'Armée française.

(Bazaine.)

XXXIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
COMISARIO EXTRAORDINARIO DE HACIENDA, EN QUE
LE RECOMENDO QUE HICIERA TRADUCIR UN ARTICU-
LO DE «LA SOCIEDAD» Y HACER UNA AMONESTACION
A ESTE DIARIO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 19 DE OCTUBRE (DE 1863).

Señor Budín, Comisario Extraordinario de Ha-
cienda:

En el diario La Sociedad, del domingo 18, apare-
ció un artículo intitulado «El derecho y la fuerza,»
que suplico á U. haga traducir. Creo que para U.,
lo mismo que para mí, resultará, de la lectura de
dicho artículo, que éste es una excitación á las pa-
siones políticas y la apología de las leyes eclesiás-
ticas contra las leyes civiles.

Sírvase U., pues, escribir de mi parte al Minis-

(MEXICO,) 19 OCTOBRE (1863).

Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances:

Dans le journal La Sociedad, du dimanche 18, a paru
un article intitulé «Le droit de (sic) la force,» que je vous
prie de faire traduire. Je pense que pour vous, comme
pour moi, il résultera, de la lecture de cet article, qu'il est
une excitation aux passions politiques et l'apologie des lois
ecclésiastiques contre les lois civiles.

Veuillez donc écrire de ma part au Ministre chargé de

tro encargado de la prensa para que se haga una primera amonestación al diario La Sociedad, con inserción en los periódicos.

(*Bazaine.*)

XXXIV

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL PRESIDENTE DE LA REGENCIA DE MEXICO, SOBRE UNA EXPEDICION DE UN LIC. PASSOS, QUE SE DECIA ENVIADO DE ESE CUERPO, AL ESTADO DE OAXACA.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 20 DE OCTUBRE (DE 1863).

Presidente de la Regencia:

El señor General Comandante Superior de Puebla me hace saber que ha recibido, hace aproximadamente seis semanas, la visita de un llamado Passos, Licenciado, que se ha presentado en

la presse pour qu'un premier avertissement soit donné au journal La Sociedad, avec insertion dans les journaux.

(*Bazaine.*)

(MEXICO,) 20 OCTOBRE (1863).

Président de la Régence:

Mr. le Gal. Commandant Supérieur à Puebla me fait savoir qu'il a reçu, il y a environ six semaines, la visite d'un nommé Passos, (sic) Licencié, qui s'est présenté au nom

nombre de la Regencia para someter el Estado de Oaxaca, donde ejercía, dice él, una grande influencia.

El nombrado Passos fué presentado al señor General Brincourt por el Prefecto Político de Puebla, como un enviado de la Regencia, en quien se podía tener entera confianza. Expuso un plan, al cual el señor General Brincourt creyó que no debía adherirse sin comunicarlo á la autoridad del Comandante en Jefe.

El indicado Passos ha penetrado ahora por su propia autoridad en el Estado de Oaxaca, con 300 ó 400 bandidos, por el Distrito de Huajuapán; expide proclamas, levanta impuestos, monta su tropa robando los caballos á los habitantes, impone multas y hace, en una palabra, el oficio de jefe de banda.

No sé quién ha podido autorizar al expresado

de la Régence pour soumettre l'Etat de Oaxaca, où il exerçait, disait-il, une grande influence.

Ce nommé Passos a été présenté à Mr. le Gal. Brincourt par le Préfet Politique de Puebla, comme un envoyé de la Régence, dans lequel on pouvait avoir toute confiance. Il exposa un plan auquel Mr. le Gal. Brincourt ne crut pas devoir adhérer, sans en référer à l'autorité du Commandant en Chef.

Aujourd'hui ce nommé Passos a pénétré de sa propre autorité dans l'Etat de Oaxaca, avec 300 ou 400 bandits, par le District de Huajuapán; fait des proclamations, lève des réquisitions, monte sa troupe en enlevant des chevaux aux habitants, impose des amendes et fait, en un mot, le métier de chef de bande.

Je ne sais qui a pu autoriser le nommé Passos a agir de

Passos á obrar de esta manera, ni aún si ha sido autorizado para ello. De todos modos, tengo el honor de hacer notar á Su Excelencia que aquí sólo yo tengo derecho de expedir despachos de mando activo y que no reconozco los poderes con que ha podido ser investido el tal Passos.

Doy las órdenes más formales al señor General Brincourt para que este Passos sea perseguido como bandido, y arrestado y presentado ante la Corte Marcial, para que se le juzgue allí con todos los rigores de la ley.

(Bazaine.)

XXXV

PROCLAMA DIRIGIDA Á LOS MEXICANOS CUANDO TOMÉ POSESION DEL MANDO EN JEFE.

(Traducción.)

Mexicanos:

Al tomar el mando del Ejército, debo haceros

la sorte, ou même s'il y a été autorisé. Dans tous les cas, j'ai l'honneur de faire observer à V. E. que seul ici j'ai le droit de donner des lettres de commandement actif et que je ne reconnais pas les pouvoirs dont a pu être investi le nommé Passos.

Je donne les ordres les plus formels à Mr. le Gal. Brincourt pour que ce Passos soit poursuivi comme bandit, arrêté et traduit devant la Cour Martiale, pour y être jugé suivant toutes les rigueurs des lois.

(Bazaine.)

Mexicains:

En prenant le commandement de l'Armée, je dois vous

saber que este cambio de jefe no implica un cambio de política.

Mi misión es velar por la sincera aplicación del manifiesto fechado el 12 de junio de 1863, que contiene los principios esenciales, sobre los cuales debe basarse el Gobierno provisional, para la dirección de los negocios públicos.

Estos principios generosos, y de nuestra época, emanan de las instrucciones del Gobierno del Emperador y prueban con qué interés vela nuestro Soberano por la regeneración de vuestra bella patria.

Mi tarea será fácil si me ayudáis, y cuento con ello, del mismo modo que vosotros debéis tener fe en mi enérgica voluntad de hacer cumplir á su tiempo cada una de las promesas contenidas en el precitado manifiesto.

faire connaître que le changement de chef n'implique pas un changement de politique.

Ma mission est de veiller à la sincère application du manifeste daté du 12 juin 1863, qui contient les principes essentiels sur lesquels doit se baser le Gouvernement provisoire, dans la direction des affaires publiques.

Les principes généreux, et de notre époque, émanent des instructions du Gouvernement de l'Empereur, et prouvent avec quel intérêt notre Souverain veille sur la régénération de votre belle patrie.

Ma tâche sera facile si vous m'aidez et je compte, comme de votre côté vous devez avoir foi dans mon énergique volonté de faire exécuter en son temps chacune des promesses contenues dans le manifeste précité.

Tened, pues, confianza en lo porvenir. Que los mexicanos en general abandonen todo espíritu de partido; que se unan para fundar un régimen estable en relación con las ideas del siglo, las que la bandera francesa protege donde quiera que flotan sus gloriosos colores!

CUARTEL GENERAL EN MEXICO, 22 DE OCTUBRE DE 1863.

El General de División Comandante en Jefe,
Bazaine.

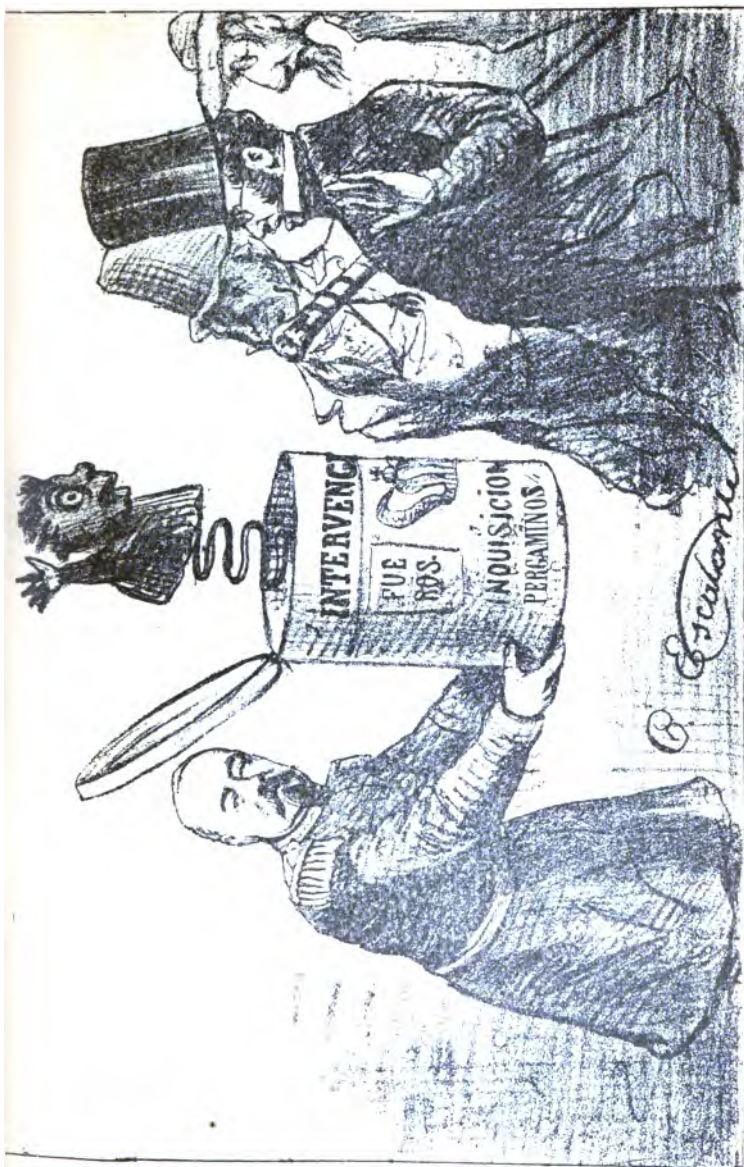
Nota. Pocos días después, el periódico satírico *La Orquesta* publicó en su núm. 5 una caricatura que significa que los conservadores reaccionarios no sacan más que una *Caja de Pandora* de la Intervención francesa: admiración general. La he

Ayez confiance dans l'avenir. Que tous les mexicains laissent de côté tout esprit de parti; qu'ils s'unissent pour fonder un régime stable en rapport avec les idées du siècle que le drapeau français protège n'importe où flottent ses glorieuses couleurs!

QUARTIER GENERAL A MEXICO, 22 OCTOBRE 1863.

Le Général de Division Commandant en Chef,
Bazaine.

Peu de jours après le journal satirique *La Orquesta* (sic) fit paraître le no. 5, de sa caricature qui signifie aux conservateurs réactionnaires qu'ils ne retirent qu'un *pantin à surprise* de l'Intervention française: étonnement général.



puesto aquí para dar una idea del espíritu político del país en este momento.¹

¹ Tanto la proclama como esta nota están escritas de puño y letra del Gral. Bazaine. La caricatura expresada puede verse aquí: el mismo General es quien presenta la Caja aludida á los conservadores.

XXXVI

MINUTA DE COMUNICACION DEL JEFE DE GABINETE DEL GRAL. BAZAINE AL COMISARIO EXTRAORDINARIO DE HACIENDA, EN QUE LE LLAMO LA ATENCION SOBRE UN ARTICULO DE «EL PAJARO VERDE.»

(Traducción.)

(MEXICO,) 22 DE OCTUBRE (DE 1863).

Señor Budín, Comisario Extraordinario de Hacienda:

El General Bazaine me encarga que haga saber á U. que al examinar el número de ayer del periódico El Pájaro Verde, ha creído advertir que

Je l'ai mise ici pour donner une idée de l'esprit politique du pays a ce moment-la.¹

¹ Cette note et la proclamation anterieure sont de la plume du Gal. Bazaine.

(MEXICO,) 22 OCTOBRE (1863).

Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances:

Le Général Bazaine me charge de vous faire savoir qu'en parcourant le num. d'hier du journal El Pajaro Verde, il a cru s'apercevoir que dans un article intitulé

en un artículo intitulado «Exhortación á los sacerdotes disidentes,» el autor parecía tratar de excitar á la vez las pasiones políticas y el fanatismo religioso. El mismo General ruega á U. se sirva enterarse de este artículo y dirigir observaciones, ó una advertencia, según lo juzgue U. conveniente, al Director del periódico.

(El Jefe de Gabinete,
Napoléon Boyer.)

XXXVII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL GRAL. ALMONTE, ACERCA DEL ESTABLECIMIENTO DE UNA ESTACION TELEGRAFICA EN LAS AZOTÉAS DE PALACIO.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 23 DE OCTUBRE (DE 1863).

Señor General Almonte:

Tengo el honor de informar á Su Excelencia,

«Exhortation aux prêtres dissidents» l'auteur semblait chercher à exciter à la fois les passions politiques et le fanatisme religieux. Il vous prie de vouloir bien prendre connaissance de cet article et adresser au Directeur du journal des observations ou un avertissement, suivant que vous le jugerez convenable.

(Le Chef de Cabinet,
Napoléon Boyer.)

(MEXICO,) 23 OCTOBRE (1863).

Mr. le Gal. Almonte:

J'ai l'honneur d'informer V. E., en réponse à sa dépêche

en contestación á su oficio de hoy, núm. 37 [confidencial], que no ha entrado nunca en mi pensamiento hacer establecer un puesto sobre la azotea de Palacio. Existe en ello una mala inteligencia de parte de la autoridad encargada de ejecutar mis instrucciones.

Dije que quería ligar, por una señal colocada sobre la azotea de Palacio, en la parte alta de la habitación del señor General Comandante Superior, la plaza de México con Chapultepec, de manera que dos mástiles de señales pudieran estar en correspondencia. Un simple vigía, sin arma, colocado al pie del mástil de señales de Palacio, tendría la consigna de vigilar constantemente el mástil de señales de Chapultepec, y prevenir y transmitir las señales ordenadas. Estoy enteramente dispuesto, si Su Excelencia ve un inconveniente en el establecimiento de este vigía, á dar órdenes para que

de ce jour, num. 37 [confidentielle], qu'il n'est jamais entré dans ma pensée de faire établir un poste sur la terrasse du Palais. Il y a un malentendu de la part de l'autorité chargée de l'exécution de mes instructions.

J'ai dit que je voulais relier, par un signal placé sur la terrasse du Palais, au-dessus du logement de Mr. le Gal. Commandant Supérieur, la place de Mexico avec Chapultepec, de cette façon que deux mâts de signaux puissent être en correspondance. Une simple vigie, sans arme, placée au pied du mât de signaux du Palais, aurait en pour consigne de surveiller constamment le mât de signaux de Chapultepec, de prévenir et de transmettre les signaux ordonnés. Je suis tout disposé, si V. E. voit un inconvénient à l'établissement de cette vigie, à donner des ordres

el mástil de señales se establezca sobre una de las torres de Catedral.

Creo, no obstante, que estaría mejor colocado como lo había yo decidido de antemano.

Es imposible que se cause el menor perjuicio en la conducción de las aguas de Palacio, por la presencia de este vigía.

(*Bazaine.*)

XXXVIII.

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III EN CONTESTACION A LA CARTA DE ESTE FECHADA EL 12 DE SEPTIEMBRE DE 1863, Y CON VASTOS INFORMES SOBRE LA SITUACION MILITAR, SOCIAL Y POLITICA DE MEXICO.

(*Traducción.*)

MEXICO, 25 DE OCTUBRE DE 1863.

Sire: *Negocios militares.*

La carta de S. M. fechada el 12 de septiembre me llegó en estos últimos días.

pour que le mât des signaux soit établi sur l'une des tours de la Cathédrale.

Je crois, cependant, qu'il serait mieux placé ainsi que je l'avais décidé d'avance.

Il est impossible qu'il y ait le moindre dégât commis dans la conduite des eaux du Palais, par la présence de cette vigie.

(*Bazaine.*)

(MEXICO,) 25 OCTOBRE 1863.

Sire: *Affaires militaires.*

La lettre de V. M. en date du 12 septembre, m'est parvenue ces jours derniers.

Ha comenzado el movimiento de las Divisiones sobre Tepeji y Toluca, y las columnas estarán listas para obrar hacia los primeros días de noviembre. Saldré de México después de la llegada del correo inglés, que espero recibir el día 1º ó el 2, dejando organizado todo, de manera que mi ausencia y la de la mayor parte del Ejército no causen falta ni en la marcha de los negocios ni en la protección del país que ocupamos.

Nuestro Ejército está en excelentes condiciones, y tengo plena confianza en los resultados de la próxima campaña, que haré lo más rápidamente posible.

El efectivo actual de las tropas francesas es suficiente, con tal de que sea mantenido en la misma cifra, porque, aunque estamos probablemente obligados á ir hasta Guanajuato y San Luis, no

Le mouvement des Divisions sur Tepeji et Toluca est commencé, et les colonnes seront prêtes à agir vers les premiers jours de novembre. Je quitterai Mexico après l'arrivée du courrier anglais, que j'espère recevoir le 1er. ou le 2, ayant tout organisé, de façon que mon absence et celle de la plus grande partie de l'Armée, ne fassent défaut ni à la marche des affaires, ni à la protection du pays qui nous occupons.

Notre Armée est dans d'excellentes conditions, et j'ai pleine confiance dans les résultats de la prochaine campagne, que je mènerai le plus rapidement possible.

L'effectif actuel des troupes françaises est suffisant, à condition qu'il soit maintenu au même chiffre, car bien que nous soyons probablement obligés d'aller jusqu'à Guanajuato et San Luis, je n'ai pas l'intention d'y laisser des

tengola intención de dejar allí guarniciones francesas, y créo que Mejía en San Luis y Márquez en Guanajuato bastarán para guardar estos dos Estados, donde debemos encontrar numerosos partidarios. En cuanto á Morelia, la haré visitar y organizar por Márquez, cuando yo esté en los alrededores de Maravatío y se instalen allí provisionalmente los depósitos.

Cumplimentada esta primera parte de la campaña, y según los resultados obtenidos, como huida de Juárez, dispersión ó retirada á lo lejos del Ejército enemigo, ¹ haremos lo posible para aumentar las tropas mexicanas y organizar una nueva División, que marchará sobre Guadalajara.

Esta nueva División, cuyos cuadros en general y oficiales superiores están preparados, podría dar-

¹ Tachado: liberal.

garnisons françaises, et je crois que Mejia à San Luis et Marquez à Guanajuato suffiront à la garde de ces deux Etats où nous devons trouver de nombreux partisans. Quant à Morelia, je la ferai visiter et organiser par Marquez. quand je serai dans les environs de Maravatio et les dépôts s'y installeront provisoirement.

Cette première partie de la campagne remplie, et d'après les résultats obtenus—comme fuite de Juarez, dispersion ou retraite au loin de l'Armée ennemie ¹—nous ferons le possible pour augmenter les troupes mexicaines et j'organiserai une nouvelle Division, qui marchera sur Guadalajara.

Cette nouvelle Division, dont les cadres en général et officiers supérieurs sont préparés, pourrait être donnée au

¹ Taché: libéral.

se al General Miramón, que ha sido bien acogido por el Mariscal Forey y la Regencia, aun cuando me inspire poca confianza para lo porvenir, porque estoy casi convencido de que él es muy ambicioso, que no nos quiere y que trabaja por su cuenta; sería preciso, pues, poder servirse de él el tiempo necesario y establecer en seguida cambios en los cuerpos de las Divisiones mexicanas, á fin de que no sean adictas á un General más que á otro, como sucedía anteriormente, lo que les permitía hacer un pronunciamiento cuando se les ponía en la cabeza.

Sometidas y ocupadas esas capitales, se asegura que las otras provincias de este inmenso Imperio seguirían el impulso dado por aquéllas y por México.

Cuando hayan terminado las operaciones en los límites indicados más arriba, dejaré en Querétaro

Général Miramon, qui a été bien accueilli par le Maréchal Forey et la Régence, quoiqu'il m'inspire peu de confiance pour l'avenir, parce que je suis à peu près convaincu qu'il est très ambitieux, qu'il ne nous aime pas et qu'il travaille pour son compte; il faudrait donc pouvoir s'en servir le temps nécessaire et établir ensuite des mutations dans les corps des Divisions mexicaines, afin qu'elles ne soient pas inféodées à un général plutôt qu'à un autre, comme c'était par le passé, ce qui leur permettrait de faire un pronunciamiento quand ça leur passerait par la tête.

Ces capitales soumises et occupées, on assure que les autres provinces de cet immense Empire suivraient l'impulsion donnée par elles et Mexico.

Quand les opérations seront terminées dans les limites indiquées plus haut, je laisserai à Queretaro le Gal. Douay,

al Gral. Douay, á fin de que pueda disponer de una fuerte columna para mantener esa región y servir de apoyo á las Divisiones mexicanas de Guanajuato y de San Luis, si hubiere necesidad de ello.

El Ejército mexicano se organiza, pero necesita una completa reforma moral, la que no será negocio de un día; le es necesaria también una ley sobre reclutamiento, sobre el ascenso, sobre el estado de los oficiales [á fin de que no estén á la disposición del primer General revoltoso, que de antemano aparta de las filas á los que no le parecen adictos á sus proyectos]; además, una ley sobre retiros; en fin, reglamentos administrativos que pongan al soldado al abrigo de las exacciones de sus jefes. Es una obra que no se puede llevar á buen fin sino en tiempo de paz; las ideas están todavía de tal manera atrasadas en este país, que aún un ex-Ministro de la Guerra, el Gral. Blanco, me decía úl-

afin qu'il puisse disposer d'une forte colonne pour maintenir le pays et servir d'appui aux Divisions mexicaines de Guanajuato et de San Luis, si besoin en était.

L'Armée mexicaine s'organise, mais elle a besoin d'une réforme complète, ce qui ne sera pas l'affaire d'un jour, il lui faut encore une loi sur le recrutement, sur l'avancement, sur l'état des officiers [afin qu'ils ne soient pas à la disposition du premier général révolté, qui à l'avance écarte des cadres ceux qui ne lui paraissent pas dévoués à ses projets]; puis, une loi sur les retraites; enfin, des règlements administratifs qui mettent le soldat à l'abri des exactions de leurs chefs. C'est une oeuvre que l'on ne peut mener à bien qu'en temps de paix; les idées sont encore tellement arriérées dans ce pays, qu'un ancien Ministre de la Guerre, le Général Blanco, me disait dernièrement, dans

timamente, en una conferencia relativa al reclutamiento, «que él no creía posible que la raza blanca pudiese estar sujeta al reclutamiento, como la raza indígena; que ni un solo hijo de familia colonial querría estar mezclado en el campo con hombres de color, á menos de servir como oficiales.» Y es muy evidente que la raza indígena es inferior por ahora; pero es que después de la conquista todos los regímenes nada han hecho por ella, y que sólo por excepción algunos indios han llegado á ser aceptados en la casta de las *gentes de razón*. Esta denominación indica bastante que la expresada raza, tan digna de interés, ha sido tratada siempre como inferior y merecedora de ser mantenida en tutela; por tanto, permanece indiferente por completo á todo lo que pasa en su país, cuya masa no tiene la menor parcela.

une conférence relative au recrutement «qu'il ne croyait pas possible que la race blanche put être assujettie au recrutement comme la race indienne: que pas un fils de famille coloniale ne voudrait être mêlé dans le camp avec des hommes de couleur, à moins de servir comme officier.» Et il est bien évident que la race indienne est inférieure quant à présent; mais c'est que depuis la conquête tous les régimes n'ont rien fait pour elle, et que c'est par exception que quelques-uns sont parvenus à être acceptés dans la caste des *gentes de raison* [gens de raison]. Cette dénomination indique assez que cette race si digne d'intérêt a toujours été traitée comme une race inférieure et devant être maintenue en tutelle; aussi elle reste complètement indifférente à tout ce qui se passe dans son pays, dont la masse n'a pas la moindre parcelle.

He comunicado á las tropas la satisfacción de S. M., por medio de la adjunta orden del día.¹

El enemigo parece tomar la ofensiva, y se han descubierto en estos días numerosas bandas del lado de Iguala y de Maravatío; pero se dice que entraba en sus proyectos formar el vacío ante nuestras columnas, para maniobrar sobre nuestros flancos y nuestra línea de operaciones.

Negocios políticos.

El Arzobispo de México ha llegado. Nos hemos puesto inmediatamente en relaciones; pero cuál no ha sido mi contrariedad cuando le oí exponer sus ideas para reconstituir el dominio del Clero! Como medios de ejecución, de un lado, la captación

¹ No se encuentra en el archivo del Mariscal.

J'ai fait part aux troupes de la satisfaction de V. M. par l'ordre du jour ci-joint.¹

L'ennemi parait prendre l'offensive, et on a signalé ces jours-ci des bandes nombreuses du côté d'Iguala et de Maravatio; mais on dit qu'il entrait dans ses projets de faire le vide devant nos colonnes, pour manoeuvrer sur nos flancs et sur notre ligne d'opérations.

Affaires politiques.

L'Archevêque de Mexico est arrivé; nous nous sommes mis immédiatement en relations; mais quel n'a pas été mon désappointement quand je l'ai entendu exposer ses idées pour reconstituer le domaine du Clergé! Comme moyens

¹ Ne se trouve pas dans l'archive du Maréchal Bazaine.

incesante, incesante; del otro, la intimidación, las presiones judiciales.¹

Le expresé que mis intenciones se oponían á que se volviese sobre la venta de los bienes del Clero, que se debía ajustar á los límites puestos en el manifiesto del Mariscal Forey, y que esta revisión debía hacerse por el Estado y no por el Clero. El Prelado no ha quedado satisfecho de mi respuesta; me ha asegurado que había expuesto sus ideas á S. M., quien había parecido aprobarlas, y que su conciencia y su dignidad se oponían á toda solución á este respecto, antes de haber recibido la autorización del Santo Padre; de donde resultó que, al día siguiente de nuestra entrevista, el Arzobispo hizo reunir á la Regencia en sesión extraordinaria-

¹ Apoyado por el Gobierno. Nota del original.

d'exécution, d'un côté, la captation incessante, incessante; de l'autre, l'intimidation, les pressions judiciaires.¹

Je lui ai exprimé que mes intentions s'opposaient à ce que l'on revint sur la vente des biens du Clergé, que l'on devait rester dans les limites exposées dans le manifeste du Maréchal Forey, et que cette révision devait être faite par l'Etat et non par le Clergé. Ce Prélat n'a pas été satisfait de ma réponse; m'a assuré qu'il avait exposé ses idées à V. M., qui avait paru les approuver, et que sa conscience et sa dignité s'opposaient à toute solution à cet égard, avant d'en avoir reçu l'autorisation du Saint Père; d'où, le lendemain de notre entrevue, l'Archevêque a fait réunir la Régence en séance extraordinaire, à laquelle Mr. Budin et moi avons été priés d'assister.

¹ Appuyée par le Gouvernement.—Note de l'original.

ria, á la cual se nos había suplicado al señor Budin y á mí que asistiésemos.

La misma declaración de la víspera fué hecha por Monseñor Labastida, manifestando que no consentiría jamás en ninguna transacción, á menos de un concordato otorgado por el Papa; después, volviéndose hacia mí, me dijo con cierta excitación: «Si vuestro Ejército ha sido bien recibido á su llegada á esta Capital, es por la influencia del Clero; y si U. no sostiene á éste, si U. no marcha con él, haga venir 15,000 hombres más, porque sus amigos de hoy - - - » No concluyó, sino que hizo un ademán con la mano indicando: «U. no puede contar ya con ellos.»

La situación está, pues, bien aclarada, y no se puede contar ya con el Arzobispo para llegar á la pacificación del país por medio de la conciliación, porque él declara, además, que la Iglesia debe vol-

Même déclaration que la veille a été faite par Mgr. Labastida, qu'il ne consentirait jamais à aucune transaction, à moins d'un concordat octroyé par le Pape; puis, se tournant vers moi il m'a dit, avec une certaine exaltation: «Si votre Armée a été bien reçue à son arrivée dans la Capitale, c'est par l'influence du Clergé; et si vous ne le soutenez pas, si vous ne marchez pas avec lui, faites venir 15,000 hommes de plus, car vos amis d'aujourd'hui - - - Il n'a pas achevé, mais il a fait un geste de la main indiquant: «vous ne pouvez plus vous appuyer sur eux.»

La situation est, donc, bien tranchée et on ne peut plus compter sur l'Archevêque pour arriver à la pacification du pays par la conciliation, parce qu'il déclare en outre

ver á asumir todo el poder temporal, puesto que México no es una nación constituida que pueda pasarse sin él. Este Prelado ha rehusado firmar el decreto para la nulificación del secuestro, para el curso de los pagarés [bonos al portador emitidos por los adquirentes de los bienes del Clero], y por último, para el pago de los alquileres por los inquilinos á los propietarios de los bienes nacionalizados que provienen de la misma fuente; hemos pasado por alto, apoyados por el General Almonte y Salas.

Hemos obtenido, pues, este resultado, esperado con ansiedad por la población, porque los jueces no querían conocer de esta especie de negocios, de manera que las transacciones estaban detenidas y reinaba cierto malestar en la ciudad.

Por otra parte, el partido liberal respondía á to-

que l'Eglise doit reprendre tout pouvoir temporel, le Mexique n'étant pas une nation constituée pour pouvoir s'en passer. Ce Prélat a refusé de signer le décret pour la levée du séquestre, le cours des pagarés [bons au porteur émis par les acquéreurs des biens du Clergé], enfin le paiement des loyers par les locataires aux propriétaires des biens nationalisés provenant de même source; nous avons passé outre, appuyés par le Gal. Almonte et Salas.

Nous avons donc obtenu ce résultat, attendu avec anxiété par la population, car les juges ne voulaient pas se prononcer dans ces sortes d'affaires, de sorte que les transactions étaient arrêtées et qu'un malaise général régnait dans la ville.

D'un autre côté, le parti libéral répondait à toutes nos

das nuestras tentativas de conciliación: «no podemos unirnos á un Gobierno tan hostil á nuestros principios.» Espero que las diversas medidas que acabamos de provocar y de obtener, calmarán los espíritus imparciales de ambos partidos, y les probarán que pueden contar con una firme resolución de hacer cumplir el manifiesto de 12 de junio, lo que yo les había anunciado ya, al entrar en funciones, por medio de la proclama adjunta.¹

En resumen: El país quiere la paz y un gobierno estable; el alto Clero no tiene ya la influencia que creía tener sobre las poblaciones, y el bajo Clero no pide nada más que ser bien dotado y considerado por el gobierno civil.

Tengo, pues, confianza en una próxima resolu-

¹ Véase la pieza XXXV.

tentatives de conciliation «nous ne pouvons nous rallier à un Gouvernement aussi hostile à nos principes.» J'espère que les diverses mesures que nous venons de provoquer et d'obtenir, calmeront les esprits impartiaux des deux partis, et leur prouveront qu'ils peuvent compter sur une ferme résolution de faire exécuter le manifeste du 12 juin, ce que je leur avait annoncé déjà lors de mon entrée en fonction, par la proclamation ci-jointe.¹

En résumé, le pays veut la paix et un gouvernement stable; le haut Clergé n'a plus l'influence qu'il croit avoir sur les populations, et le bas Clergé ne demande pas mieux que d'être bien doté et considéré par le gouvernement civil.

J'ai donc confiance dans une solution favorable prochainement.

¹ Voir la pièce XXXV.

ción favorable, entrando en la vía trazada por S. M., y el porvenir será brillante si la monarquía establecida no se aparta de ella y si emancipa á esta buena raza indígena colocándola entre la *gente de razón*.

(Bazaine.)

El señor Erazu, que habita comúnmente en México, está en este momento en Guanajuato. S. M. puede estar seguro de que será útil á esta familia si se presenta la ocasión.¹

1 Toda esta minuta está escrita de puño y letra del Gral. Bazaine.

ne en entrant dans la voie tracée par V. M., et l'avenir sera brillant si la monarchie établie ne s'en écarte pas et si elle émancipe cette bonne race indienne en la classant dans la *gente de raison*.

(Bazaine.)

Mr. Erazu, qui habite ordinairement Mexico, est en ce moment à Guanajuato. V. M. peut être assurée que je serai utile à cette famille, si l'occasion s'en présente.¹

1 Toute cette minute est écrite de la main du Gal. Bazaine.

XXXIX

COPIA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS FRANCES, CON INFORMES SOBRE LOS PUERTOS DE TAMPICO Y MATAMOROS, SOBRE LA AYUDA QUE EL PRESTABA A LOS AMERICANOS DEL SUR Y SOBRE LAS IDEAS DEL ARZOBISPO LABASTIDA.

(Traducción.)

(MEXICO, SIN FECHA; FUE ESCRITA ENTRE EL 25 Y EL 31 DE OCTUBRE DE 1863.)

Señor Ministro:

Desde que tomé el mando del Cuerpo Expedicionario de México he tratado de reunir todos los informes que he podido, para ilustrarme sobre la ocupación de los puertos del Golfo de México y conocer sus recursos, su comercio y sus entradas; y tengo el honor de someter á la apreciación de S.

(MEXICO, SANS DATE; LA LETTRE A ÉTÉ ECRITE ENTRE LE 25 ET LE 31 OCTOBRE 1863.)

Monsieur le Ministre:

Depuis que j'ai pris le Commandement du Corps Expéditionnaire du Mexique, j'ai cherché en réunissant tous les renseignements que j'ai pu recueillir à m'éclairer sur l'occupation des ports du Golfe du Mexique, à connaître leurs ressources, leur commerce, leurs revenus; et j'ai l'honneur de soumettre à l'appréciation de V. E. une question

E. una cuestión que interesa á la vez al comercio general y á nuestras relaciones extranjeras.

Veracruz ha estado siempre, y seguirá estando durante toda esta campaña, en las mismas condiciones militares; es nuestra primera base de operaciones, nuestro único punto de comunicaciones regulares con Europa.

Me ocuparé solamente de Tampico y de Matamoros, que, situados en la región enemiga, presentan un verdadero interés comercial y militar. Hay motivo para comparar el movimiento de estos dos puertos, para estudiar las dificultades y los peligros de su ocupación y para examinar las ventajas que podemos sacar, sea de la ocupación militar, sea del bloqueo.

Tampico, que tiene hoy día una guarnición francesa, es una plaza mal sana para los europeos; el

qui intéresse à la fois le commerce général et nos relations étrangères.

La Veracruz a toujours été et restera, pendant toute cette campagne, dans les mêmes conditions militaires; c'est notre première base d'opérations, notre seul point de communications régulières avec l'Europe.

Je m'occuperai seulement de Tampico et de Matamoros, qui, situées dans la région ennemie, présentent un véritable intérêt militaire et commercial. Il y a lieu de comparer le mouvement de ces deux ports, d'étudier les difficultés ou les dangers de leur occupation, de mettre en regard les avantages que nous pouvons tirer, soit de l'occupation militaire, soit du blocus.

Tampico, qui possède aujourd'hui une garnison française, est une garnison malsaine pour les européens; le com-

comercio es allí casi insignificante desde hace algunos años; los navíos no pueden llegar á ese lugar, sino muy difícilmente, durante más de cuatro meses del año.

En otro tiempo, la exportación de la plata se hacía por Tampico, que es el punto más central de la costa, y tengo motivo para creer que en un porvenir próximo este movimiento volverá, si renace la confianza en esta región y si la seguridad de los caminos puede restablecerse; los habitantes son simpáticos á la causa de la Intervención, y lo serían más francamente aún, si el temor de verse comprometidos no detuviese entre cierto número de ellos la manifestación de sentimientos que nos son favorables.

Matamoros ha permanecido puerto libre, y todos los informes que me llegan atestiguan un gran

merce y est à peu près insignifiant depuis quelques années; les navires ne peuvent y arriver que difficilement, pendant plus de quatre mois de l'année.

Autrefois, l'exportation de l'argent se faisait par Tampico, qui est le point le plus central de la côte, et j'ai lieu de croire que dans un avenir rapproché ce mouvement reviendra, si la confiance renaît dans cette région et si la sécurité des routes peut être rétablie; les habitants sont sympathiques à la cause de l'Intervention, et le seraient plus franchement encore, si la crainte de se voir compromis n'arrêtait chez un certain nombre la manifestation de sentiments qui nous sont favorables.

Matamoros est resté port libre, et tous les renseignements qui me proviennent témoignent d'un grand mouve-

movimiento comercial; en el curso de julio, ochenta navíos de todos tamaños y nacionalidades estaban sobre.....¹ Los negociantes aseguraban que la ciudad podía..... en depósito doce millones de mercancías extran..... la entrada diaria de la aduana es aproximadamente de 8,000 pesos.

Situado en la ribera izquierda del Río Bravo, Matamoros está distante catorce leguas del mar; en la embocadura del Río, sobre el territorio mexicano, existe una pequeña ciudad llamada Bagdad, que se compone, poco más ó menos, de cien casas de madera y de grandes almacenes para las mercancías; cuatro barcos de vapor y sesenta chalanes remontan el Río diariamente cada hora. Sin embargo, cuando viene el período de los vientos del Norte, que soplan desde octubre hasta febre-

¹ Rotura del papel del original.

ment commercial; dans le courant de juillet quatre-vingt navires de toutes grandeurs et de toutes nationalités étaient sur.....¹ Les négociants assuraient que la ville pouvait..... en dépôt douze millions de marchandises étran..... le revenu par jour de la douane est en moyenne de 8,000 piastres.

Placé sur la rive gauche du Rio Bravo, Matamoros est distant de la mer environ quatorze lieues; à l'embouchure du fleuve sur le territoire mexicain, est construite une petite ville appelée Bagdag, se composant d'environ cent maisons de bois et de grands magasins pour les marchandises; quatre bateaux à vapeur et soixante chalands remontent la rivière à chaque heure du jour. Toutefois, lors qu'arrive la période des vents du Nord, qui soufflent de-

¹ Rupture du papier de l'original.

ro, la barra del Río Bravo se vuelve impracticable; los vientos rechazan las aguas hacia el Sur; la comunicación con el mar no puede existir ya sino por una abertura llamada Barra de Jesús, que da acceso á la Laguna Madre, vasto lago que se extiende sobre la costa meridional. Esta Barra de Jesús, en tiempos normales, no tiene sino de tres á tres y medio pies de agua; llega en invierno á la profundidad de diez á doce pies.

Nuestra línea de bloqueo, llegando hasta 25° 22' Norte, comprende hoy esta Barra de Jesús, que está á 25° de latitud, y detendrá, por tanto, durante el invierno, toda comunicación marítima y toda exportación. De estas consideraciones resulta que nuestra marina producirá un bloqueo efectivo y real en la estación en que entramos.

Si algún día las intenciones del Gobierno fue-

puis le mois d'octobre jusqu'en février, la barre du Rio Bravo devient impraticable; les vents refoulent les eaux vers le Sud, la communication avec la mer ne peut plus exister que par une ouverture dite Barre de Jésus qui donne accès dans la Laguna Madre, vaste lac qui s'étend sur la côte méridionale. Cette Barre de Jésus, en temps ordinaire, n'a que trois pieds à trois pieds et demi d'eau; elle arrive en hiver aux profondeurs de 10 à 12 pieds.

Notre ligne de blocus allant jusqu'à 25°, 22', N., comprend aujourd'hui cette Barre de Jésus, qui est par 25 degrés de latitude, et arrêtera dès lors pendant l'hiver toute communication maritime et toute exportation. De toutes ces considérations il résulte que notre marine produira un blocus effectif et réel dans la saison où nous entrons.

Si un jour les intentions du Gouvernement étaient de

ren hacer ocupar á Matamoras, y yo sería de esta opinión, creò que una expedición dirigida por la Barra de Jesús presentaría grandes probabilidades de éxito, operando, sin embargo, antes del fin de febrero; por otra parte, los impuestos forzosos acordados por Juárez, la necesidad de una protección seria para el comercio, nos asegurarían ciertamente el concurso de una población cansada de exacciones, que me parece, según todas las cartas que he podido ver, desear sinceramente que vuelvan el orden y la paz. Dejo á S. E. el cuidado de apreciar todas es.....¹ cuestiones. S. E. podrá juzgar si hay lugar á introducir modificaciones, ó en las... aduanas ó en su ejecución; si en..... vigilancia que nuestra marina ejerce sobre..... puerto de Matamoras, no se tendría..... cambiar la línea de

¹ Rotura del papel del original.

faire occuper Matamoras, et je serais de cet avis, je crois qu'une expédition dirigée par la Barre de Jésus présenterait de grandes chances de succès, en opérant, toutefois, avant la fin de février; d'ailleurs les impositions forcées frappées par Juarez, le besoin d'une protection sérieuse pour le commerce, nous assureraient certainement le concours d'une population fatiguée d'exactions, qui me paraît d'après toutes les lettres que j'ai pu voir, désirer sincèrement le retour de l'ordre et de la paix. Je laisse à V. E. le soin d'apprécier toutes ce.....¹ questions. Elle pourra juger, s'il y a lieu d'apporter des modifications, ou dans les..... douanes, ou dans leurs exécution; si dans..... surveillance que notre marine exerce sur..... port de Matamoras, il n'y aurait pas..... changer la ligne de

¹ Rupture du papier de l'original.

bloqueo, cuyas c.....cuencias serán diferentes según las épocas del año; en fin, si no sería ventajoso, dejando al mismo tiempo libre el puerto, instalar allí una fuerza militar y conceder un protectorado en cambio de los intereses pecuniarios que podríamos sacar.

Todas las noticias de Texas parecen indicar que la población es francamente hostil á los americanos del Norte; los últimos acontecimientos que se han efectuado en estas Provincias, la resistencia opuesta á las tropas federales que trataban de venir á colocarse en observación sobre el Río Bravo, son de tal naturaleza, que justifican la confianza que podemos tener en las disposiciones de esta Provincia; el Gobernador de Brownsville, pequeña ciudad situada frente á Matamoros, General Bee, parece muy bien dispuesto en nuestro favor, y he

blocus, dont les conséquences seront si différentes selon les époques de l'année; enfin, s'il ne serait pas avantageux, tout en laissant le port libre, d'y installer une force militaire et d'accorder un protectorat en échange des intérêts pécuniaires que nous pourrions en retirer.

Toutes les nouvelles du Texas semblent indiquer que la population est franchement hostile aux américains du Nord; les derniers événements qui se sont produits dans ces Provinces, la résistance opposée aux troupes fédérales qui cherchaient à venir se placer en observation sur le Rio Bravo, sont de nature à justifier la confiance que nous pouvons avoir dans les dispositions de cette Province. Le Gouverneur de Brownsville, petite ville placée en face de Matamoros, le Général Bee, semble très bien disposé en

sabido indirectamente que vería con placer nuestra llegada á Matamoros.

En los primeros días del mes actual, dí órdenes de hacer entregar el cargamento de los 10,000 fusiles aprehendidos en la Caroline Good Year, en vista de las solicitudes apremiantes de Mr. Del Ponte, súbdito americano, que me fué presentado por el señor Presidente de la Regencia como *agente oculto* de los Estados del Sur. He creído deber aceptar las garantías formales del señor General Almonte y acoger á Mr. Del Ponte, reconociendo el sentido de su declaración. Estos 10,000 fusiles, decomisados como contrabando de guerra, tenían por objeto el armamento de los americanos de Texas, y creo que conservando en todo la mayor reserva y evitando manifestar sus (sic) tendencias en una cuestión de esta gravedad, puede estar en nues-

notre faveur, et j'ai su indirectement qu'il verrait avec plaisir notre arrivée à Matamoros.

Dans les premiers jours de ce mois, j'ai donné des ordres pour faire rendre le chargement de 10,000 fusils saisis sur la Caroline Good Year, sur les sollicitations pressantes de Mr. De Ponte, sujet américain, qui m'a été présenté par Mr. le Président de la Régence comme *agent occulte* des Etats du Sud. J'ai cru devoir compter sur les garanties formelles de Mr. le Général Almonte et accueillir Mr. De Ponte, en reconnaissant le sens de sa déclaration. Ces 10,000 fusils, saisis comme contrebande de guerre, avaient pour destination l'armement des américains du Texas, et je crois que tout en conservant la plus grande réserve et évitant de manifester ses tendances dans une question de cette gravité, il peut être de notre intérêt de prêter, en

tro interés prestar, bajo mano, apoyo á la resistencia que las poblaciones de Texas parecen estar dispuestas á oponer en defensa de la integridad de su territorio, contra los americanos del Norte.

El 26 de septiembre último, la goleta la Love Bird fué apresada también, frente á Matamoros, con un cargamento de armas de guerra; tomaré, para la captura de este buque, la misma decisión que para la del Good Year, conforme á todas las garantías que me son dadas sobre el verdadero destino del cargamento de este navío.

El Arzobispo de México ha llegado, y ha tomado inmediatamente la iniciativa de una entrevista para exponerme sus ideas sobre la conducta que piensa seguir, ayudado de su Clero, á fin de entrar en posesión de sus bienes, de reconstituir el

sous-main, un appui à la résistance que les populations du Texas semblent disposées à opposer pour la défense de l'intégrité de leur territoire contre les américains du Nord.

Le 26 septembre dernier la goëlette la Love Bird fut de même saisie, devant Matamoros, ayant un chargement d'armes de guerre; je prendrai pour la capture de ce bâtiment la même décision que pour celle du Good Year, d'après toutes les garanties qui me sont données sur la destination vraie du chargement de ce navire.

L'Archevêque de Mexico est arrivé, et a pris immédiatement l'initiative d'une entrevue, pour m'exposer ses idées sur la conduite qu'il compte suivre, aidé de son Clergé, afin de rentrer dans leurs biens, de reconstituer l'im-

inmenso dominio cleri.....¹ Dos días después, este Prelado convocó unanión extraordinaria del Consejo de Regencia, á se me rogó asistiese, y de la cual tengo el honor de dirigir el protocolo á S. E.

Las ideas de Monseñor Labastida son.....y tienden todas simplemente á revivir las querellas intestinas de este desgraciado país, queriendo restablecer la influencia del Clero en la dirección de los negocios del Estado, para la reconstitución de sus inmensas riquezas y la abrogación de las leyes que rigen el Estado Civil.

Los pasajes más salientes de su pastoral, que tengo igualmente el honor de enviar á S. E., indican el fondo de su pensamiento á este respecto. El Arzobispo desearía clasificar la adjudica-

¹ Rotura del papel del original.

mense domaine cléri... .¹ Deux jours après ce Prélat a convoqué une.....nion extraordinaire du Conseil de Régence à..... j'ai été prié d'assister, et dont j'ai l'honneur d'adresser le protocole à V. E.

Les idées de Mgr. Labastida sont..... et tendent tout simplement à raviver les querelles intestines (de) ce malheureux pays, en voulant rétablir l'influence du Clergé dans la direction des affaires de l'Etat, par la reconstitution de ses immenses richesses et l'abrogation des lois qui règlent l'Etat Civil.

Les passages les plus saillants de son mandement, que j'ai également l'honneur d'adresser à V. E., indiquent le fond de sa pensée à cet égard. L'Archevêque voudrait

¹ Rupture du papier de l'original.

ción de los bienes nacionalizados en tres categorías:

La 1ª, de los adquirentes que se han hecho adjudicatarios para devolver los inmuebles al Clero; la 2ª, de los que han adquirido sin intención de beneficiarse con los bienes del Clero; la 3ª, de las malas gentes que se han hecho fraudulentamente adjudicatarios, para sacar el mejor partido posible de dichos bienes, con detrimento del Clero.

Los primeros devolverán inmediatamente; se entenderá poco á poco con los segundos; en fin, se perseguirá á los terceros ante los tribunales, y la autoridad deberá hacer ejecutar los juicios pronunciados.

He respondido al Arzobispo que mis instrucciones me prescribían velar por la ejecución del manifiesto de 12 de junio, y que la revisión de los

classer l'adjudication des biens nationalisés en trois catégories:

La 1er., les acquéreurs qui se sont rendus adjudicataires pour rendre les immeubles au Clergé; la 2me., ceux qui ont acquis sans l'intention de bénéficier sur les biens du Clergé; la 3me., les mauvaises gens qui se sont rendues frauduleusement adjudicataires, pour tirer le meilleur parti possible des dits biens au détriment du Clergé.

Les premiers rendront immédiatement; on s'entendra de degré à degré avec les seconds; enfin, on poursuivra les troisièmes devant les tribunaux, et l'autorité devra faire exécuter les jugements prononcés.

J'ai répondu à l'Archevêque que mes instructions me prescrivaient de veiller à l'exécution du manifeste du 12 juin. et que la révision des biens frauduleusement ac-

bienes fraudulentamente adquiridos, debería hacerse á nombre del Estado y no del Clero.

He pasado esto por alto, y solicitado que el Gobierno dejase libre curso á los pagarés, que prohibiese á los jueces oponerse al alquiler de los bienes nacionalizados, y en fin, que levantase la interdicción de continuar las construcciones sobre dichos bienes. Obtenidos estos tres puntos, por supuesto sin el consentimiento del Arzobispo, declaré que la revisión se haría á su tiempo por el Estado, el que dispondría después lo que juzgase conveniente.

Monseñor Labastida está provisto de plenos poderes del Santo Padre para rescatar lo perdido y reconstituir el dominio de la Iglesia, como anteriormente; pero no para entenderse con el Estado, en ejecución y consecuencia del Concordato. No quie-

quis devait être faite au nom de l'Etat et non à celui du Clergé.

J'ai donc passé outre et demandé que le Gouvernement laissât libre cours aux pagarés, défendit aux juges de s'opposer au loyer des biens nationalisés, enfin, qu'il levât l'interdiction de continuer les constructions sur les dits biens. Ces trois points obtenus, bien entendu sans l'assentiment de l'Archevêque, j'ai déclaré que la revision serait faite à son heure par l'Etat, qui en disposerait après comme bien lui paraîtrait.

Mgr. Labastida est muni des pleins pouvoirs du Saint Père pour racheter, reconstituer le domaine de l'Eglise, comme par le passé, mais non pour s'entendre avec l'Etat comme exécution et conséquence du Concordat. Il ne veut pas

re que el Gobierno dote al Clero, y afirma que México no puede ser asimilado á ningún país católico de Europa. No soy yo de su opinión, y gran número de mexicanos tampoco; aun miembros del Clero me han declarado que aceptarían gustosos una dotación del Estado.

He rogado al señor Comisario Extraordinario de Hacienda que prepare un presupuesto para el Clero y que haga componer el Palacio Episcop.....¹ así como el gran Seminario, y espero la gran mayoría del Clero aceptará..... que nosotros queramos hacer por él.

El Arzobispo se equivoca, y el México..... hoy no es ya el México de los esp..... Su larga ausencia del país, su lar..... en la Corte de Roma

¹ Rotura del papel del original.

que le Gouvernement dote le Clergé, et affirme que le Mexique ne peut être assimilé à aucun pays catholique d'Europe. Je ne suis pas de son avis et bon nombre de mexicains non plus, même des membres du Clergé, qui m'ont déclaré qu'ils accepteraient très bien une dotation de l'Etat.

J'ai prié Mr. le Commissaire Extraordinaire des Finances de proposer un budget pour le Clergé, de faire réparer le Palais Episcop.....¹ ainsi que le grand Séminaire et j'espère la grande majorité du Clergé acceptera que nous voulons faire pour lui.

L'Archevêque se trompe, et le Mexique jourd'hui n'est plus le Mexique des esp..... Sa longue absence du pays, sa lon..... à la Cour de Rome, en sont certai-

¹ Rupture du papier de l'original.

son ciertame..... causas, y con paciencia él acabará aceptar la situación tal como es..... por las ideas del siglo.

Si se le dejase obrar, tendríamos dentro de poco una Roma del Nuevo Mundo. Es un hombre convencido, que parece leal; pero que no tiene la sangre fría necesaria cuando se trata de los intereses de la Iglesia, y nosotros lo contendremos en un justo medio.

Antes de la reunión del Consejo de la Régencia, un periódico, «La Sociedad,» había publicado un artículo intitulado «El derecho y la fuerza,» cuya violencia ultramontana era capaz de sobreexcitar las pasiones políticas. En consecuencia, he hecho que se le mande una advertencia. Pocos días después, el periódico «L'Estafette,» refutó el artículo de «La Sociedad,» y el Arzobispo envió al Direc-

ne..... causes, et avec de la patience il finira..... accepter la situation telle qu'elle est par les idées du siècle.

Si on le laissait faire, nous aurions ici avant peu une Rome du Nouveau Monde. C'est un homme convaincu, qui paraît loyal, mais qui n'a pas le sang froid nécessaire quand il est question des intérêts de l'Eglise, et nous le maintiendrons dans un juste milieu.

Avant la réunion du Conseil de Régence, un journal, «La Sociedad,» avait fait paraître un article intitulé «Le droit et la force,» dont la violence ultramontaine était de nature à surexciter les passions politiques. Je lui ai donc fait donner un avertissement. Peu de jours après, le journal «L'Estafette» réfuta l'article de «La Sociedad,» et l'Archevêque envoya au Directeur de la presse le billet ci-joint

tor de la prensa la carta adjunta, á fin de hacer una advertencia al periódico francés, (que) no la ha recibido. Adjunto igualmente los dos artículos mencionados,¹ así como un suplemento al Periódico Oficial que hizo imprimir el Arzobispo expresamente para poder poner al pie de los dos comunicados, uno de la Regencia y otro mío, su protesta, que no ha producido el menor efecto en la población; se le critica al contrario; él se apercibe de que ha dado un mal paso y quiere abandonar la Regencia, á lo cual yo no me opondré ciertamente.

El Gobierno de Juárez está en las postrimerías, y se prepara para retirarse ó al Estado de Durango ó aún á Texas, en el momento en que se muevan nuestras columnas. Doblado, es Ministro de Relaciones Extranjeras; Comonfort, de la Guerra

¹ No existen en el Archivo del Mariscal, estos y los otros anexos mencionados en el presente documento.

afin de donner un avertissement au journal français (qui) ne l'a pas reçu. Ci-joint également les deux articles susmentionnés, ainsi qu'un supplément au Journal Officiel que l'Archevêque a fait imprimer exprès afin de pouvoir mettre au bas des deux communiqués, l'un de la Régence et l'autre de moi, sa protestation, qui n'a pas produit le moindre effet sur la population; on le blâme au contraire; il s'aperçoit qu'il a fait fausse route et veut quitter la Régence; je ne m'y oppose certes pas.

Le Gouvernement de Juarez est aux abois et fait ses préparatifs pour se retirer soit dans l'Etat de Durango, soit même dans le Texas, dès que nos colonnes s'ébranleront. Doblado est aux Affaires Etrangères; Comonfort à la Guer-

y Comandante en Jefe; y Uraga, Segundo Comandante. Estos tres personajes hacen decir siempre, por medio de sus amigos de México, que tienen el mayor deseo de entrar en negociaciones con la Intervención; respondo imperturbablemente que no hay tratados que hacer, que el Gobierno juarista no existe ya, y que aceptaré las adhesiones de todos los que vengan francamente á nosotros para trabajar por la pacificación del país; que la declaración de nuestros principios basta para darles todas las garantías deseables. A este propósito, he dirigido (la proclama) siguiente á los mexicanos, al tomar posesión del mando:¹

.....
Siguiendo en la vía trazada por las instruccio-

¹ Véase bajo el núm. XXXV.

re et Commandant en Chef, et Uraga, Commandant en Second. Cest trois personnages font toujours dire, par leurs amis de Mexico, qu'ils ont le plus grand désir d'entrer en négociation avec l'Intervention; je réponds imperturbablement qu'il n'y a pas de traités à faire, que le Gouvernement Juariste n'existe plus, et que j'accepterai les adhésions de tous ceux qui viendront franchement à nous pour travailler à la pacification du pays, que la déclaration de nos principes suffit pour leur donner toutes les garanties désirables. A ce propos, j'ai adressé (la proclamation) suivante aux mexicains, lors de ma prise de commandement.¹

En restant dans la voie tracée par les instructions de

¹ Voir sous le no. XXXV.

nes del Emperador, espero que llegaremos á un resultado decisivo antes de poco; el mal ha sido no haber tenido cuidado de la ejecución del manifiesto después de su publicación, de modo que la población está todavía bajo la impresión de la desconfianza; pero devolveremos la confianza por medio de nuestros actos, y ya produce excelente efecto la nulificación del secuestro, el pago de los pagarés, de los alquileres, etc.

Puede estar seguro S. E. de que continuaré en esta vía de firmeza conciliadora.

Reciba S. E. (etc.)

Firmado: *Gral. Bazaine.*

A S. E. el Ministro de Negocios Extranjeros.

(París.)

l'Empereur nous arriverons à un résultat décisif avant-peu, je l'espère. Le tort a été de ne pas avoir tenu la main à l'exécution du manifeste après sa publication, de sorte que la population est encore sous l'impression de la méfiance, mais nous ramènerons la confiance par nos actes, et déjà la levée du séquestre, le paiement des pagarés, les loyers, etc., produit un excellent effet.

Je continuerai dans cette voie de fermeté conciliatrice, V. E. peut en être persuadé.

Recevez (etc.)

Signé: *Gal. Bazaine.*

A S. E. le Ministre de Affaires Etrangères.

(Paris.)

XL

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
GRAL. ALMONTE, EN QUE LE PIDIO LA DESTITU-
CION DE UN FUNCIONARIO PUBLICO QUE HABIA RE-
CLUTADO POR LEVA A SEIS INDIVIDUOS.

(Traducción.)

(MEXICO,) 25 DE OCTUBRE (DE 1863).

General Almonte:

Del examen de las dos piezas que tengo el honor de someter á Su Excelencia, resulta para mí que *seis individuos*, cuyos nombres siguen, han sido *detenidos á la fuerza*, por orden del señor Prefecto de Guadalupe Hidalgo, para ser incorporados en las tropas del General Márquez. Estos individuos son los llamados: Marcelo José, José María Alvarez, Mariano Tapia, Timoteo Picazo, José Florentino y Toribio Picazo.

(MEXICO,) 25 OCTOBRE (1863).

Général Almonte:

Il résulte, pour moi de l'examen des deux pièces que j'ai l'honneur de soumettre à V. E., que *six individus* dont les noms suivent ont été *pris de force*, par ordre de Mr. le Préfet de Guadalupe Hidalgo, pour être incorporés dans les troupes du Gal. Marquez Ces individus sont les nommés: Marcelo Jose, Jose Maria Alvarez, Mariano Tapia, Timoteo Picazo, Jose Florentino, Toribio Picazo.

Por los términos del decreto de la Regencia, de 19 de agosto de 1863, la leva está formalmente prohibida en el interior del Imperio. Habiendo contravenido la orden de la Regencia el señor Prefecto de Guadalupe Hidalgo, tengo el honor de rogar á Su Excelencia se sirva dictar la destitución de este funcionario y hacerla conocer por el Periódico Oficial del Imperio, motivando este acto de rigor.

Es deber de la autoridad velar porque sus actos soberanos reciban ejecución plena y completa, y estoy enteramente decidido á hacer respetar las medidas tomadas en interés del país.

He hecho devolver á sus hogares á los seis individuos susodichos, y dirijo al señor Gral. Márquez una carta de censura, que él comunicará al señor Gral. Montenegro, en cuyas tropas fueron incor-

Aux termes de l'arrêté de la Régence, en date du 19 août 1863, la leva est formellement interdite dans l'intérieur de l'Empire. Mr. le Préfet de Guadalupe Hidalgo ayant contrevenu aux ordres de la Régence, j'ai l'honneur de prier V. E. de vouloir bien prononcer la destitution de ce fonctionnaire et de la faire connaître, par le Journal Officiel de l'Empire, en motivant cet acte de rigueur.

Il est du devoir de l'autorité de veiller à ce que ses actes souverains reçoivent leur exécution pleine et entière, et je suis bien décidé à faire respecter les mesures prises dans l'intérêt général du pays.

J'ai fait renvoyer dans leurs foyers les six individus sus-nommés, et j'adresse à Mr. le Gal. Marquez une lettre de blâme, qu'il communiquera à Mr. le Gal. Montenegro, dans les troupes duquel ces hommes ont été incorporés, en l'in-

porados estos hombres, en la cual lo invito á que haga conocer por la vía de la orden (del día) que yo pediré la destitución, ó la presentación ante un Consejo de Guerra, de todos los jefes de destacamentos ó cuerpos que infrinjan en el porvenir las órdenes de la Regencia ó los principios del Manifiesto.

Esta medida impedirá indudablemente que un acto semejante se verifique en otros lugares.

(*Bazaine.*)¹

XXI

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III, ACERCA DEL ESTADO DE SONORA.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 26 DE OCTUBRE (DE 1863).

Sire:

Esperando haber podido reunir datos tan exac-

¹ Véase el documento XLIV.

vitant à faire connaître, par la voie de l'ordre, que je demanderai la destitution, ou la traduction devant un conseil de guerre, de tous les chefs de détachements ou de corps qui enfreindront à l'avenir les ordres de la Régence ou les principes du Manifeste.

Cette mesure empêchera, sans aucun doute que pareil acte ait lieu dans d'autres lieux.

(*Bazaine.*)¹

(MEXICO,) 26 OCTOBRE (1863).

Sire:

En attendant que j'aie pu réunir des renseignements aus-

¹ Voir le document XLIV

tos como es posible sobre las minas de Sonora, tengo el honor de dirigir á S. M. un informe¹ formado de acuerdo con los estudios hechos² por el señor Laur, Ingeniero en misión, que ha explorado una gran parte de México, y que sólo los apaches detuvieron en sus excursiones científicas.

En cuanto á la ocupación de dicho Estado, la creo posible; pero se tendría ciertamente que luchar largo tiempo con los indígenas salvajes³ que merodean por el Nordeste del Estado, apenas poblado hoy á consecuencia del terror que inspiran sus incursiones continuas. El itinerario por tierra, para el Ejército, sería por Guadalajara, San Blas,

¹ No se encuentra en el archivo del Mariscal.

² Sobre las minas de México, desde el punto de vista francés.—Esta nota y las dos siguientes son del original.

³ Cuya cifra de guerreros puede elevarse á 15 ó 20,000, armados de rifles y flechas.

si exacts que possible, sur les mines de la Sonora, j'ai l'honneur d'adresser à V. M. un rapport établi d'après les expériences faites¹ par Mr. Laur, ingénieur en mission, qui a exploré une grande partie du Mexique, et n'a été arrêté dans ses courses scientifiques que par les apaches.

Quant à l'occupation de l'Etat précité, je la crois possible, mais on aurait certainement à lutter longtemps contre les indigènes sauvages,² qui bordent le Nord-est de cet Etat, à peine peuplé aujourd'hui par suite de la terreur qu'inspire leur incursions continuelles. L'itinéraire par terre pour l'Armée serait par Guadalajara, San Blas, lon-

¹ Sur les mines du Mexique, au point de vue français.—Cette note et les deux suivantes sont de l'original.

² Dont le chiffre des guerriers peut s'élever à 15 ou 20,000, armés de rifles et de fleches.

costear el Pacífico por el Estado de Sinaloa, hasta Guaymas, manteniéndose en comunicación con la flota del Pacífico.¹

Una vez en Guaymas, crearía yo una sólida línea de operaciones, recibiendo los abastecimientos de California; llegar á Ures.....² Hermosillo; llamar á los emigrantes y ponerse inmediatamente á colonizar.

Esta obra me parece gloriosa, realizable,³ y, sobre todo, provechosa á la preponderancia, así como á los intereses políticos y comerciales de la Francia.

Se necesitarían por lo menos cuatro meses para trasladarse de México á Guaymas, por tierra, porque hay más de 500 leguas; pero mucho me-

¹ Para desembarazarse de sus enfermos, proveerse de los víveres que uno no podría procurarse en las regiones atravesadas.

² Palabra indescifrable.

³ Con el apoyo de una flota suficiente.—Nota del original.

*ger le Pacifique par l'Etat de Sinaloa jusqu'à Guaymas, en se tenant en communication avec le flotte du Pacifique.*¹

Une fois à Guaymas, j'y créerai une solide ligne d'opérations, en tenant les approvisionnements de la Californie; monter à Ures - - - ² Hermosillo, appeler à soi les émigrants et se mettre immédiatement à coloniser.

Cette oeuvre me paraît glorieuse, exécutable³ et surtout profitable à la prépondérance, ainsi qu'aux intérêts politiques et commerciaux de la France.

Il faudrait au moins 4 mois pour se rendre de Mexico à Guaymas par terre, car il y a plus de 500 lieues; mais

¹ Pour se débarrasser de ses malades, se pourvoir de vivres que l'on ne pourrait se procurer dans les pays traversés.

² Parole indéchiffrable.

³ Avec l'appui d'une flotte suffisante.—Note de l'original.

nos tiempo si se embarcasen las tropas fatigadas en Manzanillo para Guaymas, puesto que habría que caminar solamente 200 leguas de México hasta este puerto.

El clima de Sonora es sano y su suelo produce todo lo que el trabajo agrícola le pide.

(*Bazaine.*) ¹

XLII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL GRAL. ALMONTE, EN QUE LE ROGO HICIERA SABER A LOS JEFES MILITARES QUE SOLO LA REGENCIA Y EL GENERAL EN JEFE PODIAN EXPEDIR PROCLAMAS.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 26 DE OCTUBRE (DE 1863).

General Almonte:

Tengo el honor de dar á conocer á Su Excelencia la proclama adjunta, que el General Taboada

¹ Toda esta minuta está escrita de puño y letra del Gral. Bazaine.

bien moins de temps si on embarquait les troupes fatiguées à Manzanillo pour Guaymas, puisque l'on aurait seulement 200 lieues à faire de Mexico à ce port.

Le climat de la Sonora est sain et son sol produit tout ce que le travail agricole lui demande.

(*Bazaine.*) ¹

(MEXICO,) 26 OCTOBRE (1863).

Général Almonte:

J'ai l'honneur de donner communication à V. E. de la

¹ Toute cette minute est écrit de la main du Gal. Bazaine.

acaba de dirigir, en Tepeji, á sus conciudadanos.

Ruego á Su Excelencia se sirva hacer saber á los señores oficiales generales y comandantes de las tropas, que compete al Gobierno de la Regencia y al Comandante en Jefe del Ejército dirigir proclamas al pueblo mexicano, y que ninguna otra autoridad puede usar de este derecho.

(Bazaine.)

XLIII

OFICIO DEL SUBSECRETARIO DE NEGOCIACIONES EXTRANJERAS DE LA REGENCIA AL JEFE DE GABINETE DEL GRAL. BAZAINE, CON QUE LE REMITIO LA NOTICIA QUE EXPRESA.

(Original.)

El General Presidente de la Regencia me encarga remitir á U., para conocimiento del General en Jefe, la noticia de las causas en que se fundó el destierro á la Martinica, de las personas que

proclamation ci-jointe, que le Gal. Taboada vient d'adresser, de Tepeji, à ses concitoyens.

Je prie V. E. de vouloir bien faire savoir à MM. les officiers généraux et commandants des troupes qu'il appartient au Gouvernement de la Régence et au Commandant en Chef de l'Armée d'adresser des proclamations au peuple mexicain et qu'aucune autre autorité ne peut s'attribuer ce droit.

(Bazaine)

se mencionan, y dispuso el Mariscal Forey de acuerdo con la Regencia.¹

MEXICO, 26 DE OCTUBRE DE 1863.

El Subsecretario de Negociaciones Extranjeras,

J. M. Arroyo (rúbrica).

Al Sr. Teniente Coronel, Jefe de Gabinete, Napoleón Boyer.

¹ Véase el documento IV, de 26 de agosto de 1863.

ANEXO

Informe sobre los motivos porque fueron desterrados por el Sr. Mariscal Forey, en el mes de agosto último, los individuos que á continuación se expresan.

Don Manuel Payno, residente en San Angel y resguardado por la bandera de la Legación del Perú, obraba y era el agente de una junta de conspiradores que se reunía en la casa de don Juan J. Baz, dirigida por don *Agustín del Río*, y era el conducto para entenderse con los disidentes de Ajusco y particularmente con don Feliciano Chavarría, cogido y sentenciado después por la Corte Marcial Francesa á salir fuera del territorio del Imperio. Como hombre de acción y de capacidad y en relación directa con el Ministro de Juárez, Núñez, es hombre muy peligroso á la tranquilidad pública.

De don Agustín del Río y don Fernando Sort, ambos miembros de la junta ya dicha que se reunía en casa de la (sic) Baz, tuvo los comprobantes

tes del hecho el Sr. Mariscal Forey, quien, en vista de ellos, dispuso su expulsión.

Los Sres. (sic) Castillo Velasco editor del [Monitor] periódico que más atacó la Internención y á los jefes de ella, era el autor de un periódico clandestino, muy incendiario y lleno de noticias falsas y exageradas, titulado «El Marte,» el que hacía tirar por las noches en las calles, con la mira de alterar la tranquilidad pública, promoviendo un motín. Se denunció al Gobierno que los gastos, tanto de este periódico como los más que se hacían para promover un pronunciamiento, los administraba Morales Puente, á quien le habían venido órdenes, para suplir estos fondos, del Tesorero de Juárez, Magarola, por conducto de su hermano don Lucas, uno de los desterrados por esta complicidad.

El General Auza fué preso y desterrado por el Mariscal Forey, como prisionero en el sitio de Puebla, fugado de allí y preso aquí después. Respecto á René Masson, que se dice ser ciudadano anglo-americano, pues la Legación de Francia no lo reconoce como francés, ese individuo se expresaba con demasiada vehemencia contra la Intervención y el nuevo orden de cosas, y, además, se sabe que mantenía relaciones con los enemigos exteriores de México en los Estados Unidos de América. Sobre esto podrá dar más extensas noticias la Legación de Francia.

XLIV

COMUNICACION DEL SUBSECRETARIO DE GUERRA Y
MARINA AL GRAL. BAZAINE, SOBRE EL ASUNTO DE
RECLUTAMIENTO POR LEVA DE SEIS MEXICANOS.

(*Original.*)

Secretaría de Estado
y
del Despacho
de
Guerra y Marina
Sección 1ª

PALACIO IMPERIAL. MEXICO, OCTUBRE 26 DE 1863.

Exmo. Sr. Gral.:

Por la comunicación de V. E., número 38, de 25 del presente,¹ se ha impuesto la Regencia del Imperio de que, habiendo sido tomados de leva, en Guadalupe Hidalgo, seis individuos y consignados á las tropas del Sr. Gral. Márquez, con infracción de lo determinado por el Gobierno en su decreto de 19 de agosto último, V. E. se ha servido mandarlos poner en libertad y dictado otras providencias que corten de raíz esos abusos. La Regencia da á V. E. las debidas gracias por su celo en hacer que las leyes se cumplan, y por su parte ya se dictan las medidas necesarias á este mismo fin. En cuanto al Prefecto de Guadalupe, se transmite al Ministerio de Gobernación la parte

¹ Véase el documento XL.

relativa de la comunicación de V. E., á efecto de que por dicha Secretaría se acuerde la providencia conveniente respecto del funcionario culpable.

Sírvase V. E., Sr. Gral., aceptar las seguridades de mi distinguido aprecio.

El Subsecretario Interino del Despacho de Guerra y Marina,

Raf! Espinosa (rúbrica.)

A S. E. el Sr. Gral. Bazaine, Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México.

XLV

COMUNICACION DE D. TOMAS MARIN AL COMANDANTE SUPERIOR DE VERACRUZ, EN QUE SE ENCUENTRA TRANSCRITA UNA EXTENSA RELACION DE DOS EXPULSOS DE TABASCO, SOBRE LA SITUACION DE ESTE DEPARTAMENTO.

(*Original.*)

**Imperio Mexicano
Prefectura Política
del Territorio de la Isla
del Carmen.**

CARMEN, OCTUBRE 26 DE 1863.

Los señores don José María Maldonado y Lic. don Antonio Saury, expulsos del Departamento de Tabasco, con esta fecha han manifestado á esta Prefectura Política lo siguiente:

«Sr. Gral:—Los que subscribimos, vecinos de Tabasco, hombres de arraigo y familia en aquel lu-

gar, adictos con sinceridad á la Intervención francesa, como partidarios firmes y antiguos de los principios políticos que entraña y ha venido desarrollando, creemos satisfacer á nuestras opiniones y llenar un deber público, en consonancia con ellas, presentando al juicioso é ilustrado criterio de V. S. un sucinto informe de los escandalosos hechos, desaciertos y desafueros del Comandante Arévalo en aquel país; al hacerlo, recapitularemos someramente, y á grandes rasgos, los de más trascendencia, excusando descender á poridades inmundas, que, si bien han constituído hechos deplorables, ruboriza detenerse en ellas.

«La primera falta del Sr. Arévalo, aunque aparentemente aparece pueril y vanidosa, ha venido á ser de grave trascendencia, por la penosa influencia que ha impreso en sus ulteriores actos. Su falsa apreciación de las causas que le proporcionaron su fácil triunfo en la ocupación de la Capital de San Juan Bautista, casi sin resistencia, y trajeron en seguida la completa pacificación y sometimiento de todo el Departamento, ha sido el origen de todos sus errores.

«Tabasco, esencialmente agricultor, país en que la fortuna privada está admirablemente subdividida, en el que no se encuentran capitales que excedan de trescientos mil pesos; pero en el cual alcanzan todas las clases de la sociedad un bienestar, obtenido por el trabajo, que los aleja de la miseria, con habitantes en lo general escasos de instrucción pero (de) inteligencia clara y de

costumbres sencillas, los principios conservadores de orden, seguridad y progreso, regularizados, son aceptados y alegados por todos los que poseen una propiedad, aunque sea en ínfimo valor de cien pesos. Por eso es que la demagogia allí sólo era representada por unas cuantas gentes baladíes y abyectas; que componían un partido adicto personalmente á Dueñas, y por sus ideas desorganizadoras y su audacia mantenían en jaque á todo el Departamento. Un país así constituido, en posición tan violenta, contraria á sus conveniencias, propensiones é inclinaciones naturales, necesariamente debía mostrarse en su verdadera situación, al menor empuje que lo impulsara á ello.

«De aquí fué que, al presentarse el Sr. Arévalo en la ciudad, Dueñas se puso en evidencia y se dejó ver de todos como con anterioridad era visto y juzgado por los hombres que pensaban. Sin más fuerza propia suya que unos cien hombres, poco más, que componían el Batallón Cívico «Juárez,» formado de la escoria más despreciable de la sociedad, se vió obligado á huir con ellos, al abandonar quinientos hombres que, bajo la presión de terror de aquellos cien, se habían reclutado de los artesanos y gentes honradas del pueblo; aconteciéndole lo mismo, unos días después, cuando, sirviéndole de núcleo esos sus cien soldados, desmoralizados y viciosos, quiso reorganizarse, poniendo á prueba una vez más su prestigio personal y el poder de los principios demagógicos; así, pues, el triunfo en Tabasco, tan espléndido y aca-

bado en todo el país, fué obtenido sin operaciones militares y sin más esfuerzos que unos cuantos tiros, disparados en unas pocas horas. No fué el Comandante Arévalo, con ochenta hombres de diversas nacionalidades, quienes (sic) lo alcanzaron; sino los principios políticos impresos en la bandera intervencionista que portaban, y que moralmente estaban triunfantes en el país anticipadamente.

«Esto es lo que realmente ha pasado, y, por más que se quiera y se desee, no podrá tergiversarse. ¿De qué otro modo, Sr. Gral., puede comprenderse y explicarse que un Departamento de más de setenta mil almas se rinda á un puñado de ochenta hombres de distintas nacionalidades, que sólo su carácter de intervencionistas les ponía á cubierto de la tacha de filibusteros?

«Los hechos que por desgracia tienen lugar hoy en Tabasco, son la prueba más toral y palpitante del juicio emitido; mas el Comandante Arévalo no lo quiso ó no lo pudo comprender así, é iluso y pretensioso, tuvo la fatuidad de creerse conquistador, y volviendo á los tiempos de Hernán Cortés, se consideró un teniente suyo, y en la arrogancia de que había conquistado al Departamento con sus solos esfuerzos, inauguró su poder con todos los desórdenes y desafueros de los hombres que parodiaba. Hemos tenido que ser extensos en la apreciación de la verdadera situación, porque ella da la clave á lo pasado en Tabasco y de lo que puede acontecer todavía. En los hechos que vamos á na-

rrar en seguida, seremos precisos y azás verídicos (sic).

«Instalado el Sr. Arévalo en San Juan Bautista, y sometido ya todo el Departamento, reasumió, como era natural, los mandos político y militar. Su primer cuidado fué alejar de sí á los hombres de algún valer, de orden y moralidad, y formó su círculo: de Portas Martínez, bien conocido aquí, porque ha sido encausado en Campeche, por falsificador; de don Gregorio Villamil, á quien hizo Secretario de Gobierno, y persona que, á más de su ignorancia para tal destino, está mal reputada en el país por su ninguna probidad y honradez, en términos que el mismo Dueñas no quiso emplearle jamás, porque es proverbial su versatilidad, ó, mejor dicho, su venalidad en todos los partidos políticos; y del español don Eduardo Arana, de aquel comercio, de ninguna instrucción, sin importancia alguna y ávido de hacer fortuna. Formado su círculo político, se hizo de otro, militar, aceptando á cuantos le iban á pedir una charretera de teniente ó capitán, la mayor parte españoles y muchos de ellos desertores del Ejército del Gral. Prin; ya en esta posición, creada á su manera, sin dar ninguna organización al país ni crear ó regularizar nada, porque el Sr. Arévalo no tiene absolutamente ideas de Gobierno, de administración, ni aptitud alguna para juzgar los legítimos intereses de la causa que representaba, empezó á hacer conocer sus bastardas pasiones, y sus pri-

meros pasos los encaminó á hacer dinero, de cualquiera traza y sin ningún miramiento.

«Inmediatamente de haber ocupado á San Juan Bautista, impuso al comercio un préstamo de quince mil pesos, y uno particular de nueve mil quinientos á la casa de don Ramón Boix, súbdito español, además de haberla comprendido en los quince mil ya referidos. Estos veinte y cuatro mil pesos los despilfarró en pocos días, y, además, exigió al mismo comercio, en víveres, efectos para trincheras y otros artículos, doce ó catorce mil pesos. Como al mes de estar en la ciudad, y sin dejar en ella ninguna organización política y administrativa, salió con toda su fuerza y los hombres que componían su círculo, para la ciudad de Teapa, y su primer acto fué imponer un préstamo de dieciocho á veinte mil pesos, que distribuyó caprichosamente y colectó por el terror, lastimando á toda clase de personas, aún á las más adictas al sistema. De Teapa se regresó inmediatamente, sin dejar organizada la administración de aquel Distrito, y en vez de emplear á los hombres de valer, que podían formar un partido respetable en el lugar y dar fuerza y prestigio al nuevo Gobierno, se ausentó de la población, dejando á un español ignorante, de Jefe Político, y sin ninguna fuerza que apoyase sus determinaciones. Antes de salir de Teapa, destacó el Sr. Arévalo cien hombres para ir á atacar una fuerza liberal que estaba reunida en la villa de Tacomitán, del Departamento de Chiapas, y, tanto por la mala organización que

dió á esta fuerza, como por la impericia con que le dictó sus instrucciones, la precipitó á un descalabro terrible, pues fué completamente derrotada, perdiendo hasta su papelera el jefe que la mandaba

«De regreso á la ciudad, salió con toda su fuerza para los pueblos de Chontalpa, sin más fin ni objeto que castigar á cada población con un préstamo derramado con el mismo capricho é irregularidad que los anteriores y acordaron (sic) como premio de su adhesión espontánea á la nueva situación. Cunduacán, San Antonio, Huimanguillo, Comalcalco y Jalpal fueron víctimas de estas crueles exacciones. Sólo seis individuos de Comalcalco, hacendados pacíficos y honrados ciudadanos, fueron escamoteados en la crecida suma de veintiséis mil pesos; y á ejemplo de lo hecho en Teapa, sólo se cuidaba en cada población de quitar dinero, y nada se hacía para darles un buen gobierno, ni crearle intereses á la causa proclamada. Una vez reunido el dinero, que se verificaba en dos ó tres días, empleando las mayores amenazas y las maneras más brutales y descorteses, se salía con su séquito, dejando por mandarán á un militar improvisado, que en escala inferior seguía las mismas depredaciones (sic). A su llegada á la Capital, donde se hacía recibir siempre con estrepitosas salvas de artillería, se entregaba á la más descarada dilapidación, y el botín de guerra que había traído, insultando á la población con su lujo

descompasado, sus orgías y su desorden administrativo, todavía mayor.

«Pero lo que hace el Sr. Arévalo en Pichucalco, es todavía peor. Esta villa, que pertenece al Departamento de Chiapas, estaba ocupada por fuerzas liberales de su Gobierno, y al ser evacuadas (sic) por ellas, á causa de la invasión que hizo el Sr. Ortega, se pronuncia espontáneamente por la Intervención y todos sus actos. En el momento en que sabe la noticia, marcha con su fuerza á la villa pronunciada y la saluda con un préstamo forzoso de cuarenta mil pesos, y, para reunirlos con presteza, manda piquetes de su fuerza por las rancherías y haciendas, con orden de traer presos á respetables y ancianos propietarios, que llegán á la población, en donde, bajo el apremio de las mayores amenazas, se les obliga á exhibir la cuota que les había sido fijada caprichosamente: hubo infeliz que, cuotizado en quinientos pesos de préstamo, y no teniendo por capital sino una pequeña finca de campo, temeroso del insulto y la prisión, la vendiera, recibiendo por cambio los quinientos pesos dichos, que debía pagar, y el saldo á plazos anuales, teniendo que vivir entre tanto á la intemperie, con su desolada familia, que, en mala hora y sin crimen alguno, se veía arruinada y condenada al hambre y sus desconsoladoras consecuencias. Otros propietarios laboriosos, pacíficos y de honradez intachable, han tenido que emigrar á los montes, con sus familias, sirvientes y animales, dejando sus haciendas yermas, porque, no

teniendo disponible el dinero que se les pedía, temían los duros tratamientos que, por no darlo, debían sufrir. De este número son las respetables familias de los señores Salvatierras y Contreras, que han emigrado con sus ancianas madres, de ochenta años, dejando abandonadas sus propiedades raíces. A muchos otros que no podían pagar, les han quitado sus mozos, y hemos visto en la cárcel de Pichucalco cincuenta ó más de estos infelices, asignados ¹ en un local muy reducido, que estaban enfermos, y morían algunos de ellos diariamente, por la insalubridad del lugar y penalidades del encierro; haciendo víctimas á estos infelices de la culpabilidad de sus amos, si culpabilidad puede llamarse no tener dinero para pagar lo que infamemente se quiere quitar.

«La población de Macuspana, en presencia de estos desmanes, permanecía pasiva por mucho tiempo, y apenas se pronuncia por la Intervención y remite sus actas con una comisión de sus vecinos, cuando el Sr. Arévalo, á continuación, despacha al oficial español Regera, con un piquete de dieciocho hombres, á exigir dieciocho mil pesos de préstamo entre las personas que llevo señaladas; don Juan Becerra, una de éstas, cuotizado en dos mil pesos, baja á la ciudad á manifestar su imposibilidad de cubrirlos, y en el instante fué conducido á bordo del vapor de guerra y obligado á alimentarse de las sobras de comida de los marineros,

¹ ¿Hacinados?

y sin pan, hasta que satisficiera el impuesto, y, bajo este duro tormento, tuvo que proporcionarse el dinero para darlo á su expoliador y recuperar su libertad.

«Las cantidades cobradas por impuestos pasan, pues, de *ciento cincuenta mil pesos*, y además de esta suma se tienen percibidos, por derechos de importación, causados por la goleta Juanita, bergantín San Juan y dos buques más cuyos nombres no recordamos, consignados á don Ramón Boix y don Pablo Sustre, la cantidad de *cincuenta y dos mil pesos*; y aumentando á estas sumas el cobro de los demás impuestos, como contribuciones, derechos de cabotaje y de otra clase, etc., etc., se verá que exceden en mucho de doscientos mil pesos las sumas que ha despilfarrado el Comandante Arévalo en cuatro meses de funesta dominación.

«Pero desgraciadamente no ha sido sólo éste el mal inferido al país. El estaba ávido de orden, de seguridades y de garantías, y nada ha obtenido: la seguridad en la propiedad, en la familia y en la individualidad misma, la ha perdido completamente. Vamos á demostrarlo.

«A las imposiciones y quitas de dinero, han seguido requisiciones de otro género, como caballos, monturas, canoas, sirvientes y todo en fin lo que necesitan los mandarines de cada lugar, quienes disponen de todo, sin pagar nada; y, además, la soldadesca se apodera de cuanto encuentra á su paso, y, nunca satisfecha, está siempre ansiosa de coger más y más. En cuanto á la seguridad de la

familia sucede otro tanto que con la (de la) propiedad.

«Sabe el Sr. Arévalo, á su paso por la villa de San Antonio, que hay una familia respetable, la de don Juan Beran, que posee un capital como de doscientos mil pesos, y éstos tienen por únicos herederos (á) un joven y (á) una niña casadera. Discurre en el momento hacer jornada con su tropa en la hacienda del Sr. Beran, y á las pocas horas de llegado á la finca pide á la joven para casarse, y la familia, aturdida con tal pretensión, rodeada de gente armada, aparenta acceder y pide algunos días de tiempo para verificarse el enlace, del cual se ve libre la niña huyendo con su hermano, disfrazada de hombre, por el rumbo de Guatemala, dejando abandonados á sus ancianos padres, que aceptan el sacrificio-cruel de la huída y ausencia de sus hijos, como un mal menor al que debía refluirles con un enlace que tan á las claras revelaba las miras é intenciones del pretendiente.

«Siempre con la mira puesta sobre el dinero, el Sr. Arévalo ha exigido el pago del derecho de timbres, contribución odiosa, injusta, que Juárez mismo no pudo llevar á efecto; y ha legislado sobre los capitales piadosos, obligando con apremios ridículos á los particulares para que paguen lo que estuvieren adeudando, para despilfarrar también un dinero de que sólo puede disponer la soberanía nacional; ha expulsado á hombres pacíficos y partidarios sinceros de la Intervención, porque no aplauden sus actos y coadyugaban (sic) á sus de-

predaciones, (sic) y en su saña feroz, ha perseguido y humillado hasta (á) los curas y ministros del culto católico.

«En presencia de tales escándalos, el país se ha aterrorizado, los hombres de fortuna temen seguirla perdiendo á girones, los de familia tiemblan por la honra y seguridad de ésta, y los hombres adictos á la situación no conciben cómo se han (sic) confiado á manos tan impuras la suerte de un Departamento, y se lamenta la ninguna organización política que se ha dado al lugar. El desprecio, la burla é ironía con que han sido tratados los hombres más adictos á la situación, los ningunos intereses legítimos que se le han creado y lo expuesto que está á perderse, entregada á tal clase de gentes, como ya lo estamos palpando, pues los pueblos, unos tras otros, se han sublevado en Tabasco proclamando los principios funestos de la demagogia que antes repugnaban, y á la fecha tal vez sólo la Capital obedece las órdenes del funesto Arévalo.

«Sin embargo, nosotros creemos que la revolución que ha estallado en Tabasco puede ser conjurada, si la Intervención se propone á (sic) ejercer un acto de justicia en el lugar, sometiendo á un juicio y castigando severamente al Comandante que ha traicionado y comprometido sus saludables y benéficos principios, reemplazándolo con un jefe de honrosos antecedentes y de moralidad notoria, quien podrá volver al país la confianza que tenía en la causa y que le ha hecho perder un cúmulo de desafueros tan grandes.

«Nosotros, que siempre fuimos tildados por nuestras opiniones políticas en la administración caída, que sufrimos grandes persecuciones durante ella, que tenemos un modo de ser independiente y no somos plantas parásitas que vivimos de sustancia ajena, con el regocijo en el corazón, saludamos al nuevo orden de cosas que venía á establecerse en el lugar, porque debíamos esperar que satisfaría nuestras legítimas aspiraciones; y sin pretensiones personales de ningún orden, estábamos dispuestos á coadyugar (sic) al mejor desarrollo de las ideas que nos han halagado en largos años de prueba; pero al ver cómo pasaban las cosas, con el sentimiento de no poderlas evitar, nos alejamos en lo posible de una situación tan humillante, y nuestro retraimiento á secundar ni aplaudir actos indignos que comprometían nobles intereses, tal desviamiento ha sido comprendido por el Comandante Arévalo como una hostilidad hacia él y nos ha expulsado después de tenernos presos cuarenta horas. No obstante este tratamiento inmerecido, ningún resentimiento podemos abrigar contra una causa á que pertenecemos por convicción; sabemos hacer abstracción entre los hombres y los principios, y la fijeza de los nuestros es y será siempre inalterable é independiente en todo á los contrastes de la fortuna.

«Antes de concluir, vamos á expresar el juicio que hemos formado de la conducta del Comandante Arévalo. Nosotros pensamos, después del examen serio que hemos venido haciendo de todos

sus actos, que su propósito ha sido y es gozar de una existencia propia, independiente y (sic) irresponsable; hacerse temer del Gobierno, desobedeciéndolo cuando convenga á sus miras particulares y acatándolo cuando le plazca. Se ha colocado en el mismo terreno pendiente y escabroso que se trazaron los infortunados Sentmanat y Bruno, á quienes ha parodiado y excedido en todos respectos, según todos los hechos que hemos pincelado y otros muchos más que no hemos querido tocar por no hacer más difuso este relato, que ojalá sirva de algún provecho para remediar la aflictiva situación en que se encuentra actualmente el desgraciado Tabasco.

«Villa del Carmen, octubre 26 de 1863.--*J. M. Maldonado*.--*A. Sauris* (sic).»

Como esta triste y lamentable narración es en mi concepto de suma trascendencia, y que temo traiga resultados fatales, me ha parecido conveniente transcribirla para su debido conocimiento y para que, impuesto de su contenido, se sirva hacer el uso que le parezca conveniente.

Tengo el honor, Sr. Comandante Superior, de reiteraros las solemnes protestas de mis distinguidos testimonios de afectuosos sentimientos.

Tomás Martín (rúbrica).

Sr. Comandante Superior de Veracruz, Mr. Jeanningros.

XLVI

MINUTA RELATIVA A LA LIBERTAD CONDICIONAL DE
D. FLORENCIO DEL CASTILLO VELASCO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 27 DE OCTUBRE (DE 1863).

El General en Jefe autoriza - - - para dirigirse á Veracruz á fin de conferenciar allí con el señor Florencio del Castillo Velasco.

El señor Florencio del Castillo Velasco será puesto en libertad é internado en Orizaba, bajo la condición formal de comprometerse por escrito á no ocuparse más de política y á no ausentarse de Orizaba sin la autorización de la autoridad militar.

(Bazaine.)

(MEXICO,) 27 OCTOBRE (1863).

Le Général en Chef autorise - - - à se rendre à Veracruz pour y communiquer avec Mr. Florencio del Castillo Velasco.

Mr. Florencio del Castillo Velasco sera mis en liberté et interné à Orizaba, sous la condition formelle de s'engager par écrit à ne plus s'occuper de politique et à ne point s'absenter d'Orizaba sans l'autorisation de l'autorité militaire.

(Bazaine)

XLVII

MINUTA DE COMUNICACION DEL JEFE DEL GABINETE
DEL GRAL. BAZAINE AL COMISARIO EXTRAORDINA-
RIO DE HACIENDA ACERCA DE LA ARBITRARIA
DESTITUCION DE UN NOTARIO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 28 DE OCTUBRE (DE 1863).

Señor Budín, Comisario Extraordinario de Ha-
cienda:

El General en Jefe transmite al señor Budín una reclamación del señor Urbano Morali, Notario de México, ocasionada, dice él, por haber sido destituido á causa de una medida arbitraria que deja en suspenso los intereses de sus clientes. Parece que un gran número de notarios han sido destituidos de la misma manera, lo que pone á muchas personas en una gran inquietud, puesto que sus expedientes pasan á manos que les son desconocidas.

(MEXICO,) 28 OCTOBRE (1863).

Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances:

Le Général en Chef transmet à Mr. Budin une réclamation de Mr. Urbano Morali, Notaire à Mexico, venant, dit-il, d'être destitué par une mesure arbitraire qui laisse en suspens les intérêts de ses clients. Il paraît qu'un grand nombre de notaires ont été destitués de la même manière, ce qui met plusieurs personnes dans une grande inquiétude, puisque leurs dossiers passent dans des mains qui leur sont inconnues.

El General en Jefe suplica al señor Budín se sirva aclarar bien esta cuestión y tomar á este respecto las medidas que le parezcan adecuadas para tranquilizar á las personas que tienen temores por sus intereses.

En apoyo de su reclamación, el señor Morali envía un título y dos cartas de aviso.

(El Jefe de Gabinete,
Napoléon Boyer.)

XLVIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PREFECTO POLITICO DE MEXICO, EN QUE LE PIDIO
INFORMES SOBRE EL ATAQUE SUFRIDO POR LA CIU-
DAD DE TLALPAN.

(Traducción.)

(MEXICO,) 28 DE OCTUBRE (DE 1863).

Prefecto Político de México:

Acabo de saber en este momento, por el señor General Comandante del Territorio de México,

Le Général en Chef prie Mr. Budin de vouloir bien éclaircir cette question et de prendre à cet égard les mesures qui lui paraîtraient propres à rassurer les personnes qui ont des craintes pour leurs intérêts.

A l'appui de sa réclamation, Mr. Morali envoie un titre et deux lettres d'avis.

(Le Chef de Cabinet,
Napoléon Boyer.)

(MEXICO,) 28 OCTOBRE (1863).

Préfet Politique de Mexico:

J'apprends à l'instant, par Mr. le Général Commandant

que hoy, á las tres y media de la mañana, ha sido atacada la ciudad de Tlalpan, y que la Guardia Urbana ha sido derrotada.

No tengo ningunos datos sobre este acontecimiento.

Tengo el honor de rogar á U. no deje nunca, siempre que tengan lugar acontecimientos de esta especie, de enviarme comunicación directa, al mismo tiempo que U. lo comunique al Comandante del Territorio.

Deseo también que la persona que traiga los informes, me sea enviada, á fin de poder hacerle preguntas é informarme.

(Bazaine.)

le Territoire de Mexico, que ce matin, à trois heures et demie, la ville de Tlalpan a été attaquée et que la Garde Urbaine aurait été mise en déroute.

Je n'ai aucuns détails sur cet événement.

J'ai l'honneur de vous prier de ne jamais manquer, chaque fois que des événements de cette sorte se passeront, de m'envoyer la communication directe en même temps que vous prévenez le Commandant du Territoire. Je désire aussi que la personne qui apporte le renseignement, me soit adressée, afin de pouvoir le questionner et me renseigner.

(Bazaine.)

XLIX

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PREFECTO POLITICO DE MEXICO, EN QUE MANIFES-
TO EL DISGUSTO QUE LE CAUSABA EL HECHO DE QUE
LA POBLACION DE TLALPAN NO SE HUBIERA DEFEN-
DIDO.

(Traducción.)

(MÉXICO,) 28 DE OCTUBRE (DE 1863).

Prefecto Político de México:

Tengo el honor de acusar á U. recibo de la co-
municación en que me da á conocer los detalles
de los acontecimientos acaecidos hoy en Tlalpan.

Deploro vivamente que la población armada de
esa ciudad no se haya retirado al reducto que se
organizó por las tropas francesas. Los reductos
fortificados ó puestos en estado de defensa, están
hechos para recibir á la guarnición cuando es de-
masiado débil para resistir á los asaltantes. En esta

(MEXICO,) 28 OCTOBRE (1863).

Préfet Politique de Mexico:

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la dépêche
par laquelle vous me faites connaître les détails des évé-
nements survenus ce matin à Tlalpan.

Je regrette vivement que la population armée de cette
ville ne se soit pas retirée dans le réduit qui a été orga-
nisé par les troupes françaises. Les réduits fortifiés ou
mis on état de défense, sont fait pour recevoir la gar-
nison quand elle est trop faible pour résister aux assaillants.

posición se puede esperar algunas horas á que lleguen los socorros, y defenderse con ventaja.

No he enviado tropas á Tlalpan, porque todavía ignoro si el enemigo ha quedado en la plaza ó se ha retirado.

En todo caso, recomiende U. á las poblaciones de las ciudades próximas á México que cuenten con nuestro apoyo, pero no cuando huyan así, abandonando al enemigo las posiciones que ellas pueden defender, encerrándose en los reductos con sus armas y cartuchos, durante el tiempo necesario para nuestra llegada.

(*Bazaine.*)

Dans cette position on peut attendre quelques heures que des secours arrivent, et se défendre avec avantage.

Je n'ai pas envoyé de troupes à Tlalpan, parce que j'ignore encore si l'ennemi est resté dans la place ou s'il s'est retiré.

Dans tous les cas, recommandez aux populations des villes avoisinant Mexico, de compter sur notre appui, mais non quand elles s'enfuieront ainsi, abandonnant à l'ennemi les positions qu'elles peuvent défendre pendant le temps nécessaire à notre arrivée, en se renfermant dans les réduits avec leurs armes et leurs cartouches.

(*Bazaine.*)

L

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PREFECTO POLITICO DE MEXICO, SOBRE QUE HA-
BIA VEHEMENTES SOSPECHAS DE QUE EL JUEZ DE
TIZAYUCA ESTABA EN RELACIONES CON LOS REPU-
BLICANOS.

(Traducción.)

(MÉXICO,) 28 DE OCTUBRE (DE 863).

Prefecto Político de México:

Tengo el honor de trasmitir á U. algunos in-
formes que se me han dirigido de Cuautitlán, y de
los cuales resulta que el Juez de Tizayuca sostiene
relaciones con las bandas enemigas.

Tres coches públicos que se dirigían á Pachuca
fueron robados sucesivamente en pleno día, sin
que el Juez haya hecho nada para impedir este
robo. Los guerrilleros han pasado la noche en un
corral, al mismo tiempo que los zuavos estaban

(MEXICO,) 22 OCTOBRE (1863).

Préfet Politique de Mexico:

J'ai l'honneur de vous transmettre quelques renseigne-
ments qui me sont adressés de Cuautitlan et desquels il ré-
sulte que le Juge de Tizayuca entretiendrait des relations
avec des bandes ennemies.

Trois voitures publiques se rendant à Pachuca ont été
successivement pillées en plein jour, sans que le Juge ait
rien fait pour empêcher ce pillage. Des guerilleros ont
passé la nuit dans un corral, pendant que des Zouaves

en Tizayuca, y él no ha dicho nada. Es acusado públicamente por toda la población de estar en connivencia con las bandas.

Envío á U., adjuntas, las declaraciones de un indio llamado José Pérez Castillo, detenido igualmente en Tizayuca, quien parece ser el emisario del susodicho Juez y á quien se ha puesto en libertad; es muy conocido en la región, donde es propietario y primo del Juez. Sería fácil volver á encontrarle si fuere necesario.

No creo que sea posible desdeñar las numerosas acusaciones que pesan sobre la persona del Juez de Tizayuca, y creo necesario hacerle arrestar, ó, por lo menos, cambiar de residencia. Las funciones que ejerce no son compatibles con la reprobación pública, y no dudo que U. tome las medidas de rigor que son necesarias.

étaient à Tizayuca, et il n'a rien dit. Il est notoirement accusé par toute la population d'être de connivence avec les bandes.

Je vous envoie ci-joint les dépositions d'un indien, le nommé Jose Perez Castillo, arrêté également à Tizayuca, qui paraît être l'émissaire dudit Juge et que l'on a relâché; il est très connu dans le pays, où il est propriétaire et cousin du Juge. Il serait facile de le retrouver si cela était nécessaire.

Je ne pense pas qu'il soit possible de négliger les nombreuses accusations qui pèsent sur la personne du Juge de Tizayuca, et je crois nécessaire de le faire arrêter, ou tout au moins de le changer de résidence. Les fonctions qu'il exerce ne sont pas compatibles avec la réprobation publique, et je ne doute pas que vous ne preniez les mesures de rigueur qui sont nécessaires.

Le ruego se sirva informarse bien sobre los hechos que pongo en su conocimiento, y me rinda cuenta de lo que haya decidido.

Se me ha informado igualmente que un francés nombrado Coffe, que tiene el Hotel de Diligencias en Tizayuca, está muy comprometido en los robos de diligencias cometidos en su hotel. Lo aviso á U. á fin de que sea vigilado de cerca.

(Bazaine.)

Je vous prierai de vouloir bien vous éclairer sur les faits que je porte à votre connaissance, et de me rendre compte de ce vous aurez décidé.

Il m'est également rendu compte qu'un français nommé Coffe, tenant l'Hotel des Dilligences à Tizayuca, serait très compromis dans les vols des diligences commis dans son hotel. Je vous le signale afin qu'il soit surveillé de près.

(Bazaine.)

COPIA DEL OFICIO DEL GRAL. VICARIO AL SUBSE-
CRETARIO DE GUERRA Y MARINA DE LA REGENCIA,
EN QUE TRANSCRIBIO OTRO DIRIGIDO AL PREFECTO
POLITICO DE CUERNAVACA, ACERCA DE LA DEFEN-
SA DE ESA PLAZA Y DE TASCO E IGUALA.

(Original.)

**Secretaría de Estado
y
del Despacho
de
Guerra y Marina**

México, Noviembre 1º de 1863.

Ejército del Imperio.—Brigada del Sur.

IGUALA, OCTUBRE 28 DE 1863.

Sr. Subsecretario de Guerra y Marina:

Con esta fecha digo al Sr. Prefecto Político del
Distrito de Cuernavaca lo que sigue:

«Quedo entendido de lo que en comunicación del
24 se ha servido V. S. manifestar al Supremo Go-
bierno, respecto de la angustiada situación en que
se encuentra ese Distrito y á la vez éste.

«Desde ayer á las tres de la tarde están atacán-
dome la plaza de Tasco, punto adonde ha venido
á dar la fuerza que al mando de Berriozábal y Por-
firio Díaz se dirijían (sic) á este rumbo, según
noticias que tiene el mismo Supremo Gobierno.
Esta consta de tres mil y quinientos hombres, sin

contar con las partidas de Mena y Figueroa que aun no se les unían. Como verá V. S. por todo ello, me es absolutamente imposible, á pesar de mis buenos deseos, atender con algunas fuerzas á ese Distrito, siéndome más preciso por ahora el que el Supremo Gobierno, que tiene posibilidad, nos enviase con violencia una fuerza que nos protegiera, para dar un golpe de escarmiento á estas fuerzas, que de lo contrario impulsarán mucho la revolución en este rumbo.

«Es probable que si Tasco sucumbe, por desgracia, dirijan sus operaciones á esta plaza, lo cual servirá á V. S. de gobierno; recomendándole muy particularmente que con toda violencia ocurra á la Excelentísima Regencia en pos de que mande impartir el importantísimo auxilio que se necesita.»

Y lo transcribo á V. S. para que se sirva ponerlo en conocimiento de la Exma. Regencia, á fin de que inmediatamente nos imparta el auxilio necesario.

Recibid, Sr. Subsecretario, las consideraciones de mi aprecio y respeto.—El Gral. Comandante en Jefe, *Juan Vicario*.

Es copia.

Raf^l. Espinosa (rúbrica).

LII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
COMISARIO EXTRAORDINARIO DE HACIENDA, EN
QUE LE ROGO HICIERA QUE LA REGENCIA Y DEMAS
AUTORIDADES MEXICANAS ADMINISTRARAN JUSTICIA
A LOS INTERESADOS EN LOS BIENES DEL CLERO.

(Traducción.)

(MEXICO,) 29 DE OCTUBRE (DE 1863).

Sr. Budín, Comisario Extraordinario de Hacienda:

Recibo numerosas quejas con motivo de la falta de ejecución de las órdenes relativas al pago de arrendamientos de las casas que han pertenecido al Clero. La administración mexicana parece oponer una resistencia sorda á la práctica de los decretos cuyo conocimiento se ha dado al público por medio de las comunicaciones insertas en la Gaceta Oficial del 25 de octubre. Los jueces rehusan ocu-

(MEXICO,) 29 OCTOBRE (1863).

Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances:

Je reçois de nombreuses plaintes au sujet de la non exécution des ordres relatifs au payement des loyers des maisons ayant appartenu au Clergé. L'Administration mexicaine semble opposer une résistance sourde à la mise en pratique des arrêtés dont connaissance a été donnée au public par les communiqués insérés dans la Gazette Officielle du 25 octobre. Les juges refusent de s'occuper de

parse de estos negocios bajo un pretexto ú otro, y los intereses de los propietarios continúan siendo perjudicados.

Semejante estado de cosas no podría subsistir por más tiempo, y tengo el honor de rogar á U. se sirva invitar á la Regencia á que declare, por los medios de publicidad de que disponga, é indique á sus agentes, que la inserción, en la Gaceta Oficial, de las comunicaciones de que he hablado más arriba, establece de una manera muy clara, á los ojos del Gobierno de la Regencia, el derecho que tienen los interesados, ya sea de hacer que se les paguen los pagarés cuyos portadores son, ya de recibir los alquileres de las casas de las cuales son propietarios, ó bien de continuar las construcciones empezadas sobre los terrenos que han comprado al Clero ó provenientes de bienes nacionalizados.

ces affaires, sous un prétexte ou sous un autre, et les intérêts des propriétaires continuent à être lésés.

Pareil état de choses ne saurait subsister plus longtemps, et j'ai l'honneur de vous prier d'inviter la Régence à déclarer, par les moyens de publicité dont elle dispose, et à signifier à ses agents, que l'insertion à la Gazette Officielle des communiqués dont il a été parlé plus haut, établit d'une manière très nette, aux yeux du Gouvernement de la Régence, le droit qu'ont les intéressés, soit de se faire payer les pagarés dont ils sont porteurs, soit de toucher les loyers des maisons dont ils sont propriétaires, soit de continuer les constructions entamées sur les terrains qu'ils ont acheté du Clergé ou de provenance de biens nationalisés.

La administración de la justicia en particular, deberá ser puesta en situación de emitir un juicio y conocer de los negocios litigiosos que sean llevados ante los tribunales de distintas clases á propósito de los bienes nacionalizados.

Si se comprueba de nuevo, después de la observación que yo ruego á U. se sirva hacer á la Regencia, que ha habido negativa para hacer justicia de parte de uno ó varios jueces, sus nombres me serán dados, y provocaré ó aún exigiré medidas de rigor, que yo deseo retardar todavía.

Adjunta á mi carta va una queja formulada por el señor Bolgard, negociante de México, y otra formulada por un señor Antonio Gómez.

Suplico á U. se sirva comprobar la exactitud de los hechos enunciados en estas dos quejas.

(*Bazaine.*)

L'Administration de la justice, en particulier, devra être mise en demeure de rendre jugement et de connaître des affaires litigieuses qui seraient portées devant les tribunaux des différents ordres, à propos des biens nationalisés.

S'il est constaté de nouveau, après les observations que je vous prie de faire à la Régence, qu'il y a eu refus de rendre justice, de la part d'un ou plusieurs juges, leurs noms me seront donnés, et je provoquerai ou même j'exigerai des mesures de rigueur, que je veux bien retarder encore.

Je joins à ma lettre une plainte form(ul)ée par Mr. Bolgard, négociant à Mexico, et une autre form(ul)ée par un Sr. Antonio Gomez.

Je vous prie de vouloir bien vérifier l'exactitude des faits énoncés dans ces deux plaintes.

(*Bazaine.*)

LIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL BAZAINE AL GRAL. DE BERTHIER, EN QUE LE RECOMENDO QUE NO HICIERA CASO DE LOS CLAMORES DE LAS POBLACIONES Y QUE TUVIERA DESCANSADAS Y DISPONIBLES A LAS TROPAS.

(Traducción.)

(MEXICO,) 29 DE OCTUBRE (DE 1863).

General De Berthier:

Recibo su carta en que me expone el temor que le inspiran los clamores de las poblaciones en el momento en que el enemigo parece dirigir un movimiento ofensivo al Sur de Toluca. Deje U. gritar á las poblaciones y no se conmueva exageradamente.

Nos es absolutamente imposible estar en todas partes y prestar apoyo á las poblaciones que solicitan socorro en todo el territorio. Lo que pasa en

(MEXICO,) 29 OCTOBRE (1863).

Général De Berthier:

Je reçois votre lettre par laquelle vous m'exposez la crainte que vous inspirent les clameurs des populations au moment où l'ennemi semble prononcer un mouvement offensif dans le Sud de Toluca. Laissez crier les populations et ne vous émuevez point outre mesure.

Il nous est absolument impossible d'être partout et de prêter sur tous les points du territoire appui aux populations qui crient au secours. Ce qui se passe dans le Sud

el Sur de Toluca, tiene lugar en todas partes, en los Estados de Puebla, Orizaba (sic), Veracruz, Yucatán, etc.

Aténgase U. á las instrucciones que le he dirigido últimamente, y en las cuales le recomiendo que concentre sus medios. Ocupe á Toluca, Ixtlahuaca y San Felipe Obraje. Dé reposo á sus tropas, que van á marchar y que quiero encontrar disponibles.

Con el refuerzo que he enviado en estos últimos días, tiene U. cuatro batallones, dos escuadrones y diez piezas de artillería. Esto es perfectamente suficiente para imponer respeto al enemigo y poner á U. al abrigo de toda tentativa de parte de aquél.

Recomiende U. al Coronel Garnier que vele bien en derredor y delante de él.

de Toluca, a lieu partout, dans les Etats de Puebla, d'Orizaba (sic), de Veracruz, du Yucatan, etc.

Tenez-vous en aux instructions que je vous ai adressées dernièrement et par lesquelles je vous recommande de concentrer vos moyens. Occupez Toluca, Ixtlahuaca et San Felipe Obraje. Donnez du repos à vos troupes, qui vont avoir des marches à faire et que je veux trouver disponibles. Avec le renfort que je vous ai envoyé ces jours derniers, vous avez quatre bataillons, deux escadrons, dix pièces d'artillerie. C'est parfaitement suffisant pour tenir l'ennemi en respect et vous mettre à l'abri de toute tentative de sa part.

Recommandez au Colonel Garnier de bien veiller au tour de lui et devant lui.

Hago partir dos batallones de tropas de Márquez para que se reunan con U. Estas tropas se pondrán en marcha sobre Toluca mañana, sábado, ó, á más tardar, el domingo. Están destinadas á ocupar á Villa del Valle.

Así estará U. perfectamente en situación de concentrar sus tropas. Se lo repito: quiero que mis tropas reposen y que estén disponibles cuando yo tenga necesidad de ellas.

No abandone U. la línea de Toluca á Maravatío y no disemine nuestras fuerzas á la derecha, á la izquierda ni en el Sur.

(Bazaine.)

Je fais partir deux bataillons de troupes de Marquez pour vous rallier. Ces troupes se mettront en marche sur Toluca, demain, samedi, ou au plus tard, dimanche. Elles sont destinées à occuper Villa del Valle.

Vous serez ainsi parfaitement en mesure de concentrer vos troupes. Je vous le répète: je veux que mes troupes se reposent et soient disponibles quand j'en aurai besoin.

Ne quittez point la ligne de Toluca à Maravatio et ne disséminez pas nos forces à droite, à gauche, ni dans le Sud.

(Bazaine.)

LIV

COPIA DE OFICIO DEL GRAL. VICARIO AL COMAN-
DANTE MILITAR DE CUERNAVACA, EN QUE SOLICI-
TO AUXILIO PARA LA DEFENSA DE TASCO.

(*Original.*)

**Secretaría de Estado
y
del Despacho
de
Guerra y Marina**

Sección 1ª—Ejército del Imperio.—Brigada del
Sur.—General en Jefe.

OCTUBRE 30 DE 1863, A LAS SIETE DE LA MAÑANA.

La valiente guarnición de Tasco, compuesta de sólo doscientos hombres, de los bisoños de tan recomendable pueblo, se bate aún con una heroicidad sin ejemplo, fijas sus esperanzas en que el Superior Gobierno, en quien tanta confianza tienen los pueblos, los auxiliará debidamente. La fuerza que atacó es de más de tres mil hombres, y me temo que, acabado el parque que tienen, ó los alimentos, tengan que sucumbir; ellos están resueltos á morir antes que rendirse, porque su carácter, que tanto los honra, es muy conocido.

Sírvase V. S., con toda violencia, hacerlo presente á la Exma. Regencia, encareciéndole mis ruegos, en nombre de la dignidad y decoro del mismo Gobierno que representa, para que con toda actividad

imparta el auxilio competente. En caso contrario, no volveremos á contar con un solo hombre de aquel mineral, y todos los pueblos cambiarán su espíritu público, pues imponen debilidad en la actual administración, puesto que los abandona á su suerte.

Como la fuerza es superior, no puedo auxiliar por sí solo, porque sería perderlo todo, puesto (sic) la inferioridad de la que tengo disponible en ésta. Si Tasco sucumbe, es probable que el enemigo se venga sobre esta plaza. En ella acabaremos todos, si no somos por fin auxiliados. A vuestro celo dejo trabajar en que esto sea atendido debidamente.

Recibid, Sr. Coronel, mi aprecio.—El General Comandante en Jefe, *Juan Vicario*.

Es probable que de Tixtla se opere á la orden el movimiento que estaban preparando, para que, unidos todos á esta fuerza, que apareció por Zacualpan, carguen sobre ésta, que, como sabemos, ha sido siempre el blanco del encono del enemigo. Si no hay auxilio, toma la revolución por acá un incremento, que costará mucho después á la Nación el ordenar á este rumbo; con el auxilio pudiera escarmentarse al enemigo.—*Vale*.—Sr. Coronel don Juan N. Vicario (sic), Comandante Militar de Cuernavaca.

Es copia. México, Noviembre 1º de 1863.

Raf^l. Espinosa (rúbrica).

LV

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III
AL GRAL. BAZAINE, EN QUE LE RECOMENDO LA FOR-
MACION DE UNA CABALLERIA LIGERA Y DE UN CUER-
PO MEXICANO.

(Traducción.)

SAINT CLOUD, 1º DE NOVIEMBRE DE 1863.

(General Bazaine:)

- - - Trate U. de organizar una caballería ligera, como lo ha hecho la compañía de minas del *Real del Monte* - - - Esta ofreció, en efecto, un *dollar* diario á todo hombre que se presentara bien armado y bien montado, y formó así un cuerpo de ciento setenta hombres que resguarda sus convoyes.

- - - Sería muy importante no ocupar, al Este, más que Veracruz, Jalapa, Córdoba, y formar un cuerpo mexicano que ocupe la tierra caliente, por-

SAINT CLOUD, 1ER. NOVEMBRE 1863.

(Général Bazaine:)

- - - Tâchez d'organiser une cavalerie légère comme l'a fait la compagnie des mines del *Real del Monte* - - Elle a en effet, offert un dollar, par jour, à tout homme qui se présenterait bien armé et bien monté, et elle a formé ainsi un corps de 170 hommes qui assure ses convois.

- - - Il serait bien important de n'occuper à l'Est que Veracruz, Jalapa, Cordoba, et de former un corps mexicain qui occuperait les terres chaudes, car nous ne pou-

que nosotros no podemos dejar á los europeos que sean presa por largo tiempo de las enfermedades de ese clima, y es preciso que los mexicanos defiendan por sí mismos su propio país.

- - - Espero que habrá ocupado U. ya las ciudades importantes que nos quedan por conquistar; no obstante, temo que no tenga U. aún suficiente tropa para ir hasta San Luis Potosí. El Mariscal Forey me pedía siempre armas para armar á los indios. Ha debido U. recibir diez mil fusiles y mil carabinas.

- - - Estoy encantado de que U. haya hecho anular el decreto sobre la confiscación.

En cuanto á política, es preciso atenerse á la primera proclama de Forey, al llegar á México.

Han debido escribir á U. para que ordene á S(aligny) que vuelva á Francia, de grado ó por

vons pas laisser longtemps les européens en proie aux maladies de ce climat, et il faut bien que les mexicains défendent eux-mêmes leur propre pays.

- - - J'espère que vous aurez déjà occupé les villes importantes qu'il nous reste à conquérir; cependant, je crains que vous n'ayez pas encore assez de troupes pour aller jusqu'à San Luis Potosi. Le Maréchal Forey me demandait toujours des armes pour armer les indiens. Vous avez dû recevoir dix-mille fusils et mille carabines.

- - - Je suis enchanté que vous ayez fait rapporter le décret sur la confiscation.

Il faut s'en tenir en fait de politique à la première proclamation de Forey, en arrivant à Mexico.

On a dû vous écrire pour ordonner à S(aligny) de reve-

fuerza, aun cuando haya presentado su dimisión.

Cuento con U. para llevar á buen fin los negocios de México, aunque comprendo toda la dificultad de esa tarea, sobre todo después de las faltas que se han cometido.

(Napoleón.)

LVI

COPIA DEL OFICIO DEL COMANDANTE MILITAR DE CUERNAVACA AL SUBSECRETARIO DE GUERRA Y MARINA DE LA REGENCIA, EN QUE PARTICIPO LA TOMA DE TASCO POR LOS REPUBLICANOS.

(Original.)

Secretaría de Estado

y

del Despacho

de

Guerra y Marina

Sección 1ª—Comandancia Militar de Cuernavaca.—Por extraordinario.

NOVIEMBRE 1º DE 1863.

Por diversos conductos muy seguros, he recibido

nir en France, de gré ou de force, quand même il aurait donné sa démission.

Je compte sur vous pour mener à bien les affaires du Mexique, quoique je comprenne toute la difficulté de la tâche, surtout après les fautes que l'on a commises.

(Napoléon.)

do aviso de que la plaza de Tasco al fin ha sucumbido, á pesar de la heroica resistencia que hizo á los malvados, quienes, después de ejercer allí sus depredaciones, se han dirigido sobre Iguala en combinación con numerosas chusmas del Sur. Debe estar ahí, pues, sobre aquella plaza, un grueso de fuerzas muy considerable, bastante, acaso, para batir á Iguala y aún esta ciudad á la vez. Las gavillas que han ido apareciendo en este rumbo, se están engrosando violentamente con motivo de los sucesos de Tasco, y si estos Distritos no son prontamente protegidos, todos sin duda serán víctimas de la desolación y exterminio, que es la enseña de los bandoleros que los han invadido.

Tengo el sentimiento de comunicarlo á V. S. para que la Exma. Regencia, á quien tanto he encarecido la importancia de su protección para los que derraman su sangre por el Supremo Gobierno, se digne determinar lo que tenga á bien.

Reitero á V. S. mi atención y respeto.—El Comandante Militar, *Juan N. Vicario*.

Sr. Subsecretario de Guerra y Marina.—México.

Es copia. México, noviembre 3 de 1863.

Raf^l. Espinosa (rúbrica).

LVII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
COMISARIO EXTRAORDINARIO DE HACIENDA, EN
QUE LE ENCARGO QUE SOLICITARA NUEVAMENTE DE
LA REGENCIA EL PAGO DE LÓS PASAJES DE LA CO
MISION QUE FUE A MIRAMAR.

(Traducción.)

(MEXICO,) 2 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

Señor Budín, Comisario Extraordinario de Ha-
cienda:

Tengo el honor de remitir á U., adjunto, un es-
tado que indica el importe de la suma adeudada á
las Mensajerías Imperiales que hacen el servicio
de Veracruz, por gastos de viaje de los señores
miembros de la comisión encargada de ofrecer la
corona de México al Archiduque Maximiliano.

Esta cantidad, reclamada desde el 18 de agosto
pasado, no ha sido liquidada, y creo que se debe

(MEXICO,) 2 NOVEMBRE (1863).

Mr. Budin, Commissaire Extraordinaire des Finances:
J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint un état indiquant
le montant de la somme due aux Messageries Impériales
qui font le service de la Veracruz, pour frais de passage
de MM. les membres de la commission chargée d'offrir la
couronne du Mexique à l'Archiduc Maximilien.

Cette somme, réclamée depuis le 18 août dernier, n'avait
pas été soldée, et je pense qu'une nouvelle demande doit

dirigir una nueva solicitud al Gobierno de la Regencia, á fin de obtener el pago de esta cuenta.

El Coronel Jeanningros me hace saber que si esta cantidad no hubiese sido pagada, estos señores no habrían tenido medio de pagar su embarque y no hubieran querido salir.

(Bazaine.)

LVIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
PREFECTO POLITICO DE MEXICO, CON INSTRUCCIO-
NES PARA LA TOMA Y DESTRUCCION DE AJUSCO.

(Original.)

(MEXICO,) 2 NOVEMBRE (1863).

Préfect Politique:

Tengo la honra de participar á U. que acabo de disponer que esta noche se emprenda una expedición contra el pueblo de Ajusco, en donde hallan un refugio todas las gavillas que merodean al Sur de este Valle.

être adressée au Gouvernement de la Régence, afin d'obtenir le règlement de ce compte.

Le Colonel Jeanningros me fait connaître que si cette somme n'avait pas été soldée, ces MM. n'avaient pas le moyen de payer leur embarquement et ne voulaient point partir.

(Bazaine.)

El Sr. General Gutiérrez, que se halla todavía en Tlalpan con una porción de fuerza, tomará el mando de esa expedición. Pero para que se verifique con buenos resultados, es indispensable que el señor General tenga guías muy conocedores del terreno. En consecuencia, le suplico á U. se sirva escribir al Sr. Prefecto de Talpan para que se ponga de (sic) su persona y con la fuerza del pueblo á la disposición del Sr. Gutiérrez, dejando en el pueblo algunos hombres de la fuerza á caballo.

Ha de llegar esta noche en (sic) el mismo Tlalpan una fuerza francesa con un escuadrón mexicano. Será menester que antes de salir con el General Gutiérrez, el Sr. Prefecto designe una persona como representante de su propia autoridad, y la cual habrá de recibir el (sic) comandante, dándole todos los informes que le puedan interesar.

Con esa persona se quedarán los hombres de la fuerza de á caballo referida, para que el comandante francés tenga siempre algunos correos del país á su disposición.

A este último señor serán entregados los prisioneros que se puedan agarrar y también las familias de Ajusco, las cuales dí orden de desterrar, y de destruir el pueblo, exceptuando sólo la iglesia. Esas familias serán colocadas en un lugar cualquiera del Distrito de México, en el que se servirá U. designarme como más conveniente para que vayan á vivir.

Le ruego á U., Sr. Prefecto, se sirva participar al Sr. Prefecto de Tlalpan las disposiciones ante-

riores, con las cuales ha de cumplir, encomendándole la más grande reserva.

(*Bazaine.*)

LIX

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
MINISTRO DE LA GUERRA DE LA REGENCIA, EN
QUE LE RECOMENDO A UN MILITAR FUSILADO POR LOS
REPUBLICANOS.

(*Original.*)

(MEXICO,) 4 NOVEMBRE (1863).

Secretarie de la Guerre:

El Sr. Ignacio Larrañaga, que tendrá la honra de entregar á U. esta carta, es un jefe legítimo del Ejército y de una conducta muy honrosa; ha sido perseguido por el partido demagógico, al punto de haberlo fusilado, de cuyo caso se salvó por un milagro, pues quedó con cinco heridas de la mayor gravedad.

En consecuencia de los buenos informes que acabo de recibir sobre la honradez de este señor, suplico á U. se sirva hacer por él lo que le parezca á U. posible, para que reciba una colocación en el Ejército.

(*Bazaine.*)

LX

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
GRAL. MEJIA, EN QUE LE DIO INSTRUCCIONES PARA
LOS MOVIMIENTOS QUE DEBIA EMPRENDER Y LE NO-
TICIO QUE AUXILIOS LE PROPORCIONARIA.

(Original.)

(MEXICO,) 5 NOVEMBRE (1863).

General Mejía:

El Sr. General L' Heriller me acompañó (sic) la traducción de las noticias que se sirvió U. dirigirlle, por lo que felicito á U. En virtud de ellas, estoy de parecer que es muy importante aprovecharse de(1) terror que tiene el enemigo, para seguir la marcha adelante.

En consecuencia, con el mismo correo que lleva esta comunicación, doy órdenes al Sr. General L' Heriller para que mande el (sic) Coronel Margueritte hasta Arroyozarco, en apoyo de U., con su caballería, un batallón y una sección de artillería, teniéndose en comunicación con este Coronel; y le encargo á U. llegar hasta el Cazadero ó la Venta del Capulín y de tomar informes de lo que puede haber en San Juan del Río, participándome los con la mayor violencia. Si no hay nada de tropa en esa villa, la podrá U. ocupar; pero después de haberse bien asegurado que la retirada del enemigo es verdadera y no fingida, y que no hay por detrás alguna emboscada. En este último ca-

so, sería menester algunas fuerzas más para seguir adelante del Capulín.

Dejo el movimiento hasta San Juan del Río á la apreciación de U., encomendándole la mayor prudencia.

Mientras sus fuerzas de U. y las (del) Sr. General L'Heriller avanzan por el camino de San Juan, el Sr. General De Berthier, que está en Toluca, dirige una columna por el camino de herradura hasta la hacienda de Solís, la cual tendrá destacamento sobre el camino de Amealco. Ese movimiento ha de ser un auxilio para U.

(*Bazaine.*)

LXI

COPIA DE COMUNICACION DEL PREFECTO POLITICO DE TELOLOAPAN AL GOBERNADOR DEL ESTADO DE MEXICO, EN QUE ESTA INSERTA OTRA DEL COMANDANTE SUPERIOR DE AQUELLA PLAZA, RELATIVA A LA DEFENSA DE IGUALA.

(*Original.*)

**Secretaría de Estado
y
del Despacho
de
Guerra y Marina**

Sección 1.^a—Prefectura del Distrito de Telo-
loapan.

NOVIEMBRE 6 DE 1863.

El Sr. Coronel Comandante Superior de esta plaza, D. Agustín Trujillo, en oficio de esta fecha se sirve decirme lo que copio:

«Sr. Prefecto Político Superior:—Nada tengo que anunciar á V. S. sobre el estado crítico en que se encuentra la plaza de Iguala. Desde ayer á las ocho de la mañana, empezó á ser atacada, y como el Sr. Gral. D. Juan Vicario se encuentra escaso de pertrechos, temo lamentar de nuevo lo sucedido con la plaza de Tasco. A la fuerza del titulado General Porfirio Díaz, se ha unido la de Tixtla, en unión ó número de seis mil hombres.

«El Sr. Gral. don Juan Vicario me encarga me dirija al Sr. Gobernador de Toluca (sic) directamente por este rumbo, por encontrarse tan interceptados los caminos de aquél. Yo ya cumplí; pero como estoy persuadido del patriotismo de V. S. y de los vecinos de ésta, no debemos omitir medio alguno en procurar la salvación de aquella plaza, y no dudo que por su parte lo hará del (sic) conocimiento del Supremo Gobierno, manifestándole la necesidad en que nos hallamos, para cuyo efecto se servirá nombrar á una comisión de varios vecinos honrados que, con todas las instrucciones necesarias y un documento que le acredite su misión, se dirijan al Exmo. Sr. Gobernador de Toluca (sic) ó á la suprema Regencia del Imperio, implorando su clemencia; persuadido V. S. que á nadie más que al General Vicario, en este rumbo, se le tiene ojeriza por la demagogia, por su firmeza en sus proyectos.

«Tengo confianza del mucho patriotismo de V. S., que desplegará toda su energía sobre esta materia, pues creo que esto mismo (sic) y otro que V. S. les extenderá, les será suficiente de credencial para

acreditar la misión que llevan. En vano me parece encarecer á V. S. tan interesante negocio, así como á los comisionados que nombre para que ejerzan en bien de la plaza de Iguala, tocando todos los proyectos que crean necesarios, pues por esta Comandancia se les amplían todas las facultades que sean necesarias para el rescate de la referida plaza; ofreciéndole, como siempre, las atentas consideraciones de mi respeto ante V. S. y ante la Suprema Regencia del Imperio.»

Y lo traslado á V. E. para su debido conocimiento y para que en la parte que le fuere posible, ó dependa de la Exma. Regencia del Imperio, lo haga con la violencia que lo requiere el caso; omitiendo encarecerle lo interesante que es el auxilio de fuerza armada para Iguala, pues que, de lo contrario, sólo se lamentarán los escombros de estos rumbos, pues que las fuerzas enemigas son en crecido número, procedentes del Estado de Guerrero; y por ahora se dignará acusarme su recibo para constancia, y que el Sr. Coronel Comandante Superior de esta plaza, don Agustín Trujillo, tanto recomienda á V. E. en mi nombre, la pronta protección de armas para hacer escarmentar al enemigo que intenta hacernos sucumbir por la fuerza que carga.
—El Prefecto Político, *Juan Román y Rabadau*.
—Exmo. Sr. Gobernador del Estado de Toluca (sic).

Es copia. México, noviembre 10 de 1863.

Raf^l. Espinosa (rúbrica).

LXII

COPIA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS FRANCES, EN QUE LE PARTICIPO QUE HABIA EXIGIDO DE LA REGENCIA EL CUMPLIMIENTO DEL MANIFIESTO DEL GRAL. FOREY, Y QUE SOLO EL ARZOBISPO SE MANIFESTABA INTRANSIGENTE.

(Traducción.)

(MÉXICO,) 9 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Señor Ministro:

Me he visto obligado á escribir una carta apremiante al Gobierno provisional, porque no ejecutaba legalmente nuestras convenciones para la aplicación del manifiesto de 12 de junio de 1863. He exigido la retirada inmediata de todas las medidas contrarias á las ideas de conciliación que él representa, y Su Excelencia puede contar con mi firmeza para mantener al débil Gobierno en una vía más

(MEXICO,) 9 NOVEMBRE 1863.

Monsieur le Ministre:

J'ai été obligé d'écrire une lettre serrée au Gouvernement provisoire, parce qu'il n'exécutait pas légalement nos conventions pour l'application du manifeste du 12 juin 1863. J'ai exigé le retrait immédiat de toutes les mesures contraires aux idées de conciliation qu'il représente, et V. E. peut compter sur ma fermeté pour maintenir le débile

francamente relacionada con la política del Gobierno del Emperador.

Esta pequeña tempestad no ha alterado en nada nuestras buenas relaciones, y el General Almonte parece muy satisfecho del impulso que quiero dar á los negocios; no es sino el Arzobispo quien me repite sin cesar que haremos muy mal en no apoyar á la Iglesia de la¹ homilías interminables, á las cuales respondo imperturbablemente: «Monseñor, no soy más que el centinela encargado de hacer ejecutar una consigna, y es preciso que ésta sea respetada.»

No somos menos buenos. . . . porque le hago devolver un pabellón. . . . el Arzo. . . . reconstruir su gran seminario, reparar su casa de campo en Tacu-

¹ Rotura del papel del original.

Gouvernement dans une voie plus franchement en rapport avec la politique du Gouvernement de l'Empereur.

Ce petit orage n'a altéré en rien nos bonnes relations, et le Général Almonte paraît très satisfait de l'impulsion que je veux donner aux affaires, il n'y a que l'Archevêque qui me répète sans cesse que nous avons le plus grand tort de ne pas appuyer l'Eglise, des¹ homélies interminables, auxquelles je répond imperturbablement: «Monseigneur, je ne suis que la sentinelle chargée de faire exécuter une consigne, et il faut qu'elle soit respectée.»

Nous n'en sommes pas moins bons. parce que je lui fais rendre un pavillon. Arche. reconstruire son grand séminaire, réparer sa maison de campagne

¹ Rupture du papier de l'original.

baya, donde desgraciadamente él encontrará todos sus olivos cortados, lo que le ha hecho decir: «los pobrecitos eran tan buena renta para el Arzobispado.»

Con paciencia y mucha elasticidad, acabaremos por llegar á pacificar este país por la conciliación; pero no conviene separarnos una línea de la vía trazada por el Manifiesto; sin esto, caeremos en plena reacción, y la guerra civil no terminará nunca.

Hemos querido ir demasiado aprisa á nuestra llegada á la Capital; ésta es la causa de todas las dificultades que experimentamos hoy.

Van adjuntos á esta carta los documentos citados más arriba.

Soy con todo respeto, etc., etc.

Firmado: *El General Bazaine.*

A S. E. el Ministro de Negocios Extranjeros.

à Tacubaya, où malheureusement il a trouvé presque tous ses oliviers coupés, ce qui lui a fait dire: «Les misérables c'était un si beau revenu pour l'Archevêque.»

Avec de la patience, beaucoup de liant, nous finirons par arriver à pacifier ce pays par la conciliation, mais il ne faut pas s'écarter d'une ligne de la voie tracée par le manifeste, sans cela, nous tomberons en pleine réaction, et la guerre civile ne se terminera jamais.

Nous avons voulu aller trop vite à notre arrivée dans la Capitale; c'est le point de départ de tous les embarras que nous éprouvons aujourd'hui.

Je joins à cette lettre les documents cités plus haut.

Je suis avec respect, etc., etc.

Signé: *Le Général Bazaine.*

A S. E. le Ministre des Affaires Etrangères.

LXIII

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
CAPITAN RODES, EN QUE LE RECOMENDO MUY ES-
PECIALMENTE QUE PROCURARA APODERARSE DEL
GUERRILLERO ROMERO.

(Traducción.)

(MEXICO), 9 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

Capitán Rodés, Comandante del Destacamento
del 3.^o de Zuavos.

Cuautitlán.

Según los informes que acabo de recibir y que
parecen ciertos, el Jefe de banda Romero se en-
cuentra atacado de tifo en el pueblo de Atitala-
quia, no lejos de Cuautitlán. Sería muy importan-
te apoderarse de su persona.

Tiene U. en este momento á su disposición 80
caballos del Coronel La Peña. Esta tropa es muy

(MEXICO,) 9 NOVEMBRE (1863).

Capitaine Rodés, Commandant le Détachement du 3me.
Zouaves.

Cuautitlan.

D'après des renseignements que je viens de recevoir, et
qui paraissent certains, le chef de bande Romero se trou-
verait atteint de typhus dans le village de Atitalaquia, peu
éloigné de Cuautitlan. Il serait très important de s'empa-
rer de sa personne.

Vous avez en ce moment à votre disposition 80 chevaux
du Colonel La Peña. Cette troupe est très mobile et pour-

ligera, y podría intentar un golpe de mano contra Romero. Por consiguiente, le suplico se sirva ponerse de acuerdo con el Prefecto de Cuautitlán, quien podrá informarle muy exactamente sobre la posición actual de este Jefe de banda. Si los informes que me han llegado son confirmados á U., enviará los 80 jinetes de La Peña, al mando del Jefe de escuadrón Alvarez para apoderarse de Romero, y tendrá U. cuidado de hacerlos apoyar por una de sus compañías de zuavos. En ningún caso, el destacamento compuesto por los jinetes de La Peña y por esta compañía, deberá separarse de Cuautitlán á una distancia mayor de 10 ó 12 kilómetros. Sólo los jinetes podrán ir más allá, para asegurar el éxito del golpe.

Ayudado por el Prefecto Político, estará U. en situación de saber si es posible intentar un golpe

rait tenter un coup de main contre Romero. En conséquence, je vous prie de vous entendre avec le Préfet de Cuautitlan, qui pourra vous renseigner très exactement sur la position actuelle de ce chef de bande. Si les informations qui me sont parvenues vous sont confirmées, vous enverrez les 80 cavaliers de La Peña, commandés par le chef d'escadron Alvarez, pour s'emparer de Romero, et vous aurez soin de les faire appuyer par une de vos compagnies de Zouaves. Dans aucun cas le détachement composé de cavaliers de La Peña et de cette compagnie ne devra s'écarter de Cuautitlan d'une distance supérieure à 10 ou 12 kilom. Les cavaliers seuls pourront aller au-delà pour faire réussir le coup.

Aidé du Préfet Politique, vous serez en mesure de sa-

de mano decisivo sobre la persona de Romero, sin exponer al destacamento encargado de esta misión á encontrarse á más de tres leguas de U. En tal caso, ordenará U. este movimiento, y procurará informarse muy bien de todo lo que pueda ocurrir, para darme cuenta de ello inmediatamente.

(Bazaine.)

voir s'il est possible de tenter un coup de main décisif contre la personne de Romero sans exposer le détachement chargé de cette mission à se trouver à plus de trois lieux de vous. Dans ce cas vous feriez exécuter ce mouvement et vous vous feriez tenir très exactement au courant de tout ce qui pourrait survenir pour m'en rendre immédiatement compte.

(Bazaine.)

LXIV

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III, ACERCA DE LOS AVANCES DEL EJERCITO FRANCO-MEXICANO EN EL INTERIOR DEL PAIS, DE LA ACTITUD OFENSIVA Y DEFENSIVA DE LOS REPUBLICANOS Y DE LA CONDUCTA SEGUIDA POR LA REGENCIA.

(Traducción.)

MEXICO, 10 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

Sire:

Negocios militares.

He tenido la honra de recibir la carta de S. M. fechada en Biarritz el 29 de septiembre.¹

Las operaciones militares sobre Querétaro y Morelia han comenzado; las vanguardias de las columnas mexicanas están cerca de San Juan del Río y de Maravatío, y detrás de ellas están esca-

¹ Véase bajo el núm. XIII.

MEXICO, 10 NOVEMBRE (1863).

Sire:

Affaires militaires.

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre de V. M. datée de Biarritz du 29 septembre.¹

Les opérations militaires sur Queretaro et Morelia sont commencées; les têtes des colonnes mexicaines sont près de San Juan del Rio et de Maravatio; derrière elles sont

¹ Voir sous le no. XIII.

lonadas las tropas francesas, con las que iré á reunirme rápidamente en cuanto haya recibido el correo de Francia. Espero estar en San Miguel Allende, lugar de concentración de las columnas, hacia fines de este mes; . . .¹ y según las fuerzas enemigas que tenga ante mí, marcharé sobre Guanajuato, despachando á Mejía hacia San Luis de la Paz, zona en la cual siempre ha combatido y que él asegura le es adicta, á fin de hacer que la población se pronuncie, mientras yo organizo el Estado de Guanajuato.

Pocos días después dirigiré una expedición sobre San Luis, si el Gobierno de Juárez se sostiene y si nuestra proximidad no arrastra á este Estado á pronunciarse en su contra. Pienso instalar ahí al General Mejía como Comandante Militar.

¹ Palabra indescifrable.

échelonnées les troupes françaises, que j'irai rejoindre rapidement dès que j'aurai reçu le courrier de France. J'espère être à San Miguel Allende, point de concentration des colonnes, vers la fin de ce mois; . . .¹ et selon les forces ennemies que j'aurai devant moi, je marcherai sur Guanajuato, poussant Mejia dans la direction de San Luis de la Paz, zone où il a toujours combattu et qu'il assure lui être dévouée, afin de faire prononcer la population pendant que j'organiserai l'Etat de Guanajuato.

Peu de jours après, je dirigerai une expédition sur San Luis, si le Gouvernement de Juarez tient bon et si notre voisinage n'entraîne pas cet Etat à se prononcer contre lui. Je compte y installer le Général Mejia comme Commandant Militaire.

¹ Parole indéchiffrable.

En cuanto al General Márquez, luego que haya terminado la pacificación del Estado de Morelia (sic), del que se apoderará bajo nuestra égida, dejará allí una fuerte guarnición y vendrá á establecerse en Guanajuato con el resto de su División; pienso confiarle el mando de este Estado. Una División francesa, que tenga su base en Querétaro y fuerzas movibles en San Miguel Allende y Dolores Hidalgo, apoyará á uno ó á otro de estos Generales, según las circunstancias.

Los acontecimientos podrán modificar mis proyectos; pero ejecutaré ante todo el que sea más rápido y que pueda traer resultados decisivos.

Conducido con éxito este primer período de la campaña, veré lo que es posible hacer para pacificar el Estado de Guadalajara (sic), cuya importancia conoce S. M.

Quant au Général Marquez, dès qu'il aura terminé la pacification de l'Etat de Morelia (sic), dont il s'emparera sous notre égide, il laissera une forte garnison dans cette ville et viendra s'établir à Guanajuato avec le reste de sa Division, pensant lui confier le commandement de cet Etat.

Une Division française ayant sa base à Queretaro, ses forces mobiles à San Miguel Allende et Dolores Hidalgo, appuyant l'un ou l'autre de ces Généraux, selon les circonstances.

Les événements pourront modifier mes projets, mais avant tout j'exécuterai celui qui sera le plus prompt et pouvant amener des résultats décisifs.

Cette première période de la campagne menée à bien, je verrai ce qu'il y aura de possible à faire pour pacifier

El General Mejía pudo, durante su marcha sobre San Juan, alcanzar un puesto de caballería enemiga en Arroyozarco; le mató doce hombres y le tomó treinta prisioneros y un centenar de caballos.

A fin de llamar mi atención hacia el Sur y distraer nuestras operaciones en el interior, el enemigo ha reunido de cuatro á cinco mil hombres de tropas regulares en el Estado de Guerrero, á las órdenes de Porfirio Díaz, y después de haber tomado la pequeña ciudad de Tasco, ha cercado en Iguala al General Vicario, quien, á pesar de mis instrucciones, se obstinó en quedar allí, en lugar de volver sobre Cuernavaca, cuyo Comandante Militar era. He dirigido tropas mexicanas hacia esa ciudad, para tratar de ayudar á Vicario, no obstante su falta de haber querido hacer más de lo que podía

l'Etat de Guadalajara (sic), dont V. M. connaît toute l'importance.

Le Général Mejia a pu dans sa marche sur San Juan atteindre un poste de cavalerie ennemie à Arroyozarco, lui a tué 12 hommes, pris 30 et une centaine de chevaux.

Pour attirer mon attention vers le Sud et détourner nos opérations de l'intérieur, l'ennemi a réuni de 4 à 5,000 hommes de troupes régulières dans l'Etat de Guerrero sous les ordres de Porfirio Diaz, et après avoir pris la petite ville de Taxco, il a cerné dans Iguala le Général Vicario qui, malgré toutes mes instructions, s'est entêté à y rester, au lieu de revenir sur Cuernavaca dont il était le Commandant Militaire. J'ai dirigé vers cette ville des troupes mexicaines pour tâcher de venir en aide à Vicario, malgré sa faute d'avoir voulu faire plus qu'il ne pouvait

[él es del Estado de Guerrero], en vez de haber sabido esperar el momento oportuno y, sobre todo, haber sabido obedecer; tiene bajo sus órdenes, de 1,200 á 1,500 voluntarios.

He suspendido la absurda organización del Primer Regimiento de Caballería de la Guardia Imperial, que había sido tácitamente autorizada por el Sr. Mariscal Forey.

En cuanto reciba yo las instrucciones del Ministro de la Guerra, relativas á la reorganización de la Legión Extranjera, me ocuparé activamente de ella, y espero buenos resultados. Mientras tanto, hago concentrar en Córdoba y Orizaba al Regimiento Extranjero, que tiene un gran número de enfermos, y como ensayo hago formar en este Regimiento dos compañías mexicanas.

[il est de l'Etat de Guerrero,] au lieu de savoir attendre le moment opportun et surtout d'obéir; il a sous ses ordres de 1.200 à 1,500 volontaires.

J'ai suspendu l'absurde organisation du Premier Régiment de Cavalerie de la Garde Impériale, qui avait été tacitement autorisée par Mr. le Maréchal Forey.

Dès que j'aurai reçu les instructions du Ministre de la Guerre, relatives à la réorganisation de la Légion Etrangère, je m'en occuperai activement et j'en espère de bons résultats. En attendant, je fais concentrer le Régiment Etranger, qui a un grand nombre de malades, à Cordoba et Orizaba, et comme essai, je fais former dans ce Régiment deux compagnies mexicaines.

Negocios Políticos.

El Gobierno provisional debe expedir al Sr. Arrangóiz los poderes necesarios para negociar un empréstito en Europa, bajo la vigilancia y con la autorización del Gobierno francés. Monseñor Labastida había recibido una carta del Sr. Arrangóiz sobre el mismo asunto, y se me ha asegurado que este señor es amigo particular del Prelado y que pensaba enteramente lo mismo que él.

Continúo haciendo todos mis esfuerzos para pacificar por medio de la conciliación, y tengo oferta de hombres influyentes del partido liberal moderado de que, cuando me encuentre en el interior, su partido se decidirá, pero que al presente ellos nada pueden hacer: puesto que la Regencia es un obstáculo para todo arreglo.

Affaires politiques.

Le Gouvernement provisoire doit expédier à Mr. Arrangoiz les pouvoirs nécessaires pour négocier un emprunt en Europe sous la surveillance et avec l'autorisation du Gouvernement français. Monseigneur Labastida avait reçu une lettre de M. Arrangoiz traitant la même question, et on m'a assuré qu'il était l'ami particulier du Prélat et pensait tout à fait comme lui.

Je continue à faire tous mes efforts pour pacifier par la conciliation, et j'ai des promesses d'hommes influents du parti libéral modéré que, quand je serai dans l'intérieur, leur parti se décidera; mais pour le présent ils ne peuvent rien, la Régence étant un obstacle à tout engagement.

En estos últimos días he necesitado hacer observaciones muy severas al Gobierno provisional, porque no hacía ejecutar lealmente el manifiesto del 12 de junio, sobre todo en lo que se refiere á los bienes nacionalizados, á las confiscaciones y á la supresión del secuestro, que había reemplazado, sin que yo lo supiera, con antiguas leyes sacadas de su arsenal legislativo, más inicuas aún que el secuestro y que podían revivir todos los odios de los partidos. He exigido, pues, la anulación inmediata de todos estos decretos y una conducta más franca y menos reaccionaria en la administración de los negocios del país. Se me ha ofrecido volver á entrar en la vía trazada por nuestra política, y tendré cuidado de ello. S. M. puede estar seguro, y si preciso fuere, pondré á este débil y rencoroso poder bajo tutela.

Ces jours derniers il m'a fallu faire des représentations très sévères au Gouvernement provisoire, parce qu'il ne faisait pas exécuter loyalement le manifeste du 12 juin, principalement en ce qui concerne les biens nationalisés, les confiscations et la levée du séquestre qu'il avait remplacé, à mon insu, par d'anciennes lois tirées de leur arsenal législatif, plus iniques encore que le séquestre et qui pouvaient raviver toutes les haines des partis. J'ai donc exigé le retrait immédiat de tous ces décrets et une conduite plus franche et moins réactionnaire dans l'administration des affaires du pays. On m'a promis de rentrer dans la voie tracée par notre politique, mais j'y tiendrai la main, V. M. peut en être persuadée, et s'il le faut je mettrai ce débile et rancunier pouvoir en tutelle.

El General Almonte está bien dispuesto, pero carece de energía política y toma muy á lo serio su papel de Presidente de la Regencia.

El General Salas es una momia que se inclinaria preferentemente hacia al Arzobispo; pero el General Almonte lo trae felizmente hacia él en las cuestiones decisivas.

En cuanto á Monseñor Labastida, se abstiene en todos los asuntos que pueden lastimar los antiguos derechos del Clero, ó que él clasifica como casos de conciencia impuestos á los prelados; estos casos son numerosos y un tanto elásticos, de manera que los negocios sufren y no reciben el impulso que necesitan.

La situación general no es mala, sin embargo; se tiene confianza en la política de S. M., en el resultado de las próximas operaciones, y espero que

Le Général Almonte est bien disposé, mais il manque d'énergie politique et se prends trop au sérieux comme Président de la Régence.

Le Général Salas est une momie qui inclinerait de préférence vers l'Archevêque, mais que le Général Almonte ramène heureusement à lui dans les questions décisives.

Quant à Monseigneur Labastida il s'abstient dans toutes les questions qui peuvent léser les anciens droits du Clergé, ou qu'il classe dans les cas de conscience imposés aux prélats, ces cas sont nombreux passablement élastiques, de sorte que les affaires souffrent et ne reçoivent pas l'impulsion qu'elles doivent avoir.

La situation générale n'est, cependant, pas mauvaise; on a confiance dans la politique de V. M., dans le résultat

al final de este año se verá la pacificación de este desgraciado país.

(*Bazaine.*)¹

¹ Esta minuta está escrita, toda, de puño y letra del Gral. Bazaine.

LXV

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL GRAL. ALMONTE, EN QUE, AL NOTICIARLE QUE EL LIC. Y TITULADO CORONEL PASSOS ESTABA EN COMPLETA LIBERTAD, LE REFIRIO LAS FECHORIAS Y ABUSOS COMETIDOS POR ESTE Y SUS SECUACES.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 10 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

General Almonte:

Por su despacho de fecha 6 de noviembre, S. E. me ha pedido la libertad del señor Licenciado Passos, que fué detenido en Acatlán por el señor General Brincourt. Hice conocer á S. E., con la misma

des opérations prochaines et j'espère que la fin de cette année verra la pacification de ce malheureux pays.

(*Bazaine.*)¹

(MEXICO) 10 NOVEMBRE (1863).

Général Almonte:

Par votre dépêche en date du 6 novembre, V. E. m'a demandé la mise en liberté de Mr. le Licencié Passos, qui aurait été arrêté dans Acatlan par l'ordre de Mr. le Général Brincourt. J'ai fait connaître à V. E., à la même

¹ Cette minute est écrite par le main du Gal. Bazaine.

fecha de 6 de noviembre, que, para satisfacer los deseos que me manifestaba, enviaba yo por telégrafo la orden de libertad.

El General Brincourt me escribió que el señor Passos no ha sido detenido nunca; me trasmite igualmente algunos informes que tengo el gusto de poner en conocimiento de S. E., para hacerle apreciar la necesidad de las medidas de rigor que la autoridad militar ha creído deber tomar.

El señor Passos, que fué Secretario de Martínez Pinillos, Gobernador de Oaxaca en tiempo de Santa-Anna, ha creído posible hacerse dueño de este Estado operando á la cabeza de una fuerza de 300 ó 400 hombres que ha reclutado no se sabe cómo, pero para cuyo sostén no tenía absolutamente sino los fondos que podía proporcionar su expedición.

date du 6 novembre que, pour satisfaire au désir qu'elle me témoignait, j'envoyais par le télégraphe l'ordre de mise en liberté.

Le Général Brincourt m'a écrit que Mr. Passos n'a jamais été arrêté; il me transmet également quelques renseignements, que je suis bien aise de porter à la connaissance de V. E. pour lui faire apprécier la nécessité des mesures de rigueur que l'autorité militaire avait cru devoir prendre.

Mr. Passos, qui a été Secrétaire de Martinez Punillos (sic), Gouverneur de Oaxaca du temps de Santa Ana, a cru possible de se rendre maître de cet Etat en y paraissant à la tête d'une force de 300 à 400 hommes qu'il a recruté on ne sait comment, mais pour l'entretien desquels il n'avait absolument que les fonds que son expédition pouvait lui fournir.

Tiene por Teniente á Toribio Bolaños y Viroso. Estando completamente desprovistos de tropas liberales el Nordeste del Estado de Guerrero y el Noroeste del de Oaxaca, donde ha operado, ha obtenido desde luego algunos éxitos, de los que se ha aprovechado dirigiendo boletines magníficos y actas de adhesión. Los pueblos indios indefensos se apresuraron á reconocer la Intervención, la Regencia, etc.; y él se apoderó de los fondos públicos, impuso multas é hizo requisiciones de víveres y caballos, bajo la garantía del nuevo Gobierno.

Sin entrar en la cuestión de la acusación de dos alcaldes de Zapotitlán y Lagunas, que Passos ha acusado, fuera de tiempo, de ser concusionarios y estar animados de un sentimiento de venganza contra él, se ha demostrado perfectamente que, además de los fondos públicos de que se apoderó con

Il a pour Lieutenant Toribio Bolaños (sic) et Viroso. Le Nord Est de l'Etat de Guerrero et le Nord Ouest de celui de Oaxaca, où il a opéré, étant complètement dépourvu de troupes libérales, il a obtenu d'abord quelques succès dont il s'est prévalu en adressant des bulletins magnifiques et des actes d'adhésion. Les pueblos (sic) indiens sans défense s'étaient empressés de reconnaître l'Intervention, la Régence, etc.; il s'emparait des fonds publics, imposait des amendes, faisant des réquisitions de vivres et de chevaux sous la garantie du nouveau Gouvernement.

Sans entrer dans la question de l'accusation de deux Alcaldes de Zapotitlan, Lagunas, que Passos a accusé, après coup, d'être concussionnaires et d'être animés d'un sentiment de vengeance contre lui, il est parfaitement démontré, qu'outre les fonds publics, dont il s'est emparé sous

pretexto de sostener á su tropa, ha cometido varias exacciones.

Esta cuestión de los dos Alcaldes que denunciara Passos, para sustraerse á su vez de sus acusaciones, me fué comunicada con detalles, y me parece un cargo más contra el Licenciado.

Aun no había llegado á Puebla, cuando el Alcalde nombrado por él, en nombre del nuevo Gobierno, enviaba al Comandante Superior documentos en regla comprobando que se había apropiado una suma de \$ 776.00, cuyo detalle está bien indicado, y cuarenta y seis caballos pertenecientes á veintidós propietarios, quienes están dispuestos á deponer contra él. Muchas otras acusaciones han sido dirigidas verbalmente ó por escrito.

En tanto que esta tropa no ha tenido que obrar

prétexte d'entretenir sa troupe, il a commis plusieurs exactions.

Cette question des deux Alcaldes, qui auraient dénoncé Passos, pour se soustraire lui-même à ses accusations, m'a été présentée avec détails, et me paraît une charge de plus contre le Licencié.

Il n'était pas arrivé à Puebla, que l'Alcalde nommé par lui, au nom du nouveau Gouvernement, envoyait au Commandant Supérieur des pièces en règle, constatant qu'il s'était approprié une somme de 776 piastres, dont le détail est très bien indiqué, et 46 chevaux appartenant à 22 propriétaires, qui sont tous disposés à témoigner contre lui. Bien d'autres accusations ont été adressées verbalement ou par écrit.

Tant que cette troupe n'a eu à agir que contre des in-

sino contra indios pacíficos, se ha mostrado llena de ardor; inmediatamente que el Gobierno de Oaxaca ha hecho marchar algunas tropas regulares á Zapotitlán y Lagunas, Passos y sus gentes se han internado en el Distrito de Acatlán solicitando socorros, y como las autoridades del Distrito no se mostraban dispuestas á acogerlos, ellos se han dividido.

Llamado á Puebla, por orden del Comandante Superior de Acatlán, Passos respondió, para excusarse de todas las acusaciones dirigidas contra él, que, no teniendo subsidios, le había sido necesario procurárselos; que todo sería pagado por la Regencia; que algunas fechorías cometidas por sus tenientes y sus hombres, deberían considerarse como consecuencias inevitables de la guerra, desórdenes que escapan á la dirección del Jefe.

diens pacifiques, elles s'est montrée pleine d'ardeur; aussitôt que le Gouvernement de Oaxaca a fait marcher quelques troupes régulières vers Zapotitlan. Lagunas, Passos et ses gens se sont jetés dans le District de Acatlan demandant du secours, et comme les autorités du District ne se montraient pas disposées à les accueillir, ils se sont divisés.

Appelé à Puebla sous l'injonction du Commandant Supérieur d'Acatlan, Passos répondit, pour se disculper de toutes les accusations dirigées contre lui, que, n'ayant pas de subsides, il lui avait fallu s'en créer; que tout serait payé par la Régence; que les quelques méfaits commis par ses lieutenants et ses hommes, devaient être considérés comme les conséquences inévitables de la guerre, désordres qui échappent à la direction du Chef.

Es posible que el Licenciado Passos, que se titula Coronel, no sea sino un ambicioso que, arrebatado por su imaginación, ha creído posible levantar al Estado de Oaxaca y decidirlo á pronunciarse por el nuevo Gobierno.

Sea lo que fuere, nosotros pagamos todo lo que compramos, proporcionamos al Ejército mexicano la paga, los víveres, el uniforme, y nos es imposible admitir que una tropa de partidarios pueda operar impunemente sobre una región, aun cuando sea con el objeto de unirse á nuestras convicciones. Esta conducta está en abierta oposición con los principios que proclamamos; ya no estamos en los tiempos en que los licenciados y los generales podían ponerse á la cabeza de una tropa para obrar aisladamente, persiguiendo un fin personal, y nuestra misión es impedir las exacciones

Il est possible que le Licencié Passos, qui s'intitule Colonel, ne soit qu'un ambitieux et qu'emporté par son imagination, il ait cru possible d'enlever l'Etat de Oaxaca et de le décider à se prononcer pour le nouveau Gouvernement.

Quoiqu'il en soit, nous payons tout ce que nous achetons; nous fournissons à l'Armée mexicaine la solde, les vivres, l'habillement, il nous est impossible d'admettre qu'une troupe de partisans puisse impunément peser sur un pays, avec le but même avoué de se rallier à nos convictions. Cette conduite est tout à fait en opposition avec les principes que nous proclamons; le temps n'est plus où les licenciés et les généraux pouvaient se mettre à la tête d'une troupe pour agir isolément poursuivant un mobile person-

de todos los jefes de bandas, sea cual fuere el partido á que pertenezcan.

En esta ocasión no se ha dictado ni se dictará ninguna medida contra el señor Passos, que personalmente ha obrado quizá de buena fe; pero recordaré á S. E. que las complicaciones de esta especie no se habrían presentado si me hubiese informado antes de confiar esta misión al señor Passos.

(Bazaine.)

nel, et notre mission est d'arrêter les exactions de tous les chefs de bandes, à quelque parti qu'ils appartiennent.

Dans cette circonstance aucune mesure n'a été et ne sera accordée contre Mr. Passos, qui a peut-être agi personnellement de bonne foi; mais je rappellerai à V. E. que les complications de cette nature ne se seraient pas présentées si vous m'en aviez référé avant de donner cette mission à Mr. Passos.

(Bazaine.)

LXVI

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
SUBSECRETARIO DE JUSTICIA DE LA REGENCIA, EN
QUE, LLAMANDO SU ATENCION SOBRE LAS IRREGU-
LARIDADES QUE SE COMETIAN EN LA CARCEL DE
BELEM, LE RECOMENDO LA PRONTA Y EXACTA ADMI-
NISTRACION DE JUSTICIA.

(Traducción.)

(MEXICO,) 10 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

S(ub)secretario de Estado y de Justicia:

Habiéndome sido dirigidas numerosas reclama-
ciones por los presos que se encuentran en la Cárcel de Belem, sea á título de condenados, sea á título de detenidos, me he conmovido con su frecuencia y he nombrado una comisión compuesta de oficiales, á quienes sus funciones especiales llaman á ocuparse de los negocios de justicia, para examinar con el más grande cuidado la prisión de Belem, desde el punto de vista de la organización,

(MEXICO,) 10 NOVEMBRE (1863).

S(ous) Secrétaire d'Etat de la Justice:

Des réclamations nombreuses m'ayant été adressées par des détenus de la prison de Belem, soit à titre de condamnés, soit à titre de prévenus, je me suis ému de leur fréquence et j'ai nommé une commission composée d'officiers que leurs fonctions spéciales appellent à s'occuper des affaires de la justice, pour examiner avec le plus grand soin

de la administración y de la manera de llevar los registros.

La comisión ha terminado su trabajo y me ha dirigido un largo y concienzudo informe, del cual saco ciertas conclusiones, sobre las cuales llamo la atención de S. E.:

1ª Los detenidos por simple prevención, no están separados de los condenados.

2ª Una gran cantidad de detenidos esperan que plegue á los jueces llamarlos para oír sus causas. [Me parecen bastante numerosos los jueces, para poder despachar más rápidamente los negocios sin mucho trabajo.]

3ª Existe en las prisiones un buen número de individuos detenidos, contra los cuales no se ha formulado acusación por algún crimen ó delito, que no están sometidos á la jurisdicción legal, pe-

les prisons de Belem au point de vue de l'organisation, de l'administration et de la tenue des registres.

La commission a terminé son travail et m'a adressé un long et consciencieux rapport, d'où je tire certaines conclusions, sur lesquelles j'appelle votre attention:

1e. Les détenus en simple prévention, ne sont point séparés des condamnés.

2e. Une grande quantité de prévenus attendent qu'il plaise aux juges de les appeler pour entendre leur cause. [Les juges me paraissent assez nombreux pour qu'il leur soit possible sans beaucoup de fatigue d'expédier plus rapidement les affaires.]

3e. Il y a dans les prisons bon nombre d'individus détenus sans qu'il soit articulé contre eux aucun crime ou délit, qui ne sont pas soumis à la juridiction légale, mais

ro que se encuentran sujetos á la decisión del Prefecto Político.

Hay reformas radicales que llevar al cabo, y muy probablemente abusos cuyo fin se impone.

La acción protectora y reguladora de la Intervención debe extenderse á todas las ramas de la administración; no podría tolerar que la arbitrariedad entrase en los actos más insignificantes de la Justicia, este supremo llamamiento que el hombre, herido en su derecho, en su honor ó en sus intereses, hace á los magistrados encargados de la ejecución de las leyes y de su aplicación.

Sin entrar en más detalles y sin querer trazar por ahora una nueva línea de conducta, me contento actualmente con señalar lo que llama más mi atención.

El Gobierno provisional no puede ignorar que la buena administración de Justicia es una de las

qui se trouvent soumis à la décision du Préfet Politique.

Il y a des réformes radicales à opérer et bien vraisemblablement des abus criants à faire cesser.

L'action protectrice et régulatrice de l'Intervention, doit s'étendre à toutes les branches des diverses administrations; elle ne saurait tolérer que l'arbitraire put entrer dans les moindres actes de la Justice, ce suprême appel que l'homme, blessé dans son droit, dans son honneur ou dans ses intérêts, fait aux magistrats chargés de l'exécution des lois et de leur application.

Sans entrer dans plus de détails et sans vouloir tracer, quant à présent, une nouvelle ligne à suivre, je me contente aujourd'hui de signaler ce qui me frappe le plus.

Le Gouvernement provisoire ne saurait ignorer que la

principales fuerzas de un gobierno que quiere ser respetado.

(*Bazaine.*)

LXVII

OFICIO DEL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES AL
GRAL. BAZAINE, EN QUE LE COMUNICO QUE YA HA-
BIA RESUELTO QUE SE PUDIERAN IMPORTAR ARMAS
A MEXICO.

(*Traducción.*)

**Ministerio
de la Guerra
1ª Dirección
Sección
de la Correspondencia General
y de las Operaciones Militares**

PARIS, 11 DE NOVIEMBRE DE 1863.

General:

Desde que comenzaron las hostilidades con Mé-
xico, me han llegado varias peticiones de autori-

bonne administration de la Justice, est une des principales
forces d'un gouvernement qui veut être respecté.

(*Bazaine.*)

**Ministère de la Guerre
Première Direction
Bureau
de la Correspondance Générale
et des Opérations Militaires**

PARIS, LE 11 NOVEMBRE 1863.

Général:

Depuis le commencement des hostilités avec le Mexique,
il m'est parvenu plusieurs demandes d'autorisation d'ex-

zación para expedir á ese país armas ó municiones de guerra.

Hasta últimas fechas he creído no deber autorizar estos envíos.

Actualmente no parece existir peligro en admitir las solicitudes de esta naturaleza, tomando las precauciones necesarias contra todo abuso.

Por consiguiente, en el porvenir, las expediciones de armas y de municiones serán generalmente autorizadas por el Departamento de Guerra *con destino á Veracruz*.¹

Sin embargo, las armas ó municiones no podrán ser desembarcadas y dirigidas al interior, si no es con el consentimiento del Comandante Superior.

Bajo la garantía de esta intervención, se encuentran asegurados todos los intereses.

¹ Adición autógrafa del Mariscal Randón.

pédir, sur ce pays, des armes ou des munitions de guerre.

Jusqu'à ces derniers temps, j'ai cru ne pas devoir autoriser ces envoies.

Aujourd'hui, il ne paraît pas y avoir danger à accueillir les demandes de cette nature, en prenant les précautions nécessaires contre tout abus.

En conséquence, à l'avenir les expéditions d'armes et de munitions seront généralement autorisées par le Département de la Guerre *pour la destination de Veracruz*.¹

Toutefois, les armes ou munitions ne pourront être débarquées et dirigées sur l'intérieur qu'avec l'assentiment du Commandant Supérieur.

Sous la garantie de ce contrôle, tous les intérêts se trouvent assurés.

¹ Addition autographe du Maréchal Randon.

Comunico esta decisión al señor Comandante Superior de Veracruz.

Acepte U., General, la seguridad de mi más distinguida consideración.

El Mariscal de Francia,
Ministro Secretario de Estado de la Guerra,
Randón (rúbrica).

Al señor General Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México.

Je notifie cette décision à Mr. le Commandant Supérieur de la Veracruz.

Recevez, Général, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Maréchal de France,
Ministre Secrétaire d'Etat de la Guerre,
Randon (rubrique).

A Mr. le Général Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire du Mexique.

LXVIII

OFICIO DEL PRESIDENTE DE LA REGENCIA DE MEXICO AL GRAL. BAZAINE, CON QUE LE REMITIO UN ESTADO DE LAS FUERZAS REPUBLICANAS EXISTENTES EN OAXACA.

(Traducción.)

**Regencia del Imperio
Gabinete de S. E.
el Presidente de la Regencia
Confidencial**

PALACIO IMPERIAL, MEXICO, 13 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Mi querido General:

Una persona, que tengo motivo de creer bien informada, me envía el estado adjunto sobre la composición y número de las tropas enemigas que operan en el Estado de Oaxaca, y me apresuro á transmitirlo á U.

**Régence de l'Empire
Cabinet de S. E.
le Président de la Régence
Confidentielle,**

PALAIS IMPÉRIAL, MEXICO, LE 13 NOVEMBRE 1863.

Mon cher Général:

Une personne, que j'ai lieu de croire bien informée, me remet l'état ci-joint sur la composition et la force des troupes ennemies opérant dans l'Etat de Oaxaca, et je m'empresse de vous le transmettre.

Acepte U., mi querido General, la seguridad de mi más alta y afectuosa consideración.

El Presidente de la Regencia,
J. N. Almonte (rúbrica).

A S. E. el Sr. General de División Bazaine, Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México.

ANEXO.

Estado que demuestra la composición y número de las fuerzas republicanas existentes en el Estado de Oaxaca.

(Original.)

OAXACA TIENE DE FUERZA ARMADA:

El Batallón Morelos.....	1,200	hombres.
Id. id. Independencia.....	1,000	„
Id. id. Juárez.....	1,000	„
Compañías de la Sierra, sobre.....	1,000	„
Id. de Artillería y Ambulancia...	500	„
Cuerpos de Caballería, sobre.....	500	„
		<hr/>
Fuerza total.....	5,200	hombres.

El número de piezas de artillería, entre buenas.

Agréez, mon cher Général, l'assurance de ma plus haute et affectueuse considération.

Le Président de la Régence,
J. N. Almonte (rubrique).

A Son Excellence Mr. le Général de Division Bazaine, Commandant en Chef le Corps Expéditionnaire au Mexique.

y malas, es el de 40, considerando con ellas 3 de grueso calibre que llevó, en 1859, D. José María Cobos.

No se ha hecho en la ciudad fortificación alguna y sí en el cerro conocido por el de la Soledad, que domina á la población y se halla á una milla de ella.

A distancia de algunas leguas de la ciudad y rumbo á Tehuacán, se hacen dos fortificaciones: la una en el río llamado «Blanco,» camino por el río conocido por el de las «Vueltas,» y la otra por el de arriba.

El Jefe de las Armas lo es el Gobernador del Estado, Lic. Cajigas, y su segundo, el General Salinas.

LXIX

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
SUBSECRETARIO DE LA GUERRA DE LA REGENCIA,
EN QUE, AL RECOMENDAR QUE FUERA RECONOCIDO
EL GRADO DEL GRAL. DE LA PARRA, DIO A CONO-
CER QUE INTENCIONES LO GUIABAN EN LA REORGA-
NIZACION DEL EJERCITO MEXICANO.

(*Traducción.*)

(MEXICO,) 13 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

S(ub) secretario de Estado y de la Guerra:

El señor General de la Parra se me ha presentado y me ha expuesto extensamente los motivos que en su carrera política han podido influir sobre sus actos.

Sin volver sobre el pasado del señor de la Parra, yo no considero hoy en él más que al hombre que ha prestado su adhesión al Gobierno provisional, que ha sido perseguido por el Gobierno de Juárez y que viene á pedir de nuevo á su país el derecho

(MEXICO,) 13 NOVEMBRE (1863).

S(ous) Secrétaire d'Etat de la Guerre:

Mr. le Général de la Parra s'est présenté à moi et m'a longuement exposé les motifs qui, dans sa carrière politique ont pu influer sur ses actes.

Sans revenir sur le passé de Mr. de la Parra, je ne considère aujourd'hui en lui que l'homme qui a fait acte d'adhésion au Gouvernement provisoire, qui a été poursuivi par le Gouvernement de Juarez et qui vient redeman-

de hospitalidad y el derecho de vivir de su grado.

Creo que es de buena y sabia política reconocer á los oficiales cuyos títulos no son dudosos, y el señor General de la Parra es de aquellos á quienes ha sido concedida la propiedad del grado que les ha sido conferido.

Esta medida no obliga necesariamente á dar un empleo á los oficiales, sino que les asegura un sueldo y pone á salvo la dignidad misma del grado.

El cuadro de disponibilidad y el de reserva permiten fijar á cada uno un sueldo suficiente para no dejar sin medio de existencia á hombres que en definitiva han servido á su país.

Mi intención, en el momento de la reorganización completa y definitiva del Ejército mexicano, es introducir nuevos principios, basados sobre las necesidades de la sociedad moderna, que darán ab-

der à son pays le droit d'hospitalité et le droit de vivre de son grade.

Je crois qu'il est d'une bonne et sage politique de reconnaître aux officiers dont les titres ne sont pas douteux, et Mr. le Général de la Parra est du nombre, la propriété du grade qui leur a été conféré (sic).

Cette mesure n'oblige pas nécessairement à donner un emploi aux officiers, mais elle leur assure une solde et sauvegarde la dignité même du grade.

Le cadre de disponibilité et celui de la réserve permettent de fixer à chacun une solde suffisante pour ne pas laisser sans moyen d'existence des hommes qui ont en définitive servi leur pays.

Mon intention, lors de la réorganisation complète et définitive de l'Armée mexicaine, est d'introduire de nou-

solita seguridad al oficial, garantizando sus derechos de tal suerte, que el Ejército no se convierta ya en el instrumento de tal ó cual partido, de tal ó cual personaje, sino que sea imperturbablemente el Ejército nacional, la fuerza de que dispone el país para hacer respetar su nacionalidad y su independencia.

Vería, pues, con placer que el Gobierno provisional volviese al señor de la Parra el grado cuya validez no se le podría discutir, y estoy enteramente dispuesto á dar órdenes para que este Oficial General reciba la paga de disponibilidad.

(Bazaine.)

veaux principes, basés sur les nécessités de la société moderne et qui donneront toute sécurité à l'officier en garantissant ses droits de telle sorte que l'Armée ne devienne plus l'instrument de tel ou tel parti, de tel ou tel personnage, mais reste inébranlablement l'Armée nationale, la force dont dispose le pays pour faire respecter sa nationalité et son indépendance.

Je verrai donc avec plaisir que le Gouvernement provisoire rendit à Mr. de la Parra le grade dont on ne saurait lui contester la validité, et je suis tout disposé à donner des ordres pour que cet Officier Général touche la solde de disponibilité.

(Bazaine.)

LXX

EXTRACTO DE CARTA DEL EMPERADOR NAPOLEON III
AL GRAL. BAZAINE, EN QUE LE RECOMENDO PRO-
CURARA ATRAER A SU CAUSA A LOS GRALES. DO-
BLADO Y COMONFORT.

(Traducción.)

PALACIO DE COMPIEGNE, 15 DE NOVIEMBRE DE
1863.

(General Bazaine:)

----- Yo insistiría sobre un punto esencial, que
recomiendo á U.

Haga U. todo lo que de U. dependa, á fin de
decidir á los Generales Doblado y Comonfort á
unirse á nuestra causa. Esto sería, como U. lo com-
prenderá, uno de los medios mejores para obtener
pronto una solución definitiva.

(Napoleón.)

PALAIS DE COMPIEGNE, 15 NOVEMBRE 1863.

(Général Bazaine:)

- - - J'insisterai sur un point essentiel que je vous re-
commande.

Faites en sorte autant qu'il dépendra de vous, de déci-
der les Généraux Doblado et Comonfort à se réunir à
notre cause. Ce serait, vous le comprenez, un des meil-
leurs moyens d'amener promptement une solution défini-
tive.

(Napoléon.)

LXXI •

OFICIO DEL COMANDANTE SUPERIOR DE VERACRUZ
AL GRAL. BAZAINE, EN QUE LE INFORMO QUE UN
VICECONSUL DE LOS ESTADOS UNIDOS ESTABA EN
RELACIONES CON LOS REPUBLICANOS, Y LE PREGUN-
TO QUE ACTITUD DEBIA ASUMIR CON EL.

(Traducción.)

Ejército de México
Comandancia Superior
de Veracruz

VERACRUZ, 15 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Mi General:

Tengo el honor de poner en conocimiento de U.
que, según un informe verbal que me ha propor-
cionado el señor Dubosco, ex-comandante de la
contraguerrilla de Minatitlán, el señor Vicecónsul
de los Estados Unidos está en relación continua
con los jefes de los guerrilleros de los alrededores.

Yo mismo tengo entre las manos una especie de

Armée du Mexique
Commandement Supérieur
de Veracruz

VERACRUZ, LE 15 NOVEMBRE 1863.

Mon Général:

J'ai l'honneur de vous rendre compte que, d'après un
rapport verbal qui m'a été fait par Mr. Dubosco, ex-com-
mandant de la contreguerille de Minatitlan, Mr. le Vice-
Consul des Etats-Unis serait en relation continuelle avec
les chefs des guerilleros des environs.

proclama del Coronel Carreón dirigida á los comerciantes de la ciudad, que lleva la firma del señor Vicecónsul de los Estados Unidos.

¿Qué conducta debo observar respecto á este agente?

Tengo el honor de ser, con profundo respeto, mi General, su muy atento y obediente servidor,

Jeanningros (rúbrica).

Señor General de División Bazaine, Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario.

México.

J'ai même entre les mains une espèce de proclamation du Colonel Carreon, adressée aux négociants de la ville et portant la suscription (sic) de Mr. le Vice-Consul des Etats Unis.

Quelle conduite dois-je tenir vis-à-vis de cet agent?

J'ai l'honneur d'être, avec un profond respect, mon Général, votre très dévoué et obéissant serviteur.

Jeanningros (rubrique).

Mr. le Général de Division Bazaine, Commandant en Chef du Corps Expéditionnaire.

Mexico.

LXXII

MINUTA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL EMPERADOR NAPOLEON III, ACERCA DE SU EXPEDICION SOBRE EL INTERIOR, DE LA ORGANIZACION DE LA LEGION, DE LA REGENCIA, DE LA SUBVENCION DE JUAREZ A FAVRE Y DE OTROS ASUNTOS.

(Traducción.)

(MEXICO,) 17 DE NOVIEMBRE (DE 1863).

Sire:

Negocios militares.

Recibí ayer el correo de Francia y mañana me pongo en camino para llevar á buen fin las operaciones militares, de las cuales he tenido la honra de dar conocimiento á S. M. por mis cartas anteriores.

Todas mis vías de comunicación con Puebla, Orizaba y Veracruz están bien cuidadas; las de México á Querétaro lo están igualmente, y, con

(MEXICO,) 17 NOVEMBRE (1863).

Sire:

Affaires militaires.

J'ai reçu hier le courrier de France et demain je me mets en route pour mener à bonne fin les opérations militaires, dont j'ai eu l'honneur de donner connaissance à V. M. par mes lettres précédents.

Toutes mes lignes de communications avec Puebla, Orizaba et Veracruz sont bien gardées; celles de Mexico à

excepción de las guerrillas, creo que no debemos temer nada serio; pero, sin embargo, están tomadas las precauciones para todas las eventualidades.

El enemigo parece querer concentrar sus más poderosos medios de resistencia alrededor de Guanajuato, y una nueva proclama de Doblado habla al patriotismo de los habitantes para la defensa enérgica de ese Estado.

Dos batallones de la División Márquez ocupan el fuerte de Perote y la ciudad de Jalapa, y el General Licéaga, que los manda, tiene instrucciones de restablecer las comunicaciones con Veracruz, haciendo cuidar á Puente Nacional. Después de esta ocupación, las tierras calientes son menos recorridas por las guerrillas, y espero hacer desaparecer éstas dentro de poco con la organización que he hecho de compañías de partidarios, que ya empiezan á hacerse temer.

Queretaro le sont également et, à l'exception des guerillas, nous n'avons, je crois, rien à craindre de sérieux, mais les mesures sont prises pour toutes les éventualités.

L'ennemi paraît vouloir concentrer ses plus puissants moyens de résistance autour de Guanajuato, et une nouvelle proclamation de Doblado fait appel au patriotisme des habitants pour la défense énergique de cet Etat.

Deux bataillons de la Division Marquez occupent le fort de Perote, la ville de Jalapa, et le Général Liceaga, qui les commande, a pour instructions de rétablir les communications avec la Veracruz en faisant garder Puente Nacional. Depuis cette occupation, les terres chaudes sont moins parcourues par les guerillas, et j'espère les en faire disparaître avant peu par l'organisation que j'ai faite de

México ha sido puesto en estado de defensa; su Ciudadela está bien armada, y dejó una buena guarnición, que puede proporcionar una columna movible para hacer que se respeten los alrededores; por consiguiente, estoy tranquilo respecto á los asuntos militares.

En cuanto llegue el 3er. Batallón de la Legión, me ocuparé inmediatamente de la organización de este cuerpo en seis batallones, mandados por un general de brigada, por ser esta combinación preferible á la de dos regimientos. Los elementos que deben concurrir á esta formación se reunirán en Puebla hasta que esté terminada. Tengo buenas noticias de las dos compañías mexicanas que á título de ensayo hice organizar en la Legión, y me aseguran que los indios, que en número de 175 están incorporados allí, parecen satisfechos de servir

compagnies de partisans et qui commencent à se faire craindre.

Mexico a été mis en état de défense; sa citadelle est bien armée, j'y laisse une bonne garnison qui peut fournir une colonne mobile pour faire respecter les environs; je suis donc tranquille sous le rapport militaire.

Dès que le 3me. Bataillon de la Légion arrivera, je m'occuperai immédiatement de l'organisation de ce corps en 6 bataillons, commandés par un général de brigade, cette combinaison étant préférable à celle de deux régiments. Les éléments qui doivent concourir à cette formation, seront réunis à Puebla jusqu'à ce qu'elle soit terminée. J'ai de bonnes nouvelles des deux compagnies mexicaines que j'ai fait organiser dans la Légion à titre d'essai, et on m'assure que les indiens au nombre de 175 qui y sont in-

bajo las órdenes de nuestros oficiales, á los cuales he dado instrucciones para que les demuestren buena voluntad y se ocupen de su bienestar.

El Ejército está en excelentes condiciones desde todos puntos de vista, y tengo la esperanza de que terminaremos gloriosamente para S. M. la obra que se ha dignado confiarle.

Negocios políticos.

El Arzobispo está siempre en oposición con el Gobierno provisional y protesta contra todo lo que se decide sin su participación, aunque la mayoría esté contra la dirección política que él quiere hacer prevalecer. Como Monseñor se abstiene de concurrir á las sesiones del Gobierno, se le ha prevenido renuncie á sus funciones gubernativas, que

corporés. paraissent satisfaits de servir sous les ordres de nos officiers, à qui j'ai donné des instructions pour leur témoigner de la bienveillance et s'occuper de leur bien être.

L'Armée est dans d'excellentes conditions sous tous les rapports, et j'ai l'espoir que nous terminerons glorieusement pour V. M. l'oeuvre qu'elle a daigné lui confier.

Affaires politiques.

L'Archevêque est toujours en opposition avec le Gouvernement provisoire et proteste contre tout ce qui est décidé sans sa participation, quoique la majorité soit contre la direction politique qu'il veut faire prévaloir. Comme Monseigneur s'abstient d'assister aux séances du Gouvernement, il a été mis en demeure de renoncer à ses fonctions gouvernementales, qu'il déclare du reste, être incom-

él, por otra parte, declara son incompatibles con su carácter episcopal. Adjunta remito su protesta.

El General Almonte ha entrado en una vía mejor y marchamos de acuerdo siguiendo una dirección más conciliadora en el sentido de un liberalismo muy moderado, que es la opinión de la mayoría de este país.

Se ha dicho efectivamente, cuando llegamos á aquí, que Jules Favre recibía de Juárez sumas bastante considerables para sostener su causa en Francia; pero faltan las pruebas auténticas, no obstante que el hecho parece cierto, pues ha sido denunciado verbalmente al Sr. Budín, quien va á tratar de obtener esas pruebas, aunque teme que estas sumas hayan sido enviadas bajo otro nombre.

El Sr. Heine, representante de importantes casas bancarias de Londres y de París, está aquí des-

patibles avec son caractère épiscopal. Ci-joint sa protestation.

Le Général Almonte est entré dans une meilleure voie et nous marchons d'accord en suivant une direction plus conciliatrice dans le sens d'un libéralisme très modéré, qui est l'opinion de la majorité de ce pays.

On a dit effectivement, lors de notre arrivée ici, que Jules Favre recevait des sommes assez considérables de Juárez, pour soutenir sa cause en France; mais les preuves authentiques font défaut, cependant le fait paraît vrai, car il a été dénoncé verbalement à Mr. Budin, qui va tâcher de les avoir, mais il craint que ces sommes aient été adressées sous un autre nom.

Mr. Heine, représentant d'importantes maisons de banques de Londres et de Paris, est ici depuis quelques jours;

de hace algunos días; le facilitaré el cumplimiento de su misión por todos los medios de que yo pueda disponer, porque, el crédito público, una vez reconstituído, y las grandes empresas industriales organizadas, ayudarán poderosamente á la pacificación de México.

El General Almonte me ha dado á conocer una carta del Archiduque, en la que declara aceptar el cetro imperial mexicano, si toda la Nación, consultada, confirma el voto emitido por los Notables de la Capital. S. A. I. suplica al General Almonte que se ocupe de esta cuestión, indispensable para su resolución, y le envié por cada correo un informe sobre lo que á este respecto se haya hecho.

El Sr. Arrangóiz va á recibir sus poderes para tratar del empréstito mexicano que se hará en Europa.

(Bazaine.)

je lui faciliterai l'accomplissement de sa mission par tous les moyens donts je puis disposer, car le crédit public, une fois reconstitué, les grandes entreprises industrielles organisées aideront puissamment à la pacification du Mexique.

Le Général Almonte m'a donné connaissance d'une lettre de l'Archiduc dans laquelle il déclare accepter le sceptre impérial mexicain, si toute la Nation, consultée, confirme le voeu émis par les Notables de la Capitale. S. A. I. prie le Général Almonte de s'occuper de cette question, indispensable à sa résolution, et de lui envoyer par chaque courrier un rapport sur ce qui sera fait à cet égard.

Mr. Arrangoiz va recevoir ses pouvoirs pour traiter de l'emprunt mexicain à faire en Europe.

(Bazaine.)

LXXIII

COPIA DE CARTA DEL GRAL. BAZAINE AL MINISTRO DE LA GUERRA FRANCES, EN QUE LE INFORMO SUCINTAMENTE DE SUS TRABAJOS MILITARES, ADMINISTRATIVOS Y POLITICOS Y DEL DESACUERDO REINANTE EN LA REGENCIA.

(Traducción.)

(MEXICO,) 17 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Señor Mariscal:

Tuve el honor de recibir la carta de S. E. del 15 de octubre.

El informe formado por el Estado Mayor pondrá á S. E. al corriente de los movimientos ejecutados por las Divisiones, y mañana voy á unirme con la Primera para marchar inmediatamente sobre Guanajuato, adonde, se asegura, el enemigo ha reunido sus principales medios de resistencia. Si las operaciones marcharen á mi satisfacción, espero estar en esta capital hacia los primeros días de

(MEXICO,) 17 NOVEMBRE 1863.

Monsieur le Maréchal:

J'ai eu l'honneur de recevoir les lettres de V. E. du 15 octobre.

Le rapport établi par l'Etat Major mettra V. E. au courant des mouvements exécutés par les Divisions, et demain je vais rejoindre la Première pour marcher immédiatement sur Guanajuato, où, assure-t-on, l'ennemi a réuni ses principaux moyens de résistance. Si les opérations marchent à mon gré, j'espère être dans cette Capi-

diciembre. Doblado ha expedido una proclama para estimular el sentimiento nacional y hacer un llamamiento á las armas; no tenemos más que desear que cumpla su promesa, porque un éxito militar bien completo facilitaría mucho la solución pacífica.

Voy á ocuparme del trabajo que S. E. me pide para la organización de la Legión destinada á permanecer al servicio de México, y soy de la misma opinión que S. E., de elevarla á seis batallones de ocho compañías, mandada por un general de brigada. Luego que el 3er. Batallón y el depósito de este cuerpo lleguen á México, ella se reunirá por completo en Puebla, y espero que su organización marchará rápidamente bajo la dirección del Coronel Jeanningros, que es efectivamente de gran mérito.

Las dos compañías mexicanas que se organizan

tale vers les premiers jours de décembre. Doblado a fait une proclamation pour stimuler le sentiment national et faire un appel aux armes; nous n'avons plus qu'à souhaiter qu'il tienne sa promesse, car un succès militaire bien complet avancerait la solution pacifique.

Je vais m'occuper du travail que vous me demandez pour l'organisation de la Légion destinée à rester au service du Mexique, et je suis du même avis que votre V. E. pour la porter à 6 bataillons de 8 compagnies, commandée par un général de brigade. Dès que le 3me. Bataillon et le dépôt de ce corps arriveront à Mexico, elle sera réunie en entier à Puebla, et j'espère que son organisation marchera rapidement, sous la direction du Colonel Jeanningros, qui est effectivement très méritant.

Les deux compagnies mexicaines que l'on organise dans

en la Legión con cuadros de cuerpos, me hacen esperar buenos resultados para el porvenir, y se me asegura que estos indios que las forman están contentos.

El Ejército se encuentra en perfecto estado en todos sentidos, y tengo plena confianza en el pronto y completo éxito de nuestras próximas operaciones.

La línea telegráfica estará terminada de Veracruz á México en poco tiempo, y la de esta capital á Querétaro lo será igualmente tan luego como hayan llegado los alambres que espero de América (sic).

Voy á desplegar todos mis esfuerzos para hacer más económicos todos los servicios y disponer de los recursos del país, que no carece de ellos.

México ha sido puesto en buen estado de defensa. La guarnición es de 4,000 hombres y puede

la Légion avec des cadres de corps, me font espérer de bons résultats pour l'avenir et on m'assure que ces indiens qui y seront, sont contents.

° L'Armée est en parfait état sous tous les rapports, et j'ai pleine confiance dans la prompte et complète réussite de nos opérations prochaines.

La ligne télégraphique sera complétée de Veracruz à Mexico dans quelque temps, et celle de cette capitale à Queretaro le sera également dès que les fils que j'attends d'Amérique (sic) seront arrivés.

Je vais faire tous mes efforts pour ramener tous les services à plus d'économies et faire usage des ressources du pays, qui n'en manque pas.

Mexico a été mis sur un bon état de défense. La garni-

organizar una columna ligera para hacer respetar sus alrededores. Estoy, pues, perfectamente tranquilo respecto á esta capital, así como á todos los puntos de nuestra línea hasta Veracruz, á causa de las disposiciones defensivas y administrativas que he organizado.

Negocios políticos.

El Gobierno provisional está dividido con motivo de la oposición sistemática que hace el Arzobispo á todas las medidas tomadas para calmar las pasiones políticas y llegar á la conciliación. He conducido al General Almonte á una vía más liberal, lo sostengo y llegaremos á apartar al Prelado, que se ha vuelto imposible. Dirijo á S. E. el Ministro de Negocios Extranjeros todos los datos relativos á este desacuerdo, que no influye nada sobre el espíritu de la población, sino, al contrario, atrae al Gobierno á algunos liberales moderados.

El Archiduque ha escrito al General Almonte

son est de 4,000 hommes et peut organiser une colonne mobile pour faire respecter ses environs. Je suis donc parfaitement tranquille pour cette Capitale, comme pour tous les points de notre ligne jusqu'à Veracruz, par suite des dispositions défensives et administratives que j'ai organisées.

Affaires Politiques.

Le Gouvernement provisoire est divisé par suite de l'opposition systématique faite par l'Archevêque à toutes les mesures prises pour calmer les passions politiques et arriver à la conciliation. J'ai ramené le Général Almonte dans

que aceptaba la corona, pero que deberá ser consultada la Nación mexicana. S. A. I. ruega al General le ponga al corriente de lo que se haga á este respecto.

Procuraré que S. E. reciba exactamente noticias del Ejército por cada correo.

Soy, etc.

Firmado: *Gral. Bazaine.*

une voie plus libérale, je le soutiens et nous arriverons à écarter le Prélat, qui est devenu impossible. J'adresse à S. E. le Ministre des Affaires Etrangères toutes les pièces relatives à ce désaccord, qui n'influence en rien l'esprit de la population, mais qui au contraire ramène au Gouvernement quelques libéraux modérés.

L'Archiduc a écrit au Général Almonte qu'il acceptait la couronne, mais que la Nation mexicaine devrait être consultée. S. A. I. prie le Général de la mettre au courant de ce qui sera fait à cet égard.

Je ferai en sorte que V. E. reçoive exactement des nouvelles de l'Armée par chaque courrier.

Je suis, etc.

Signé: *Gal. Bazaine.*

LXXIV

MINUTA DE COMUNICACION DEL GRAL. BAZAINE AL
MINISTRO DE FRANCIA EN MEXICO, EN QUE LE
TRANSCRIBIO UN PARRAFO DE CARTA DEL MINISTRO
DE NEGOCIOS EXTRANJEROS FRANCES, POR EL CUAL
SE LE REITERO LA ORDEN DE REGRESO A AQUEL
PAIS.

(Traducción.)

(MEXICO,) 17 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Sr. Ministro de Francia en México:

He recibido de S. E. el Sr. Ministro de Negocios Extranjeros una comunicación, en la cual leo el párrafo siguiente, que se refiere á U., y del cual le envío copia:

«Por mi comunicación del 21 de agosto, he hecho saber á U. que el Ministro de Francia no podía, como tampoco el Mariscal Forey, conservar duda alguna sobre el deseo del Emperador de ver al uno y al otro regresar inmediatamente á Fran-

(MEXICO,) 17 NOVEMBRE 1863.

Mr. le Ministre de France à Mexico:

J'ai reçu de S. E. Mr. le Ministre des Affaires Etrangères une dépêche, dans laquelle je lis le paragraphe suivant, qui vous concerne, et dont je vous envoie copie:

«Par ma dépêche du 21 août, je vous ai fait savoir que le Ministre de France ne pouvait, non plus que le Maréchal Forey, conserver aucun doute sur le désir de l'Empereur de les voir l'un et l'autre rentrer immédiatement en

cia, para ilustrar al Gobierno con sus informes.

«Tengo, pues, motivos para pensar que el Sr. Dubois de Saligny ha salido ya de México, según me lo dejaba suponer por su última comunicación.

«No obstante, previendo que alguna circunstancia imprevista haya venido á retardar todavía su salida, he creído deber reiterarle por este correo la confirmación que le dirigí por el precedente, de las órdenes de S. M.»

Envié en dos ocasiones diferentes al Teniente Coronel Boyer cerca de U., para darle cuenta de este párrafo; pero no ha tenido el honor de encontrar á U.

Pienso escribir hoy á S. E. el Ministro de Negocios Extranjeros, y desearía yo comunicarle la respuesta que tiene U. que dar á la comunicación

France, pour y éclairer le Gouvernement par leurs informations.

«J'ai donc lieu de penser que Mr. Dubois de Saligny a déjà quitté Mexico, ainsi que sa dernière dépêche me le laissait pressentir.

«Dans la prévision pourtant que quelque circonstance imprévue ne soit venue encore retarder son départ, j'ai cru devoir lui reiterer par ce courrier la confirmation que je lui adressait par le précédente, des ordres de S. M.»

J'ai envoyé à deux reprises différentes Mr. le Lieutenant Colonel Boyer, auprès de vous pour vous faire part de ce paragraphe, il n'a pas eu l'honneur de vous rencontrer.

Je compte écrire aujourd'hui à S. E. Mr. le Ministre des Affaires Etrangères, et je désirerais lui faire part de la réponse que vous avez à donner à la communication que

que acabo de tener el honor de dirigir á U. Le quedaré reconocido si me la envía esta tarde.

Mis ocupaciones son tales en la víspera de mi salida para el interior, que no me permiten ir á decir adiós á U., ni hablarle algunos instantes en su hotel, lo que siento mucho.

(Bazaine.)

LXXV

Copia de comunicacion del Secretario Honorario de Estado de la Regencia al Presidente del Supremo Tribunal de Justicia del Imperio, en que esta inserta otra dirigida al Arzobispo de Mexico, por la cual se les comunica su destitucion.

(Original.)

PALACIO IMPERIAL, MEXICO. NOVIEMBRE 17 DE 1863.

Con esta fecha se ha dirigido por esta Secretaría, y de orden de la Regencia, al Ilmo. Sr. Arzobispo de México la siguiente comunicacion:

«Ilmo. Sr.: —Hallándose V. S. I. en abierta oposicion á la Regencia, pues que V. S. I. declara en

je viens d'avoir l'honneur de vous faire. Je vois serai obligé de me la faire parvenir dans l'après-midi.

Mes occupations sont telles à la veille de mon départ pour l'intérieur, qu'elles ne me permettent pas d'aller vous dire adieu, ni de causer quelques instants avec vous, à votre hotel, ce que je regrette vivement.

(Bazaine.)

su nota del 14 del corriente, que no volverá á concurrir á sus acuerdos mientras no se revoque la orden de 8 del actual y el decreto de la propia fecha, la Regencia, porque la mayoría de ella la representa á virtud de la conducta observada por V. S. I. y por los señores suplentes que también se han negado á concurrir, declara que V. S. I. ha cesado de formar parte de ella.—De su orden tengo el honor de comunicarlo á V. S. I. para su gobierno, en el concepto de que S. E. el General Bazaine, en Jefe del Ejército Expedicionario Franco-mexicano, está en perfecto acuerdo con la expresada resolución.—Reitero á V. S. I., etc.»

De orden de la Regencia lo pongo en conocimiento de V. E., en el concepto de que la preinserta resolución comprende á V. E. igualmente, en vista de su comunicación fecha de ayer.

Protesto á V. E. mi aprecio y distinguida consideración.

El Secretario Honorario de Estado,
Encargado de la Secretaría de Negocios Extranjeros,

J. M. Arroyo.

Exmo. Sr. D. José Ignacio Pavón, Presidente
del Supremo Tribunal de Justicia del Imperio.

LXXVI

COPIA DE LA RESPUESTA QUE EL ARZOBISPO DE MEXICO DIO AL OFICIO EN QUE SE LE COMUNICO SU DESTITUCION DE REGENTE.

(Original.)

Exmos. Sres.:

Acabo de recibir una carta de la Secretaría de Estado y Negocios Extranjeros, fecha de hoy,¹ en que se me dice que, hallándome yo en abierta oposición á la Regencia, pues que declaro en mi nota de 14 del corriente que no volveré á concurrir á sus acuerdos mientras no se revoque la orden de 8 del actual y el decreto de la propia fecha, la Regencia declara que yo he cesado de formar parte de ella y que me lo comunica en el concepto de que S. E. el General Bazaine está en perfecto acuerdo con la expresada resolución.

En contestación digo á VV. EE.: primero, que no puedo encontrarme en oposición con la Regencia cuando soy parte de ella; segundo, que yo no he dicho que no volveré á concurrir mientras no se revoquen la orden de 8 del actual y el decreto de la propia fecha, sino que, tan luego como VV. EE. enmendasen por sí solos lo que hicieron sin concurso mío, concurriría gustoso á los acuerdos de la Regencia, cosas muy diversas, como á primera vista se manifiestan; tercero, que no consi-

¹ Véase bajo el número anterior.

dero á VV. EE., ni al Exmo. Sr. Bazaine, con derecho ninguno para destituirme del cargo de Regente del Imperio, porque ni el Exmo. Sr. Bazaine, aun supuesta la Intervención, tiene facultad ninguna para esto y menos después de la explícita, franca y leal y altamente política declaración del Exmo. Sr. Forey, al instalarse el Gobierno mexicano; ni dos individuos de la Regencia pueden constituir la ni declararse en ningún caso Regencia, sin romper sus títulos de legitimidad y sin introducir por este hecho, en la constitución del Gobierno, un cambio esencial, cosa que, por ser atributo exclusivo de la Nación, sólo podría verificarse por la Asamblea de los Notables.

En consecuencia, pido á VV. EE. en toda forma, en uso del derecho que me concede el artículo 17 del decreto de 16 de junio último, que, para resolver esta cuestión, se cite á la Asamblea de los Notables, por ser éste el recurso legítimo é indispensable; porque se trata de la esencia del Gobierno; porque la Asamblea es el órgano aceptado y acatado de la voluntad nacional; porque es la fuente reconocida, aún por la misma Intervención, de la forma de Gobierno, de la legalidad en el país, del Emperador electo y de la Regencia misma; porque en el caso se trata de una cuestión esencialísima, cual es si dos de los tres pueden formar la Regencia; y porque, debiéndose recurrir á la referida Asamblea en las graves cuestiones, según la ley, si no se le convoca para ésta, no sé para cuál otra se le haya de llamar, ni cómo po-

drían VV. EE. cohonestar su negativa, ni considerarse como Gobierno nacional, ni excusar su inmensa responsabilidad ante Dios, la Nación mexicana y la Francia.

Concluyo, pues, protestando de nulidad contra el atentado de la destitución y dejando á salvo todos los demás recursos que á mi derecho corresponden como Regente y como mexicano.

Todo lo cual digo á VV. EE. para su debido conocimiento y el del Exmo. Sr. Bazaine, si VV. EE. tienen á bien comunicárselo, supuesto que la destitución se ha hecho de acuerdo con S. E.

Dios guarde á VV. EE. muchos años.

PALACIO ARZOBISPAL DE MEXICO, 17 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Firmado: *Pelagio A.*,

Arzobispo de México y Regente del Imperio.

Exmos. Sres. Grales. don Juan N. Almonte y don José Mariano Salas, Regentes del Imperio.

LXXVII

COPIA DEL EXTRACTO DE UNA CIRCULAR DIRIGIDA A
LOS COMANDANTES SUPERIORES DE PUEBLA, ORI-
ZABA, VERACRUZ Y MEXICO, CON RECOMENDACIONES
PARA LA VIGILANCIA QUE DEBIAN EJERCER SOBRE
EL CLERO.

(Traducción.)

MEXICO, 17 DE NOVIEMBRE DE 1863.

Creo que debo recomendar á U. que vigile de una manera muy particular al Clero, en la Capital y en las poblaciones principales del mando de U., y me dé cuenta sin retardo de todo lo que pueda indicar que sea contrario al buen orden y á los principios sobre los que se apoya la Intervención.

Debe U., llegado el caso, tomar, sin vacilación, medidas rigurosas contra cualquier miembro del

(MEXICO,) 17 NOVEMBRE 1863.

Je crois vous devoir recommander de surveiller d'une manière toute particulière, le Clergé dans la Capitale et les villes principales de votre commandement, et de me rendre compte, sans retard, de tout ce que vous pourriez apprendre de contraire au bon ordre et aux principes sur lesquels s'appuie l'Intervention.

Vous auriez, le cas échéant, à prendre sans hésitation, des mesures rigoureuses contre tout membre du Clergé

Clero ó cualquier individuo que no se sujete á las disposiciones del Gobierno provisional, ó que trate de sembrar la intranquilidad en los espíritus.

U. me acusará recibo de esta carta.

Agrego á esta carta una instrucción relativa á las medidas que hay que tomar en el *estado de guerra* en que nos encontramos. No es necesario hacer declarar el estado de sitio; pero recomiendo á U. la estricta ejecución de las medidas prescritas para el estado de guerra.

Firmado: *Bazaine*.

ou tout individu qui ne se conformerait pas aux arrêtés du Gouvernement provisoire ou chercherait à semer le trouble dans les esprits.

Vous m'accuserez réception de cette dépêche.

Je fais joindre à cette dépêche une instruction relative aux mesures à prendre dans l'*état de guerre* où nous nous trouvons. Je n'ai pas cru nécessaire de faire déclarer l'état de siège, mais je vous recommande la stricte exécution des mesures prescrites pour l'état de guerre.

Signé: *Bazaine*.

INDICE ALFABETICO.

Acciones de Guerra.

En Actopan (Hid.). Véase <i>Bazaine</i>	88
En Arroyozarco (Méx.). Véase id.	226
En Atotonilco el Grande (Hid.). Véase id.	80
En Chapa de Mota (Méx.). Véase id.	88
En Iguala (Guerr.). Véase id., pág. 226, y <i>Trujillo</i>	215
En Tacomitán (Chiap.). Véase <i>Maldonado y Saurry</i>	177
En Tasco (Guerr.). Véase <i>Bazaine</i> , pág. 226, y <i>Vicario</i> , 195 y	203
Entre Tejería y Veracruz (Ver.). Véase <i>Bazaine</i>	79
En Tlalpan (D. F.). Véase id., 188 y	190
En. Véase id.	80

Almonte, Juan N.

Oficio con que remitió al Gral. Bazaine un estado de las fuerzas republicanas existentes en Oaxaca.—13 de novbre. de 1863. . . 244

Arzobispo de México.

Véase *Labastida, Pelagio Antonio*.

Arroyo, José Miguel.

Oficio con que remitió al Jefe de Gabinete del Gral. Bazaine el informe siguiente.—26 de octubre de 1863	168
Informe de los motivos porque fueron desterrados por el Mariscal Forey, en agosto de 1863, los individuos que se mencionan	169
Copia de comunicación al Presidente del Supremo Tribunal de Justicia del Imperio, en que está inserta otra dirigida al Arzobispo de México, por la cual se les comunicó su destitución.—17 de novbre. de 1863.	266

Bazaine, Francisco Aquiles.

Su nombramiento de Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México. Véase <i>Chasseloup-Laubat, Conde de</i>	
Proclama dirigida á los mexicanos cuando tomó posesión del mando en Jefe.—22 de octubre de 1863.	126
Minutas y copias de cartas, comunicaciones y telegramas á las siguientes personas:	
Al Emperador Napoleón III:	
Sobre la conducta de la Regencia, del Sr. De Saligny y del Mariscal Forey.—9 de sepbre. de 1863.	24
En que le trazó el plan de operaciones militares que pondría en práctica.—8 de octubre de 1863	62
Con vastos informes sobre la situación militar, social y política de México.—25 de octubre de 1863	133
Acerca del Estado de Sonora.—26 de octubre de 1863	164

Acerca de los avances del Ejército franco-mexicano en el interior del país, de la actitud defensiva y ofensiva de los republicanos y de la conducta seguida por la Regencia.—10 de novbre. de 1863.	223
Acerca de su expedición sobre el interior, de la organización de la Legión, de la Regencia, de la subvención de Juárez á Favre y de otros asuntos.—17 de novbre. de 1863.	253
Al Ministro de Negocios Extranjeros de Francia:	
Sobre asuntos hacendarios de México.—9 de sepbre. de 1863.	32
Sobre la intransigencia política de la Regencia y las miras del Gral. Doblado.—8 de octubre de 1863.	68
Con informes sobre los puertos de Tampico y Matamoros, sobre la ayuda que él prestaba á los americanos del Sur y sobre las ideas del Arzobispo Labastida.—Entre el 25 y el 31 de octubre de 1863.	145
En que le participó que había exigido de la Regencia el cumplimiento del Manifiesto del Gral. Forey, y que sólo el Arzobispo se manifestaba intransigente.—9 de novbre. de 1863.	217
Al Ministro de la Guerra de Francia:	
En que le manifestó la situación embarazosa en que estaba por las circunstancias que expresa.—27 de agosto de 1863.	19
Acerca de la imposición de insignias de la Legión de Honor á oficiales mexicanos.—12 de sepbre. de 1863.	36
Relativa al regreso de Gales. franceses, á la organización del Ejército mexicano, al estado real del país y á la adhesión de los Gales. Doblado y Comonfort.—23 de sepbre. de 1863.	39
Sobre la participación del Sr. De Saligny en la política mexicana y sobre que era indispensable que el partido liberal moderado no fuera excluido del Gobierno de México.—27 de sepbre. de 1863.	46
En que le comunicó su plan de campaña y le informó de la construcción del ferrocarril de Veracruz y de varias líneas telegráficas.—8 de octubre de 1863.	74
En que le informó del estado de defensa de México y le transmitió las noticias recibidas acerca del Ejército republicano.—Segunda quincena de octubre de 1863.	101
En que le informó sucintamente de sus trabajos militares, administrativos y políticos y del desacuerdo reinante en la Regencia.—17 de novbre. de 1863.	259
Al Gral. Juan N. Almonte, Presidente de la Regencia del Imperio:	
Sobre la protección al Hospicio de Pobres.—10 de octubre de 1863.	81
En que le rogó que ordenara que fueran socorridas las familias de los prisioneros mexicanos.—19 de octubre de 1863.	119
Sobre la expedición de un Lic. Passos, que se decía enviado de la Regencia, al Estado de Oaxaca.—20 de octubre de 1863.	124
Acerca del establecimiento de una estación telegráfica en las azoteas de Palacio.—23 de octubre de 1863.	131
En que le pidió la destitución de un funcionario público que había reclutado por leva á seis individuos.—25 de octubre de 1863.	162
En que le rogó hiciera saber á los jefes militares que sólo la Regencia y el General en Jefe podían expedir proclamas.—26 de octubre de 1863.	167
En que, al noticiarle que el Lic. y titulado Coronel Passos estaba en completa libertad, le refirió las fechorías y abusos cometidos por éste y sus secuaces.—10 de novbre. de 1863.	231
Al Gral. J. Mariano de Salas, miembro de la Regencia, en que le recomendó diera un empleo en el Ejército mexicano al eclesiástico Maringowitch.—19 de octubre de 1863.	121

- Al Subsecretario de Justicia de la Regencia, en que, llamando la atención de éste sobre las irregularidades que se cometían en la cárcel de Belem, le recomendó la pronta y exacta administración de justicia.—10 de novbre. de 1863. 238
- Al Ministro de la Guerra de la Regencia, en que le recomendó á un militar fusilado por los republicanos.—4 de novbre. de 1863. 212
- Al Subsecretario de la Guerra de la Regencia, en que, al recomendar que fuera reconocido el grado del Gral. de la Parra, dió á conocer qué intenciones lo guiaban en la reorganización del Ejército mexicano.—13 de novbre. de 1863. 247
- A Mr. Dubois de Saligny, Ministro de Francia en México, en que le transcribió un párrafo de carta del Ministro de Negocios Extranjeros de Francia, por el cual se le reiteró la orden de regreso á este país.—17 de novbre. de 1863. 264
- A Mr. Budin, Comisario Extraordinario de Hacienda de Francia en México:
- En que le recomendó que hiciera traducir un artículo de «La Sociedad» y hacer una amonestación á este diario.—19 de octubre de 1863. 123
- En que le rogó hiciera que la Regencia y demás autoridades mexicanas administraran justicia á los interesados en los bienes del Clero.—29 de octubre de 1863. 107
- En que le encargó que solicitara nuevamente de la Regencia el pago de los pasajes de la comisión que fué á Miramar.—2 de novbre. de 1863. 209
- Al Prefecto Político de México:
- Acerca de la vigilancia que debía ejercerse en las garitas de la Capital.—7 de octubre de 1863. 60
- En que le pidió informes sobre el ataque sufrido por la ciudad de Talpan.—28 de octubre de 1863. 188
- En que manifestó el disgusto que le causaba el hecho de que la población de Talpan no se hubiera defendido.—28 de octubre de 1863. 190
- Sobre que había vehementes sospechas de que el Juez de Tizayuca estaba en relaciones con los republicanos.—28 de octubre de 1863. 192
- Con instrucciones para la toma y destrucción de Ajusco.—2 de novbre. de 1863. 210
- Al Prefecto Político de Apan, en que le manifestó que las tropas francesas no podían ya permanecer en ese punto.—16 de octubre de 1863. 108
- Al Gral. Alejo Benigno Luis de Bertier:
- Sobre la defensa de Chapa de Mota, una victoria del Gral. Tomás Mejía y otros asuntos militares.—13 de octubre de 1863. 87
- En que le recomendó que no hiciera caso de los clamores de las poblaciones y que tuviera descansadas y disponibles á las tropas.—29 de octubre de 1863. 209
- Al Gral. Agustín Enrique Brincourt, en que le informó de un movimiento del Gral. Porfirio Díaz.—16 de octubre de 1863. 107
- Al Gral. Tomás Mejía, en que le dió instrucciones para los movimientos que debía emprender y le notificó qué auxilios le proporcionaría.—5 de novbre. de 1863. 213
- Al Gral. Juan Vicario, sobre la conveniencia de no diseminar las tropas franco-mexicanas.—10 de octubre de 1863. 83
- A los Comandantes Superiores de Puebla, Orizaba, Veracruz y México, con recomendaciones para la vigilancia que debían ejercer sobre el Clero.—17 de novbre. de 1863. 271
- Al Coronel del 62º, Mr. Eduardo Alfonso Antonio Aymard, en que

le recomendó que atrajera á su lado al Jefe Cano.—15 de octubre de 1863	106
Al Coronel Miguel López, en que opinó que los prisioneros no debían ser incorporados en el Regimiento de la Guardia Imperial.—10 de octubre de 1863.	86
Al Capitán Durand Rodés, en que le recomendó muy especialmente que procurara apoderarse del guerrillero Nicolás Romero.—9 de novbre de 1863.	220
Relativa á la libertad condicional de D. Florencio del Castillo Velasco.—27 de octubre de 1863.	186

Boyer, Napoleón.

Minutas de comunicación al Comisario Extraordinario de Hacienda:	
En que le llamó la atención sobre un artículo de «El Pájaro Verde.»—22 de octubre de 1863.	130
Acerca de la arbitraria destitución de un notario.—28 de octubre de 1863.	187

Briche, Alberto de.

Comunicación al Gral. Bazaine que contiene informes sobre la Contraguerrilla Dupin.—13 de octubre de 1863.	93
--	----

Cadena, José Maria V. de la.

Relación de los cuerpos de Caballería que existen en la fecha, y nombres y empleos de los jefes que los mandan.—27 de agosto de 1863.	22
---	----

Costantini, Luis M.

Memoria política sobre México presentada al Gral. Bazaine.—17 de octubre de 1863.	110
---	-----

Chasseloup-Laubat, Conde de.

Oficio al Gral. Bazaine, en que le participó su nombramiento de Comandante en Jefe del Cuerpo Expedicionario de México.—17 de julio de 1863.	9
--	---

Díaz, Porfirio.

Véase <i>Bazaine</i> , págs. 104, 107 y 226; <i>Trujillo</i> , 215, y <i>Vicario</i>	195
--	-----

Dupin, Coronel.

Véase <i>Briche</i>	94
-------------------------------	----

Escalante, Constantino.

Caricatura del Gral. Bazaine y los conservadores mexicanos, publicada en «La Orquesta»	129
--	-----

Espinosa, Rafael.

Comunicación al Gral. Bazaine sobre el asunto de reclutamiento por leva de seis mexicanos.—26 de octubre de 1863 . . . 171

Forey, Elias Federico.

Proclama al Cuerpo Expedicionario de México, expedida con motivo de la entrega del mando al Gral. Bazaine.—30 de sepbre. de 1863. 52

Jeanningros, Pedro Juan José.

Oficio al Gral. Bazaine, en que le informó que un Vicecónsul de los Estados Unidos estaba en relaciones con los republicanos y le preguntó qué actitud debía asumir con él.—15 de novbre. de 1863. 251

Labastida, Pelagio Antonio.

Copia de la respuesta que dió al oficio en que se le comunicó su destitución de Regente.—17 de novbre. de 1863. 268

L'Hériller, Edmundo.

Lista de los individuos arrestados y enviados á Francia.—26 de agosto de 1863 15

Maldonado, José María.

Véase *Marin, Tomás.*

Marin, Tomás.

Comunicación al Comandante Superior de Veracruz, en que se encuentra transcrita una extensa relación de dos expulsos de Tabasco, sobre la situación de este Departamento.—26 de octubre de 1863 172

Ministro de la Guerra de Francia.

Véase *Chasseloup-Laubat, Conde de, Randón, Jacobo Luis.*

Ministro de Negocios Extranjeros de Francia.

Véase *Bazaine* 264

Napoleón III.

Extractos de cartas al Gral. Bazaine:
En que constan las instrucciones que había dado anteriormente al Mariscal Forey.—30 de julio de 1863. 11
Relativo á la línea de conducta que el Gral. Bazaine debía seguir en México.—12 de sepbre. de 1863. 34

- Relativo á la Legión Extranjera de México. 29 de sepbre. de 1863. 49
 En que le recomendó la formación de una caballería ligera y de un
 cuerpo mexicano.—1º de novbre. de 1863 205
 En que le recomendó que procurara atraer á su causa á los Grales.
 Doblado y Comonfort. 15 de novbre. de 1863 256

Oaxaca.

- Estado que demuestra la composición y número de las fuerzas re-
 publicanas existentes en dicho Estado. 245

Presidente de la Regencia del Imperio.

Véase *Almonte, Juan N.*

Randón, Jacobo Luis.

- Extracto de carta al Gral. Bazaine, sobre los gastos de representa-
 cion de éste.—16 de agosto de 1863 13
 Oficio al mismo, en que le comunicó que ya había resuelto que se
 pudiesen importar armas á México.—11 de novbre. de 1863 . . . 241

Román y Rabadau, Juan.

- Copia de comunicación al Gobernador del Estado de México, en
 que está inserta otra del Comandante Superior de Teoloapan,
 relativa á la defensa de Iguala.—6 de novbre. de 1863. 214

Saligny, Dubois de.

- Su regreso á Francia. Véase *Bazaine*, págs. 21, 29, 33, 38, 47, 73
 y 204, y *Napoleón*. 206

Sánchez Facio, José.

- Oficio al Capitán Ayuda de Campo del Gral. Bazaine, sobre la dis-
 tribucion de sueldos á la tropa.—1º de octubre de 1863. 57

Sauzy, Antonio.

Véase *Martin, Tomas*.

Subsecretario de la Guerra de la Regencia del Imperio.

Véase *Espinosa, Rafael*.

*Subsecretario de Negocios Extranjeros de la Regencia
 del Imperio.*

Véase *Arrovo, José Miguel*.

Tasco.

- Ocupación de la plaza de este nombre por los republicanos. Véase
Bazaine, pág. 226, y *Ucario*. 267

Trujillo, Agustín.

Véase *Román y Rabadan, Juan.*

Vicario, Juan.

Copias de oficios al Subsecretario de la Guerra de la Regencia:
 En que transcribió otro dirigido al Prefecto Político de Cuernavaca
 acerca de la defensa de esa plaza y de Tasco á Iguala.—28 de
 octubre de 1863 195
 En que participó la toma de Tasco por los republicanos. 1º de
 novbre. de 1863 207
 Al Comandante Militar de Cuernavaca, en que solicitó auxilio
 para la defensa de Tasco.—30 de octubre de 1863. 203

ERRATAS NOTABLES.

En el tomo XIV.

Página 61, línea 7 del texto castellano y 3 del francés, dice: *Laguna de la Punta*; léase: *Laguna de la Puerta*.

Página 63, líneas 5 y 13 del texto castellano, dice: *Capiskan*; léase: *Capistrán*. En la misma página, líneas 3 y 4 y 10 del texto francés, léase aquel nombre tal como está, pero agregando después de él la palabra (sic).

En el presente tomo.

Página 87, línea 14 del texto castellano, dice: (*Jorge Luis*); léase: (*Alejo Benigno Luis*). En la misma página, línea 8 del texto francés, dice: (*George Louis*); léase: (*Alexis-Benigno-Louis*).

Página 178, línea 26, dice: *depredaciones*; léase: *depradaciones*.

Página 182, línea 31, y página 183, línea 1, dice: *depredaciones*; léase *debradaciones*.

LISTA DE LAS PERSONAS QUE HAN PROPORCIONADO GENEROSAMENTE DOCUMENTOS INÉDITOS PARA ESTA PUBLICACIÓN.

Sr. Ministro Lic. D. Ignacio MARISCAL.
Sr. Ministro Lic. D. Justo SIERRA.
Sr. Ministro Gral. D. Manuel GONZÁLEZ COSÍO.
Sr. Subsecretario Lic. D. José ALGARA.
Sr. Subsecretario Lic. D. Ezequiel A. CHÁVEZ.
Sr. Canónigo Lic. D. Vicente de P. ANDRADE.
Sr. Dip. Ing. D. Agustín ARAGÓN.
Monseñor Lic. D. Joaquín J. DE ARÁOZ.
Sr. Lic. D. Maximiliano BAZ.
BIBLIOTECA NACIONAL de Madrid.
Sr. Lic. D. José L. COSSÍO.
Sr. Dip. Lic. D. Alfredo CHAVERO.†
Sr. D. José ELGUERO.
Sr. Teniente Coronel D. Martín ESPINO BARROS.
Sr. Dip. D. Rafael GARCÍA.
Sr. Dip. D. Ignacio GARCÍA HERAS.
Sr. Senador D. Benito GÓMEZ FARIAS.
Sr. D. Fausto GONZÁLEZ.
Sr. Lic. D. Ricardo GUZMÁN.
Sr. Lic. D. Rafael ISUNZA.
Sr. Dip. D. Benito JUÁREZ.
Sr. Lic. D. Mariano LARA.
Sr. D. Luis LÓPEZ.
Sr. Dip. Lic. D. Pablo MACEDO.
Sr. Lic. D. Emilio J. ORDÓÑEZ.
Sr. Ing. D. Alberto J. PANI.
Sra. D^a María SÁNCHEZ ROMÁN Vda. de GONZÁLEZ ORTEGA.
Sr. D. Manuel H. SAN JUAN.

TOMOS PUBLICADOS:

I, IV y XIII.—Correspondencia Secreta de los Principales Intervencionistas Mexicanos. Primera, segunda y tercera y última partes.

II.—Antonio López de Santa-Anna. Mi Historia Militar y Política.

III.—José Fernando Ramírez. México durante su guerra con los Estados Unidos.

V.—La Inquisición en México. Documentos selectos de su archivo secreto.

VI.—Papeles Inéditos y Obras Selectas del Dr. Mora. Cartas íntimas sobre México. 1836-1850.

VII.—Don Juan de Palafox y Mendoza. Su virreinato en la Nueva España, sus contiendas con los PP. Jesuítas, etc.

VIII.—Causa instruída contra el General Leonardo Márquez por graves delitos del orden militar.

IX.—El Clero de México y la Guerra de Independencia. Documentos del Arzobispado de México.

X.—Tumultos y Rebeliones acaecidos en México.

XI.—Don Santos Degollado. Sus manifiestos, campañas, destitución militar, enjuiciamiento, etc.

XII.—Autógrafos Inéditos de Morelos y Causa que se le instruyó.—México en 1623 por el Bachiller Arias de Villalobos.

XIV y XVI.—La Intervención Francesa en México, según el archivo del Mariscal Bazaine. (Textos español y francés.) Primera y segunda partes.

XV.—El Clero de México durante la dominación española, según el archivo inédito metropolitano.

EN PREPARACION:

La Invasión Norte-americana, según los Jefes del Ejército Mexicano. Archivo del Gral. Mariano Paredes y Arriaga, Presidente de México.

Las siguientes obras se hallan de venta en la Administración de los Documentos Inéditos ó muy Raros para la Historia de México. Diríjanse los pedidos, acompañados de su valor, á Ignacio B. del Castillo, Apartado Postal 337, México.

HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA,
POR BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO, UNO DE SUS CONQUISTADO-
RES. ÚNICA EDICIÓN HECHA SEGÚN EL CÓDICE AUTÓGRAFO.
LA PUBLICA GENARO GARCÍA.

Aunque traducida esta obra á todos los idiomas y no obstante que se han hecho de ella más de veinte ediciones (agotadas hoy todas), no era conocida tal como la escribió el autor, porque la primera edición, impresa en 1632, sobre la cual están calcadas todas la ediciones posteriores, quedó completamente adulterada por el editor, quien suprimió folios enteros del original, interpoló otros, falsificó los hechos, varió los nombres de personas y lugares y modificó el estilo, movido ya por espíritu religioso ó de falso patriotismo, ya por sus simpatías personales y pésimo gusto literario. Ahora bien, el señor Presidente de Guatemala obsequió al Sr. García una copia exacta y completa del autógrafo, que se conserva allá, la cual ha servido para la edición que anunciamos.

A pesar de que es conocida ya ventajosamente de todo el mundo literario la Historia Verdadera escrita por Bernal Díaz del Castillo, queremos recordar aquí que don José Fernández Ramírez la llama «la joya más preciosa de la Historia mexicana;» Robertson ha dicho de ella que es uno de los libros «más curiosos que se pueden leer en cualquier idioma;» Ingram Lockart, que «compite con cualquier obra de los tiempos modernos, sin exceptuar DON QUIJO-

TE;» y el Gral. Mitre la ha llamado «producción única en la literatura universal, que eclipsa á todas las crónicas históricas escritas antes ó después sobre el mismo asunto.»

Esta nueva edición, única y definitiva, está espléndidamente impresa á dos tintas sobre excelente papel «ivoire», en dos gruesos tomos en cuarto.

Precio de la obra, á la rústica. \$ 8 00

Id., id., con elegante pasta en percalina. . . 10 00

CARÁCTER DE LA CONQUISTA ESPAÑOLA EN AMÉRICA Y EN MÉXICO, SEGÚN LOS TEXTOS DE LOS HISTORIADORES PRIMITIVOS, POR GENARO GARCÍA.

Obra hecha en presencia de todo lo que se ha escrito acerca de la conquista española, y que ha merecido favorables juicios de reputados críticos nacionales y extranjeros. Comprende una copiosa Bibliografía. Un vol. en 8º, de VI-456 páginas, vale:

A la rústica \$2 50

Con pasta. 3 50

Los precios señalados sufrirán un recargo de 10% para porte y certificación postales, en los pedidos que vengan de los Estados de la República ó del extranjero.

E. C. G.
31/1/08



